叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000001

2. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000002

3. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000003

4. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000004

5. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,)

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n]
THE **VISION**
这 想象

愿景

[ʌv; əv]
OF
的

的

[hel] , ['pɜ:rgətɔ:ri] , [ænd; ənd] ['pærədaɪs]
HELL , **PURGATORY** , **AND** **PARADISE**
地狱 , 炼狱 , 和 天堂

地狱、炼狱和天堂

[baɪ]
BY
经过

经过

['dænti] [ˌɑ:li'gjɛri]
DANTE **ALIGHIERI**
但丁 阿利吉耶里

但丁·阿利吉耶里

['pærədaɪs]
PARADISE
天堂

天堂

[pɑ:rt] [wʌn]
Part **One**
部分 一

第一部分

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
TRANSLATED **BY**
翻译 经过

译者

[ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [ef] . ['kæri] , [em] . [ə; eɪ] .
THE **REV** . **H** . **F** . **CARY** , **M** . **A** .
这 修订版 . H . F . 凯瑞 , M . 一个 .

马萨诸塞州卡里牧师

[klɪk] [ɑ:n] ['eni] ['ɪmɪdʒ] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ] [ˌaɪ 'ti:]
Click **on** **Any** **Image** **to** **Enlarge** **It**
点击 在 任何 图像 到 放大 它

点击任意图片即可放大。

['pærədaɪs]
PARADISE
天堂

天堂

[lɪst] [ʌv; əv]['kæntoʊz]
LIST **OF** **CANTOS**
列表 的 诗章

歌集列表

['kæntoʊ][wʌn]
Canto **1**
坎托 1

第一章

['kæntoʊ][ˌtuːˈtuː]
Canto **2**
坎托 2

第二章

['kæntoʊ][θriː]
Canto **3**
坎托 3

第三章

['kæntoʊ][fɔːr]
Canto **4**
坎托 4

第四章

['kæntoʊ][faɪv]
Canto **5**
坎托 5

第五章

['kæntoʊ][sɪks]
Canto **6**
坎托 6

第六章

['kæntoʊ]['sɛvən]
Canto **7**
坎托 7

第七章

['kæntoʊ][eɪt]
Canto **8**
坎托 8

第八章

['kæntoʊ][naɪn]
Canto **9**
坎托 9

第九章

['kæntoʊ] -
Canto **10**
坎托 -

第十章

['kæntoʊ] -
Canto **11**
坎托 -

第十一章

['kæntoʊ] -
Canto **12**
坎托 -

第十二章

['kæntoʊ] -
Canto **13**
坎托 -

第十三章

['kæntoʊ] -
Canto **14**
坎托 -

第十四章

['kæntoʊ][aɪ]
CANTO **I**
坎托 我

第一章

[hɪz; ɪz]['glɔ:ri] , [baɪ] [hu:z] [maɪt] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ,
His **glory** **,** **by** **whose** **might** **all** **things** **are** **mov'd** **,**
他的 荣耀 , 经过 谁 可能 全部 事物 是 已移动 ,

祂的荣耀，万物藉其力量而动，

['pɪəsɪz] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][pɑ:rt]
Pierces **the** **universe** **,** **and** **in** **one** **part**
穿孔 这 宇宙 , 和 在 一 部分

贯穿宇宙，并在其中一部分

[ʃedz] [mɔ:r] [rɪ'splendəns] , ['elsˌwer] [les] .
Sheds **more** **resplendence** **,** **elsewhere** **less** **.**
棚屋 更多的 辉煌 , 别处 较少的 .

有的地方光彩夺目，有的地方则稍逊一筹。

[ɪn] ['hɛvən] ,
In **heav'n** **,**
在 天堂 ,

在天堂，

[ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] [pɑ:'teɪks] , [wʌz; wəz][aɪ] ,
That **largeliest** **of** **his** **light** **partakes** **,** **was** **I** **,**
那 最广泛 的 他的 光 参与者 , 曾是 我 ,

我，是他光芒中最重要的一部分。

['wɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ə'gen]
Witness **of** **things** **,** **which** **to** **relate** **again**
证人 的 事物 , 哪个 到 涉及 再次

见证事物，以便再次叙述

[sɜ·pæsɪθ] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðens] ;
Surpasseth **power** **of** **him** **who** **comes** **from** **thence** **;**
超越 力量 的 他 WHO 来 从 因此 ;

胜过从那里来的人的力量；

[fɔ:r; fər] [ðæt] , [soʊ] [nɪr] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪts][dɪ'zaɪər]
For **that** **,** **so** **near** **approaching** **its** **desire**
为了 那 , 所以 靠近 接近 它是 欲望

为此，它如此接近了它的愿望

['aʊər; ɑ:r] ['ɪntəlekt] [ɪz][tu:; tə] [sʌtʃ] [depθ] - ,
Our **intellect** **is** **to** **such** **depth** **absorb'd** **,**
我们的 智力 是 到 这样的 深度 - ,

我们的智力已经吸收了如此深厚的知识，

[ðæt] ['meməri] ['kænɑ:t] ['fɑ:loʊ] .
That **memory** **cannot** **follow** **.**
那 记忆 不能 跟随 .

那段记忆无法延续。

['neɪθlɪs] [ɔ:l] ,
Nathless all ,
然而 全部 ,

尽管如此，

[ðæt] [ɪn][maɪ] [θɔ:ts] [aɪ][ʌv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd] [relm]
That in my thoughts I of that sacred realm
那 在 我的 想法 我 的 那 神圣 领域

我心中想着那个神圣的国度。

[kʊd; kəd] [stɔ:r] , [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [bi:; bi] ['mætər] [ʌv; əv][maɪ] [sɔ:ŋ] .
Could store , shall now be matter of my song .
可以 店铺 , 将 现在 是 事情 的 我的 歌曲 .

可以储存，现在将成为我歌中的内容。

[bɪ'naɪn] [ə'pɑ:loʊ] !
Benign Apollo !
良性 阿波罗 !

仁慈的阿波罗！

[ðɪs] [læst] ['leɪbər] [eɪd] ,
this last labour aid ,
这 最后的 劳动 援助 ,

最后一次劳工援助，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv][ðaɪ] [wɜ:rθ] ,
And make me such a vessel of thy worth ,
和 制作 我 这样的 一个 血管 的 你的 值得 ,

让我成为你宝贵生命的器皿，

[æz; əz][ðaɪ] [oʊn] ['lɒ:rəl] [kleɪmz] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .
As thy own laurel claims of me belov'd .
作为 你的 自己的 月桂树 索赔 的 我 亲爱的 .

正如你赐予我的桂冠，我亲爱的。

[ðʌs] [fɑ:r] [hæθ] [wʌn][ʌv; əv] [sti:p] [pɑ:r'næsəs] - [braʊz]
Thus far hath one of steep Parnassus ' brows
因此 远的 有 一 的 陡 帕纳索斯山 - 眉毛

至此，帕尔纳索斯山陡峭的山脊上已耸立着一座山峰。

- [ˌem 'i:] ; [ˌhens'fɔ:rθ] [ðer; ðər][ɪz] [ni:d] [ʌv; əv][bəuθ]
Suffic'd me ; henceforth there is need of both
- 我 ; 今后 那里 是 需要 的 两个都

这就足够了；从今以后两者都需要。

[fɔ:r; fər][maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['entərpraɪz] [du:] [ðaʊ]
For my remaining enterprise Do thou
为了 我的 其余的 企业 做 你

至于我剩余的事业，你.....

['entər]['ɪntu:][maɪ]['bʊzəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bri:ð]
Enter into my bosom , and there breathe
进入 进入 我的 怀 , 和 那里 呼吸

进入我的怀抱，在那里呼吸

[soʊ] , [æz; əz] [wen] ['mɑ:rsiəs][baɪ][ðaɪ][hænd][wʌz; wəz] -
So , as when Marsyas by thy hand was dragg'd
所以 , 作为 什么时候 玛尔叙阿斯 经过 你的 手 曾是 -

所以，就像玛尔叙阿斯被你拉着走的时候一样

[fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪmz] - . [oʊ] ['paʊər] [dɪ'vaɪn] !
Forth from his limbs unsheath'd . O power divine !
第四 从 他的 四肢 - . 哦 力量 神圣的 !

他四肢拔出利刃。啊，神圣的力量！

[ɪf] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ʃaɪn] [ɪm'pɑːrt][soʊ] [mʌtʃ] ,
If thou to me of shine impart so much ,
如果 你 到 我 的 闪耀 传授 所以 很多 ,

如果你能赐予我如此多的光辉，

[ðæt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi] [relm] [ðə; ði] - [fɔːrm]
That of that happy realm the shadow'd form
那 的 那 快乐的 领域 这 - 形式

那幸福领域中的阴影形态

- [ɪn][maɪ] [θɔːts] [aɪ] [meɪ] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə] [vjuː] ,
Trac'd in my thoughts I may set forth to view ,
- 在 我的 想法 我 可能 放 前进 到 看法 ,

思绪已然成形，我或许会去一探究竟。

[ðaʊ] [ʃælt] [bɪ'hoʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðaɪ] [triː]
Thou shalt behold me of thy favour'd tree
你 应 看哪 我 的 你的 受青睐 树

你必从你所喜爱的树上看见我。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd] [kraʊn] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [liːvz] ;
Come to the foot , and crown myself with leaves ;
来 到 这 脚 , 和 王冠 我 和 树叶 ;

来到脚下，用树叶为自己戴上王冠；

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ðæt] ['ɑːnər] [ðaʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [haɪ] [θiːm]
For to that honour thou , and my high theme
为了 到 那 荣誉 你 , 和 我的 高的 主题

为那份荣耀，你，以及我的崇高主题

[wɪl] [fɪt][ˌem 'iː] .
Will fit me .
将要 合身 我 .

很适合我。

[ɪf] [bʌt; bət] ['seldəm] , ['maɪti] ['saɪər] !
If but seldom , mighty Sire !
如果 但 很少 , 强大的 父系 !

但很少，伟大的陛下！

[tuː; tə] [greɪs] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ['gæðərz] [ðens] [ə; eɪ] [riːθ]
To grace his triumph gathers thence a wreath
到 优雅 他的 胜利 聚集 因此 一个 花圈

为了庆祝他的胜利，人们从那里收集了一束花环。

['siːzər] [ɔːr][bɑːrd] ([mɔːr] [ʃeɪm] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [wɪlz]
Caesar or bard (more shame for human wills
凯撒 或者 诗人 (更多的 耻辱 为了 人类 遗嘱

凯撒还是吟游诗人（人类意志的耻辱）

[dɪprævd]) [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['delfɪk] [gɑːd][mʌst; məst] [sprɪŋ]
Deprav'd) joy to the Delphic god must spring
堕落的) 喜悦 到 这 德尔斐 上帝 必须 春天

（堕落的）德尔斐神必须欢欣雀跃

[frʌm; frəm][ðə; ði][pai'eriən, pai'iər-]['foʊliɪdʒ] , [wen] [wʌn] [brest]
From the Pierian foliage , when one breast
从 这 皮埃里安 叶子 , 什么时候 一 胸部

从皮埃里亚的树叶中，当一个乳房

[ɪz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɜːrst] - .
Is with such thirst inspir'd .
是 和 这样的 口渴 - .

正是这种渴望激发了灵感。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][smɔːl][spɑːrk]
From **a** **small** **spark**
从 一个 小的 火花

源于一小簇火花

[greɪt] [fleɪm] [hæθ] ['rɪzn] : ['æftər][ˌem 'iː] [pər'tʃæns]
Great **flame** **hath** **risen** **:** **after** **me** **perchance**
伟大的 火焰 有 升起 : 后 我 或许

熊熊烈焰已然升起：或许在我之后

['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['betər] [vɔɪs] [meɪ] [preɪ] , [ænd; ənd][geɪn]
Others **with** **better** **voice** **may** **pray** **,** **and** **gain**
其他的 和 更好的 嗓音 可能 祈祷 , 和 获得

嗓音更好的人可能会祈祷，并获得

[frʌm; frəm][ðə; ði] - ['sɪti] ['ænsər] [kaɪnd] .
From **the** **Cirrhaean** **city** **answer** **kind** **.**
从 这 - 城市 回答 种类 .

来自基里安城的回答。

[θruː] ['daɪvər]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['wɜːldz] [braɪt] [læmp]
Through **diver** **passages** **,** **the** **world's** **bright** **lamp**
通过 潜水员 段落 , 这 世界的 明亮的 灯

透过潜水通道，世界的明亮之光

['raɪzɪz][tuː; tə] ['mɔːtəlz] , [bʌt; bət] [θruː] [ðæt] [wɪtʃ] [dʒɔɪnz]
Rises **to** **mortals** **,** **but** **through** **that** **which** **joins**
上升 到 凡人 , 但 通过 那 哪个 加入

升华至凡人，但通过那连接之物

[fɔːr] ['sɜːrkl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θriːfoʊld] [krɔːs] , [ɪn][best]
Four **circles** **with** **the** **threefold** **cross** **,** **in** **best**
四 界 和 这 三重 叉 , 在 最好的

四个圆圈，中间有三重十字，最好

[kɔːrs] , [ænd; ənd][ɪn] ['hæpiːəst] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n][set]
Course **,** **and** **in** **happiest** **constellation** **set**
课程 , 和 在 最快乐 星座 放

当然，在最幸福的星座集合中

[hiː; hi] [kʌmz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrldli] [wæks] [best] ['gɪvz]
He **comes** **,** **and** **to** **the** **worldly** **wax** **best** **gives**
他 来 , 和 到 这 世俗 蜡 最好的 给予

他来了，并将最好的给予世俗的蜡像

[ɪts] ['tempər] [ænd; ənd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Its **temper** **and** **impression** **.**
它是 脾气 和 印象 .

它的性情和印象。

['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] ,
Morning **there** **,**
早晨 那里 ,

早上好。

[hɪr] [iːv] [wʌz; wəz][baɪ]['ɔːlmoʊst] [sʌtʃ] ['pæsɪdʒ] [meɪd] ;
Here **eve** **was** **by** **almost** **such** **passage** **made** **;**
这里 前夕 曾是 经过 几乎 这样的 通道 制成 ;

这里几乎就是通过这样的通道形成的;

[ænd; ənd] ['waɪtnəs] [hæd; həd] - [ðæt] ['hemɪsfɪr] ,
And **whiteness** **had** **o'erspread** **that** **hemisphere** **,**
和 白人 有 - 那 半球 ,

白色已经遍布了整个半球。

['blæknəs] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] ; [wen] [tuː; tə][ðə; ði][left]

Blackness	**the**	**other**	**part**	**;**	**when**	**to**	**the**	**left**
黑	这	其他	部分	;	什么时候	到	这	左边

另一部分是黑色；当向左时

[aɪ] [sɔː] ['bitrɪs] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][sʌn]

I	**saw**	**Beatrice**	**turn'd**	**,**	**and**	**on**	**the**	**sun**
我	锯	贝娅特丽丝	转弯	,	和	在	这	太阳

我看到贝娅特丽丝转过身，在阳光下

[geɪzɪŋ] , [æz; əz]['nevər]['iːg(ə)l][fɪkst][hɪz; ɪz][ken] .

Gazing	**,**	**as**	**never**	**eagle**	**fix'd**	**his**	**ken**	**.**
凝视	,	作为	绝不	鹰	已修复	他的	肯	.

凝视着，如同雄鹰从未锁定的目光。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ə; eɪ]['sekənd] [biːm] [ɪz][wɔːnt]

As	**from**	**the**	**first**	**a**	**second**	**beam**	**is**	**wont**
作为	从	这	第一的	一个	第二	光束	是	惯于

从第一束光束开始，第二束光束不会

[tuː; tə] ['ɪʃuː] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] ['ʌpwərdz] [raɪz] ,

To	**issue**	**,**	**and**	**reflected**	**upwards**	**rise**	**,**
到	问题	,	和	反映	向上	上升	,

发行，并反映出向上上升的趋势，

[iːn] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪlgrɪm][bent][ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] ,

E'en	**as**	**a**	**pilgrim**	**bent**	**on**	**his**	**return**	**,**
e'en	作为	一个	朝圣	弯曲	在	他的	返回	,

即使像一个一心想返回的朝圣者一样，

[soʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ækt] , [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['aɪsaɪt] [pæst]

So	**of**	**her**	**act**	**,**	**that**	**through**	**the**	**eyesight**	**pass'd**
所以	的	她	行为	,	那	通过	这	视力	通过

所以，她的举动，透过视线.....

['ɪntuː][maɪ]['fænsi] , [maɪn][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [streɪt] ,

Into	**my**	**fancy**	**,**	**mine**	**was**	**form'd**	**;**	**and**	**straight**	**,**
进入	我的	想要	,	矿	曾是	形成	;	和	直的	,

我的幻想中，我的幻想已经形成；而且很直接，

[bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l][wɔːnt] , [aɪ][fɪkst][maɪn] [aɪz]

Beyond	**our**	**mortal**	**wont**	**,**	**I**	**fix'd**	**mine**	**eyes**
超过	我们的	凡人	惯于	,	我	已修复	矿	眼睛

超越凡人的意愿，我凝视着我的双眼

[ə'pɑːn][ðə; ði][sʌn] .

Upon	**the**	**sun**	**.**
之上	这	太阳	.

在太阳之下。

[mʌtʃ] [ɪz] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] ,

Much	**is**	**allowed**	**us**	**there**	**,**
很多	是	允许	我们	那里	,

在那里，我们被允许做很多事。

[ðæt] [hɪr] [ik'siːdz] ['aʊər; ɑːr][paʊər] ; [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

That	**here**	**exceeds**	**our**	**pow'r**	**;**	**thanks**	**to**	**the**	**place**
那	这里	超过	我们的	力量	;	谢谢	到	这	地方

这里的力量远超我们所能及；多亏了这个地方。

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][kaɪnd]

Made	**for**	**the**	**dwelling**	**of**	**the**	**human**	**kind**
制成	为了	这	住宅	的	这	人类	种类

为人类居住而建

[aɪ] [sʌfɝd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [lɔːŋ]
I suffer'd it not long , and yet so long
我 遭受 它 不是 长的 , 和 然而 所以 长的

我忍受的时间并不长，却又如此漫长。

[ðæt] [aɪ] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] - [spɑːrks] [ə'raʊnd] ,
That I beheld it bick'ring sparks around ,
那 我 观看 它 - 火花 大约 ,

我看见它周围火花四溅，

[æz; əz]['aɪərn] [ðæt] [kʌmz] ['bɔɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .
As iron that comes boiling from the fire .
作为 铁 那 来 沸腾 从 这 火 .

如同从火中沸腾出来的铁。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [deɪ] [əpɪrd]
And suddenly upon the day appear'd
和 突然 之上 这 天 出现

突然有一天，

[ə; eɪ] [deɪ] [nuː] - - , [æz; əz][hiː; hi] , [huː] [hæθ] [ðə; ði] ['paʊər] ,
A day new - ris'n , as he , who hath the power ,
一个 天 新的 - - , 作为 他 , WHO 有 这 力量 ,

崭新的一天，如同他，拥有权力，

[hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [sʌn] - [ðə; ði][skaɪ] .
Had with another sun bedeck'd the sky .
有 和 其他 太阳 - 这 天空 .

又一个太阳照耀着天空。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fæst][fɪkst][ɑːn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [wiːlz] ,
Her eyes fast fix'd on the eternal wheels ,
她 眼睛 快速地 已修复 在 这 永恒 车轮 ,

她的目光紧紧锁定在永恒的车轮上，

['bitrɪs] [stʊd] - ; [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][ken]
Beatrice stood unmov'd ; and I with ken
贝娅特丽丝 站立 - ; 和 我 和 肯

贝娅特丽丝纹丝不动；而我则心知肚明。

[fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [frʌm; frəm] ['ʌpwərd] [geɪz]
Fix'd upon her , from upward gaze remov'd
已修复 之上 她 , 从 向上 目光 已移除

目光紧紧锁定在她身上，从仰望的目光移开

[æt; ət][hɜːr; hər]['æspekt] , [sʌtʃ] ['ɪnwərdli] [bɪ'keɪm]
At her aspect , such inwardly became
在 她 方面 , 这样的 内心 成为

从她的外表来看，内心竟如此变了。

[æz; əz] ['glɔkəs] , [wen] [hiː; hi]['teɪstɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrb] ,
As Glaucus , when he tasted of the herb ,
作为 青光眼 , 什么时候 他 尝过 的 这 草本植物 ,

就像格劳克斯尝到草药的味道时一样，

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][gɔdz] ;
That made him peer among the ocean gods ;
那 制成 他 同伴 之中 这 海洋 神 ;

那让他得以窥见海洋诸神；

[wɜːrdz] [meɪ] [nɑːt] [tel] [ʌv; əv] [ðæt] [træns'hjuːmən] [tʃeɪndʒ] :
Words may not tell of that transhuman change :
字 可能 不是 告诉 的 那 超人类 改变 :

语言或许无法描述这种超越人类的转变：

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [let][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [sɜ:rv] , [ðoʊ] [wi:k] ,
And **therefore** **let** **the** **example** **serve** **,** **though** **weak** **,**
和 所以 让 这 例子 服务 , 尽管 虚弱的 ,

因此，即使这个例子不够有力，也应该起到作用。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:m] [greɪs] [hæθ] ['betər] [pru:f] [ɪn] [stɔ:r]
For **those** **whom** **grace** **hath** **better** **proof** **in** **store**
为了 那些 谁 优雅 有 更好的 证明 在 店铺

对于那些蒙受恩典的人来说，恩典已为他们预备了更美好的证明。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]['oʊnli] [wʌt] [ðaʊ] [dɪdst] [kri'eɪt] ,
If **I** **were** **only** **what** **thou** **didst** **create** **,**
如果 我 是 仅有的 什么 你 迪斯特 创造 ,

如果我只是你所创造的那个样子，

[ðen] ['nu:li] , [lʌv] !
Then **newly** **,** **Love** **!**
然后 新 , 爱 !

然后，新的，爱！

[baɪ] [hu:m] [ðə; ði] ['hɛvən] [ɪz] - ,
by **whom** **the** **heav'n** **is** **rul'd** **,**
经过 谁 这 天堂 是 - ,

天庭的统治者，

[ðaʊ] [noʊst] , [hu:] [baɪ][ðaɪ] [laɪt] [dɪdst] [ber] [ˌem 'i:][ʌp] .
Thou **know'st** **,** **who** **by** **thy** **light** **didst** **bear** **me** **up** **.**
你 知道 , WHO 经过 你的 光 迪斯特 熊 我 向上 .

你知道是谁用你的光芒托起了我。

[wen'æz] [ðə; ði] [wi:l] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dʌst] ['evər] [gaɪd] ,
Whenas **the** **wheel** **which** **thou** **dost** **ever** **guide** **,**
当 这 车轮 哪个 你 朋友 曾经 指导 ,

当你一直指引的车轮，

[dɪ'zaɪrd] ['spɪrɪt] !
Desired **Spirit** **!**
想要的 精神 !

渴望的灵魂！

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['hɑ:rməni]
with **its** **harmony**
和 它是 和谐

及其和谐

[ʌv; əv] [ði:] [ænd; ənd] - , [maɪn] [ɪr] ,
Temper'd **of** **thee** **and** **measur'd** **,** **charm'd** **mine** **ear** **,**
温和的 的 你 和 - , 着迷 矿 耳朵 ,

你温和而精准，令我心醉神迷。

[ðen] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['hɛvən] [tu:; tə] [bleɪz]
Then **seem'd** **to** **me** **so** **much** **of** **heav'n** **to** **blaze**
然后 似乎 到 我 所以 很多 的 天堂 到 火焰

那时在我看来，仿佛天堂都要燃烧殆尽。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnz] [fleɪm] , [ðæt] [reɪn][ɔ:r] [flʌd] [nɛə] [meɪd]
With **the** **sun's** **flame** **,** **that** **rain** **or** **flood** **ne'er** **made**
和 这 太阳的 火焰 , 那 雨 或者 洪水 从未 制成

太阳的火焰，从未带来过雨水或洪水。

[ə; eɪ] [leɪk] [soʊ] [brɔ:d] .
A **lake** **so** **broad** **.**
一个 湖 所以 广阔 .

如此广阔的湖泊。

[ðə; ði] ['nuːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][saʊnd] ,
The newness of the sound ,
这 新奇 的 这 声音 ,

这种声音的新颖性，

[ænd; ənd][ðæt] [greɪt] [laɪt] , - [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər] ,
And that great light , inflam'd me with desire ,
和 那 伟大的 光 , - 我 和 欲望 ,

那道耀眼的光芒，点燃了我心中的渴望。

['kiːnər] [ðæn; ðən][ɛə][wʌz; wəz][felt] , [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [kɔːz] .
Keener than e'er was felt , to know their cause .
基纳 比 曾经 曾是 毛毡 , 到 知道 他们的 原因 .

他们比以往任何时候都更加渴望知道他们的原因。

[wens] [ʃiː; ʃi] [huː] [sɔː] [ˌem 'iː] , ['klɪrli] [æz; əz][maɪ'self] ,
Whence she who saw me , clearly as myself ,
何处 她 WHO 锯 我 , 清楚地 作为 我 ,

她从哪里看得清清楚楚，就像看我自己一样?

[tuː; tə][kɑːm][maɪ] ['trʌbld] [maɪnd] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [æskt] ,
To calm my troubled mind , before I ask'd ,
到 冷静的 我的 麻烦 头脑 , 前 我 问 ,

为了平复我烦躁不安的心情，在我开口询问之前，

[hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ðʌs] [bɪ'gæn] :
Open'd her lips , and gracious thus began :
打开 她 嘴唇 , 和 亲切 因此 开始 :

她张开嘴唇，优雅地说道:

" [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðaʊ] [ðaɪ'self]
" With false imagination thou thyself
" 和 错误的 想像力 你 你自己

你以虚假的想象力自欺欺人

[dʌl] , [soʊ] [ðæt] [ðaʊ] [siːst] [nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] ,
Mak'st dull , so that thou seest not the thing ,
制造 乏味的 , 所以 那 你 西斯特 不是 这 事物 ,

使之迟钝，以至于你看不见那东西。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hædst] [siːn] , [hæd; həd] [ðæt] [bɪn] ['ʃeɪkən] [ɔːf] .
Which thou hadst seen , had that been shaken off .
哪个 你 哈斯特 已见 , 有 那 到过 摇晃 离开 .

你所看到的，如果那东西被抖掉的话。

[ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [ðaʊ] - ;
Thou art not on the earth as thou believ'st ;
你 艺术 不是 在 这 地球 作为 你 - ;

你并不如你所认为的那样身处世间;

[fɔːr; fər] - - [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] ['prɑːpər] [pleɪs]
For light'ning scap'd from its own proper place
为了 - - 从 它是 自己的 恰当的 地方

闪电脱离了它原本的位置

[nɛə] [ræn] , [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] ['hɪðər] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] .
Ne'er ran , as thou hast hither now return'd .
从未 跑 , 作为 你 哈斯特 这里 现在 已返回 .

你从未逃离，如今却又回到了这里。

" [ɔːl'ðoʊ] [dɪ'vestɪd] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] - [reɪzd] [daʊt] ,
" Although divested of my first - rais'd doubt ,
" 虽然 剥离 的 我的 第一的 - 提高 怀疑 ,

"尽管我最初提出的疑虑已经消除，

[baɪ] [ðoʊz] [briːf] [wɜːrdz] , [əˈkʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ,
By **those** **brief** **words** **,** **accompanied** **with** **smiles** **,**
经过 那些 简短的 字 , 伴随 和 微笑 ,

寥寥数语，伴着微笑，

[jet] [ɪn] [nuː] [daʊt] [wʌz; wəz] [aɪ] [inˈtæŋgld] [mɔːr] ,
Yet **in** **new** **doubt** **was** **I** **entangled** **more** **,**
然而 在 新的 怀疑 曾是 我 纠缠 更多的 ,

然而，我却更加深陷于新的疑虑之中。

[ænd; ənd] [sed] : " [ɔːlˈredi] ['sætɪsfaɪd] , [aɪ] [rest]
And **said** **:** **"** **Already** **satisfied** **,** **I** **rest**
和 说 : " 已经 使满意 , 我 休息

他说："我已经很满足了，我休息吧。"

[frʌm; frəm] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [diːp] , [bʌt; bət] [naʊ] [ədˈmaɪər]
From **admiration** **deep** **,** **but** **now** **admire**
从 钦佩 深的 , 但 现在 钦佩

出于深深的钦佩，但现在只是钦佩

[haʊ] [aɪ] [əˈbʌv] [ðoʊz] ['laɪtər] ['bɑːdɪz] [raɪz] .
How **I** **above** **those** **lighter** **bodies** **rise** **.**
如何 我 多于 那些 打火机 身体 上升 .

我如何凌驾于那些较轻的物体之上。

" [wens] , ['æftər] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [saɪ] ,
" **Whence** **,** **after** **utt'rance** **of** **a** **piteous** **sigh** **,**
" 何处 , 后 - 的 一个 可怜的 叹 ,

于是，在一声凄惨的叹息之后，

[ʃiː; ʃi] - [ˌem ˈiː] [bent] [hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] ,
She **tow'rds** **me** **bent** **her** **eyes** **,** **with** **such** **a** **look** **,**
她 - 我 弯曲 她 眼睛 , 和 这样的 一个 看 ,

她朝我走来，低下头，用那种眼神看着我。

[æz; əz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['frenzid] [tʃaɪld] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['kæsts] ;
As **on** **her** **frenzied** **child** **a** **mother** **casts** **;**
作为 在 她 丧心病狂 孩子 一个 母亲 演员 ;

如同母亲将希望倾注在她狂乱的孩子身上；

[ðen] [ðʌs] [bɪˈgæn] : " [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ɔːl] [θɪŋz]
Then **thus** **began** **:** **"** **Among** **themselves** **all** **things**
然后 因此 开始 : " 之中 他们自己 全部 事物

于是，一切便开始了："万物之间"

[hæv; həv] ['ɔːrdər] ; [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hens] [ðə; ði] [fɔːrm] , [wɪtʃ] [meɪks]
Have **order** **;** **and** **from** **hence** **the** **form** **,** **which** **makes**
有 命令 ; 和 从 因此 这 形式 , 哪个 制作

有秩序；由此便有了形式，这使得

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [rɪˈzemb(ə)l] [gɑːd] .
The **universe** **resemble** **God** **.**
这 宇宙 类似 上帝 .

宇宙如同上帝。

[ɪn] [ðɪs]
In **this**
在 这

在此

[ðə; ði] ['haɪər] ['kriːtʃərz] [siː] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [steps]
The **higher** **creatures** **see** **the** **printed** **steps**
这 更高 生物 看 这 打印 步骤

高等生物能看到印刷的步骤

[ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [wɜːrθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][end]
Of that eternal worth , which is the end
的 那 永恒 值得 , 哪个 是 这 结尾

那永恒的价值，即终点

['wɪðər] [ðə; ði][laɪn][ɪz] [drɔːn] .
Whither the line is drawn .
往哪里去 这 线 是 绘制 .

界限在哪里?

[ɔːl] ['neɪtʃɚz] [liːn] ,
All natures lean ,
全部 自然 倾斜 ,

所有自然界的倾向，

[ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər]['ɔːrdər] , [daɪ'vɜːslɪ] , [sʌm; səm] [mɔːr] ,
In this their order , diversely , some more ,
在 这 他们的 命令 , 多样化 , 一些 更多的 ,

按此顺序，种类繁多，还有一些其他的

[sʌm; səm] [les] [əˈproʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['praɪm(ə)l] [sɔːrs] .
Some less approaching to their primal source .
一些 较少的 接近 到 他们的 原始 来源 .

有些则不太接近它们的原始源头。

[ðʌs] [ðeɪ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['heivnz] [ɑːr; ər] [ɑːn]
Thus they to different havens are mov'd on
因此 他们 到 不同的 避难所 是 已移动 在

因此，他们被转移到了不同的避难所。

[θruː] [ðə; ði][væst] [siː] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn]
Through the vast sea of being , and each one
通过 这 广阔的 海 的 存在 , 和 每个 一

穿越浩瀚的存在之海，每一个

[wɪð; wɪθ]['ɪnstɪŋkt] , [ðæt] [berz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [kɔːrs] ;
With instinct giv'n , that bears it in its course ;
和 本能 给予 , 那 熊 它 在 它是 课程 ;

凭借本能，顺其自然;

[ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['luːnər] [sfɪr] [di'rekts][ðə; ði]['faɪər] ,
This to the lunar sphere directs the fire ,
这 到 这 月球 领域 导演 这 火 ,

这会将火焰引导至月球表面。

[ðɪs] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] ['ænɪmlz] ,
This prompts the hearts of mortal animals ,
这 提示 这 心 的 凡人 动物 ,

这触动了凡人动物的心弦，

[ðɪs] [ðə; ði] [bruːt] [ɜːrθ] [tə'geðər] [nɪts] , [ænd; ənd][baɪndz] .
This the brute earth together knits , and binds .
这 这 蛮力 地球 一起 针织 , 和 结合 .

这就是大自然将万物连接、凝聚在一起的力量。

[nɔːr]['oʊnli] ['kriːtʃərz] , [vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,
Nor only creatures , void of intellect ,
也不 仅有的 生物 , 空白 的 智力 ,

不仅是那些没有智慧的生物，

[ɑːr; ər] [æt; ət][baɪ] [ðɪs] [baʊ; boʊ] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðoʊz] ,
Are aim'd at by this bow ; but even those ,
是 瞄准 在 经过 这 弓 ; 但 甚至 那些 ,

被这把弓瞄准；但即使是那些，

[ðæt] [hæv; həv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [lʌv] , [ɑːr; ər] [pɪrkd] .
That have intelligence and love , are pierc'd .
那 有 智力 和 爱 , 是 穿孔 .

那些拥有智慧和爱的人，会被刺穿。

[ðæt] ['prɑːvɪdəns] , [huː] [soʊ] [wel] ['ɔːrdərz][ɔːl] ,
That Providence , who so well orders all ,
那 普罗维登斯 , WHO 所以 出色地 订单 全部 ,

那位如此安排一切的上帝，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪt] [meɪks] ['evər][kɑːm][ðə; ði]['hev(ə)n] ,
With her own light makes ever calm the heaven ,
和 她 自己的 光 制作 曾经 冷静的 这 天堂 ,

她自身的光芒使天堂永远平静。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] , [ðæt] [hæθ] ['gretɪst] [spiːd] ,
In which the substance , that hath greatest speed ,
在 哪个 这 物质 , 那 有 最 速度 ,

其中速度最快的物质，

[ɪz] [tɜːrnd] : [ænd; ənd] ['ðɪðər] [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [siːt]
Is turn'd : and thither now , as to our seat
是 转弯 : 和 那里 现在 , 作为 到 我们的 座位

转向：现在，就到我们的座位上来吧

- , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs]
Predestin'd , we are carried by the force
- , 我们 是 携带 经过 这 力量

命中注定，我们被力量牵引。

[ʌv; əv] [ðæt] [strɔːŋ] [kɔːrd] , [ðæt] ['nevər] [luːsiz] [dɑːrt] ,
Of that strong cord , that never looses dart ,
的 那 强的 绳索 , 那 绝不 输了 镖 ,

那根坚韧的绳索，永不松脱，

[bʌt; bət][æt; ət] [fer] [eɪm][ænd; ənd][glæd] .
But at fair aim and glad .
但 在 公平的 目的 和 高兴的 .

但目标明确，令人欣喜。

[jet] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ,
Yet is it true ,
然而 是 它 真的 ,

然而，这是真的吗?

[ðæt] [æz; əz]['ɔːftˌtaɪmz][bʌt; bət] [ɪl] [ə'kɔːdz] [ðə; ði][fɔːrm]
That as ofttimes but ill accords the form
那 作为 经常 但 患病的 协议 这 形式

这常常与形式不符，但却不太合适。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ɑːrt] , [θruː] ['slʌgɪʃnəs]
To the design of art , through sluggishness
到 这 设计 的 艺术 , 通过 迟缓

艺术设计，通过迟缓

[ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'plaɪɪŋ] ['mætər]
Of unreplying matter
的 不回复 事情

关于无回应的事物

, [soʊ] [ðɪs] [kɔːrs]
, so this course
, 所以 这 课程

所以这门课程

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['kwɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kriːtʃər] , [huː]
Is sometimes quitted by the creature , who
是 有时 辞职 经过 这 生物 , WHO

有时，这种生物会放弃它。

[hæθ] ['paʊər] , [də'rektɪd] [ðʌs] , [tuː; tə][bend] ['elsˌwer] ;
Hath power , directed thus , to bend elsewhere ;
有 力量 , 指导 因此 , 到 弯曲 别处 ;

有权力，如此指示，可以转向别处；

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][klaʊd][ðə; ði]['faɪər][ɪz] [siːn] [tuː; tə][fɔːl] ,
As from a cloud the fire is seen to fall ,
作为 从 一个 云 这 火 是 已见 到 落下 ,

仿佛火焰从云层中落下，

[frʌm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪmpʌls] - , [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
From its original impulse warp'd , to earth ,
从 它是 原来的 冲动 - , 到 地球 ,

从它最初的冲动扭曲而来，到地球，

[baɪ] ['vɪʃəs] ['fɑːndnəs] .
By vicious fondness .
经过 恶毒 喜爱 .

出于邪恶的喜爱。

[ðaʊ] [noʊ] [mɔːr] [əd'maɪər]
Thou no more admire
你 不 更多的 钦佩

你不再钦佩

[ðaɪ] [sɔːrɪŋ] , ([ɪf] [aɪ] ['raɪtli] [diːm] ,) [ðæn; ðən] [læps]
Thy soaring , (if I rightly deem ,) than lapse
你的 翱翔 , (如果 我 没错 认为 ,) 比 失效

你的翱翔，（如果我判断正确的话，）胜过衰落

[ʌv; əv] ['tɔːrənt] ['daʊnwərdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['maʊntənz] [haɪt] .
Of torrent downwards from a mountain's height .
的 激流 向下 从 一个 山的 高度 .

从山顶倾泻而下的洪流。

[ðer; ðər] [wʊd] [ɪn] [ðiː] [fɔːr; fər] ['wʌndər] [biː; bi] [mɔːr] [kɔːz] ,
There would in thee for wonder be more cause ,
那里 会 在 你 为了 想知道 是 更多的 原因 ,

你心中会有更多惊奇的理由，

[ɪf] , [friː] [ʌv; əv] - , [ðaʊ] [hædst][fɪkst] [ðaɪ'self]
If , free of hind'rance , thou hadst fix'd thyself
如果 , 自由的 的 - , 你 哈斯特 已修复 你自己

如果你能不受阻碍地安顿下来

[bɪ'loʊ] , [laɪk]['faɪər] [ˌʌn'muːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Below , like fire unmoving on the earth .
以下 , 喜欢 火 不动 在 这 地球 .

下方，如同大地上静止的火焰。

" [soʊ] [sed] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hɛvən] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" So said , she turn'd toward the heav'n her face .
" 所以 说 , 她 转弯 朝向 这 天堂 她 脸 .

“说完，她转过身，面朝苍穹。”

['kæntoʊ][iː]
CANTO II
坎托 二

第二章

[ɔ:l] [ji:; ji] , [hu:] [ɪn] [smɔ:l] [bɑ:rk] [hæv; həv] ['fɑ:loʊɪŋ] [seɪld] ,
All ye , who in small bark have following sail'd ,
全部 是的 , WHO 在 小的 吠 有 下列的 航行 ,

所有乘小船跟随前来的人们，

['i:gər] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] , [ɑ:n] [ðə; ði] - [træk]
Eager to listen , on the advent'rous track
渴望的 到 听 , 在 这 - 追踪

渴望聆听，踏上冒险之旅

[ʌv; əv] [maɪ] [praʊd] [ki:l] , [ðæt] ['sɪŋɪŋ] [kʌts] [ɪts] [weɪ] ,
Of my proud keel , that singing cuts its way ,
的 我的 自豪的 龙骨 , 那 歌唱 削减 它是 方式 ,

从我骄傲的龙骨上，那歌声开辟出一条道路，

['bækwərd] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [spi:d] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [oʊn] [ʃɔ:z]
Backward return with speed , and your own shores
落后 返回 和 速度 , 和 你的 自己的 海岸

快速返回，回到你自己的海岸

[ˌri:'vɪzɪt] , [nɔ:r] [pʊt] [aʊt] [tu:; tə] ['oʊpən] [si:] ,
Revisit , nor put out to open sea ,
重访 , 也不 放 出去 到 打开 海 ,

重访，也不要出海。

[wer] ['lu:zɪŋ] [ˌem 'i:] , [pər'tʃæns] [ji:; ji] [meɪ] [rɪ'meɪn]
Where losing me , perchance ye may remain
在哪里 输 我 , 或许 是的 可能 保持

失去我之后，或许你们仍会留在这里。

- [ɪn] [di:p] [meɪz] .
Bewilder'd in deep maze .
- 在 深的 迷宫 .

迷失在迷宫深处。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [pæs]
The way I pass
这 方式 我 经过

我经过的路

[nɛə] [jet] [wʌz; wəz] [rʌn] : [mɪ'nɜ:rvə] [bri:ðz] [ðə; ði] [geɪl] ,
Ne'er yet was run : Minerva breathes the gale ,
从未 然而 曾是 跑步 : 米涅瓦 呼吸 这 大风 ,

从未有人跑过：密涅瓦呼吸着狂风，

[ə'pɑ:loʊ] [gaɪdz] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [naɪn]
Apollo guides me , and another Nine
阿波罗 指南 我 , 和 其他 九

阿波罗指引我，还有另外九位神灵。

[tu:; tə] [maɪ] [ræpt] [saɪt] [ðə; ði] ['ɑ:rktɪk] [bi:mz] [rɪ'vi:l] .
To my rapt sight the arctic beams reveal .
到 我的 欣喜若狂 视线 这 北极 光束 揭示 .

在我目不转睛的目光中，北极的光束展现出一片景象。

[ji:; ji] ['ʌðər] [fju:] , [hu:] [hæv; həv] - [ðə; ði] [nek] .
Ye other few , who have outstretch'd the neck .
叶 其他 很少 , WHO 有 - 这 脖子 .

还有少数几个人，伸长了脖子。

['taɪmli] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪr]
Timely for food of angels , on which here
及时 为了 食物 的 天使 , 在 哪个 这里

正是时候，可以享用天使的食物了，就在这里。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [jet] ['nevər] [noʊ] [sə'taɪəti] ,
They live , yet never know satiety ,
他们 居住 , 然而 绝不 知道 饱腹感 ,

他们活着，却永远不知饱足。

[θruː] [ðə; ði] [diːp] [braɪn] [jiː; ji] ['fɪrləs] [meɪ] [pʊt] [aʊt]
Through the deep brine ye fearless may put out
通过 这 深的 盐水 是的 无畏 可能 放 出去

无畏的你们可以穿过深邃的盐水

[jʊr; jər]['ves(ə)l] , ['mɑːrkɪŋ] , [wel] [ðə; ði] ['fɜːroʊ] [brɔːd]
Your vessel , marking , well the furrow broad
你的 血管 , 标记 , 出色地 这 畦 广阔

你的船，标记，以及宽阔的沟壑

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [weɪv] , [ðæt] [ɑːn][bəuθ][saɪdz]
Before you in the wave , that on both sides
前 你 在 这 海浪 , 那 在 两个都 侧面

在你进入浪潮之前，两侧都是如此

['iːkwəl] [rɪ'tɜːrn] .
Equal returns .
平等的 返回 .

收益相等。

[ðoʊz] , ['glɔːriəs] , [huː] [pæst] [ɔː(r)]
Those , glorious , who pass'd o'er
那些 , 辉煌 , WHO 通过 超过

那些光荣的逝者

[tuː; tə] - , [nɑːt][æz; əz][jiː; ji] [wɪl] [duː] ,
To Colchos , wonder'd not as ye will do ,
到 - , 感到疑惑 不是 作为 是的 将要 做 ,

致科尔科斯，不要像你们那样感到惊讶，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] ['dʒeɪsn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [plaʊ] .
When they saw Jason following the plough .
什么时候 他们 锯 杰森 下列的 这 犁 .

当他们看到杰森跟着犁地时。

[ðə; ði] ['ɪnkrɪˌeɪt] [pər'petʃuəl] [θɜːrst] , [ðæt] [drɔːz]
The increate perpetual thirst , that draws
这 创建 永久 口渴 , 那 平局

那不断滋生的、永无止境的渴望，吸引着

[tɔːrd] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]['gɑːdz] [oʊn] [fɔːrm] , [bɔːr] [juː 'es]
Toward the realm of God's own form , bore us
朝向 这 领域 的 神的 自己的 形式 , 钻孔 我们

引领我们走向神自身形态的领域。

[swɪft] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ðə; ði] ['hev(ə)n] [jiː; ji][bɪ'hoʊld] .
Swift almost as the heaven ye behold .
迅速 几乎 作为 这 天堂 是的 看哪 .

迅疾如你所见的苍穹。

['bitrɪs] ['ʌpwərd] - , [ænd; ənd][aɪ][ɑːn][hɜːr; hər] ,
Beatrice upward gaz'd , and I on her ,
贝娅特丽丝 向上 - , 和 我 在 她 ,

贝娅特丽丝仰头望着她，我看着她，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [speɪs] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [nɑːtʃ] [ə; eɪ][dɑːrt]
And in such space as on the notch a dart
和 在 这样的 空间 作为 在 这 缺口 一个 镖

而在这片空间里，就像一支飞镖落在缺口上一样。

[ɪz][plækd] , [ðen] - [flaɪz] , [aɪ] [sɔː] [maɪ'self]
Is plac'd , then loosen'd flies , I saw myself
是 放置 , 然后 - 苍蝇 , 我 锯 我

被安置好，然后松开苍蝇，我看到了自己

, [wer] - [θɪŋ] [ɪngəd] [maɪ] [saɪt] .
Arriv'd , where wond'rous thing engag'd my sight .
到达 , 在哪里 - 事物 订婚 我的 视线 .

到达目的地，奇妙的景象映入眼帘。

[wens] [ʃiː; ʃi] , [tuː; tə] [huːm] [noʊ][wɜːrk][ʌv; əv][maɪn][wʌz; wəz][hɪd] ,
Whence she , to whom no work of mine was hid ,
何处 她 , 到 谁 不 工作 的 矿 曾是 隐藏 ,

因此，她对我所做的一切都了如指掌，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ]['æspekt][glæd][æz; əz] [fer] ,
Turning to me , with aspect glad as fair ,
转弯 到 我 , 和 方面 高兴的 作为 公平的 ,

她转向我，神情愉悦而公正，

[bɪs'peɪk] [ˌem 'iː] : " ['greɪtfəli] [də'rekt][ðaɪ][maɪnd]
Bespake me : " Gratefully direct thy mind
说话 我 : " 感激不尽 直接的 你的 头脑

请对我说话："心怀感恩地引导你的思想"

[tuː; tə][gɑːd] , [θruː] [huːm] [tuː; tə] [ðɪs] [fɜːrst][stɑːr][wiː; wi] [kʌm] .
To God , through whom to this first star we come .
到 上帝 , 通过 谁 到 这 第一的 星星 我们 来 .

感谢上帝，我们藉着他来到这第一颗星前。

" [ˌem 'iː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][klaʊd][hæd; həd] [kʌvɝd] [ˌjuː 'es] ,
" Me seem'd as if a cloud had cover'd us ,
" 我 似乎 作为 如果 一个 云 有 覆盖 我们 ,

"我感觉好像有一片乌云笼罩着我们。"

[trænz'luːs(ə)nt] , ['sɑːlɪd] , [fɜːrm] , [ænd; ənd] - [braɪt] ,
Translucent , solid , firm , and polish'd bright ,
半透明 , 坚硬的 , 公司 , 和 - 明亮的 ,

半透明、坚实、牢固、抛光光亮，

[laɪk] ['ædəmənt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnz] [biːm] [hæd; həd]['smɪt]
Like adamant , which the sun's beam had smit
喜欢 坚定不移 , 哪个 这 太阳的 光束 有 斯密特

如同被太阳光束击中的金刚石一般

[wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ðə; ði]['evər] - ['dʊrɪŋ] [pɜːrl]
Within itself the ever - during pearl
之内 本身 这 曾经 - 期间 珍珠

永恒的珍珠就蕴藏其中。

[rəsiːvd] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt]
Receiv'd us , as the wave a ray of light
已收到 我们 , 作为 这 海浪 一个 射线 的 光

迎接我们，如同挥舞着一道光束

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] , [ænd; ənd] [rests] [ʌn'broʊkən] .
Receives , and rests unbroken .
接收 , 和 休息 未破 .

接受，并安然休息。

[ɪf] [aɪ] [ðen]
If I then
如果 我 然后

如果我

[wʌz; wəz][ʌv; əv][kɔːr'pɔːriəl] [freɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [træn'send]

Was	of	corporeal	frame	,	and	it	transcend
曾是	的	肉体	框架	,	和	它	超越

它具有肉体形态，并且超越了

['aʊər; ɑːr] ['wikər] [θɔːt] , [haʊ] [wʌn][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [ðʌs]

Our	weaker	thought	,	how	one	dimension	thus
我们的	较弱	想法	,	如何	一	方面	因此

我们较弱的思维，如何才能如此一维

[ə'nʌðər] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] , [wɪtʃ] [niːdz] [mʌst; məst][biː; bi]

Another	could	endure	,	which	needs	must	be
其他	可以	忍受	,	哪个	需求	必须	是

另一种可能持续下去，这必然是

[ɪf] ['bɑːdi]['entər]['bɑːdi] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]

If	body	enter	body	,	how	much	more
如果	身体	进入	身体	,	如何	很多	更多的

如果身体进入身体，又会怎样呢?

[mʌst; məst][ðə; ði][dɪ'zaɪər] [ɪn'fleɪm] [ju: 'es][tuː; tə][bɪ'hoʊld]

Must	the	desire	inflame	us	to	behold
必须	这	欲望	发炎	我们	到	看哪

这种欲望是否必然会驱使我们凝视?

[ðæt] ['es(ə)ns] , [wɪtʃ] [dis'kʌvəz] [baɪ] [wʌt] [miːnz]

That	essence	,	which	discovers	by	what	means
那	本质	,	哪个	发现	经过	什么	方法

那本质，通过何种手段发现

[gɑːd][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['neɪtʃər] !

God	and	our	nature	join'd	!
上帝	和	我们的	自然	加入	!

上帝与我们的本性合二为一!

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [siːn]

There	will	be	seen
那里	将要	是	已见

将会有人看到。

[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hoʊld] [θruː] [feɪθ] , [nɑːt] [ʃoʊn] [baɪ] [pruːf] ,

That	which	we	hold	through	faith	,	not	shown	by	proof	,
那	哪个	我们	抓住	通过	信仰	,	不是	所示	经过	证明	,

我们凭信心所持守的，并非用证据所证明的。

[bʌt; bət][ɪn][ɪt'self] [ɪn'telɪdʒəbli] [pleɪn] ,

But	in	itself	intelligibly	plain	,
但	在	本身	清晰地	清楚的	,

但就其本身而言，却清晰易懂。

[iːn] [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [mæn][æt; ət][fɜːrst] [bɪ'liːvz] .

E'en	as	the	truth	that	man	at	first	believes	.
e'en	作为	这	真相	那	男人	在	第一的	相信	.

甚至如同人类最初所相信的真理。

[aɪ] ['ænsər] : " ['leɪdi] !

I	answered	:	"	Lady	!
我	回答	:	"	女士	!

我回答说："女士！"

[aɪ][wɪð; wɪθ] [θɔːts] [dɪ'vaʊt] ,

I	with	thoughts	devout	,
我	和	想法	虔诚的	,

我怀着虔诚的思绪，

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][best][kæn; kən] [freɪm] , [gɪv] [θæŋks] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Such as I best can frame , give thanks to Him ,
这样的 作为 我 最好的 能 框架 , 给 谢谢 到 他 ,

尽我所能，向他表达我的感谢。

[hu:] [hæθ] [ˌem ˈi:][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['mɔ:rt(ə)l][wɜ:rld] .
Who hath remov'd me from the mortal world .
WHO 有 已移除 我 从 这 凡人 世界 .

是谁将我从尘世中带走?

[bʌt; bət] [tel] , [aɪ] [preɪ] [ðɪ:] , [wens] [ðə; ðɪ] ['glu:mi] [spɑ:ts]
But tell , I pray thee , whence the gloomy spots
但 告诉 , 我 祈祷 你 , 何处 这 阴沉 地点

但请你告诉我，那些阴暗的角落究竟从何而来。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['bɑ:di] , [wɪtʃ] [bɪ'loʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ]
Upon this body , which below on earth
之上 这 身体 , 哪个 以下 在 地球

这具身体，位于下方的地球上。

[gɪv] [raɪz][tu:; tə][tɔ:k] [ʌv; əv][keɪn][ɪn] ['feɪblɪŋ] [kweɪnt] ?
Give rise to talk of Cain in fabling quaint ?
给 上升 到 讲话 的 该隐 在 虚构 古雅 ?

这会引发人们对该隐的奇特传说的讨论吗?

" [ʃi:; ʃi] ['sʌmwʌt] [smaɪld] , [ðen] [speɪk] : " [ɪf] ['mɔ:təlz] [er]
" She somewhat smil'd , then spake : " If mortals err
" 她 有些 微笑 , 然后 说 : " 如果 凡人 犯错

她微微一笑，然后说道："如果凡人犯错....."

[ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] , [wen] [ðə; ðɪ] [ki:] [ʌv; əv] [sens]
In their opinion , when the key of sense
在 他们的 观点 , 什么时候 这 钥匙 的 感觉

在他们看来，当感觉的关键.....

[ʌn'lɔks] [nɑ:t] , ['ʃʊrli] ['wʌndɚz] ['wepən] [ki:n]
Unlocks not , surely wonder's weapon keen
解锁 不是 , 一定 奇迹 武器 敏锐的

无法解锁，这武器真令人惊叹。

[ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [pɪrs] [ðɪ:] ; [sɪns] [ðaʊ] - , [ðə; ðɪ] [wɪŋz]
Ought not to pierce thee ; since thou find'st , the wings
应该 不是 到 刺穿 你 ; 自从 你 - , 这 翅膀

不该刺穿你；既然你找到了翅膀

[ʌv; əv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ðɪ] ['sensɪz] - [flaɪt]
Of reason to pursue the senses ' flight
的 原因 到 追求 这 感官 - 航班

理性追寻感官的逃离

[ɑ:r; ər] [ʃɔ:rt] .
Are short .
是 短的 .

很短。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðaɪ] [oʊn] [θɔ:t] [ɪz] , [dɪ'kler] .
But what thy own thought is , declare .
但 什么 你的 自己的 想法 是 , 宣布 .

但请说出你内心的想法。

" [ðen] [aɪ] : " [wʌt] ['veriəs] [hɪr] [ə'bʌv] [ə'pɪrz] ,
" Then I : " What various here above appears ,
" 然后 我 : " 什么 各种各样的 这里 多于 出现 ,

然后我："上面出现的各种情况，

[ɪz] , [aɪ] [diːm] , [baɪ] ['bɑːdɪz] [dens] [ɔːr] [rer] .
Is caus'd , I deem , by bodies dense or rare .
是 导致 , 我 认为 , 经过 身体 稠密 或者稀有的 .

我认为，这是由密度高或密度低的物体引起的。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] - : " [ðaʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪlt] [siː]
" She then resum'd : " Thou certainly wilt see
" 她 然后 - : " 你 当然 枯萎 看

她接着说："你一定会看到的。"

[ɪn] ['fɔːlshʊd] [ðaɪ] [bɪ'liːf] - , [ɪf] [wel]
In falsehood thy belief o'erwhelm'd , if well
在 谬误 你的 信仰 - , 如果出色地

若你的信仰被谎言所淹没，那该有多好。

[ðaʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] , [wɪtʃ] [aɪ]
Thou listen to the arguments , which I
你 听 到 这 论点 , 哪个 我

你听听我的论点。

[ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
Shall bring to face it .
将 带来 到 脸 它 .

必须面对它。

[ðə; ði] [eɪtθ] [sfɪr] [dɪ'spleɪz]
The eighth sphere displays
这 第八 领域 显示器

第八个球体显示

['nʌmbərləs] [laɪts] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪn][kaɪnd][ænd; ənd][saɪz]
Numberless lights , the which in kind and size
无数 灯 , 这 哪个 在 种类 和 尺寸

无数盏灯，种类和尺寸各异

[meɪ] [biː; bi] - [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['æspekts] ;
May be remark'd of different aspects ;
可能 是 - 的 不同的 方面 ;

可以从不同方面进行评论；

[ɪf] [rer] [ɔːr] [dens] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːr; wər] [kɔːz] [ə'loʊn] ,
If rare or dense of that were cause alone ,
如果稀有的或者 稠密 的 那 是 原因 独自的 ,

如果稀少或密集仅仅是造成这种情况的原因，

[wʌn] ['sɪŋg(ə)l]['vɜːrtʃuː] [ðen] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ɔːl] ,
One single virtue then would be in all ,
一 单身的 美德 然后 会 是 在 全部 ,

那么，唯一重要的美德就是：

[ə'laɪk] [dɪ'strɪbjuːtɪd] , [ɔːr] [mɔːr] , [ɔːr] [les] .
Alike distributed , or more , or less .
相似 分布式 , 或者 更多的 , 或者较少的 .

分布均匀，或多或少。

['dɪfrənt] ['vɜːrtʃʊ] [niːdz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fruːts]
Different virtues needs must be the fruits
不同的 美德 需求 必须 是 这 水果

不同的美德需要结出果实。

[ʌv; əv]['fɔːrm(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [seɪv] [wʌn] ,
Of formal principles , and these , save one ,
的 正式的 原则 , 和 这些 , 节省 一 ,

形式原则，除一条外，其余均为：

[wɪl] [baɪ] [ðaɪ] ['riːzənɪŋ] [biː; bi] [dɪstrɔɪd] . [bɪ'saɪd] ,
Will by thy reasoning be destroy'd . Beside ,
将要 经过 你的 推理 是 已摧毁 . 旁 ,

你的推理必将导致毁灭。此外，

[ɪf] ['rerəti] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðæt] [dʌsk] [ðə; ði] [kɔːz] ,
If rarity were of that dusk the cause ,
如果 稀有性 是 的 那 黄昏 这 原因 ,

如果那黄昏的成因是稀有性，

[wɪtʃ] [ðaʊ] - , ['iːðər] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːrt]
Which thou inquirest , either in some part
哪个 你 - , 任何一个 在 一些 部分

你所询问的，要么在某个方面

[ðæt] ['plænɪt] [mʌst; məst] [θruː'aʊt] [biː; bi] [vɔɪd] , [nɔːr] [fed]
That planet must throughout be void , nor fed
那 行星 必须 自始至终 是 空白 , 也不 美联储

那颗星球必定是空无一物，既没有食物也没有其他来源。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn] ['mætər] ; [ɔːr] , [æz; əz] ['bɑːdɪz] [ʃer]
With its own matter ; or , as bodies share
和 它是 自己的 事情 ; 或者 , 作为 身体 分享

拥有其自身的物质；或者，作为共享的物体

[ðer; ðər] [fæt] [ænd; ənd] ['liːnnəs] , [ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðɪs]
Their fat and leanness , in like manner this
他们的 胖的 和 瘦弱 , 在 喜欢 方式 这

它们的肥瘦程度，同样如此

[mʌst; məst] [ɪn] [ɪts] ['vɑːljəm] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [liːvz] .
Must in its volume change the leaves .
必须 在 它是 体积 改变 这 树叶 .

必须改变其体积，使叶子发生变化。

[ðə; ði] [fɜːrst] ,
The first ,
这 第一的 ,

第一，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [truː] , [hæd; həd] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnz] [ɪ'klɪps]
If it were true , had through the sun's eclipse
如果 它 是 真的 , 有 通过 这 太阳的 蚀

如果这是真的，那么就经历了日食。

[bɪn] ['mænɪfestɪd] , [baɪ] [træns'pærənsi]
Been manifested , by transparency
到过 表现出来 , 经过 透明度

已经通过透明度得以体现

[ʌv; əv] [laɪt] , [æz; əz] [θruː] [ɔːt] [rer] [bɪ'saɪd] - .
Of light , as through aught rare beside effus'd .
的 光 , 作为 通过 零 稀有的 旁 - .

光芒，如同透过任何罕见的、喷薄而出的光芒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] .
But this is not .
但 这 是 不是 .

但事实并非如此。

['ðerfɔːr] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [siː]
Therefore remains to see
所以 遗迹 到 看

因此，仍有待观察。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːz] : [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːl] ,

The	other	cause	:	and	if	the	other	fall	,
这	其他	原因	:	和	如果	这	其他	落下	,

另一个原因：如果另一个倒下，

[ɪ'roʊniəs] [soʊ][mʌst; məst] [pruːv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [ðiː] .

Erroneous	so	must	prove	what	seem'd	to	thee	.
错误	所以	必须	证明	什么	似乎	到	你	.

错误，所以你必须证明你所看到的。

[ɪf] [nɑːt][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [ðɪs] ['rerəti]

If	not	from	side	to	side	this	rarity
如果	不是	从	边	到	边	这	稀有性

如果不是从侧面来看，这种罕见现象

[pæs] [θruː] , [ðer; ðər] [niːdz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪmɪt] , [wens]

Pass	through	,	there	needs	must	be	a	limit	,	whence
经过	通过	,	那里	需求	必须	是	一个	限制	,	何处

穿过，需求必然有限制，从何而来

[ɪts] ['kɑːntreri] [noʊ] ['fɜːrðər] [lets] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] .

Its	contrary	no	further	lets	it	pass	.
它是	相反	不	更远	让我们	它	经过	.

但它的反面却不允许它继续通过。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [biːm] , [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ['proʊsiːdz] ,

And	hence	the	beam	,	that	from	without	proceeds	,
和	因此	这	光束	,	那	从	没有	收益	,

因此，从外部延伸出来的光束，

[mʌst; məst][biː; bi] [bæk] , [æz; əz] ['kʌlər] [kʌmz] , [θruː] [glæs]

Must	be	pour'd	back	,	as	colour	comes	,	through	glass
必须	是	倾倒	后退	,	作为	颜色	来	,	通过	玻璃

必须将酒液倒回杯中，因为颜色会显现出来，通过玻璃杯倒掉。

[rɪ'flektɪd] , [wɪtʃ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [liːd] [kən'siːlz] .

Reflected	,	which	behind	it	lead	conceals	.
反映	,	哪个	在后面	它	带领	隐藏	.

反射，其后隐藏着铅。

[naʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [seɪ] ,

Now	wilt	thou	say	,
现在	枯萎	你	说	,

现在你会说，

[ðæt] [ðer; ðər][ʌv; əv] ['mɜːkɪər] [hjuː]

that	there	of	murkier	hue
那	那里	的	更浑浊	色调

那里色调比较浑浊

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ðə; ði] [reɪ] [ɪz] [ʃoʊn] ,

Than	in	the	other	part	the	ray	is	shown	,
比	在	这	其他	部分	这	射线	是	所示	,

然后，在另一部分中显示了射线，

[baɪ] ['biːɪŋ] [ðens] [rɪ'fræktid] ['fɑːrðər] [bæk] .

By	being	thence	refracted	farther	back	.
经过	存在	因此	折射	更远	后退	.

由此被进一步折射回去。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pər'pleksəti] [wɪl] [friː] [ðiː] [suːn]

From	this	perplexity	will	free	thee	soon
从	这	困惑	将要	自由的	你	很快

你将很快从这种困惑中解脱出来。

[ɪk'spɪrɪəns] , [ɪf] [ˌðer'ʌv] [ðaʊ] ['traɪəl] [meɪk] ,
Experience , if thereof thou trial make ,
经验 , 如果 其中 你 审判 制作 ,

经验，如果你尝试过的话，

[ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [wens] [jʊr; jər][a:ts] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] [stri:m] .
The fountain whence your arts derive their streame .
这 喷泉 何处 你的 艺术 派生 他们的 流媒体 .

你艺术的源泉。

[θri:] ['mɪrɝz] [ʃælt] [ðaʊ] [teɪk] , [ænd; ənd] [tu:] [rɪ'mu:v]
Three mirrors shalt thou take , and two remove
三 镜子 应 你 拿 , 和 二 消除

你要取三面镜子，取两面镜子，然后移走。

[frʌm; frəm] [ði:] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪ'moʊt] [ðə; ði][θɜ:rd] .
From thee alike , and more remote the third .
从 你 同样 , 和 更多的 偏僻的 这 第三 .

与你相似，而第三个则更遥远。

[bɪ'twɪkst][ðə; ði]['fɔ:rmər] [per] , [ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ðaɪn] [aɪz] ;
Betwixt the former pair , shall meet thine eyes ;
中间 这 以前的 一对 , 将 见面 你的 眼睛 ;

在前一对之间，将与你的目光相遇；

[ðen] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , [kɔ:z] [bɪ'haɪnd][ðaɪ] [bæk]
Then turn'd toward them , cause behind thy back
然后 转弯 朝向 他们 , 原因 在后面 你的 后退

然后转身面向他们，因为你的背后

[ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə][stænd] , [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [θri:] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] ,
A light to stand , that on the three shall shine ,
一个 光 到 站立 , 那 在 这 三 将 闪耀 ,

一盏明灯，照耀在三位一体之上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'flektɪd] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] [frʌm; frəm][ɔ:l] .
And thus reflected come to thee from all .
和 因此 反映 来 到 你 从 全部 .

因此，万物之光都映照在你身上。

[ðoʊ] [ðæt] [bɪ'held] [moʊst] ['dɪstənt] [du:][nɑ:t] [stretʃ]
Though that beheld most distant do not stretch
尽管 那 观看 最多 遥远 做 不是 拉紧

虽然那最遥远的景象并不延伸

[ə; eɪ] [speɪs] [soʊ]['æmp(ə)l] , [jet] [ɪn] ['braɪtnəs] [ðaʊ]
A space so ample , yet in brightness thou
一个 空间 所以 充足 , 然而 在 亮度 你

如此宽敞的空间，却又如此明亮

[wɪl] [oʊn] [ˌaɪ 'ti:] ['i:kwəlɪŋ] [ðə; ði] [rest] .
Will own it equaling the rest .
将要 自己的 它 等于 这 休息 .

它将与其他所有东西一样拥有所有权。

[bʌt; bət] [naʊ] ,
But now ,
但 现在 ,

但现在，

[æz; əz] ['ʌndər] [snoʊ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɪf] [ðə; ði][wɔ:rm] [reɪ]
As under snow the ground , if the warm ray
作为 在下面 雪 这 地面 , 如果 这 温暖的 射线

就像雪下的地面，如果温暖的光线

[smaɪts] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'meɪnz] [dis'mæntld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hjuː]
Smites **it** **,** **remains** **dismantled** **of** **the** **hue**
打击 它 , 遗迹 拆卸 的 这 色调

击打它，仍然保持着色调的破碎状态

[ænd; ənd][koʊld] , [ðæt] [kʌvɚd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [soʊ] [ðiː] ,
And **cold** **,** **that** **cover'd** **it** **before** **,** **so** **thee** **,**
和 寒冷的 , 那 覆盖 它 前 , 所以 你 ,

还有那先前覆盖着你的寒冷，所以你，

[dis'mæntld] [ɪn][ðaɪ][maɪnd] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔːrm]
Dismantled **in** **thy** **mind** **,** **I** **will** **inform**
拆卸 在 你的 头脑 , 我 将要 通知

在你心中瓦解之后，我将告知

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [soʊ] ['laɪvli] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tremjələs] [biːm]
With **light** **so** **lively** **,** **that** **the** **tremulous** **beam**
和 光 所以 热闹 , 那 这 颤抖的 光束

光线如此明亮，以至于颤抖的光束

[ʃæl; ʃəl]['kwɪvər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][fɔːlz] .
Shall **quiver** **where** **it** **falls** **.**
将 颤动 在哪里 它 瀑布 .

落地时会颤抖。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['hev(ə)n] ,
Within **the** **heaven** **,**
之内 这 天堂 ,

在天堂之中，

[wer] [piːs] [dɪ'vaɪn][ɪn'hæbits] , ['sɜːrkl] [raʊnd]
Where **peace** **divine** **inhabits** **,** **circles** **round**
在哪里 和平 神圣的 居住地 , 界 圆形的

神圣的和平所在之处，环绕四周

[ə; eɪ]['bɑːdi] , [ɪn] [huːz] ['vɜːrtʃuː][daɪz][ðə; ðɪ] ['biːɪŋ]
A **body** **,** **in** **whose** **virtue** **dies** **the** **being**
一个 身体 , 在 谁 美德 死亡 这 存在

肉体，其德行使生命消亡

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .
Of **all** **that** **it** **contains** **.**
的 全部 那 它 包含 .

它所包含的一切。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['hev(ə)n] ,
The **following** **heaven** **,**
这 下列的 天堂 ,

以下的天堂，

[ðæt] [hæθ] [soʊ] ['meni] [laɪts] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdz] ,
That **hath** **so** **many** **lights** **,** **this** **being** **divides** **,**
那 有 所以 许多 灯 , 这 存在 分割 ,

拥有如此多光芒的存在，将一切分隔开来。

[θruː] ['dɪfrənt] ['esnsɪz] , [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][dɪ'stɪŋkt] ,
Through **different** **essences** **,** **from** **it** **distinct** **,**
通过 不同的 精华 , 从 它 清楚的 ,

通过不同的本质，从中可以明显看出，

[ænd; ənd] [jet] [kənteɪnd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
And **yet** **contain'd** **within** **it** **.**
和 然而 包含 之内 它 .

然而，它又包含在其中。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:bz]
The other orbs
这 其他 球体

其他球体

[ðer; ðər] ['seprət] [dɪ'stɪŋkʃənz] ['veriəsli,'væriəsli]
Their separate distinctions variously
他们的 分离 区别 各种各样的

它们各自的区别各不相同

[dɪ'spoʊz] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [si:d] [ænd; ənd] [prə'du:s] [æpt] .
Dispose , for their own seed and produce apt .
处置 , 为了 他们的 自己的 种子 和 生产 易于 .

处置，为了他们自己的种子和产品。

[ðʌs] [du:] [ði:z] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [proʊ'si:d] ,
Thus do these organs of the world proceed ,
因此 做 这些 器官 的 这 世界 继续 ,

世界各大机构就是这样运作的。

[æz; əz] [ðaʊ] [bɪ'həʊld] [naʊ] , [frʌm; frəm][step][tu:; tə][step] ,
As thou beholdest now , from step to step ,
作为 你 看哪 现在 , 从 步 到 步 ,

如你所见，一步一步，

[ðer; ðər] ['influənsiz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [dɪ'raɪvɪŋ] ,
Their influences from above deriving ,
他们的 影响 从 多于 推导 ,

他们受到来自上层的影响，

[ænd; ənd] [ðens] [trænz'mɪtɪŋ] ['daʊnwərdz] .
And thence transmitting downwards .
和 因此 传输 向下 .

然后向下传递。

[mɑ:rk][ˌem 'i:] [wel] ,
Mark me well ,
标记 我 出色地 ,

记住我的意思，

[haʊ] [θru:] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [aɪ][fɔ:rd] ,
How through this passage to the truth I ford ,
如何 通过 这 通道 到 这 真相 我 福特 ,

我如何通过这段旅程抵达真理，

[ðə; ði] [tru:θ] [ðaʊ] , [ðæt] [ðaʊ] [ˌhens'fɔ:rθ] [ə'loʊn] ,
The truth thou lov'st , that thou henceforth alone ,
这 真相 你 洛夫斯特 , 那 你 今后 独自的 ,

你所爱的真理，就是从此以后只有你一个人。

[noʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] , [seɪf] , [ˌʌn'toʊld] .
May'st know to keep the shallows , safe , untold .
五月 知道 到 保持 这 浅滩 , 安全的 , 不明 .

或许知道要守护浅滩，安全无虞，不为人知。

" [ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ɔ:bz] ,
" The virtue and motion of the sacred orbs ,
" 这 美德 和 运动 的 这 神圣 球体 ,

“神圣球体的美德和运动，

[æz; əz] ['mælɪt] [baɪ][ðə; ði] ['wɜ˞:kmənz] [hænd] , [mʌst; məst] [ni:dz]
As mallet by the workman's hand , must needs
作为 槌 经过 这 工人的 手 , 必须 需求

作为工匠手中的木槌，必须满足

[baɪ]['blesɪd; blest] ['muːvəz] [biː; bi] - .

By	blessed	movers	be	inspir'd	.
经过	蒙福	搬家公司	是	-	.

愿受祝福的行动者的启发。

[ðɪs] ['hev(ə)n] ,

This	heaven	,
这	天堂	,

这天堂，

[meɪd] ['bjuːtiəs] [baɪ][soʊ] ['meni] ['luːmə,nɛriːz] ,

Made	beauteous	by	so	many	luminaries	,
制成	美丽的	经过	所以	许多	杰出人物	,

经众多杰出人物之手，变得美丽动人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] ['spɪrɪt] , [ðæt] [muːvz] [ɪts] ['sɜːrklɪŋ] [sfɪr] ,

From	the	deep	spirit	,	that	moves	its	circling	sphere	,
从	这	深的	精神	,	那	移动	它是	盘旋	领域	,

从那推动其旋转球体的深邃精神中，

[ɪts] ['ɪmɪdʒ] [teɪks] [æn; ən] [ɪm'pres] [æz; əz][ə; eɪ] [siːl] :

Its	image	takes	an	impress	as	a	seal	:
它是	图像	需要	一个	令人印象深刻	作为	一个	海豹	:

它的图案被印成了印章：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][soʊl] , [ðæt] [dwelz] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [dʌst] ,

And	as	the	soul	,	that	dwells	within	your	dust	,
和	作为	这	灵魂	,	那	居住地	之内	你的	灰尘	,

而那栖息在你尘埃中的灵魂，

[θruː] ['membər] ['dɪfrənt] , [jet] [tə'geðər] ,

Through	members	different	,	yet	together	form'd	,
通过	成员	不同的	,	然而	一起	形成	,

成员各异，却共同组成

[ɪn] ['dɪfrənt] [ri'zɔlvz] [ɪt'self] ; [iːn] [soʊ]

In	different	pow'rs	resolves	itself	;	e'en	so
在	不同的	权力	解决	本身	;	e'en	所以

以不同的力量解决自身；即使如此

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['efɪkəsi] [ʌn'fəuldz]

The	intellectual	efficacy	unfolds
这	知识分子	功效	展开

智力效能逐渐显现

[ɪts] ['gʊdnəs] ['mʌltɪplaɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][stɑːrz] ;

Its	goodness	multiplied	throughout	the	stars	;
它是	善良	乘以	自始至终	这	明星	;

它的美好遍及群星；

[ɑːn][ɪts] [oʊn] ['juːnəti] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [stɪl] .

On	its	own	unity	revolving	still	.
在	它是	自己的	统一	旋转	仍然	.

它自身的统一性仍在持续旋转。

['dɪfrənt] ['vɜːrtʃuː][kəm'pækt] ['dɪfrənt]

Different	virtue	compact	different
不同的	美德	袖珍的	不同的

不同的美德契约不同

[meɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] ['bɑːdi][ˌaɪ 'tiː][en'laɪvənz] ,

Makes	with	the	precious	body	it	enlivens	,
制作	和	这	宝贵的	身体	它	活跃	,

它用珍贵的身体赋予生命，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [nɪts] , [æz; əz][laɪf][ɪn][juː; jʊ][ɪz] [nɪt] .

With	which	it	knits	,	as	life	in	you	is	knit	.
和	哪个	它	针织	,	作为	生活	在	你	是	针织	.

它与你紧密相连，就像你的生命与你紧密相连一样。

[frʌm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['nɛɪtʃər] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

From	its	original	nature	full	of	joy	,
从	它是	原来的	自然	满的	的	喜悦	,

从它原本充满喜悦的本性出发，

[ðə; ði]['vɜːrtʃuː] ['miŋgld] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi] [ʃaɪnz] ,

The	virtue	mingled	through	the	body	shines	,
这	美德	混合	通过	这	身体	闪耀	,

美德在体内交融闪耀，

[æz; əz][dʒɔɪ] [θruː] ['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [aɪ] .

As	joy	through	pupil	of	the	living	eye	.
作为	喜悦	通过	瞳孔	的	这	活的	眼睛	.

如透过鲜活双眼的瞳孔所感受到的喜悦。

[frʌm; frəm] [hens] ['proʊsiːdz] , [ðæt] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [laɪt] [tuː; tə] [laɪt]

From	hence	proceeds	,	that	which	from	light	to	light
从	因此	收益	,	那	哪个	从	光	到	光

由此而来，即从光到光

[siːmz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm] [dens] [ɔːr] [rer] .

Seems	different	,	and	not	from	dense	or	rare	.
似乎	不同的	,	和	不是	从	稠密	或者	稀有的	.

看起来不一样，既不像是稀有或罕见。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [kɔːz] , [ðæt] ['dʒenəreits]

This	is	the	formal	cause	,	that	generates
这	是	这	正式的	原因	,	那	生成

这是产生此现象的正式原因。

- [tuː; tə][ɪts] ['paʊər] , [ðə; ði] [dʌsk] [ɔːr] [klɪr] .

Proportion'd	to	its	power	,	the	dusk	or	clear	.
-	到	它是	力量	,	这	黄昏	或者	清除	.

与它的力量成正比，黄昏或晴朗。

" ['kæntoʊ][ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CANTO	III
"	坎托	三、

第三章

[ðæt] [sʌn] , [wɪtʃ] ['əːst][wɪð; wɪθ] [lʌv] [maɪ]['bʊzəm] [wɔrmd]

That	sun	,	which	erst	with	love	my	bosom	warm'd
那	太阳	,	哪个	最初	和	爱	我的	怀	温暖

那轮太阳，曾以爱温暖我的胸膛

[hæd; həd][ʌv; əv] [fer] [truːθ] - [ðə; ði] [swiːt] ['æspekt] ,

Had	of	fair	truth	unveil'd	the	sweet	aspect	,
有	的	公平的	真相	-	这	甜的	方面	,

公正的真相揭示了美好的一面，

[baɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [raɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [rɪ'pruːf] ;

By	proof	of	right	,	and	of	the	false	reproof	;
经过	证明	的	正确的	,	和	的	这	错误的	责备	;

通过证明正确性，以及对错误指责的驳斥；

[ænd; ənd][aɪ] , [tuː; tə] [oʊn] [maɪ'self] - [ænd; ənd] [friː]

And	I	,	to	own	myself	convinc'd	and	free
和	我	,	到	自己的	我	-	和	自由的

而我，则要承认自己确信且自由。

[ʌv; əv] [daʊt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['niːdɪd] , [reɪzd] [maɪ] [hed]

Of	doubt	,	as	much	as	needed	,	rais'd	my	head
的	怀疑	,	作为	很多	作为	需要	,	提高	我的	头

怀疑，只要有必要，就会让我抬起头来。

[ɪ'rekt] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] .

Erect	for	speech	.
直立	为了	演讲	.

直立说话。

[bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ] [saɪt] [əpɪrd] ,

But	soon	a	sight	appear'd	,
但	很快	一个	视线	出现	,

但很快，眼前出现了一幕景象，

[wɪtʃ] , [soʊ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [mɑːrk] [ˌaɪ 'tiː] , [held] [ˌem 'iː] [fɪkst] ,

Which	,	so	intent	to	mark	it	,	held	me	fix'd	,
哪个	,	所以	意图	到	标记	它	,	握住	我	已修复	,

它如此执着于标记它，以至于让我动弹不得。

[ðæt] [ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] [aɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [θɔːt] .

That	of	confession	I	no	longer	thought	.
那	的	忏悔	我	不	更长	想法	.

我不再想忏悔的事了。

[æz; əz] [θruː] [trænz'luːs(ə)nt] [ænd; ənd] [smuːð] [glæs] , [ɔːr] [weɪv]

As	through	translucent	and	smooth	glass	,	or	wave
作为	通过	半透明	和	光滑的	玻璃	,	或者	海浪

透过半透明光滑的玻璃，或者波浪

[klɪr] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [nɑːt] [soʊ] [diːp]

Clear	and	unmov'd	,	and	flowing	not	so	deep
清除	和	-	,	和	流动	不是	所以	深的

清澈平静，水流也不太深。

[æz; əz] [ðæt] [ɪts] [bed] [ɪz] [dɑːrk] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [rɪ'tɜːrn]

As	that	its	bed	is	dark	,	the	shape	returns
作为	那	它是	床	是	黑暗的	,	这	形状	返回

因为床铺是黑暗的，所以形状又回来了。

[soʊ] [feɪnt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] - ['lɪniəmənts] ,

So	faint	of	our	impictur'd	lineaments	,
所以	头晕的	的	我们的	-	线状线	,

我们描绘出的轮廓如此模糊，

[ðæt] [ɑːn] [waɪt] ['fɔːrhed] [set] [ə; eɪ] [pɜːrl] [æz; əz] [strɔːŋ]

That	on	white	forehead	set	a	pearl	as	strong
那	在	白色的	前额	放	一个	珍珠	作为	强的

那颗珍珠镶嵌在白皙的额头上，如同坚固的宝石。

[kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] : [sʌtʃ] [sɔː] [aɪ] ['meni] [ə; eɪ] [feɪs] ,

Comes	to	the	eye	:	such	saw	I	many	a	face	,
来	到	这	眼睛	:	这样的	锯	我	许多	一个	脸	,

映入眼帘：我曾见过许多这样的面孔，

[ɔːl] [strɛtʃd] [tuː; tə] [spiːk] , [frʌm; frəm] [wens] [aɪ] [streɪt] [kənsiːvd]

All	stretch'd	to	speak	,	from	whence	I	straight	conceiv'd
全部	拉伸	到	说话	,	从	何处	我	直的	构思

所有人都伸长脖子想要说话，我立刻就明白了。

[dɪ'luːʒn] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] , [wɪtʃ] [reɪzd]

Delusion	opposite	to	that	,	which	rais'd
错觉	对面的	到	那	,	哪个	提高

与此相反的错觉，它提高了

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd]['faʊnt(ə)n] , ['æmərəs] [fleɪm] .

Between	**the**	**man**	**and**	**fountain**	**,**	**amorous**	**flame**	**.**
之间	这	男人	和	喷泉	,	多情	火焰	.

男人与喷泉之间，燃起爱的火焰。

['sʌd(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [pɜ˞siːvd] [ðem; ðəm] , ['diːmɪŋ] [ðiːz]

Sudden	**,**	**as**	**I**	**perceiv'd**	**them**	**,**	**deeming**	**these**
突然	,	作为	我	感知到	他们	,	认为	这些

突然间，在我看来，这些

[rɪ'flektɪd] ['sɛmblənsɪz] [tuː; tə] [siː] [ʌv; əv] [huːm]

Reflected	**semblances**	**to**	**see**	**of**	**whom**
反映	表象	到	看	的	谁

映照出谁的相似之处

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [aɪ] [tɜːrnd] [maɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [sɔː] ;

They	**were**	**,**	**I**	**turn'd**	**mine**	**eyes**	**,**	**and**	**nothing**	**saw**	**;**
他们	是	,	我	转弯	矿	眼睛	,	和	没有什么	锯	;

我转过头去，却什么也没看见；

[ðen] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [bæk] , [də'rektɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [laɪt]

Then	**turn'd**	**them**	**back**	**,**	**directed**	**on**	**the**	**light**
然后	转弯	他们	后退	,	指导	在	这	光

然后将它们转回去，对准灯光。

[ʌv; əv][maɪ] [swiːt] [gaɪd] , [huː] ['smaɪlɪŋ] [ʃɑːt] [fɔːrθ] [biːmz]

Of	**my**	**sweet**	**guide**	**,**	**who**	**smiling**	**shot**	**forth**	**beams**
的	我的	甜的	指导	,	WHO	微笑	射击	前进	光束

我亲爱的向导，他笑容灿烂，光芒四射。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][sə'lestʃ(ə)l] [aɪz] .

From	**her**	**celestial**	**eyes**	**.**
从	她	天体	眼睛	.

从她那双如仙女般的眼睛里。

" ['wʌndər] [nɑːt] [ðaʊ] ,

"	**Wonder**	**not**	**thou**	**,**
"	想知道	不是	你	,

"你不必感到惊讶，

" [ʃiː; ʃi] - , " [æt; ət] [ðɪs] [maɪ] ['smaɪlɪŋ] , [wen] [aɪ] [siː]

"	**She**	**cry'd**	**,**	**"**	**at**	**this**	**my**	**smiling**	**,**	**when**	**I**	**see**
"	她	-	,	"	在	这	我的	微笑	,	什么时候	我	看

她哭了，"因为我的微笑，当我看到

[ðaɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['dʒʌdʒmənt] ; [sɪns] [nɑːt] [jet] [ɑːn] [truːθ]

Thy	**childish**	**judgment**	**;**	**since**	**not**	**yet**	**on**	**truth**
你的	幼稚	判断	;	自从	不是	然而	在	真相

你幼稚的判断；因为你尚未领悟真理

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [ðə; ðɪ] [fʊt] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz][wɔːnt] ,

It	**rests**	**the**	**foot**	**,**	**but**	**,**	**as**	**it**	**still**	**is**	**wont**	**,**
它	休息	这	脚	,	但	,	作为	它	仍然	是	惯于	,

它能让脚休息，但是，就像往常一样，

[meɪks] [ðiː] [fɔːl] [bæk] [ɪn] [ˌʌn'saʊnd] ['veɪkənsi] .

Makes	**thee**	**fall**	**back**	**in**	**unsound**	**vacancy**	**.**
制作	你	落下	后退	在	不健全	空缺	.

使你陷入不健全的空缺之中。

[truː] ['sʌbstənsiz] [ɑːr; ər] [ðiːz] , [wɪtʃ] [ðaʊ] - ,

True	**substances**	**are**	**these**	**,**	**which**	**thou**	**behold'st**	**,**
真的	物质	是	这些	,	哪个	你	-	,

你所看到的，就是真正的物质。

['hɪðər] [θruː] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [vaʊ] - .
Hither through failure of their vow exil'd .
这里 通过 失败 的 他们的 发誓 - .

因违背誓言而被放逐至此。

[bʌt; bət] [spiːk] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] ,
But speak thou with them ; listen , and believe ,
但 说话 你 和 他们 ; 听 , 和 相信 ,

但你要与他们交谈；要倾听，要相信。

[ðæt] [ðə; ði] [truː] [laɪt] , [wɪtʃ] [fɪlz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər] ,
That the true light , which fills them with desire ,
那 这 真的 光 , 哪个 填充 他们 和 欲望 ,

那真光，使他们充满渴望，

[pə'mits] [nɑːt][frʌm; frəm][ɪts] [biːmz] [ðer; ðər] [fiːt] [tuː; tə] [streɪ] .
Permits not from its beams their feet to stray .
许可证 不是 从 它是 光束 他们的 脚 到 流浪 .

不允许他们的脚偏离它的梁柱。

" [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [kən'vɜːrs] [siːmd]
" Straight to the shadow which for converse seem'd
" 直的 到 这 阴影 哪个 为了 交谈 似乎

“径直走向阴影，而这阴影似乎恰恰相反

[moʊst] ['ɜːrnɪst] , [aɪ] [ə'drest] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ,
Most earnest , I addressed me , and began ,
最多 认真 , 我 已解决 我 , 和 开始 ,

我无比恳切地对我说，然后开始说道：

[æz; əz][wʌn][baɪ]['oʊvər] - ['iːgərnəs] - :
As one by over - eagerness perplex'd :
作为 一 经过 超过 - 渴望 - :

因过于热情而感到困惑：

" [oʊ]['spɪrɪt] , [bɔːrn][fɔːr; fər][dʒɔɪ] !
" O spirit , born for joy !
" 哦 精神 , 出生 为了 喜悦 !

“哦，为快乐而生的灵魂！”

[huː] [ɪn][ðə; ði]['reɪz]
who in the rays
WHO 在 这 射线

谁在光线中

[ʌv; əv][laɪf][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ʌv; əv] [ðæt] ['swiːtnəs] [noʊst]
Of life eternal , of that sweetness know'st
的 生活 永恒 , 的 那 甜味 知道

永生，那甜蜜，你可知晓

[ðə; ði] ['fleɪvər] , [wɪtʃ] , [nɑːt]['teɪstɪd] , ['paːsiz][fɑːr]
The flavour , which , not tasted , passes far
这 味道 , 哪个 , 不是 尝过 , 通过 远的

这种味道，不尝一口，就能传得很远。

[ɔːl] [ˌæprɪ'henʃn] , [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wel] [wʊd] [pliːz] ,
All apprehension , me it well would please ,
全部 忧虑 , 我 它 出色地 会 请 ,

所有的担忧，我都会很高兴的。

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðaɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs]
If thou wouldst tell me of thy name , and this
如果 你 会 告诉 我 的 你的 姓名 , 和 这

如果你愿意告诉我你的名字，还有这个

[jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n] [hɪr] .
Your station here .
你的 车站 这里 .

这里是您的车站。

" [wens] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ]['kaɪndnəs][prɑ:mpt] ,
" Whence she , with kindness prompt ,
" 何处 她 , 和 仁慈 迅速的 ,

“于是她带着和蔼的语气，迅速地……”

[ænd; ənd] [aɪz] - [wɪð; wɪθ][smaɪlz] : " ['aʊər; ɑ:r] ['tʃærəti] ,
And eyes glist'ning with smiles : " Our charity ,
和 眼睛 - 和 微笑 : " 我们的 慈善机构 ,

眼中闪烁着笑容：“我们的慈善机构，

[tu:; tə] ['eni] [wɪʃ] [baɪ]['dʒʌstɪs] - ,
To any wish by justice introduc'd ,
到 任何 希望 经过 正义 - ,

任何由正义提出的愿望，

[ba:z][nɑ:t][ðə; ði] [dɔ:r] , [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ə'bʌv] ,
Bars not the door , no more than she above ,
酒吧 不是 这 门 , 不 更多的 比 她 多于 ,

不是门闩，也不是她上面的人，

[hu:] [wʊd] [hæv; həv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [kɔ:rt] [bi:; bi][laɪk][hɜ:r'self] .
Who would have all her court be like herself .
WHO 会 有 全部 她 法庭 是 喜欢 她自己 .

谁会希望自己的所有随从都和她一样呢?

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɜ:rdʒɪn]['sɪstər][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
I was a virgin sister in the earth ;
我 曾是 一个 处女 姐姐 在 这 地球 ;

我曾是尘世间的一位处女姐妹;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪ][maɪnd] [əb'zɜ:rv] [ˌem 'i:] [wel] , [ðɪs] [fɔ:rm] ,
And if thy mind observe me well , this form ,
和 如果 你的 头脑 观察 我 出色地 , 这 形式 ,

如果你仔细观察我，就会发现这种形式，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'dɪʃ(ə)n] - [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] ,
With such addition grac'd of loveliness ,
和 这样的 添加 - 的 可爱 ,

再加上如此美妙的附加之处，

[wɪl] [nɑ:t] [kən'si:l] [ˌem 'i:] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] [noʊ]
Will not conceal me long , but thou wilt know
将要 不是 隐藏 我 长的 , 但 你 枯萎 知道

不会让我隐瞒太久，你终会知道。

- , [ɪn][ðə; ði]['tɑ:rdiɪst] [sfɪr] [ðʌs] [plækd] ,
Piccarda , in the tardiest sphere thus plac'd ,
- , 在 这 迟到的 领域 因此 放置 ,

皮卡尔达，被安置在如此迟缓的领域中，

[hɪr] - [mɪd] [ði:z] ['ʌðər] ['blesɪd; blest]['ɔ:lsoʊ][blest] .
Here ' mid these other blessed also blest .
这里 - 中 这些 其他 蒙福 还 祝福 .

在这里，在这些其他蒙福的人之中，也有蒙福的人。

['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] , [hu:z] [haɪ] [ə'fekʃənz] [bɜ:rn][ə'loʊn]
Our hearts , whose high affections burn alone
我们的 心 , 谁 高的 情感 烧伤 独自的

我们心中，那份崇高的情感，独自燃烧。

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [kənsi:vd] ,

With	**pleasure**	**,**	**from**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**conceiv'd**	**,**
和	乐趣	,	从	这	圣	精神	构思	,

因圣灵感孕，欣然应允。

[əd'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɔ:rdər] [dwel] [ɪn][dʒɔɪ] .

Admitted	**to**	**his**	**order**	**dwell**	**in**	**joy**	**.**
承认	到	他的	命令	住	在	喜悦	.

被接纳进入他的教团，生活在喜乐之中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [soʊ] [loʊ] ,

And	**this**	**condition**	**,**	**which**	**appears**	**so**	**low**	**,**
和	这	状况	,	哪个	出现	所以	低的	,

而这个条件，看起来如此之低，

[ɪz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [kɔ:z] [ˌju: 'es] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [vaʊz]

Is	**for**	**this**	**cause**	**assign'd**	**us**	**,**	**that**	**our**	**vows**
是	为了	这	原因	已分配	我们	,	那	我们的	誓言

正因如此，我们才被赋予了誓言的使命。

[wɜ:r; wər][ɪn][sʌm; səm][pɑ:rt] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [vɔɪd] .

Were	**in**	**some**	**part**	**neglected**	**and**	**made**	**void**	**.**
是	在	一些	部分	被忽视的	和	制成	空白	.

部分被忽视，沦为空壳。

" [wens] [aɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'plaɪd] :

"	**Whence**	**I**	**to**	**her**	**replied**	**:**
"	何处	我	到	她	回复	:

我回答她：

" ['sʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪn]

"	**Something**	**divine**
"	某物	神圣的

神圣之物

[bi:mz] [ɪn][jʊr; jər] ['kaʊntənəns] , - [fer] ,

Beams	**in**	**your**	**countenance**	**,**	**wond'rous**	**fair**	**,**
光束	在	你的	面容	,	-	公平的	,

你脸上容光焕发，美极了，

[frʌm; frəm]['fɔ:rmər] ['nɑ:lɪdʒ] [kwaɪt] [træns'mju:tɪŋ] [ju:; jʊ] .

From	**former**	**knowledge**	**quite**	**transmuting**	**you**	**.**
从	以前的	知识	相当	嬗变	你	.

从过去的知识中，你发生了很大的变化。

['ðerfɔ:r] [tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [wʌz; wəz][aɪ][soʊ] [sloʊ] .

Therefore	**to**	**recollect**	**was**	**I**	**so**	**slow**	**.**
所以	到	追忆	曾是	我	所以	慢的	.

因此，我回忆起来非常迟钝。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðaʊ] [seist] [hæθ] [tu:; tə][maɪ] ['meməri]

But	**what**	**thou**	**sayst**	**hath**	**to**	**my**	**memory**
但	什么	你	说	有	到	我的	记忆

但你所说的话我都记得。

['gɪv(ə)n] [naʊ] [sʌtʃ] [eɪd] , [ðæt] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [jʊr; jər][fɔ:rmz]

Given	**now**	**such**	**aid**	**,**	**that**	**to**	**retrace**	**your**	**forms**
鉴于	现在	这样的	援助	,	那	到	回溯	你的	表格

鉴于现在有这样的帮助，请重新填写您的表格

[ɪz] ['iziə] .

Is	**easier**	**.**
是	更轻松	.

更容易些。

[jet] [ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] , [ji:; ji] , [hu:] [hɪr]
Yet inform me , ye , who here
然而 通知 我 , 是的 , WHO 这里

但请告诉我，这里谁在这里。

[ɑ:r; ər] ['hæpi] , [lɔ:ŋ] [ji:; ji][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪs]
Are happy , long ye for a higher place
是 快乐的 , 长的 是的 为了 一个 更高 地方

你们快乐吗？你们渴望更高的境界。

[mɔ:r] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn] [lʌv] [tu:; tə] [dwel] ?
More to behold , and more in love to dwell ?
更多的 到 看哪 , 和 更多的 在 爱 到 住 ?

更多美景可赏，更多爱意可沉浸?

" [ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ʌðər] ['spɪrɪts]['dʒentli][smaɪld] ,
" She with those other spirits gently smil'd ,
" 她 和 那些 其他 烈酒 轻轻地 微笑 ,

她和其他那些精灵一起，轻轻地笑了。

[ðen] ['ænsərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['glædnəs] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:md]
Then answer'd with such gladness , that she seem'd
然后 已回答 和 这样的 欢乐 , 那 她 似乎

然后她欣喜地回答，仿佛.....

[wɪð; wɪθ] ['lʌvz] [fɜ:rst] [fleɪm] [tu:; tə] [gloʊ] : " ['brʌðər] !
With love's first flame to glow : " Brother !
和 爱的 第一的 火焰 到 辉光 : " 兄弟 !

带着爱的第一缕火焰闪耀："兄弟！

['aʊər; ɑ:r] [wɪl]
our will
我们的 将要

我们的意志

[ɪz][ɪn] [kəm'poʊʒər] ['setld] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər]
Is in composure settled by the power
是 在 镇定 定居 经过 这 力量

是被权力所决定的镇定

[ʌv; əv] ['tʃærəti] , [hu:] [meɪks] [ˌju: 'es] [wɪl] [ə'loʊn]
Of charity , who makes us will alone
的 慈善机构 , WHO 制作 我们 将要 独自的

唯有慈善才能使我们意志坚定

[wʌt] [wi:; wi] [pə'zes] , [ænd; ənd] [nɔ:t] [bɪ'jɑ:nd] [dɪ'zaɪər] ;
What we possess , and nought beyond desire ;
什么 我们 具有 , 和 零 超过 欲望 ;

我们所拥有的，以及欲望之外的一切;

[ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zɔ:ltɪd] [mɔ:r] ,
If we should wish to be exalted more ,
如果 我们 应该 希望 到 是 崇高 更多的 ,

如果我们希望获得更高的地位，

[ðen] [mʌst; məst]['aʊər; ɑ:r] [wɪʃɪz] [dʒɑ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [wɪl]
Then must our wishes jar with the high will
然后 必须 我们的 愿望 罐 和 这 高的 将要

那么，我们的愿望必然与崇高的意志相冲突吧?

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hu:] [sets] [ˌju: 'es] [hɪr] , [wɪtʃ] [ɪn] [ði:z] [ɔ:bz]
Of him , who sets us here , which in these orbs
的 他 , WHO 套 我们 这里 , 哪个 在 这些 球体

祂将我们安置于此，在这星空中

[ðaʊ] [wɪlt] [kən'fes] [nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] , [ɪf] [hɪr]
Thou wilt confess not possible , if here
你 枯萎 承认 不是 可能的 , 如果 这里

你若在此承认不可能

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['tʃærəti] [mʌst; məst] [niːdz] [bɪ'fɔːl] ,
To be in charity must needs befall ,
到 是 在 慈善机构 必须 需求 降临 ,

从事慈善事业必须出于必要。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [wel] [ðaʊ] ['kɑːntəmpleɪt] .
And if her nature well thou contemplate .
和 如果 她 自然 出色地 你 沉思 .

如果你仔细想想她的本性。

['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'herənt] [ɪn] [ðɪs] [steɪt]
Rather it is inherent in this state
相当 它 是 固有 在 这 状态

相反，它是这种状态固有的。

[ʌv; əv] ['blesɪdnəs] , [tuː; tə] [kiːp] [ɑːr'selvz] [wɪ'ðɪn]
Of blessedness , to keep ourselves within
的 幸福 , 到 保持 我们自己 之内

幸福，让我们保持内心的平静

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] , [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [wɪlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The divine will , by which our wills with his
这 神圣的 将要 , 经过 哪个 我们的 遗嘱 和 他的

神圣的旨意，藉此使我们的意志与他的意志相合。

[ɑːr; ər][wʌn] .
Are one .
是 一 .

是其中之一。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi][frʌm; frəm] [step] [tuː; tə] [step]
So that as we from step to step
所以 那 作为 我们 从 步 到 步

因此，当我们一步一步地进行时

[ɑːr; ər][plækd] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['kɪŋdəm] , [pliːziz] [ɔːl] ,
Are plac'd throughout this kingdom , pleases all ,
是 放置 自始至终 这 王国 , 请 全部 ,

遍布王国各地，令所有人满意。

[iːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] , [huː] [ɪn][ˌjuː 'es][plænts][hɪz; ɪz] [wɪl] ;
E'en as our King , who in us plants his will ;
e'en 作为 我们的 国王 , WHO 在 我们 植物 他的 将要 ;

甚至作为我们的君王，将他的意志植入我们心中；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [træŋ'kwɪləti] ;
And in his will is our tranquillity ;
和 在 他的 将要 是 我们的 宁静 ;

我们的安宁在于他的旨意；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['maɪti] ['oʊʃ(ə)n] , ['wɪðər] [tendz]
It is the mighty ocean , whither tends
它 是 这 强大的 海洋 , 往哪里去 倾向于

那是浩瀚的海洋，它向往何方

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪts] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [meɪks] .
Whatever it creates and nature makes .
任何 它 创建 和 自然 制作 .

无论它创造出来，无论大自然创造出来什么。

" [ðen] [sɔ:] [aɪ] ['klɪrli] [haʊ] [i:tʃ] [spɑ:t][ɪn] ['hɛvən]
" Then saw I clearly how each spot in heav'n
" 然后 锯 我 清楚地 如何 每个 点 在 天堂

然后我清楚地看到天上的每一个地方

[ɪz]['pærədaɪs] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][laɪk] ['greɪʃəs] [du:]
Is Paradise , though with like gracious dew
是 天堂 , 尽管 和 喜欢 亲切 露

天堂，虽如露珠般芬芳。

[ðə; ði] [su'pri:m] ['vɜ:rtʃu:] - [nɑ:t]['oʊvər][ɔ:l] .
The supreme virtue show'r not over all .
这 最高 美德 - 不是 超过 全部 .

至高无上的美德并非尽善尽美。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['tʃænsɪz] , [ɪf] [wʌn][sɔ:rt][ʌv; əv] [fu:d]
But as it chances , if one sort of food
但 作为 它 机会 , 如果 一 种类 的 食物

但碰巧，如果一种食物

[hæθ] ['seɪʃieɪtɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [stɪl]
Hath satiated , and of another still
有 饱足 , 和 的 其他 仍然

已经饱足，还有另一个

[ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [rɪ'meɪnz] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [æskt] ,
The appetite remains , that this is ask'd ,
这 食欲 遗迹 , 那 这 是 问 ,

食欲依然存在，所以才会有人问这个问题。

[ænd; ənd] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [ðæt] [rɪ'tɜ:rnd] ; [i:n] [soʊ][dɪd][aɪ]
And thanks for that return'd ; e'en so did I
和 谢谢 为了 那 已返回 ; e'en 所以 做过 我

感谢你的回复；我也一样。

[ɪn][wɜ:rd][ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] , [bent] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][tu:; tə] [lɜ:rn]
In word and motion , bent from her to learn
在 单词 和 运动 , 弯曲 从 她 到 学习

言行举止都向她学习

[wʌt] [web] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [drɔ:n]
What web it was , through which she had not drawn
什么 网站 它 曾是 , 通过 哪个 她 有 不是 绘制

那究竟是怎样一张网，她却从未穿过。

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [tu:; tə][ɪts] [pɔɪnt] .
The shuttle to its point .
这 穿梭 到 它是 观点 .

班车开往目的地。

[ʃi:; ʃi] [ðʌs] [bɪ'gæn] :
She thus began :
她 因此 开始 :

于是她开始了：

" [ɪg'zɔ:ltɪd] [wɜ:rθ] [ænd; ənd] ['pə:fiktnis] [ʌv; əv][laɪf]
" Exalted worth and perfectness of life
" 崇高 值得 和 完美 的 生活

“生命的崇高价值和完美

[ðə; ði] ['leɪdi] ['haɪər] [ʌp] [ɪn'ʃraɪn] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
The Lady higher up enshrine in heaven ,
这 女士 更高 向上 供奉 在 天堂 ,

天上供奉的女神，

[baɪ] [huːz] [pjʊr] [lɔːz] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['neðər] [ɜːrθ]
By whose pure laws upon your nether earth
经过 谁 纯的 法律 之上 你的 下 地球

凭着你冥界的纯粹法则

[ðə; ði][roʊb][ænd; ənd][veɪl] [ðeɪ] [wer] , [tuː; tə][ðæt] [ɪn'tent] ,
The robe and veil they wear , to that intent ,
这 长袍 和 面纱 他们 穿 , 到 那 意图 ,

他们穿长袍和面纱，正是为了这个目的。

[ðæt] [iːn] [tɪl] [deθ] [ðeɪ] [meɪ] [kiːp] [wɑːtʃ] [ɔːr] [sliːp]
That e'en till death they may keep watch or sleep
那 e'en 直到 死亡 他们 可能 保持 手表 或者 睡觉

即使至死，他们也可以守望或安睡。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] ['braɪdgruːm] , [huː] [ək'septs] [iːtʃ] [vaʊ] ,
With their great bridegroom , who accepts each vow ,
和 他们的 伟大的 新郎 , WHO 接受 每个 发誓 ,

他们与伟大的新郎，接受了每一份誓言，

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['pleʒər] [lʌv] [kən'fɔːmz] .
Which to his gracious pleasure love conforms .
哪个 到 他的 亲切 乐趣 爱 符合 .

而爱情则顺从了他的恩赐。

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə]['fɑːloʊ][hɜːr; hər] , [wen] [jʌŋ]
from the world , to follow her , when young
从 这 世界 , 到 跟随 她 , 什么时候 年轻的

从尘世间，追随她，在她年轻的时候

- ; [ænd; ənd] , [ɪn][hɜːr; hər] ['vestʃər] ['mæntl] [ˌem 'iː] ,
Escap'd ; and , in her vesture mantling me ,
- ; 和 , 在 她 笼罩 披风 我 ,

逃脱了；她用长袍将我披在身下，

[meɪd] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hɜːr; hər][sekt][en'dʒɔɪnz] .
Made promise of the way her sect enjoins .
制成 承诺 的 这 方式 她 教派 责令 .

她承诺会遵守她所属教派的教义。

[ˌðer'æftər] [men] , [fɔːr; fər] [ɪl] [ðæn; ðən] [gʊd] [mɔːr] [æpt] ,
Thereafter men , for ill than good more apt ,
此后 男人 , 为了 患病的 比 好的 更多的 易于 ,

此后，男人，坏事比好事更贴切，

[fɔːrθ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['klɔɪstərz] [peɪl] .
Forth snatch'd me from the pleasant cloister's pale .
第四 抢夺 我 从 这 令人愉快的 修道院的 苍白 .

福斯把我从宁静的修道院幽静处夺了出来。

[gɑːd] [noʊz] [haʊ] ['æftər] [ðæt] [maɪ][laɪf][wʌz; wəz] - .
God knows how after that my life was fram'd .
上帝 知道 如何 后 那 我的 生活 曾是 - .

天知道在那之后我的人生是如何被改写的。

[ðɪs] ['ʌðər] ['splendɪd] [ʃeɪp] , [wɪtʃ] [ðaʊ] -
This other splendid shape , which thou beholdst
这 其他 灿烂 形状 , 哪个 你 -

你所看到的这另一种绝妙的形状

[æt; ət][maɪ] [raɪt] [saɪd] , ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [laɪt]
At my right side , burning with all the light
在 我的 正确的 边 , 燃烧 和 全部 这 光

我的右侧，燃烧着所有的光芒

[ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr][ɔːrb] , [wʌt] [ʌv; əv][maɪ'self][aɪ] [tel]

Of	this	our	orb	,	what	of	myself	I	tell
的	这	我们的	球体	,	什么	的	我	我	告诉

关于我们这颗星球，我又该如何描述我自己呢?

[meɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ə'plaɪ] .

May	to	herself	apply	.
可能	到	她自己	申请	.

或许她自己会申请。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [laɪk][ˌem 'iː]

From	her	,	like	me
从	她	,	喜欢	我

就像她一样，我

[ə; eɪ]['sɪstər] , [wɪð; wɪθ][laɪk] ['vaɪələns] [wɜːr; wər][tɔːrn]

A	sister	,	with	like	violence	were	torn
一个	姐姐	,	和	喜欢	暴力	是	撕裂

姐妹俩也遭遇了同样的暴力，她们被撕裂了。

[ðə; ði] ['seɪntli] [foʊldz] , [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [hɜːr; hər] [fer] [braʊz] .

The	saintly	folds	,	that	shaded	her	fair	brows	.
这	圣洁的	折叠	,	那	阴影	她	公平的	眉毛	.

圣洁的褶皱，遮蔽了她白皙的眉毛。

[iːn] [wen] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ə'gen] [wʌz; wəz] [brɔːt]

E'en	when	she	to	the	world	again	was	brought
e'en	什么时候	她	到	这	世界	再次	曾是	带来

当她再次回到这个世界时，她被带了回来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl] [ænd; ənd] ['betər] [wɔːnt] ,

In	spite	of	her	own	will	and	better	wont	,
在	尽管如此	的	她	自己的	将要	和	更好的	惯于	,

尽管她自己不愿意，也不愿如此，

[jet] [nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊzəmz] ['ɪnwərd] [veɪl]

Yet	not	for	that	the	bosom's	inward	veil
然而	不是	为了	那	这	胸部的	向内	面纱

然而，并非因为胸膛的内层面纱

[dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'naʊns] .

Did	she	renounce	.
做过	她	放弃	.

她放弃了吗?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['luːmɪneri]

This	is	the	luminary
这	是	这	杰出人物

这是发光体

[ʌv; əv] ['maɪti] ['kɑːnstəns] , [huː] [frʌm; frəm] [ðæt] [laʊd] [blæst] ,

Of	mighty	Constance	,	who	from	that	loud	blast	,
的	强大的	康斯坦斯	,	WHO	从	那	大声	爆炸	,

强大的康斯坦斯，从那声巨响中，

[wɪtʃ] [bluː] [ðə; ði]['sekənd]['oʊvər] - [relm] ,

Which	blew	the	second	over	Suabia's	realm	,
哪个	吹	这	第二	超过	-	领域	,

这导致苏比亚王国第二次遭受重创。

[ðæt] ['paʊər] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst] .

That	power	produc'd	,	which	was	the	third	and	last	.
那	力量	-	,	哪个	曾是	这	第三	和	最后的	.

那次发电是第三次，也是最后一次。

" [ʃiː; ʃi] [siːsd] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn]
" She ceas'd from further talk , and then began
" 她 停止 从 更远 讲话 , 和 然后 开始

她停止了说话，然后开始

" ['ɑːveɪ][mə'riːə] " ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːŋ]
" Ave Maria " singing , and with that song
" 大道 玛丽亚 " 歌唱 , 和 和 那 歌曲

唱着《圣母颂》，伴着这首歌

, [æz; əz] ['hevi] ['sʌbstəns] [θruː] [diːp] [weɪv] .
Vanish'd , as heavy substance through deep wave .
消失了 , 作为 重的 物质 通过 深的 海浪 .

消失，如同沉重的物质穿过深海巨浪。

[maɪn] [aɪ] , [ðæt] [fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] ,
Mine eye , that far as it was capable ,
矿 眼睛 , 那 远的 作为 它 曾是 有能力的 ,

我的眼睛，就其所能及的范围而言，

[pər'suːd] [hɜːr; hər] , [wen] [ɪn] ['dɪmnəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst] ,
Pursued her , when in dimness she was lost ,
追击 她 , 什么时候 在 昏暗 她 曾是 丢失的 ,

在她迷失于黑暗之中时，我追了上去。

[tɜːrnd]
Turn'd
转弯

转弯

[tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] [wer] ['greɪtər] [wɑːnt] - ,
to the mark where greater want impell'd ,
到 这 标记 在哪里 更大的 想 - ,

到达了更迫切需求的终点，

[ænd; ənd] [bent] [ɑːn] ['bitrɪs] [ɔːl] [ɪts] [geɪz] .
And bent on Beatrice all its gaze .
和 弯曲 在 贝娅特丽丝 全部它是 目光 .

它的目光全部都集中在贝阿特丽斯身上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][æz; əz] - - [ə'pɑːn][maɪ] [lʊks] :
But she as light'ning beam'd upon my looks :
但 她 作为 - - 之上 我的 看起来 :

但她的目光如同闪电般照耀着我的脸庞：

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] - [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] .
So that the sight sustain'd it not at first .
所以 那 这 视线 - 它 不是 在 第一的 .

所以，起初视力并没有支撑它。

[wens] [aɪ][tuː; tə]['kwestʃən] [hɜːr; hər] [bɪ'keɪm] [les] [prɑːmpt] .
Whence I to question her became less prompt .
何处 我 到 问题 她 成为 较少的 迅速的 .

因此，我不再那么积极地询问她了。

['kæntoʊ][ˌaɪ 'viː]
CANTO IV
坎托 第四

第四章

[bɪ'twiːn] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [fuːd] , [bəuθ] ['iːkwəli]
Between two kinds of food , both equally
之间 二 种类 的 食物 , 两个都 同样地

两种食物，两者同等重要

[rɪˈmoʊt] [ænd; ənd] [ˈtemptɪŋ] , [fɜːrst][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [daɪ]
Remote **and** **tempting** **,** **first** **a** **man** **might** **die**
偏僻的 和 诱人的 ，第一的 一个 男人 可能 死

遥远而诱人，首先，一个人可能会死

[ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] , [er] [hiː; hi][wʌn][kʊd; kəd] [ˈfriːli] [tʃuːz] .
Of **hunger** **,** **ere** **he** **one** **could** **freely** **choose** **.**
的 饥饿 ，埃雷 他 一 可以 自由 选择 .

饥饿，在他能够自由选择之前。

[iːn] [soʊ] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [læm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [mɔː]
E'en **so** **would** **stand** **a** **lamb** **between** **the** **maw**
e'en 所以 会 站立 一个 羊肉 之间 这 嘴

即使是羔羊，也会站在那张大嘴巴之间。

[ʌv; əv] [tuː] [fɪrs] [wʊlvz] , [ɪn] [dred] [ʌv; əv][bəuθ][əˈlaɪk] :
Of **two** **fierce** **wolves** **,** **in** **dread** **of** **both** **alike** **:**
的 二 凶猛的 狼 ，在 恐惧 的 两个都 同样 :

两只凶猛的狼，彼此都感到恐惧:

[iːn] [soʊ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [dɪr] [ə; eɪ][dɔːg] [wʊd] [stænd] ,
E'en **so** **between** **two** **deer** **a** **dog** **would** **stand** **,**
e'en 所以 之间 二 鹿 一个 狗 会 站立 ，

即使两只鹿之间，也会有一只狗站着。

[ˈwerfɔːr] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [fɔːlt] [nɔːr] [preɪz]
Wherefore **,** **if** **I** **was** **silent** **,** **fault** **nor** **praise**
因此 , 如果 我 曾是 沉默的 ， 过错 也不 称赞

因此，如果我保持沉默，既无过错也无赞誉。

[aɪ][tuː; tə][maɪˈself][ɪmˈpjuːt] , [baɪ][ˈiːkwəl] [dauts]
I **to** **myself** **impute** **,** **by** **equal** **doubts**
我 到 我 归因 ，经过 平等的 疑虑

我对自己也抱有同样的怀疑

[held] [ɪn] [səˈspens] , [sɪns] [ʌv; əv] [nəˈsesəti]
Held **in** **suspense** **,** **since** **of** **necessity**
握住 在 悬念 ， 自从 的 必要性

由于种种原因，悬而未决。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ˌaɪ ˈtiː] .
It **happen'd** **.**
它 发生了 .

事情发生了。

['saɪlənt][wʌz; wəz][aɪ] , [jet] [dɪ'zaɪər]
Silent **was** **I** **,** **yet** **desire**
沉默的 曾是 我 , 然而 欲望

我沉默不语，却心怀渴望

[wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn][maɪ] [lʊks] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [speɪk]
Was **painted** **in** **my** **looks** **;** **and** **thus** **I** **spake**
曾是 绘 在 我的 看起来 ; 和 因此 我 说

我的容貌被描绘出来；于是我说了这些话。

[maɪ] [wɪʃ] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [ðæn; ðən]['læŋgwɪdʒ][kʊd; kəd] .
My **wish** **more** **earnestly** **than** **language** **could** **.**
我的 希望 更多的 切实 比 语言 可以 .

我的愿望比语言所能表达的更加真挚。

[æz; əz]['dænjəl] , [wen] [ðə; ði] ['hɔːti] [kɪŋ] [hiː; hi] [friːd]
As **Daniel** **,** **when** **the** **haughty** **king** **he** **freed**
作为 丹尼尔 , 什么时候 这 傲慢 国王 他 自由

就像但以理一样，当他释放了傲慢的国王

[frʌm; frəm]['aɪər] , [ðæt] - [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [diːdz] [ˌʌn'dʒʌst]
From **ire** **,** **that** **spurr'd** **him** **on** **to** **deeds** **unjust**
从 愤怒 , 那 - 他 在 到 契约 不公正

愤怒驱使他犯下不义之举。

[ænd; ənd]['vaɪələnt] ; [soʊ] [lʊkt] ['bitrɪs] [ðen] .
And **violent** **;** **so** **look'd** **Beatrice** **then** **.**
和 暴力 ; 所以 看起来 贝娅特丽丝 然后 .

而且很凶狠；当时的贝阿特丽斯看起来就是这样。

" [wel] [aɪ] [dɪ'sɜːrn] , " [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [ædrɛsd] ,
" **Well** **I** **discern** **,** **"** **she** **thus** **her** **words** **address'd** **,**
" 出色地 我 辨别 , " 她 因此 她 字 已解决 ,

“嗯，我明白了，”她这样说道。

" [haʊ] ['kɑːntreri] [dɪ'zaɪɝz] [iːtʃ] [weɪ] [kən'streɪn] [ðiː] ,
" **How** **contrary** **desires** **each** **way** **constrain** **thee** **,**
" 如何 相反 欲望 每个 方式 约束 你 ,

“相互矛盾的欲望如何以各种方式束缚着你，

[soʊ] [ðæt] [ðaɪ] ['æŋkʃəs] [θɔːt] [ɪz][ɪn][ɪt'self]
So **that** **thy** **anxious** **thought** **is** **in** **itself**
所以 那 你的 焦虑的 想法 是 在 本身

所以，你那焦虑的念头本身就是如此。

[baʊnd] [ʌp][ænd; ənd]['staɪf(ə)ld] , [nɔːr] [briːðz] ['friːli] [fɔːrθ] .
Bound **up** **and** **stifled** **,** **nor** **breathes** **freely** **forth** **.**
边界 向上 和 窒息 , 也不 呼吸 自由 前进 .

被束缚、被窒息，无法自由呼吸。

[ðaʊ] ['ɑːgjuː] ; [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tent] [rɪ'meɪn] ;
Thou arguest ; if the good intent remain ;
你 辩论者 ; 如果 这 好的 意图 保持 ;

你辩称；如果善意犹存；

[wʌt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ə'nʌðɚz] ['vaɪələns]
What reason that another's violence
什么 原因 那 另一个的 暴力

他人暴力行为的理由是什么?

[ʃʊd; ʃəd] [stɪnt] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][maɪ] [fer] ['dezərt] ?
Should stint the measure of my fair desert ?
应该 限制 这 措施 的 我的 公平的 沙漠 ?

难道应该吝啬给予我应得的奖赏吗?

" [kɔːz] [tuː] [ðaʊ] - [fɔːr; fər] [daʊt] , [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,
" Cause too thou findst for doubt , in that it seems ,
" 原因 也 你 - 为了 怀疑 , 在 那 它 似乎 ,

"因为你也发现了疑点，因为看起来，

[ðæt] ['spɪrɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːrz] , [æz; əz] ['pleɪtoʊ] ,
That spirits to the stars , as Plato deem'd ,
那 烈酒 到 这 明星 , 作为 柏拉图 被认为 ,

正如柏拉图所言，那是通往星辰的灵魂。

[rɪ'tɜːrn] .
Return .
返回 .

返回。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðaɪ] [wɪl]
These are the questions which thy will
这些 是 这 问题 哪个 你的 将要

这些都是你的意志所要提出的问题。

[ɜːrdʒ] ['iːkwəli] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [ðə; ði] [fɜːrst]
Urge equally ; and therefore I the first
敦促 同样地 ; 和 所以 我 这 第一的

同样地敦促；因此，我首先

[ʌv; əv] [ðæt] [wɪl] [triːt] [wɪtʃ] [hæθ] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv] [gɔːl] .
Of that will treat which hath the more of gall .
的 那 将要 对待 哪个 有 这 更多的 的 癯 .

其中，胆汁越多者，必遭其害。

[ʌv; əv] ['serəfim] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [moʊst] - ,
Of seraphim he who is most ensky'd ,
的 炽天使 他 WHO 是 最多 - ,

最受尊崇的炽天使

['moʊzəs] [ænd; ənd] ['sæmjuəl] , [ænd; ənd] ['iːðər] [dʒɑːn] ,
Moses and Samuel , and either John ,
摩西 和 塞缪尔 , 和 任何一个 约翰 ,

摩西和撒母耳，以及约翰，

[tʃuːz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] , [nɔːr] ['iːv(ə)n] ['mɛriːz] [self] ,
Choose which thou wilt , nor even Mary's self ,
选择 哪个 你 枯萎 , 也不 甚至 玛丽的 自己 ,

你选择你想要的，甚至连玛丽本人也不行。

[hæv; həv] [nɑːt] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['hɛvən] [ðer; ðər] [siːts] ,
Have not in any other heav'n their seats ,
有 不是 在 任何 其他 天堂 他们的 座位 ,

在其他任何天堂都没有他们的席位，

[ðæn; ðən][hæv; həv] [ðoʊz] ['spɪrɪts] [wɪtʃ] [soʊ] [leɪt] [ðaʊ] ;

Than	**have**	**those**	**spirits**	**which**	**so**	**late**	**thou**	**saw'st**	**;**
比	有	那些	烈酒	哪个	所以	晚的	你	锯子	;

比你不久前看到的那些精灵还要强大;

[nɔ:r] [mɔ:r] [ɔ:r] [fju:ər] ['jɪrz] [ɪg'zɪst] ; [bʌt; bət][ɔ:l]

Nor	**more**	**or**	**fewer**	**years**	**exist**	**;**	**but**	**all**
也不	更多的	或者	更少	年	存在	;	但	全部

年份既不多也不少；但所有

[meɪk] [ðə; ði][fɜ:rst]['sɜ:rk(ə)l] ['bju:tiəs] , [daɪ'vɜ:slɪ]

Make	**the**	**first**	**circle**	**beauteous**	**,**	**diversely**
制作	这	第一的	圆圈	美丽的	,	多样化

让第一个圆圈美丽而多样。

[pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [swi:t] [laɪf] , [æz; əz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]

Partaking	**of**	**sweet**	**life**	**,**	**as**	**more**	**or**	**less**
参与	的	甜的	生活	,	作为	更多的	或者	较少的

享受美好生活，或多或少

[ə'fleɪʃən] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [blɪs] [pə'veɪdz] [ðem; ðəm] .

Affliction	**of**	**eternal**	**bliss**	**pervades**	**them**	**.**
受难	的	永恒	极乐	普遍存在	他们	.

永恒的幸福感笼罩着他们。

[hɪr] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ʃoʊn] [ði:] , [nɑ:t] [ðæt] [feɪt] [ə'sainz]

Here	**were**	**they**	**shown**	**thee**	**,**	**not**	**that**	**fate**	**assigns**
这里	是	他们	所示	你	,	不是	那	命运	分配

他们把你带到这里，并非命运的安排。

[ðɪs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [sfɪr] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][saɪn][tu:; tə] [ði:]

This	**for**	**their**	**sphere**	**,**	**but**	**for**	**a**	**sign**	**to**	**thee**
这	为了	他们的	领域	,	但	为了	一个	符号	到	你

这适用于他们的领域，但对你而言却是一个信号。

[ʌv; əv] [ðæt] [sə'lestʃ(ə)l] ['fɜ:rðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] .

Of	**that**	**celestial**	**furthest**	**from**	**the**	**height**	**.**
的	那	天体	最远	从	这	高度	.

远离天顶的那个天体。

[ðʌs] [ni:dz] , [ðæt] [ji:; ji] [meɪ] [ˌæprɪ'hend] , [wi:; wi] [spi:k] :

Thus	**needs**	**,**	**that**	**ye**	**may**	**apprehend**	**,**	**we**	**speak**	**:**
因此	需求	,	那	是的	可能	逮捕	,	我们	说话	:

因此，我们说出这些需要，以便你们能够理解:

[sɪns] [frʌm; frəm] [θɪŋz] ['sensəb(ə)l][ə'loʊn][ji:; ji] [lɜ:rn]

Since	**from**	**things**	**sensible**	**alone**	**ye**	**learn**
自从	从	事物	明智的	独自的	是的	学习

因为你们只能从明智的事物中学习。

[ðæt] , [wɪtʃ] [daɪ'dʒestid] ['raɪtli] ['æftər][tɜ:rnz]

That	**,**	**which**	**digested**	**rightly**	**after**	**turns**
那	,	哪个	消化	没错	后	转弯

那件事，经过一番思考后，被正确地消化了。

[tu:; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

To	**intellectual**	**.**
到	知识分子	.

对知识分子而言。

[fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] [kɔ:z]

For	**no**	**other**	**cause**
为了	不	其他	原因

没有其他原因

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] ['greɪʃəsli]
The scripture , condescending graciously
这 圣经 , 居高临下的 亲切地

经文以居高临下的姿态，谦逊地

[tuː; tə][jʊr; jər][pər'sepʃ(ə)n] , [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [tuː; tə][gɑːd]
To your perception , hands and feet to God
到 你的 洞察力 , 双手 和 脚 到 上帝

依你的感知，手脚归于神

[ə'trɪbjuːts] , [nɔːr][soʊ] [miːnz] : [ænd; ənd]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ]
Attributes , nor so means : and holy church
属性 , 也不 所以 方法 : 和 圣 教会

属性，也不意味着：以及圣教会

[dʌθ; dəθ] [ˌreprɪ'zent] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['kaʊntənəns]
Doth represent with human countenance
确实 代表 和 人类 面容

Doth 以人脸形象出现

['geɪbriəl] , [ænd; ənd]['maɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [huː] [meɪd]
Gabriel , and Michael , and him who made
加布里埃尔 , 和 迈克尔 , 和 他 WHO 制成

加百列，米迦勒，以及那创造万物的主

[tə'baiəs] [hoʊl] .
Tobias whole .
托比亚斯 所有的 .

托比亚斯全貌。

[ˌʌn'laɪk] [wʌt] [hɪr] [ðaʊ] [siːst] ,
Unlike what here thou seest ,
与此不同 什么 这里 你 西斯特 ,

与你在这里看到的截然不同，

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ˌtaɪ'miːəs] , [huː] [ə'fəːmz]
The judgment of Timaeus , who affirms
这 判断 的 蒂迈欧 , WHO 肯定

蒂迈欧的判决，他肯定了

[iːtʃ] [soʊl] [tuː; tə][ɪts][pər'tɪkjələr][stɑːr] ,
Each soul restor'd to its particular star ,
每个 灵魂 已恢复 到 它是 特别的 星星 ,

每个灵魂都回归了它所属的星宿，

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ðens] ,
Believing it to have been taken thence ,
相信 它 到 有 到过 已采取 因此 ,

认为它已被从那里带走，

[wen] ['neɪtʃər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər][moʊld] :
When nature gave it to inform her mold :
什么时候 自然 给予 它 到 通知 她 模具 :

当大自然赋予它塑造她形态的能力时：

[sɪns] [tuː; tə] [ə'pɪrəns] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ɪz]
Since to appearance his intention is
自从 到 外貌 他的 意图 是

因为从表面上看，他的意图是

[iːn] [wʌt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [dɪ'kler] : [ɔːr] [els] [tuː; tə] [ʃʌn]
E'en what his words declare : or else to shun
e'en 什么 他的 字 宣布 : 或者 别的 到 回避

甚至要听从他的话语：否则就避而远之

[dɪ'rɪʒn] , ['hæpli] [ðʌs] [hiː; hi] [hæθ] -
Derision , haply thus he hath disguis'd
嘲笑 , 或许 因此 他 有 -

或许他就是这样伪装的，嘲讽。

[hɪz; ɪz] [truː] [ə'pɪnjən] .
His true opinion .
他的 真的 观点 .

他的真实想法。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [biː; bi] ,
If his meaning be ,
如果 他的 意义 是 ,

如果他的意思是这样的话，

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɔːbz] [rɪ'vɜːrt]
That to the influencing of these orbs revert
那 到 这 影响 的 这些 球体 恢复

归根结底，还是受到这些球体的影响?

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪm] [ɪn]['hjuːmən][ækts] ,
The honour and the blame in human acts ,
这 荣誉 和 这 责备 在 人类 行为 ,

人类行为中的荣誉与罪责

[pər'tʃæns] [hiː; hi][dʌθ; dəθ][nɑːt] ['hoʊlli] [mɪs] [ðə; ði] [truːθ] .
Perchance he doth not wholly miss the truth .
或许 他 确实 不是 完全 错过 这 真相 .

或许他并非完全误解了真相。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ə'raɪt] ,
This principle , not understood aright ,
这 原则 , 不是 理解 好的 ,

这一原则，如果理解不正确，

[ˌer'hwaɪl] [pər'vɜːrtɪd] [wel] [naɪ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ;
Erewhile perverted well nigh all the world ;
以前 变态 出色地 夜 全部 这 世界 ;

此前几乎败坏了全世界;

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] ['feɪbld] [neɪmz] [ʌv; əv][dʒoʊv] ,
So that it fell to fabled names of Jove ,
所以 那 它 跌倒 到 传说中的 姓名 的 朱庇特 ,

于是，它落到了传说中的朱庇特的名字手中。

[ænd; ənd]['mɜːrkjəri] , [ænd; ənd][mɑːrz] .
And Mercury , and Mars .
和 汞 , 和 火星 .

还有水星和火星。

[ðæt] ['ʌðər] [daʊt] ,
That other doubt ,
那 其他 怀疑 ,

另一个疑问，

[wɪtʃ] [muːvz] [ðiː] , [ɪz] [les] ['hɑːrmf(ə)l] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz]
Which moves thee , is less harmful ; for it brings
哪个 移动 你 , 是 较少的 有害 ; 为了 它 带来

让你心动的，危害较小；因为它带来

[noʊ]['perəl][ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðiː] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
No peril of removing thee from me .
不 危险 的 移除 你 从 我 .

我不会有把你从我身边带走的危险。

" [ðæt] , [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][mæn] , ['aʊər; ɑːr]['dʒʌstɪs] [siːmz]
" That , to the eye of man , our justice seems
" 那 , 到 这 眼睛 的 男人 , 我们的 正义 似乎

在世人眼中，我们的正义似乎

[ˌʌn'dʒʌst] , [ɪz]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər] [feɪθ] , [ænd; ənd][nɑːt]
Unjust , is argument for faith , and not
不公正 , 是 争论 为了 信仰 , 和 不是

不公正，是信仰的论据，而不是

[fɔːr; fər]['herətɪk] [dɪ'klenʃ(ə)n] .
For heretic declension .
为了 异教徒 衰落 .

异端邪说。

[tuː; tə][ðə; ði][end]
To the end
到 这 结尾

直到最后

[ðɪs] [truːθ] [meɪ] [stænd] [mɔːr] ['klɪrli] [ɪn][jʊr; jər] [vjuː] ,
This truth may stand more clearly in your view ,
这 真相 可能 站立 更多的 清楚地 在 你的 看法 ,

或许在你看来，这个事实更加清晰。

[aɪ] [wɪl] ['kɑːntent] [ðiː] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðaɪ] [wɪʃ]
I will content thee even to thy wish
我 将要 内容 你 甚至 到 你的 希望

我定会满足你的愿望

" [ɪf] ['vaɪələns] [biː; bi] , [wen] [ðæt] [wɪtʃ] ['sʌfəz] , [nɔːt]
" If violence be , when that which suffers , nought
" 如果 暴力 是 , 什么时候 那 哪个 遭受 , 零

“如果暴力是，那么受苦者就什么都不是。”

[kən'sents] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs]
Consents to that which forceth , not for this
同意 到 那 哪个 力 , 不是 为了 这

同意强制之事，而非为此。

[ðiːz] ['spɪrɪts] [stʊd] ['ekskʌlpeɪt] .
These spirits stood exculpate .
这些 烈酒 站立 免责 .

这些亡灵被宣告无罪。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪl] ,
For the will ,
为了 这 将要 ,

至于遗嘱，

[ðæt] [wɪl] [nɑːt] , [stɪl] [sə'vaivz] - , [ænd; ənd][dʌθ; dəθ]
That will not , still survives unquench'd , and doth
那 将要 不是 , 仍然 幸存 - , 和 确实

那不会，它依然存在，并且确实如此。

[æz; əz] ['neɪtʃər] [dʌθ; dəθ][ɪn]['faɪər] , [ðoʊ] - ['vaɪələns]
As nature doth in fire , tho ' violence
作为 自然 确实 在 火 , 虽然 - 暴力

如同自然界在火中一样，尽管暴力

[rest] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [jiːld]
Wrest it a thousand times ; for , if it yield
夺取 它 一个 千 时代 ; 为了 , 如果 它 屈服

反复折腾它一千次；因为，如果它屈服

[ɔːr] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [soʊ][fɑːr][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊz] [fɔːrs] .

Or	**more**	**or**	**less**	**,**	**so**	**far**	**it**	**follows**	**force**	**.**
或者	更多的	或者较少的		,	所以	远的	它	跟随	力量	.

或者说，大致上，它遵循力的规律。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd] [ðiːz] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [siːk]

And	**thus**	**did**	**these**	**,**	**whom**	**they**	**had**	**power**	**to**	**seek**
和	因此	做过	这些	,	谁	他们	有	力量	到	寻找

于是，那些他们有能力寻找的人，就这样去做了。

[ðə; ði] [pleɪs] [əˈgen] .

The	**hallow'd**	**place**	**again**	**.**
这	神圣的	地方	再次	.

圣地重现。

[ɪn][ðem; ðəm] , [hæd; həd] [wɪl]

In	**them**	**,**	**had**	**will**
在	他们	,	有	将要

在他们之中，有意志

[bɪn] [ˈpɜːrfɪkt] , [sʌtʃ] [æz; əz][wʌns][əˈpɑːn][ðə; ði][baːz]

Been	**perfect**	**,**	**such**	**as**	**once**	**upon**	**the**	**bars**
到过	完美的	,	这样的	作为	一次	之上	这	酒吧

曾经完美无瑕，就像酒吧里那样

[held] [ˈlɔːrəns] [fɜːrm] , [ɔːr] [rɔːt] [ɪn] [ˈskiːvələ]

Held	**Laurence**	**firm**	**,**	**or**	**wrought**	**in**	**Scaevola**
握住	劳伦斯	公司	,	或者	锻	在	海滨木槿

劳伦斯坚守，或在斯凯沃拉锻造

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [rɪˈmɔːrsləs] , [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] ,

To	**his**	**own**	**hand**	**remorseless**	**,**	**to**	**the**	**path**	**,**
到	他的	自己的	手	冷酷无情	,	到	这	小路	,

他毫不留情地亲手走向死亡，走向那条路。

[wens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] , [ðer; ðər] [steps] [hæd; həd] - [bæk] ,

Whence	**they**	**were**	**drawn**	**,**	**their**	**steps**	**had**	**hasten'd**	**back**	**,**
何处	他们	是	绘制	,	他们的	步骤	有	-	后退	,

他们从被吸引的地方回来，脚步加快了。

[wen] [ˈlɪbərti] [rɪˈtɜːrnd] : [bʌt; bət][ɪn] [tuː] [fjuː]

When	**liberty**	**return'd**	**:**	**but**	**in**	**too**	**few**
什么时候	自由	已返回	:	但	在	也	很少

当自由回归之时：却寥寥无几

[rɪˈzɑːlv] [soʊ] [ˈstedfæst] [dwelz] .

Resolve	**so**	**steadfast**	**dwells**	**.**
解决	所以	坚定不移	居住地	.

决心坚定不移。

[ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz]

And	**by**	**these**	**words**
和	经过	这些	字

而这些话

[ɪf] [ˈduːli] , [ðæt] [ˈɑːrgjumənt][ɪz] [vɔɪd] ,

If	**duly**	**weigh'd**	**,**	**that**	**argument**	**is**	**void**	**,**
如果	正式地	称重	,	那	争论	是	空白	,

经过仔细权衡，该论点无效。

[wɪtʃ] [ɔːft] [maɪt] [hæv; həv] - [ðiː] [stɪl] .

Which	**oft**	**might**	**have**	**perplex'd**	**thee**	**still**	**.**
哪个	经常	可能	有	-	你	仍然	.

这或许至今仍令你感到困惑。

[bʌt; bət] [naʊ]
But **now**
但 现在

但现在

[ə'nʌðər] ['kwestʃən] [θwɔ:ts] [ðiː] , [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɑːlv]
Another **question** **thwarts** **thee** **,** **which** **to** **solve**
其他 问题 挫败 你 , 哪个 到 解决

另一个问题困扰着你，该如何解决呢?

[maɪt] [traɪ] [ðaɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] ['betər] [eɪd] .
Might **try** **thy** **patience** **without** **better** **aid** **.**
可能 尝试 你的 耐心 没有 更好的 援助 .

如果没有更好的帮助，这可能会考验你的耐心。

[aɪ] [hæv; həv] , [noʊ] [daʊt] , - ['ɪntuː] [ðaɪ] [maɪnd] ,
I **have** **,** **no** **doubt** **,** **instill'd** **into** **thy** **mind** **,**
我 有 , 不 怀疑 , - 进入 你的 头脑 ,

毫无疑问，我已经将以下内容灌输到你的脑海中:

[ðæt] ['blesɪd; blest] ['spɪrɪt] [meɪ] [nɑːt] [laɪ] ; [sɪns] [nɪr]
That **blessed** **spirit** **may** **not** **lie** **;** **since** **near**
那 蒙福 精神 可能 不是 说谎 ; 自从 靠近

那蒙福的灵可能不会说谎；因为就在附近

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['praɪm(ə)l] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [dwelz] [fɔːr; fər] [aɪ] :
The **source** **of** **primal** **truth** **it** **dwells** **for** **aye** **:**
这 来源 的 原始 真相 它 居住地 为了 是的 :

它永远栖居着原始真理的源泉:

[ænd; ənd] [ðaʊ] - ['æftər] [ʌv; əv] - [lɜːrn]
And **thou** **might'st** **after** **of** **Piccarda** **learn**
和 你 - 后 的 - 学习

而你或许会在皮卡尔达之后学到

[ðæt] ['kɑːnstəns] [held] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [veɪl] ;
That **Constance** **held** **affection** **to** **the** **veil** **;**
那 康斯坦斯 握住 感情 到 这 面纱 ;

康斯坦丝对面纱怀有深厚的感情;

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [ˌem 'iː] [hɪr] .
So **that** **she** **seems** **to** **contradict** **me** **here** **.**
所以 那 她 似乎 到 顶撞 我 这里 .

所以她在这里似乎与我的观点相矛盾。

[nɑːt] ['seldəm] , ['brʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [tʃæŋkd] [fɔːr; fər] [men]
Not **seldom** **,** **brother** **,** **it** **hath** **chanc'd** **for** **men**
不是 很少 , 兄弟 , 它 有 机会 为了 男人

兄弟，这种情况并非罕见，男人也曾有过这样的机会。

[tuː; tə] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['glædli] [left] [ʌn'dʌn] ,
To **do** **what** **they** **had** **gladly** **left** **undone** **,**
到 做 什么 他们 有 乐意 左边 未完成 ,

为了去做他们一直乐于不去做的事，

[jet] [tuː; tə] [ʃʌn] ['perəl] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ə'mɪs] :
Yet **to** **shun** **peril** **they** **have** **done** **amiss** **:**
然而 到 回避 危险 他们 有 完毕 错误 :

然而，他们为了规避危险而犯了错误:

[iːn] [æz; əz] [ælk'miːən] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [suːt]
E'en **as** **Alcmaeon** **,** **at** **his** **father's** **suit**
e'en 作为 阿尔克迈翁 , 在 他的 父亲的 套装

埃恩作为阿尔克迈翁，在他父亲的诉讼中

[sluː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] , [soʊ] [meɪd] ['pɪtiləs]
Slew his own mother , so made pitiless
一万 他的 自己的 母亲 ，所以 制成 无情

他弒母，如此冷酷无情。

[nɑːt][tuː; tə] [luːz] ['pɪti] .
Not to lose pity .
不是 到 失去 遗憾 .

不要失去怜悯之心。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [bɪ'θɪŋk] [ðiː] ,
On this point bethink thee ,
在 这 观点 思考 你 ,

关于这一点，你务必深思。

[ðæt] [fɔːrs] [ænd; ənd] [wɪl] [ɑːr; ər] ['blendɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz]
That force and will are blended in such wise
那 力量 和 将要 是 混合 在 这样的 明智的

那种力量和意志融合得如此巧妙。

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] - [ə'fens] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] .
As not to make the ' offence excusable .
作为 不是 到 制作 这 - 罪行 情有可原 .

以免使这种罪行变得可以原谅。

['æbsəluːt] [wɪl] [ə'griːz] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] ,
Absolute will agrees not to the wrong ,
绝对 将要 同意 不是 到 这 错误的 ,

绝对意志同意不犯错，

[ðæt] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][woʊ]
That inasmuch as there is fear of woe
那 因此 作为 那里 是 害怕 的 悲哀

正因为存在对悲惨的恐惧。

[frʌm; frəm][nɑːn] - [kəm'plaɪəns] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːz] .
From non - compliance , it agrees .
从 非 - 遵守 , 它 同意 .

它同意不遵守规定。

[ʌv; əv] [wɪl]
Of will
的 将要

意志

[ðʌs] ['æbsəluːt] - [speɪk] , [ænd; ənd][aɪ]
Thus absolute Piccarda spake , and I
因此 绝对 - 说 , 和 我

皮卡尔达如此说道，而我

[ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] ; [soʊ] [ðæt] [bəuθ][hæv; həv]['truːli] [sed] .
Of th ' other ; so that both have truly said .
的 th - 其他 ; 所以 那 两个都 有 真的 说 .

至于另一个；所以两人都如实陈述了。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [pjʊr] [rɪl] , [ðæt] -
" Such was the flow of that pure rill , that well'd
" 这样的 曾是 这 流动 的 那 纯的 溪流 , 那 -

“那条清澈的小溪，那口井，就是这样潺潺流淌的。”

[frʌm; frəm] [fɔːrθ] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [truːθ] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ]
From forth the fountain of all truth ; and such
从 前进 这 喷泉 的 全部 真相 ; 和 这样的

从一切真理的源泉而出；以及这样的

[ðə; ði][rest] , [ðæt][tuː; tə][maɪ] [wʌndrɪŋ] [θɔːts] [aɪ][faʊnd] .
The rest , that to my wond'ring thoughts I found .
这 休息 , 那 到 我的 好奇 想法 我 成立 .

其余的，都是我沉思后发现的。

" [oʊ] [ðaʊ] [ʌv; əv]['praɪm(ə)l] [lʌv] [ðə; ði][praɪm] [dɪ'laɪt] !
" O thou of primal love the prime delight !
" 哦 你 的 原始 爱 这 主要的 喜 !

“哦，原始的爱，原始的快乐啊！”

['gɑːdəs] !
Goddess !
女神 !

女神!

" [aɪ] [streɪt] , " [huːz] ['laɪvli] [wɜːrdz]
" I straight reply'd , " whose lively words
" 我 直的 已回复 , " 谁 热闹 字

我直接回答道：“他那生动的话语……”

[stɪl] [ʃed] [nuː] [hiːt] [ænd; ənd] ['vɪgər] [θruː] [maɪ][soʊl] !
Still shed new heat and vigour through my soul !
仍然 棚 新的 热 和 活力 通过 我的 灵魂 !

我的灵魂依然迸发出新的热情和活力!

[ə'fekʃ(ə)n] [feilz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] [ðaɪ] [greɪs]
Affection fails me to requite thy grace
感情 失败 我 到 报答 你的 优雅

情谊不足以报答你的恩情。

[wɪð; wɪθ]['iːkwəl][sʌm; səm][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] : [biː; bi][hɪz; ɪz]
With equal sum of gratitude : be his
和 平等的 和 的 感激 : 是 他的

怀着同样的感激之情：成为他

[tuː; tə] ['rekəmpens] , [huː] [siːz] [ænd; ənd][kæn; kən][rɪ'wɔːrd] [ðiː] .
To recompense , who sees and can reward thee .
到 补偿 , WHO 看到 和 能 报酬 你 .

报答那些看见你并能赏赐你的人。

[wel] [aɪ] [dɪ'sɜːrn] , [ðæt] [baɪ] [ðæt] [truːθ] [ə'loʊn]
Well I discern , that by that truth alone
出色地 我 辨别 , 那 经过 那 真相 独自的

我断定，仅凭这一点就足以证明。

- , [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [noʊ] [truːθ] [meɪ] [roʊm] ,
Enlighten'd , beyond which no truth may roam ,
- , 超过 哪个 不 真相 可能 漫游 ,

觉悟者，真理无处遁形。

['aʊər; ɑːr][maɪnd][kæn; kən]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər][θɜːrst][tuː; tə] [noʊ] :
Our mind can satisfy her thirst to know :
我们的 头脑 能 满足 她 口渴 到 知道 :

我们的思想可以满足她求知的渴望:

[ˌðer'ɪn] [ʃiː; ʃi] [riːstɛθ] , [iːn] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ler]
Therein she resteth , e'en as in his lair
其中 她 其余 , e'en 作为 在 他的 巢穴

她在那里安息，如同在他的巢穴中一样

[ðə; ði][waɪld] [biːst] , [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hæθ] [ðæt] [baʊnd] ,
The wild beast , soon as she hath reach'd that bound ,
这 荒野 兽 , 很快 作为 她 有 已达到 那 边界 ,

那头野兽，一旦到达那道界限，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hæθ] ['paʊər] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ; [els] [dɪ'zaɪər]

And	she	hath	power	to	reach	it	;	else	desire
和	她	有	力量	到	抵达	它	;	别的	欲望

她有能力达到目的；否则她会渴望。

[wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə][noʊ][end] .

Were	given	to	no	end	.
是	给定	到	不	结尾	.

被给予了无穷无尽的。

[ænd; ənd] [ðens] [dʌθ; dəθ] [daʊt]

And	thence	doth	doubt
和	因此	确实	怀疑

因此产生怀疑

[sprɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [ʃu:t] , [ə'raʊnd][ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv] [tru:θ] ;

Spring	,	like	a	shoot	,	around	the	stock	of	truth	;
春天	,	喜欢	一个	射击	,	大约	这	库存	的	真相	;

春天，像嫩芽一样，围绕着真理的根茎；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['neɪtʃər] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [haɪt] [tu:; tə] [haɪt]

And	it	is	nature	which	from	height	to	height
和	它	是	自然	哪个	从	高度	到	高度

而自然界正是从高处到高处展现出来的。

[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] ['prɑ:mpts, 'prɑ:mps][ˌju: 'es] .

On	to	the	summit	prompts	us	.
在	到	这	首脑	提示	我们	.

我们被激励着，向着顶峰进发。

[ðɪs] [in'vaits] ,

This	invites	,
这	邀请	,

这邀请，

[ðɪs] [dʌθ; dəθ] [ə'ʃʊr] [ˌem 'i:] , ['leɪdi] , -

This	doth	assure	me	,	lady	,	rev'rently
这	确实	保证	我	,	女士	,	-

这让我确信，夫人，恭敬地。

[tu:; tə][æsk] [ði:] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tru:θ] , [ðæt] [jet]

To	ask	thee	of	other	truth	,	that	yet
到	问	你	的	其他	真相	,	那	然而

向你询问其他真理，然而

[ɪz][dɑ:rk][tu:; tə][ˌem 'i:] .

Is	dark	to	me	.
是	黑暗的	到	我	.

对我来说很黑暗。

[aɪ][feɪn] [wʊd] [noʊ] , [ɪf] [mæn]

I	fain	would	know	,	if	man
我	欣然	会	知道	,	如果	男人

我真想知道，如果男人

[baɪ] ['ʌðər] [wɜ:rks] [wel] [dʌn] [meɪ] [soʊ] [sə'plaɪ]

By	other	works	well	done	may	so	supply
经过	其他	作品	出色地	完毕	可能	所以	供应

其他优秀的作品或许也能提供这样的帮助。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vaʊz] , [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [skeɪl]

The	failure	of	his	vows	,	that	in	your	scale
这	失败	的	他的	誓言	,	那	在	你的	规模

他违背誓言，这在你的尺度上

[ðeɪ] [læk] [nɑːt] [weɪt] .
They lack not weight .
他们 缺少 不是 重量 .

它们并不缺乏重量。

" [aɪ] [speɪk] ; [ænd; ənd][ɑːn][ˌem ˈiː] [streɪt]
" I spake ; and on me straight
" 我 说 ; 和 在 我 直的

我开口说话了；然后就直接攻击我。

['bitrɪs] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ʃɑːt] [fɔːrθ] [spɑːrks]
Beatrice look'd with eyes that shot forth sparks
贝娅特丽丝 看起来 和 眼睛 那 射击 前进 火花

贝娅特丽丝的眼神仿佛迸发出火花。

[ʌv; əv] [lʌv] [sə'lestʃ(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] ['koʊpiəs] [striːm] ,
Of love celestial in such copious stream ,
的 爱 天体 在 这样的 丰富 溪流 ,

天上的爱如涓涓细流般涌流，

[ðæt] , ['vɜːrtʃuː] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ˌem ˈiː] - ,
That , virtue sinking in me overpower'd ,
那 , 美德 下沉 在 我 - ,

那股美德压倒了我，

[aɪ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['daʊnwərd] [bent] - [maɪ] [saɪt] .
I turn'd , and downward bent confus'd my sight .
我 转弯 , 和 向下 弯曲 - 我的 视线 .

我转过身，向下弯腰，视线变得模糊。

['kæntoʊ][viː]
CANTO V
坎托 V

第五章

" [ɪf] [bɪ'jɑːnd] ['ɜːrθli] [wɔːnt] , [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [lʌv]
" If beyond earthly wont , the flame of love
" 如果 超过 尘世的 惯于 , 这 火焰 的 爱

“如果超越尘世的寻常，爱的火焰

[ɪ'luːm] [ˌem ˈiː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [ðaɪ] ['paʊər]
Illume me , so that I o'ercome thy power
照明 我 , 所以 那 我 克服 你的 力量

启迪我，使我能够战胜你的力量

[ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , ['mɑːrv(ə)l][nɑːt] : [bʌt; bət] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːz]
Of vision , marvel not : but learn the cause
的 想象 , 奇迹 不是 : 但 学习 这 原因

不要惊叹于视觉，而要了解其成因。

[ɪn] [ðæt] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] , [wɪtʃ] [suːn]
In that perfection of the sight , which soon
在 那 完美 的 这 视线 , 哪个 很快

在那完美的视觉中，很快

[æz; əz] [ˌæprɪ'hendɪŋ] , [ɑːn][tuː; tə] [riːtʃ]
As apprehending , hasteneth on to reach
作为 逮捕 , 加快 在 到 抵达

意识到这一点，便急忙赶往目的地

[ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæpri'hendz] .
The good it apprehends .
这 好的 它 逮捕 .

它所领悟的美好。

[aɪ] [wel] [dɪ'sɜːrn] ,
I well discern ,
我 出色地 辨别 ,

我看得很清楚，

[haʊ] [ɪn] [ðaɪn] ['ɪntəlekt] [ɔːl'redi] [ʃaɪnz]
How in thine intellect already shines
如何 在 你的 智力 已经 闪耀

你的智慧已然闪耀光芒。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] , [wɪtʃ] [tuː; tə] [vjuː] [ə'loʊn]
The light eternal , which to view alone
这 光 永恒 , 哪个 到 看法 独自的

那永恒之光，独自观赏。

[nɛə] [feilz] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l] [lʌv] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɔːt] [els]
Ne'er fails to kindle love ; and if aught else
从未 失败 到 点燃 爱 ; 和 如果 零 别的

从未未能点燃爱火；如果还有别的什么呢?

[jʊr; jər] [lʌv] [siˈdjuːsiz] , - [tiː][ɪz][bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz]
Your love seduces , ' t is but that it shows
你的 爱 诱惑 , - t 是 但 那 它 演出

你的爱令人着迷，但这并非偶然。

[sʌm; səm] [ɪl] - [mɑːrkt] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['praɪm(ə)l] [biːm] .
Some ill - mark'd vestige of that primal beam .
一些 患病的 - 标记 痕迹 的 那 原始 光束 .

那道原始光束留下的模糊痕迹。

" [ðɪs] [ðaʊ] [noʊ] , [ɪf] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaʊ]
" This would'st thou know , if failure of the vow
" 这 会 你 知道 , 如果 失败 的 这 发誓

“你若违背誓言，就会明白这一点。”

[baɪ] ['ʌðər] ['sɜːrvɪs] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [sə'plaɪd] ,
By other service may be so supplied ,
经过 其他 服务 可能 是 所以 供应 ,

也可以通过其他方式提供服务，

[æz; əz][frʌm; frəm][self] - ['kwestʃən] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði][soʊl] .
As from self - question to assure the soul .
作为 从 自己 - 问题 到 保证 这 灵魂 .

从自我质疑到灵魂慰藉。

" [ðʌs] [ʃiː; ʃi][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [nɑːt] ['hiːdləs] [ʌv; əv][maɪ] [wɪʃ] ,
" Thus she her words , not heedless of my wish ,
" 因此 她 她 字 , 不是 鲁莽 的 我的 希望 ,

“她这样说道，并没有忽视我的愿望，

[bɪ'gæn] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [æz; əz][wʌn] [huː] [breɪks] [nɑːt][ɔːf]
Began ; and thus , as one who breaks not off
开始 ; 和 因此 , 作为 一 WHO 休息 不是 离开

开始了；因此，就像一个永不中断的人一样

['dɪskɔːrs] , [kən'tɪnjuːd] [ɪn][hɜːr; hər] ['seɪntli] [streɪn] .
Discourse , continued in her saintly strain .
话语 , 持续 在 她 圣洁的 拉紧 .

她继续用圣洁的语调讲述。

" [su'priːm] [ʌv; əv][gɪfts] , [wɪtʃ] [gɑːd] [kri'eɪtɪŋ] [geɪv]
" Supreme of gifts , which God creating gave
" 最高 的 礼物 , 哪个 上帝 创建 给予

“至高无上的恩赐，是上帝创造所赐予的。”

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [friː] ['baʊnti] , [saɪn][moʊst]['evɪdənt]

Of	his	free	bounty	,	sign	most	evident
的	他的	自由的	赏金	,	符号	最多	明显

他慷慨解囊的标志最为明显

[ʌv; əv] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [moʊst] - ,

Of	goodness	,	and	in	his	account	most	priz'd	,
的	善良	,	和	在	他的	帐户	最多	-	,

善良，也是他最珍视的品质，

[wʌz; wəz] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [wɪl] , [ðə; ði] [buːn] [hweə'wɪð]

Was	liberty	of	will	,	the	boon	wherewith
曾是	自由	的	将要	,	这	恩惠	以及

自由意志，是带来福祉的途径吗?

[ɔːl] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd][ðem; ðəm][soʊl]

All	intellectual	creatures	,	and	them	sole
全部	知识分子	生物	,	和	他们	唯一

所有有知觉的生物，以及它们唯一的

[hiː; hi] [hæθ] - .

He	hath	endow'd	.
他	有	-	.

他已慷慨捐赠。

[hens] [naʊ] [ðaʊ] [meist] [ɪn'fɜːr]

Hence	now	thou	mayst	infer
因此	现在	你	五月	推断

因此，你现在可以推断

[ʌv; əv] [wʌt] [haɪ] [wɜːrθ] [ðə; ði] [vaʊ] , [wɪtʃ] [soʊ][ɪz] -

Of	what	high	worth	the	vow	,	which	so	is	fram'd
的	什么	高的	值得	这	发誓	,	哪个	所以	是	-

如此立下的誓言，价值何等高贵!

[ðæt] [wen] [mæn] ['ɔfɝz] , [gɑːd] [wel] - [pliːzd] [ək'septs] ;

That	when	man	offers	,	God	well	-	pleas'd	accepts	;
那	什么时候	男人	优惠	,	上帝	出色地	-	高兴	接受	;

当人献上礼物时，上帝乐意接受;

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][kəm'pækt] [bɪ'twiːn] [gɑːd][ænd; ənd][hɪm; ɪm] ,

For	in	the	compact	between	God	and	him	,
为了	在	这	袖珍的	之间	上帝	和	他	,

因为在上帝与他之间的契约中，

[ðɪs] ['treʒər] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] ,

This	treasure	,	such	as	I	describe	it	to	thee	,
这	宝藏	,	这样的	作为	我	描述	它	到	你	,

我向你描述的这件宝物，

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði]['vɪktɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ækt] .

He	makes	the	victim	,	and	of	his	own	act	.
他	制作	这	受害者	,	和	的	他的	自己的	行为	.

他把自己变成了受害者，也把自己的行为变成了受害者。

[wʌt] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ['ðerfɔːr] [meɪ] [hiː; hi][faɪnd] ?

What	compensation	therefore	may	he	find	?
什么	赔偿	所以	可能	他	寻找	?

那么他可以获得何种赔偿?

[ɪf] [ðæt] , [wer'ʌv] [ðaʊ] [hæst] [ə'bleɪʃən] [meɪd] ,

If	that	,	whereof	thou	hast	oblation	made	,
如果	那	,	其中	你	哈斯特	祭祀	制成	,

若你所献的祭品，

[baɪ]['juːzɪŋ] [wel] [ðaʊ] [θɪŋkst] [tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt] ,
By **using** **well** **thou** **think'st** **to** **consecrate** **,**
经过 使用 出色地 你 思考 到 供奉 ,

用你认为最好的方式来奉献，

[ðaʊ] [ʌv; əv] [θeft] [duː] ['tʃærətəbl] [diːd] .
Thou **would'st** **of** **theft** **do** **charitable** **deed** **.**
你 会 的 盗窃 做 慈善 契据 .

你本想通过盗窃来行善。

[ðʌs] [aɪ] [rɪ'zɑːlv] [ðiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɔɪnt] .
Thus **I** **resolve** **thee** **of** **the** **greater** **point** **.**
因此 我 解决 你 的 这 更大的 观点 .

因此，我向你阐明最重要的一点。

" [bʌt; bət] [ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] , [ˌhɪr'ɪn]
" **But** **forasmuch** **as** **holy** **church** **,** **herein**
" 但 因此 作为 圣 教会 , 在此处

“但鉴于圣教会在此

[dis'pensiŋ] , [siːmz] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ðə; ði] [truːθ]
Dispensing **,** **seems** **to** **contradict** **the** **truth**
分发 , 似乎 到 顶撞 这 真相

分发似乎与事实相矛盾

[aɪ][hæv; həv] [tuː; tə] [ðiː] , [jet] [bi'huːv]
I **have** **discover'd** **to** **thee** **,** **yet** **behooves**
我 有 发现 到 你 , 然而 理应

我已向你揭示，但仍有必要

[ðaʊ] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] ,
Thou **rest** **a** **little** **longer** **at** **the** **board** **,**
你 休息 一个 小的 更长 在 这 木板 ,

你在棋盘旁再休息一会儿吧。

[er] [ðə; ði] [kruːd] ['æləmənt] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['teɪkən] ,
Ere **the** **crude** **aliment** **,** **which** **thou** **hast** **taken** **,**
埃雷 这 原油 食物 , 哪个 你 哈斯特 已采取 ,

在你摄入粗劣食物之前，

[daɪ'dʒestɪd] [fɪtlɪ] [tuː; tə] [nuˈtrɪʃ(ə)n] [tɜːrn] .
Digested **fitly** **to** **nutrition** **turn** **.**
消化 合适地 到 营养 转动 .

充分消化吸收，转化为营养。

['oʊpən] [ðaɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [ʌn'foʊld] ,
Open **thy** **mind** **to** **what** **I** **now** **unfold** **,**
打开 你的 头脑 到 什么 我 现在 展开 ,

敞开心扉，接受我接下来要讲述的内容。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnwərd] ['kiːpɪŋ] .
And **give** **it** **inward** **keeping** **.**
和 给 它 向内 保持 .

并将其收起来。

['nɑːlɪdʒ] [kʌmz]
Knowledge **comes**
知识 来

知识的来源

[ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [wel] - , [ʌn'frʊtfəl] [els] .
Of **learning** **well** **retain'd** **,** **unfruitful** **else** **.**
的 学习 出色地 - , 毫无成果 别的 .

学习成果如果能被很好地记住，那就毫无意义。

" [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][ɪn] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz]

"	This	sacrifice	in	essence	of	two	things
"	这	牺牲	在	本质	的	二	事物

这种牺牲本质上包含两方面。

[kənsɪstɛθ] ; [wʌn][ɪz] [ðæt] , [werˈʌv] - [tiː][ɪz] [meɪd] ,

Consisteth	;	one	is	that	,	whereof	'	t	is	made	,
组成	;	一	是	那	,	其中	-	t	是	制成	,

组成；其中之一是，它是由.....构成的，

[ðə; ði] ['kʌvənənt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

The	covenant	the	other	.
这	盟约	这	其他	.

盟约的另一方。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ,

For	the	last	,
为了	这	最后的	,

最后，

[ˌaɪ ˈtiː] [nɛə] [ɪz] [ɪf] [nɑːt] [kept] : [ænd; ənd] [hens]

It	ne'er	is	cancell'd	if	not	kept	:	and	hence
它	从未	是	已取消	如果	不是	保留	:	和	因此

即使未遵守，也永远不会被取消：因此

[aɪ] [speɪk] [ˌerˈhwaɪl] [soʊ] ['strɪktli] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːrs] .

I	spake	erewhile	so	strictly	of	its	force	.
我	说	以前	所以	严格	的	它是	力量	.

我之前曾非常严厉地谈论过它的力量。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ðə; ði] [ˈizriəlaits] ,

For	this	it	was	enjoin'd	the	Israelites	,
为了	这	它	曾是	-	这	以色列人	,

为此，以色列人被吩咐：

[ðoʊ] [liːv] [wɜːr; wər] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðaʊ] [noʊst] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

Though	leave	were	giv'n	them	,	as	thou	know'st	,	to	change
尽管	离开	是	给予	他们	,	作为	你	知道	,	到	改变

虽然他们被允许改变，正如你所知。

[ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] , [stɪl] [tuː; tə] ['ɔːfər] .

The	offering	,	still	to	offer	.
这	提供	,	仍然	到	提供	.

尚未推出的产品。

[tiː ˈeɪtʃ] - ['ʌðər] [pɑːrt] ,

Th	'	other	part	,
社	-	其他	部分	,

另一部分，

[ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaʊ] ,

The	matter	and	the	substance	of	the	vow	,
这	事情	和	这	物质	的	这	发誓	,

誓言的内容和实质，

[meɪ] [wel] [biː; bi] [sʌtʃ] , [tuː; tə] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [əˈfens]

May	well	be	such	,	to	that	without	offence
可能	出色地	是	这样的	,	到	那	没有	罪行

或许如此，对此并无冒犯之意。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['sʌbstəns] [biː; bi] - .

It	may	for	other	substance	be	exchang'd	.
它	可能	为了	其他	物质	是	-	.

它可以与其他物质交换。

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n] [nʌn] [meɪ] [ʃɪft]

But	at	his	own	discretion	none	may	shift
但	在	他的	自己的	审慎	没有任何	可能	转移

但由他自行决定，任何人都可以移动。

[ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , -

The	burden	on	his	shoulders	,	unreleas'd
这	负担	在	他的	肩膀	,	-

他肩上的重担，终于卸下了。

[baɪ] ['i:ðər] [ki:] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] .

By	either	key	,	the	yellow	and	the	white	.
经过	任何一个	钥匙	,	这	黄色的	和	这	白色的	.

无论用哪个键，黄色和白色。

[nɔ:r] [di:m] [ʌv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] , [æz; əz] [les] [ðæn; ðən][veɪn] ,

Nor	deem	of	any	change	,	as	less	than	vain	,
也不	认为	的	任何	改变	,	作为	较少的	比	徒劳	,

也不应认为任何改变是徒劳的，

[ɪf] [ðə; ði][læst][bɑ:nd][bi:; bi][nɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nu:]

If	the	last	bond	be	not	within	the	new
如果	这	最后的	纽带	是	不是	之内	这	新的

如果最后一个债券不在新债券范围内

[ɪn'klu:dɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['kætər] [ɪn][ðə; ði][sɪks] .

Included	,	as	the	quatre	in	the	six	.
包括	,	作为	这	四	在	这	六	.

包含在内，作为六中的四重奏。

[noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['ðerfɔ:r] [kæn; kən][bi:; bi] [peɪd]

No	satisfaction	therefore	can	be	paid
不	满意	所以	能	是	有薪酬的

因此，无法支付任何补偿。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [soʊ] ['preʃəs] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [weɪz] ,

For	what	so	precious	in	the	balance	weighs	,
为了	什么	所以	宝贵的	在	这	平衡	重量	,

天平上究竟有什么如此珍贵的东西在称量?

[ðæt] [ɔ:l][ɪn] ['kaʊntərˌpɔɪz] [mʌst; məst] [kɪk] [ðə; ði] [bi:m] .

That	all	in	counterpoise	must	kick	the	beam	.
那	全部	在	平衡	必须	踢	这	光束	.

所有这些平衡装置都必须踢动光束。

[teɪk] [ðen] [noʊ] [vaʊ] [æt; ət]['rændəm] : [teɪn] , [wɪð; wɪθ] [feɪθ]

Take	then	no	vow	at	random	:	ta'en	,	with	faith
拿	然后	不	发誓	在	随机的	:	塔恩	,	和	信仰

因此，不要随意许愿：ta'en，带着信仰

[prɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] ; [jet] [nɑ:t][bent] , [æz; əz] ['dʒefθə] [wʌns] ,

Preserve	it	;	yet	not	bent	,	as	Jephthah	once	,
保存	它	;	然而	不是	弯曲	,	作为	耶弗他	一次	,

要保守它；但不要像耶弗他曾经那样屈服。

['blaɪndli][tu:; tə]['eksɪkju:t][ə; eɪ] [ræʃ] [rɪ'zɑ:lv] ,

Blindly	to	execute	a	rash	resolve	,
盲目地	到	执行	一个	皮疹	解决	,

盲目地执行草率的决定，

[hu:m] ['betər] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['su:tɪd] [tu:; tə][ɪk'skleɪm] ,

Whom	better	it	had	suited	to	exclaim	,
谁	更好的	它	有	适合	到	惊叹	,

还有谁比他更适合发出这样的感叹呢?

- [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪl] , - [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] [pledʒ]
' I have done ill , ' than to redeem his pledge
- 我 有 完毕 患病的 , - 比 到 赎回 他的 保证

“我做错了事，”而不是履行他的誓言

[baɪ]['duːɪŋ] [wɜːrs] [ɔːr] , [nɑːt][ˌʌn'laɪk][tuː; tə][hɪm; ɪm]
By doing worse or , not unlike to him
经过 正在做 更糟 或者 , 不是 与此不同 到 他

做得更糟，或者，与他的情况类似。

[ɪn] ['fɑːli] , [ðæt] [greɪt] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] :
In folly , that great leader of the Greeks :
在 蠢事 , 那 伟大的 领导者 的 这 希腊人 :

那位伟大的希腊领袖，在愚昧中：

[wens] , [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] , [ˌɪfədʒə'naɪə]
Whence , on the alter , Iphigenia mourn'd
何处 , 在 这 改变 , 伊菲革涅亚 哀悼

于是，在祭坛上，伊菲革涅亚哀悼

[hɜːr; hər]['vɜːrdʒɪn] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [hæθ] [sɪns] [meɪd] [mɔːrn]
Her virgin beauty , and hath since made mourn
她 处女 美丽 , 和 有 自从 制成 哀悼

她纯洁的美貌，此后一直令人哀悼。

[bəuθ] [waɪz] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , ['iːv(ə)n][ɔːl] , [huː] [hɪr]
Both wise and simple , even all , who hear
两个都 明智的 和 简单的 , 甚至 全部 , WHO 听到

无论智者还是愚者，甚至所有听到的人

[ʌv; əv][soʊ] [fel] ['sækrɪfaɪs] .
Of so fell sacrifice .
的 所以 跌倒 牺牲 .

就这样，牺牲者降临了。

[biː; bi][jiː; ji] [mɔːr] [steɪd] ,
Be ye more staid ,
是 是的 更多的 稳重 ,

你们要更沉稳些。

[oʊ] ['kristʃənz] , [nɑːt] , [laɪk] ['feðər] , [baɪ] [iːtʃ] [wɪnd]
O Christians , not , like feather , by each wind
哦 基督徒 , 不是 , 喜欢 羽毛 , 经过 每个 风

基督徒们啊，不要像羽毛一样，随风飘荡。

[rɪ'muːvəbl] : [nɔːr] [θɪŋk] [tuː; tə] [klenz] [ɑːr'selvz]
Removable : nor think to cleanse ourselves
可拆卸的 : 也不 思考 到 洁净 我们自己

可移除的：也不要试图清洗自己

[ɪn] ['evri] ['wɔːtər] . ['iːðər] ['testəmənt] ,
In every water . Either testament ,
在 每一个 水 . 任何一个 遗嘱 ,

在每一种水中。无论是遗嘱，

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] , [ɪz] [jɔːrz] : [ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gaɪd]
The old and new , is yours : and for your guide
这 老的 和 新的 , 是 你的 : 和 为了 你的 指导

新旧皆属你：以及你的向导

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [let] [ðɪs] [sə'faɪs]
The shepherd of the church let this suffice
这 牧羊人 的 这 教会 让 这 足够了

教会的牧者就此作罢吧。

[tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

To	save	you	.
到	节省	你	.

为了救你。

[wen] [baɪ]['iːv(ə)l] [lʌst] - ,

When	by	evil	lust	entic'd	,
什么时候	经过	邪恶的	欲望	-	,

当被邪恶的欲望诱惑时，

[rɪ'membər] [jiː; ji][biː; bi][men] , [nɑːt] ['sensləs] [biːsts] ;

Remember	ye	be	men	,	not	senseless	beasts	;
记住	是的	是	男人	,	不是	无意义的	野兽	;

记住，你们是人，不是没有理智的野兽；

[nɔːr] [let] [ðə; ði][dʒuː] , [huː] ['dwɛlɪθ] [ɪn][jʊr; jər] [striːts] ,

Nor	let	the	Jew	,	who	dwelleth	in	your	streets	,
也不	让	这	犹	,	WHO	居住	在	你的	街道	,

也不要让住在你们街上的犹太人，

[hoʊld][juː; jʊ][ɪn] - .

Hold	you	in	mock'ry	.
抓住	你	在	-	.

嘲笑你。

[biː; bi][nɑːt] , [æz; əz][ðə; ði] [læm] ,

Be	not	,	as	the	lamb	,
是	不是	,	作为	这	羊肉	,

不要像羔羊一样，

[ðæt] , ['fɪk(ə)l] ['wɑːntən] , [liːvz] [ɪts] ['mʌðɝz] [mɪlk] ,

That	,	fickle	wanton	,	leaves	its	mother's	milk	,
那	,	反复无常	放肆	,	树叶	它是	母亲的	牛奶	,

那反复无常、放荡不羁的家伙，离开了母亲的乳汁。

[tuː; tə] ['dæli] [wɪð; wɪθ][ɪt'self][ɪn]['aɪd(ə)l] [pleɪ] .

To	dally	with	itself	in	idle	play	.
到	玩弄	和	本身	在	闲置的	玩	.

沉溺于无所事事的玩乐之中。

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] ['bitrɪs] [speɪk] :

"	Such	were	the	words	that	Beatrice	spake	:
"	这样的	是	这	字	那	贝娅特丽丝	说	:

这就是贝阿特丽斯所说的话：

[ðiːz] ['endɪd] , [tuː; tə] [ðæt] ['riːdʒən] , [wer] [ðə; ði][wɜːrld]

These	ended	,	to	that	region	,	where	the	world
这些	结束	,	到	那	地区	,	在哪里	这	世界

这些都止于那个地区，世界

[ɪz] ['laɪvlɪɪst] , [fʊl] [ʌv; əv][fɑːnd][dɪ'zaɪər][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] .

Is	liveliest	,	full	of	fond	desire	she	turn'd	.
是	最活跃的	,	满的	的	喜爱	欲望	她	转弯	.

她转过身来，神情最生动，充满了爱慕之情。

[ðoʊ] ['meɪnli] [prɑːmpt] [nuː] ['kwestʃən] [tuː; tə] [prə'poʊz] ,

Though	mainly	prompt	new	question	to	propose	,
尽管	主要	迅速的	新的	问题	到	提出	,

虽然主要是为了提出新的问题，

[hɜːr; hər] ['saɪləns] [ænd; ənd] [tʃæŋd] [lʊk] [dɪd] [kiːp] [ˌem 'iː] [dʌm] .

Her	silence	and	chang'd	look	did	keep	me	dumb	.
她	沉默	和	变了	看	做过	保持	我	哑的	.

她的沉默和冷漠的表情让我哑口无言。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['æroʊ] , [er] [ðə; ði][kɔːrd][ɪz] [stɪl] ,

And	as	the	arrow	,	ere	the	cord	is	still	,
和	作为	这	箭	,	埃雷	这	绳索	是	仍然	,

而当箭矢离弦之时，

['ʌntə,'ʌntu][ɪts][mɑːrk] ; [soʊ][ɑːn][wiː; wi][sped]

Leapeth	unto	its	mark	;	so	on	we	sped
利佩斯	到	它是	标记	;	所以	在	我们	加速

飞奔向目标；我们也如此疾驰。

['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd] [relm] .

Into	the	second	realm	.
进入	这	第二	领域	.

进入第二个领域。

[ðer; ðər][aɪ] [bɪ'held]

There	I	beheld
那里	我	观看

在那里我看到

[ðə; ði] [deɪm] , [soʊ] ['dʒɔɪəs] ['entər] , [ðæt] [ðə; ði][ɔːrb]

The	dame	,	so	joyous	enter	,	that	the	orb
这	贵妇人	,	所以	欢乐	进入	,	那	这	球体

那位女士兴高采烈地走了进来，以至于那颗球.....

[gruː] [braitə] [æt; ət][hɜːr; hər] [smaɪlz] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði][stɑːr]

Grew	brighter	at	her	smiles	;	and	,	if	the	star
成长	更亮	在	她	微笑	;	和	,	如果	这	星星

她的笑容让我更加明亮；而且，如果那颗星.....

[wɜːr; wər] [tuː; tə] ['glædnəs] , [wʌt] [ðen] [wʌz; wəz][maɪ] [tʃɪr] ,

Were	mov'd	to	gladness	,	what	then	was	my	cheer	,
是	已移动	到	欢乐	,	什么	然后	曾是	我的	欢呼	,

我被喜悦所感动，那时我的欢呼声是什么?

[huːm] ['neɪtʃər] [hæθ] [meɪd] [æpt][fɔːr; fər] ['evri] [tʃeɪndʒ] !

Whom	nature	hath	made	apt	for	every	change	!
谁	自然	有	制成	易于	为了	每一个	改变	!

自然使他能够适应一切变化!

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] [klɪr] [leɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

As	in	a	quiet	and	clear	lake	the	fish	,
作为	在	一个	安静的	和	清除	湖	这	鱼	,

就像在平静清澈的湖泊中一样，鱼儿

[ɪf] [ɔːt] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [duː] [drɔː]

If	aught	approach	them	from	without	,	do	draw
如果	零	方法	他们	从	没有	,	做	画

如果有什么东西从外面接近他们，就拉开距离

[tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [fuːd] ; [soʊ] [druː]

Towards	it	,	deeming	it	their	food	;	so	drew
向	它	,	认为	它	他们的	食物	;	所以	画

他们朝它走去，把它当作食物；于是便拉着它走去。

[fʊl] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θaʊz(ə)nd] ['splendər] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ,

Full	more	than	thousand	splendours	towards	us	,
满的	更多的	比	千	辉煌	向	我们	,

向我们展现了千百种辉煌，

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [hɜːrd] : " [loʊ] ! [wʌn]

And	in	each	one	was	heard	:	"	Lo	!	one	arriv'd
和	在	每个	一	曾是	听到	:	"	洛	!	一	到达

每条电话里都传来这样的声音："看哪！有人来了！"

[tuː; tə]['mʌltɪplaɪ]['aʊər; ɑːr] [lʌvz] !
To multiply our loves !
到 乘 我们的 爱 !

增进我们的爱!

" [ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [keɪm]
" and as each came
" 和 作为 每个 来了

“每个人都来了

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] , ['striːmɪŋ] [fɔːrθ] [ɪ'fʌldʒəns] [nuː] ,
The shadow , streaming forth effulgence new ,
这 阴影 , 流媒体 前进 光辉 新的 ,

那阴影，涌现出崭新的光辉，

- [ɔːg'mentɪd] [dʒɔɪ] .
Witness'd augmented joy .
- 增强 喜悦 .

见证了喜悦的增加。

[hɪr] , ['riːdər] !
Here , reader !
这里 , 读者 !

读者朋友，请看这里!

[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

思考，

[ɪf] [ðaʊ] [dɪdst] [mɪs] [ðə; ði]['siːkwəl][ʌv; əv][maɪ] [teɪl] ,
If thou didst miss the sequel of my tale ,
如果 你 迪斯特 错过 这 续集 的 我的 故事 ,

如果你错过了我故事的续篇，

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][rest] [haʊ] ['sɔːrli] [ðaʊ] [wʊdst] [kreɪv] ;
To know the rest how sorely thou wouldst crave ;
到 知道 这 休息 如何 非常 你 会 渴望 ;

你多么渴望知道其余部分;

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [wʌt] ['viːəmənt] [dɪ'zaɪər]
And thou shalt see what vehement desire
和 你 应 看 什么 慷慨 欲望

你将会亲眼目睹那份强烈的渴望。

[pəzɛsd] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] [hæd; həd] [met] [maɪ] [vjuː] ,
Possess'd me , as soon as these had met my view ,
拥有 我 , 作为 很快 作为 这些 有 遇见 我的 看法 ,

当我看到这些景象时，它们便占据了我的心。

[tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [steɪt] .
To know their state .
到 知道 他们的 状态 .

了解他们的状态。

" [oʊ][bɔːrn][ɪn] ['hæpi] ['aʊər] !
" O born in happy hour !
" 哦 出生 在 快乐的 小时 !

“哦，生于欢乐时光！”

[ðaʊ] [tuː; tə] [huːm] [greɪs] [vaʊtʃ'seɪfs] , [ɔːr] [er] [ðaɪ] [kloʊz]
Thou to whom grace vouchsafes , or ere thy close
你 到 谁 优雅 担保 , 或者 埃雷 你的 关闭

蒙恩者，或在你闭幕之前

[ʌv; əv] ['fleʃli] ['wɔ:rfer] , [tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [θroʊnz]
Of **fleshly** **warfare** **,** **to** **behold** **the** **thrones**
的 肉体的 战争 , 到 看哪 这 王座

肉体之战，为了瞻仰宝座

[ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['traɪʌmf] , [noʊ] [tu:; tə][ju: 'es]
Of **that** **eternal** **triumph** **,** **know** **to** **us**
的 那 永恒 胜利 , 知道 到 我们

我们应当知晓那永恒的胜利。

[ðə; ði] [laɪt] [kə'mju:nikeitid] , [wɪtʃ] [θru:] ['hev(ə)n]
The **light** **communicated** **,** **which** **through** **heaven**
这 光 沟通 , 哪个 通过 天堂

那道光传递着信息，它穿过天堂。

[eks'peiʃieits] [wɪ'ðaʊt] [baʊnd] .
Expatiates **without** **bound** **.**
外籍人士 没有 边界 .

滔滔不绝，毫无保留。

['ðerfɔ:r] , [ɪf] [ɔ:t]
Therefore **,** **if** **aught**
所以 , 如果 零

因此，如果有什么

[ðaʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bi:mz] [wʊdst] ['bɔ:roʊ] [fɔ:r; fər] [ðaɪn] [eɪd] ,
Thou **of** **our** **beams** **wouldst** **borrow** **for** **thine** **aid** **,**
你 的 我们的 光束 会 借 为了 你的 援助 ,

你愿借用我们的梁木以求助，

[sper] [nɑ:t] ; [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['reɪdiəns] [teɪk] [ðaɪ] [fɪl] .
Spare **not** **;** **and** **of** **our** **radiance** **take** **thy** **fill** **.**
空闲的 不是 ; 和 的 我们的 辐射 拿 你的 充满 .

尽情享受吧；尽情沐浴我们的光辉。

" [ðʌs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɪtiəs] ['spɪrɪts][wʌn] [bɪs'peɪk] [ˌem 'i:] ;
" **Thus** **of** **those** **piteous** **spirits** **one** **bespake** **me** **;**
" 因此 的 那些 可怜的 烈酒 一 说话 我 ;

"那些可怜的灵魂中，有一个这样对我说话；

[ænd; ənd] ['bitrɪs] [nekst] : " [seɪ] [ɑ:n] ; [ænd; ənd] [trʌst]
And **Beatrice** **next** **:** **"** **Say** **on** **;** **and** **trust**
和 贝娅特丽丝 下一个 : " 说 在 ; 和 相信

接着是贝娅特丽丝："继续说下去；并相信

[æz; əz]['ʌntəˌʌntu][gɔdz] ! " — " [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [su'pri:m]
As **unto** **gods** **!** **"** **—** **"** **How** **in** **the** **light** **supreme**
作为 到 神 ! " — " 如何 在 这 光 最高

如同神明一般！——"在至高无上的光明中

[ðaʊ] - , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [ðə; ði]['vɜ:rtʃu:] ,
Thou **harbour'st** **,** **and** **from** **thence** **the** **virtue** **bring'st** **,**
你 - , 和 从 因此 这 美德 带走 ,

你庇护它，并从中带来美德。

[ðæt] , ['spɑ:rklɪŋ] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] , [di'nəuts] [ðaɪ][dʒɔɪ] ,
That **,** **sparkling** **in** **thine** **eyes** **,** **denotes** **thy** **joy** **,**
那 , 闪闪发光 在 你的 眼睛 , 表示 你的 喜悦 ,

那在你眼中闪烁的光芒，正是你喜悦的体现。

[el][mɑ:rk] ; [bʌt; bət] , [hu:] [ðaʊ] [ɑ:rt] , [ˌeɪ 'em] [stɪl] [tu:; tə] [si:k] ;
I **mark** **;** **but** **,** **who** **thou** **art** **,** **am** **still** **to** **seek** **;**
我 标记 ; 但 , WHO 你 艺术 , 是 仍然 到 寻找 ;

我已辨认；但是，你是谁，我仍需探寻；

[ɔːr] ['werfɔːr] , ['wɜːrði] ['spɪrɪt] !
Or wherefore , worthy spirit !
或者 因此 , 值得 精神 !

或者，何谓英勇的灵魂!

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [lɑːt]
for thy lot
为了 你的 很多

为了你的命运

[ðɪs] [sfɪr] , [ðæt] [ɔːft] [frʌm; frəm] ['mɔːrt(ə)l] [ken]
This sphere assign'd , that oft from mortal ken
这 领域 已分配 , 那 经常 从 凡人 肯

这个领域被赋予了意义，它常常超越凡人的认知。

[ɪz] - [baɪ] ['ʌðər] - [biːmz] .
Is veil'd by others ' beams .
是 - 经过 其他的 - 光束 .

被他人的光芒所遮蔽。

" [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]
" I said , and turn'd
" 我 说 , 和 转弯

我说完，转身离开。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['lʌstər] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['griːtɪŋ] , [kaɪnd]
Toward the lustre , that with greeting , kind
朝向 这 光泽 , 那 和 问候 , 种类

朝着光泽，带着问候，亲切

[ˌer'hwaɪl] [hæd; həd] [ˌem 'iː] .
Erewhile had hail'd me .
以前 有 欢呼 我 .

之前曾向我打过招呼。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [braitə] [fɑːr]
Forthwith brighter far
立即 更亮 远的

前方更明亮

[ðæn; ðən] ['əːst] , [ˌaɪ 'tiː] - : [ænd; ənd] , [æz; əz] [hɪm'self] [ðə; ði] [sʌn]
Than erst , it wax'd : and , as himself the sun
比 最初 , 它 - : 和 , 作为 他自己 这 太阳

它比以前更加明亮：而太阳本身也是如此。

['haɪdz] [θruː] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [laɪt] , [wen] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] [geɪz]
Hides through excess of light , when his warm gaze
隐藏 通过 过量的 的 光 , 什么时候 他的 温暖的 目光

躲藏在过量的光线中，当他温暖的目光注视着他时。

[hæθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] [θɪk] ['veɪpəz] - ;
Hath on the mantle of thick vapours prey'd ;
有 在 这 地幔 的 厚的 蒸汽 - ;

在浓雾缭绕中捕食；

[wɪ'ðɪn] [ɪts] ['prɑːpər] [reɪ] [ðə; ði] ['seɪntli] [ʃeɪp]
Within its proper ray the saintly shape
之内 它是 恰当的 射线 这 圣洁的 形状

在其固有的光线中，圣洁的形状

[wʌz; wəz] , [θruː] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['glædnəs] , [ðʌs] ;
Was , through increase of gladness , thus conceal'd ;
曾是 , 通过 增加 的 欢乐 , 因此 隐藏的 ;

因喜悦之情涌上心头，故而隐瞒；

[ænd; ənd] , ['ʃraʊdɪd] [soʊ][ɪn] ['splendər] ['ænsərd] [ˌem 'iː] ,

And	,	shrouded	so	in	splendour	answer'd	me	,
和	,	被遮蔽的	所以	在	辉煌	已回答	我	,

她被如此绚丽的光辉所笼罩，回答了我。

[iːn] [æz; əz][ðə; ði]['tenə(r)][ʌv; əv][maɪ] [sɔːŋ] [di'klɛəz] .

E'en	as	the	tenour	of	my	song	declares	.
e'en	作为	这	男高音	的	我的	歌曲	声明	.

正如我歌中所唱的那样。

['kæntoʊ]['vaɪ, 'viː]

CANTO	VI
坎托	六年级

第六章

" ['æftər] [ðæt] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][ðə; ði]['iːg(ə)l] [tɜːrnd]

"	After	that	Constantine	the	eagle	turn'd
"	后	那	康斯坦丁	这	鹰	转弯

在那之后，雄鹰君士坦丁转身

[ə'genst] [ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛvən] , [ðæt] [roʊld]

Against	the	motions	of	the	heav'n	,	that	roll'd
反对	这	运动	的	这	天堂	,	那	滚动

逆着天象的起伏，那翻滚着

[kən'sentiŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kɔːrs] , [wen] [hiː; hi][ʌv; əv] [jɔːr] ,

Consenting	with	its	course	,	when	he	of	yore	,
同意	和	它是	课程	,	什么时候	他	的	昔时	,

他顺应潮流，那时他.....

[lə'vɪniəz] [spaʊs] , [wʌz; wəz] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] ,

Lavinia's	spouse	,	was	leader	of	the	flight	,
拉维尼亚的	配偶	,	曾是	领导者	的	这	航班	,

拉维尼亚的配偶是这架飞机的机长。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [twaɪs] [toʊld][ænd; ənd] [mɔːr] , [hɪz; ɪz] [siːt]

A	hundred	years	twice	told	and	more	,	his	seat
一个	百	年	两次	讲述	和	更多的	,	他的	座位

一百年，两遍讲述，以及更多，他的座位

[æt; ət] ['jʊrəps] [ɪk'striːm] [pɔɪnt] , [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][dʒoʊv]

At	Europe's	extreme	point	,	the	bird	of	Jove
在	欧洲的	极端	观点	,	这	鸟	的	朱庇特

在欧洲的最南端，朱庇特之鸟

[held] , [nɪr] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [wens] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [fɜːrst] .

Held	,	near	the	mountains	,	whence	he	issued	first	.
握住	,	靠近	这	山脉	,	何处	他	发布	第一的	.

他最初发迹的地方，就在山脉附近。

[ðer; ðər] , ['ʌndər] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [pluːmz]

There	,	under	shadow	of	his	sacred	plumes
那里	,	在下面	阴影	的	他的	神圣	羽流

在那里，在他的神圣羽毛的荫蔽下

['sweɪɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] , [tɪl] [θruː] [sək'sesɪv] [hændz]

Swaying	the	world	,	till	through	successive	hands
摇晃	这	世界	,	直到	通过	连续	双手

撼动世界，直至经手无数双手

[tuː; tə][maɪn][hiː; hi] [keɪm] - .

To	mine	he	came	devolv'd	.
到	矿	他	来了	-	.

他来到我的矿井，退位了。

['siːzər] [aɪ][wʌz; wəz] ,
Caesar **I** **was** **,**
凯撒 我 曾是 ,

我曾是凯撒，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ˌdʒʌ'stɪniən] ; [dɪstɪnd] [baɪ][ðə; ði] [wɪl]
And **am** **Justinian** **;** **destin'd** **by** **the** **will**
和 是 查士丁尼 ; 命中注定 经过 这 将要

我是查士丁尼，这是由意志所定下的。

[ʌv; əv] [ðæt] [praɪm] [lʌv] , [huːz] ['ɪnfluəns] [aɪ] [fiːl] ,
Of **that** **prime** **love** **,** **whose** **influence** **I** **feel** **,**
的 那 主要的 爱 , 谁 影响 我 感觉 ,

那份至爱，我深切感受到它的影响，

[frʌm; frəm][veɪn] [ɪk'ses] [tuː; tə] [klɪr] [tiː 'eɪtʃ] - - [lɔːz] .
From **vain** **excess** **to** **clear** **th** **'** **encumber'd** **laws** **.**
从 徒劳 过量的 到 清除 th - - 法律 .

从虚荣的过度到清除繁琐的法律。

[ɔːr] [er] [ðæt] [wɜːrk] [ɪngəd] [ˌem 'iː] , [aɪ][dɪd][hoʊld]
Or **ere** **that** **work** **engag'd** **me** **,** **I** **did** **hold**
或者 埃雷 那 工作 订婚 我 , 我 做过 抓住

或者说，在我从事那项工作之前，我确实持有过

['kraɪsts] ['neɪtʃər] ['mɪrli] ['hjuːmən] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [feɪθ]
Christ's **nature** **merely** **human** **,** **with** **such** **faith**
基督的 自然 仅仅 人类 , 和 这样的 信仰

基督的本性仅仅是人，却怀有如此的信仰

[kən'tentɪd] .
Contented **.**
满足 .

满足。

[bʌt; bət][ðə; ði]['blesɪd; blest] - ,
But **the** **blessed** **Agapete** **,**
但 这 蒙福 - ,

但蒙福的爱，

[huː] [wʌz; wəz] [tʃiːf] ['ʃepərd] , [hiː; hi][wɪð; wɪθ] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs]
Who **was** **chief** **shepherd** **,** **he** **with** **warning** **voice**
WHO 曾是 首席 牧羊人 , 他 和 警告 嗓音

谁是牧羊人长？他用警告的声音说道。

[tuː; tə][ðə; ði] [truː] [feɪθ] - [ˌem 'iː] .
To **the** **true** **faith** **recall'd** **me** **.**
到 这 真的 信仰 - 我 .

它让我重新找回了真正的信仰。

[aɪ]
I **believ'd**
我 相信

我相信

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] : [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [tɔːt] , [naʊ] ['pleɪnli] [siː] ,
His **words** **:** **and** **what** **he** **taught** **,** **now** **plainly** **see** **,**
他的 字 : 和 什么 他 教授 , 现在 显然 看 ,

他的话语，以及他所教导的，现在都清楚地表明了。

[æz; əz] [ðaʊ] [ɪn] ['evri] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [siːst]
As **thou** **in** **every** **contradiction** **seest**
作为 你 在 每一个 矛盾 西斯特

如你所见，在所有矛盾中

[ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] - .

The	true	and	false	oppos'd	.
这	真的	和	错误的	-	.

真与假的对立面。

[suːn] [æz; əz][maɪ] [fiːt]

Soon	as	my	feet
很快	作为	我的	脚

我的脚一踏上我的脚

[wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [tæsk] ,

Were	to	the	church	reclaim'd	,	to	my	great	task	,
是	到	这	教会	-	,	到	我的	伟大的	任务	,

如果教会重获新生，我的伟大使命得以实现，

[baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɑːdz] [greɪs] - ,

By	inspiration	of	God's	grace	impell'd	,
经过	灵感	的	神的	优雅	-	,

受上帝恩典的感召，

[aɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['hoʊlli] , [ænd; ənd] - [maɪn][ɑːrmz]

I	gave	me	wholly	,	and	consign'd	mine	arms
我	给予	我	完全	,	和	-	矿	武器

我完全献出了自己，并交出了我的武器

[tuː; tə][ˌbeli'sɛəriəs] , [wɪð; wɪθ] [huːm] ['hɛvənz] [raɪt] [hænd]

To	Belisarius	,	with	whom	heaven's	right	hand
到	贝利撒留	,	和	谁	天	正确的	手

致贝利撒留，天国的右手

[wʌz; wəz] - [ɪn] [sʌtʃ] [kən'dʒɔɪntmənt] , - [tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn]

Was	link'd	in	such	conjointment	,	'	t	was	a	sign
曾是	-	在	这样的	联合	,	-	t	曾是	一个	符号

既然彼此联系如此紧密，那便是一个征兆。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rest] .

That	I	should	rest	.
那	我	应该	休息	.

我应该休息。

[tuː; tə] [ðaɪ] [fɜːrst] ['kwestʃən] [ðʌs]

To	thy	first	question	thus
到	你的	第一的	问题	因此

对于你的第一个问题，我这样回答。

[aɪ] [ʃeɪp] [maɪn] ['ænsər] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['endɪd] [hɪr] ,

I	shape	mine	answer	,	which	were	ended	here	,
我	形状	矿	回答	,	哪个	是	结束	这里	,

我的回答就此结束，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪts] ['tendənsi] [dʌθ; dəθ][prɑːmpt] [pər'fɔːrs]

But	that	its	tendency	doth	prompt	perforce
但	那	它是	趋势	确实	迅速的	强制

但它的这种倾向必然会促使

[tuː; tə][sʌm; səm] [ə'dɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [ðaʊ] [wel] , [meist] [mɑːrk]

To	some	addition	;	that	thou	well	,	mayst	mark
到	一些	添加	;	那	你	出色地	,	五月	标记

此外，愿你一切安好，谨记

[wʌt] ['riːz(ə)n][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [pliːd] ,

What	reason	on	each	side	they	have	to	plead	,
什么	原因	在	每个	边	他们	有	到	恳求	,

双方各自有什么理由可以辩解?

[baɪ] [huːm] [ðæt] ['hoʊliːɪst] ['bænər] [ɪz] [wɪð'stʊd] ,
By **whom** **that** **holiest** **banner** **is** **withstood** **,**
经过 谁 那 最神圣的 横幅 是 经受住了考验 ,

谁能屹立那最神圣的旗帜?

[bəuθ] [huː] [prɪ'tend] [ɪts] ['paʊər] [ænd; ənd] [huː] [ə'poʊz] .
Both **who** **pretend** **its** **power** **and** **who** **oppose** **.**
两个都 WHO 假装 它是 力量 和 WHO 反对 .

既有假装拥有这种力量的人，也有反对这种力量的人。

" [bɪ'gɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] , [wen] ['pæləs] [daɪd]
" **Beginning** **from** **that** **hour** **,** **when** **Pallas** **died**
" 开始 从 那 小时 , 什么时候 帕拉斯 死亡

从帕拉斯去世的那一刻起

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ruːl] , [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['vælərəs] [diːdz]
To **give** **it** **rule** **,** **behold** **the** **valorous** **deeds**
到 给 它 规则 , 看哪 这 英勇的 契约

为了赋予它统治权，请看这些英勇事迹。

[hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrði] ['revərəns] .
Have **made** **it** **worthy** **reverence** **.**
有 制成 它 值得 尊敬 .

使其值得敬畏。

[nɑːt] [ˌʌn'noʊn]
Not **unknown**
不是 未知

并非未知

[tuː; tə] [ðiː] , [haʊ] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr]
To **thee** **,** **how** **for** **three** **hundred** **years** **and** **more**
到 你 , 如何 为了 三 百 年 和 更多的

致你，三百年来，多么美好

[ˌaɪ 'tiː] [dwelt] [ɪn] ['ælbə] , [ʌp] [tuː; tə] [ðoʊz] [fel] [lɪsts]
It **dwelt** **in** **Alba** **,** **up** **to** **those** **fell** **lists**
它 居住 在 阿尔巴 , 向上 到 那些 跌倒 列表

它居住在阿尔巴，一直到那些高地清单。

[wer] [fɔːr; fər] [ɪts] [seɪk] [wɜːr; wər] [met] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [θriː] ;
Where **for** **its** **sake** **were** **met** **the** **rival** **three** **;**
在哪里 为了 它是 清酒 是 遇见 这 竞争对手 三 ;

为了这个目的，三个竞争对手相遇了;

[nɔːr] [ɔːt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ðiː] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
Nor **aught** **unknown** **to** **thee** **,** **which** **it** **achiev'd**
也不 零 未知 到 你 , 哪个 它 已实现

对你而言，也无所不知，它所成就的一切

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæbain] - [rɔːŋ] [tuː; tə] ['luːkris] - [woʊ] ,
Down **to** **the** **Sabines** **'** **wrong** **to** **Lucrece** **'** **woe** **,**
向下 到 这 萨宾人 - 错误的 到 露克丽丝 - 悲哀 ,

从萨宾妇女的过错到鲁克丽丝的悲惨遭遇，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [kɪŋz] - [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [raʊnd] ;
With **its** **sev'n** **kings** **conqu'ring** **the** **nation** **round** **;**
和 它是 七 国王 - 这 国家 圆形的 ;

它的七位国王征服了整个国家;

[nɔːr] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] , [baɪ] ['roʊmən] ['wəːðiz] [hoʊm]
Nor **all** **it** **wrought** **,** **by** **Roman** **worthies** **home**
也不 全部 它 锻 , 经过 罗马 值得尊敬的人 家

罗马贤人也未能幸免于难。

- [genst] ['brɛnəs] [ænd; ənd][tiː 'eɪtʃ] - [iˈpaiərət] [prɪns] , [ænd; ənd][həusts]
' Gainst Brennus and th ' Epirot prince , and hosts
- 对抗 布伦努斯 和 th - 埃庇罗 王子 , 和 主持人

“对抗布伦努斯和”伊庇鲁斯王子，以及他的军队

[ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] [tʃiːfs] , [ɔːr] [steɪts] [ɪn] [liːg] -
Of single chiefs , or states in league combin'd
的 单身的 酋长们 , 或者 各州 在 联盟 -

单个酋长，或联盟中的国家

[ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['wɔːrfer] ; [hens] [tɔːr'kweɪtəs][stɜːrn] ,
Of social warfare ; hence Torquatus stern ,
的 社会的 战争 ; 因此 环颈 船尾 ,

论社会战争；因此，Torquatus 严厉，

[ænd; ənd] ['kwɪnʃiəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪ'glektɪd] ['lɑːks] ,
And Quintius nam'd of his neglected locks ,
和 昆提乌斯 命名 的 他的 被忽视的 锁 ,

昆提乌斯给他那头疏于打理的头发起了个名字，

[ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - [hens]
The Decii , and the Fabii hence acquir'd
这 - , 和 这 - 因此 已收购

德西家族，以及由此而来的法比家族

[ðer; ðər] [feɪm] , [wɪtʃ] [aɪ][wɪð; wɪθ] ['djʊtɪəs] [ziːl] [ɪm'bɑːm] .
Their fame , which I with duteous zeal embalm .
他们的 名声 , 哪个 我 和 尽职尽责 热情 防腐剂 .

他们的名声，我以尽职尽责的热情加以保存。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv]['ærəb] ['hɔːdz] [wʌz; wəz] - ,
By it the pride of Arab hordes was quell'd ,
经过 它 这 自豪 的 阿拉伯 成群结队 曾是 - ,

它平息了阿拉伯军队的骄傲。

[wen] [ðeɪ] [led][ɑːn][baɪ] ['hænəbəl] -
When they led on by Hannibal o'erpass'd
什么时候 他们 引领 在 经过 汉尼拔 -

当他们被汉尼拔超越时

[ðə; ði]['ælpaɪn]['rɑːks] , [wens] [glaɪd] [ðaɪ] ['kɜːənts] , [ˌpiː 'oʊ] !
The Alpine rocks , whence glide thy currents , Po !
这 高山 岩石 , 何处 滑行 你的 电流 , 波 !

阿尔卑斯山的岩石，你的溪流由此滑过，波！

[bɪ'niːθ] [ɪts] ['gaɪd(ə)ns] , [ɪn][ðer; ðər] [praɪm] [ʌv; əv] [deɪz]
Beneath its guidance , in their prime of days
下面 它是 指导 , 在 他们的 主要的 的 天

在其指导下，在他们最鼎盛的时期

['sɪpiːoʊ][ænd; ənd] ['pɔmpi] - ; [ænd; ənd] [ðæt] [hɪl] ,
Scipio and Pompey triumph'd ; and that hill ,
西庇阿 和 庞贝 - ; 和 那 爬坡道 ,

西庇阿和庞培取得了胜利；而那座山，

['ʌndər] [huːz] ['sʌmɪt] [ðaʊ] [dɪdst] [siː] [ðə; ði] [laɪt] ,
Under whose summit thou didst see the light ,
在下面 谁 首脑 你 迪斯特 看 这 光 ,

你曾在他的山巅之下看到光明，

[ruːd] [ɪts][stɜːrn] ['berɪŋ] .
Rued its stern bearing .
后悔 它是 船尾 轴承 .

后悔它的船尾。

['æftər] , [nɪr] [ðə; ði]['aʊər] ,
After , near the hour ,
后 , 靠近 这 小时 ,

之后，接近整点时，

[wen] ['hɛvən] [wʌz; wəz]['maɪndɪd] [ðæt] [ɔ:(r)] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld]
When heav'n was minded that o'er all the world
什么时候 天堂 曾是 有思想 那 超过 全部 这 世界

当上天想到要统治整个世界时

[hɪz; ɪz] [oʊn] [di:p] [kɑ:m][ʃʊd; ʃəd] [bru:d] , [tu:; tə] ['si:zɚz] [hænd]
His own deep calm should brood , to Caesar's hand
他的 自己的 深的 冷静的 应该 幼虫 , 到 凯撒的 手

他内心深处的平静应该酝酿，交给凯撒之手。

[dɪd] [roʊm] [kən'saɪn] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [rɔ:t]
Did Rome consign it ; and what then it wrought
做过 罗马 交付 它 ; 和 什么 然后 它 锻

罗马是否将其交付？以及它随后造成了什么后果？

[frʌm; frəm][vɑ:r]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [raɪn] , [sɔ:] - [flʌd] ,
From Var unto the Rhine , saw Isere's flood ,
从 变量 到 这 莱茵河 , 锯 - 洪水 ,

从瓦尔河到莱茵河，目睹了伊泽尔河的洪水。

[sɔ:] [lwɑ:r] [ænd; ənd] [seɪn] , [ænd; ənd] ['evri] [veɪl] , [ðæt] [fɪlz]
Saw Loire and Seine , and every vale , that fills
锯 卢瓦尔河谷 和 瞢 , 和 每一个 谷 , 那 填充

我看到了卢瓦尔河和塞纳河，以及所有充满……的山谷。

[ðə; ði] ['tɔ:rənt] [roʊn] .
The torrent Rhone .
这 激流 罗纳河 .

罗纳河的洪流。

[wʌt] ['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɔ:t] ,
What after that it wrought ,
什么 后 那 它 锻 ,

此后它又造成了什么后果呢?

[wen] [frʌm; frəm][rə'venə; rɑ:'vennɑ:][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] -
When from Ravenna it came forth , and leap'd
什么时候 从 拉文纳 它 来了 前进 , 和 -

它从拉文纳出现，然后跃起

[ðə; ði] ['rʊbɪkən] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ][boʊld][ə; eɪ] [flaɪt] ,
The Rubicon , was of so bold a flight ,
这 卢比孔河 , 曾是 的 所以 大胆的 一个 航班 ,

鲁比孔河，是一次如此大胆的飞行，

[ðæt] [tʌŋ] [nɔ:r][pen] [meɪ] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
That tongue nor pen may follow it .
那 舌头 也不 笔 可能 跟随 它 .

舌头和笔都无法跟随它。

- [speɪn]
Tow'rds Spain
- 西班牙

西班牙托沃兹

[ˌaɪ 'ti:] - [ɪts]['bændz] , [ðen] - - [smoʊt] ,
It wheel'd its bands , then tow'rd Dyrrachium smote ,
它 - 它是 乐队 , 然后 - - 猛击 ,

它旋转着带子，然后拖着Dyrrachium猛击，

[ænd; ənd][ɑːn][fɑːr'seɪ.li.ə][wɪð; wɪθ][soʊ] [fɪrs] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ,

And	on	Pharsalia	with	so	fierce	a	plunge	,
和	在	法萨利亚	和	所以	凶猛的	一个	暴跌	,

而法萨利亚则以如此猛烈的俯冲，

[iːn] [ðə; ðɪ][wɔːrm] [naɪl] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pæŋ] ;

E'en	the	warm	Nile	was	conscious	to	the	pang	;
e'en	这	温暖的	尼罗河	曾是	有意识的	到	这	疼痛	;

就连温暖的尼罗河也感受到了这阵痛楚；

[ɪts] ['neɪtɪv] [ʃɔːz] - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [striːmz]

Its	native	shores	Antandros	,	and	the	streams
它是	本国的	海岸	-	,	和	这	溪流

它的原生海岸安坦德罗斯，以及溪流

[ʌv; əv]['sɪmoʊˌɪs] [ˌriː'vizitid] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Of	Simois	revisited	,	and	there
的	西莫伊斯	重访	,	和	那里

重访西莫伊斯，以及那里

[wer] ['hektər] [laɪz] ; [ðen] [ɪl] [fɔːr; fər] ['tɔlimi]

Where	Hector	lies	;	then	ill	for	Ptolemy
在哪里	赫克托	谎言	;	然后	患病的	为了	托勒密

赫克托尔长眠之处；然后为托勒密病

[hɪz; ɪz] ['penən] [ʃʊk] [ə'gen] ; ['laɪtnɪŋ] [ðens] [fel]

His	pennons	shook	again	;	lightning	thence	fell
他的	旗帜	摇晃	再次	;	闪电	因此	跌倒

他的旗帜再次摇晃；闪电从那里落下。

[ɑːn]['dʒʊbə] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst][ə'pɑːn][jʊr; jər][west] ,

On	Juba	;	and	the	next	upon	your	west	,
在	朱巴	;	和	这	下一个	之上	你的	西方	,

在朱巴；以及你西边的下一个地方，

[æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɒm'peiən] [trʌmp] , [rɪ'tɜːrnd] .

At	sound	of	the	Pompeian	trump	,	return'd	.
在	声音	的	这	庞贝	王牌	,	已返回	.

庞贝号角响起，他回来了。

" [wʌt] ['fɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ɪts][nekst] ['bɛrərz] [graɪp]

"	What	following	and	in	its	next	bearer's	gripe
"	什么	下列的	和	在	它是	下一个	持票人的	抱怨

“接下来会发生什么，以及下一位持有者的抱怨是什么？”

[ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] , [ɪz] [naʊ] [baɪ] ['kæʃəs] [ænd; ənd]['bruːtəs]

It	wrought	,	is	now	by	Cassius	and	Brutus
它	锻	,	是	现在	经过	卡西乌斯	和	布鲁图斯

它由卡西乌斯和布鲁图斯建造。

- [ɔːf][ɪn] [hel] , [ænd; ənd][baɪ] - [sʌnz]

Bark'd	off	in	hell	,	and	by	Perugia's	sons
-	离开	在	地狱	,	和	经过	-	儿子们

被佩鲁贾的儿子们在地狱里吠叫着

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] .

And	Modena's	was	mourn'd	.
和	-	曾是	哀悼	.

摩德纳的逝世令人悲痛。

[hens] [wiːpɪθ] [stɪl]

Hence	weepeth	still
因此	哭泣	仍然

因此，她仍在哭泣。

[sæd][ˌkliːə'pætrə] , [huː] , [pər'suːd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
Sad Cleopatra , who , pursued by it ,
伤心 克利奥帕特拉 , WHO , 追击 经过 它 ,

悲伤的克利奥帕特拉，被它追逐着，

[tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ædər] [blæk] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [deθ] .
Took from the adder black and sudden death .
拿 从 这 加法器 黑色的 和 突然 死亡 .

取自蝰蛇黑和猝死。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][ræn] [iːn] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [siː] [koʊst] ;
With him it ran e'en to the Red Sea coast ;
和 他 它 跑 e'en 到 这 红色的 海 海岸 ;

它与他一起一直延伸到红海沿岸；

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] ,
With him compos'd the world to such a peace ,
和 他 - 这 世界 到 这样的 一个 和平 ,

他的出现使世界变得如此和平。

[ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['temp(ə)l]['dʒeɪnəs] - [ðə; ði] [dɔːr] .
That of his temple Janus barr'd the door .
那 的 他的 寺庙 雅努斯 - 这 门 .

他的神庙门被雅努斯神挡住了。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['maɪti] ['stændərd] [jet] [hæd; həd] [rɔːt] ,
" But all the mighty standard yet had wrought ,
" 但 全部 这 强大的 标准 然而 有 锻 ,

但是，所有强大的旗帜所取得的成就，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [ˌðer'æftər] ,
And was appointed to perform thereafter ,
和 曾是 任命 到 履行 此后 ,

并被任命为该职位的执行者。

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Throughout the mortal kingdom which it sway'd ,
自始至终 这 凡人 王国 哪个 它 摇摆 ,

在它所统治的整个凡间王国，

[fɔːlz] [ɪn] [ə'pɪrəns] ['dwindld] [ænd; ənd] - ,
Falls in appearance dwindled and obscur'd ,
瀑布 在 外貌 减少 和 - ,

瀑布的景象逐渐消失，变得模糊不清。

[ɪf] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['stedi] [aɪ] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [θɔːt]
If one with steady eye and perfect thought
如果 一 和 稳定的 眼睛 和 完美的 想法

若有目光沉稳、思维完美的人

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['siːzər] [lʊk] ; [fɔːr; fər][tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] ,
On the third Caesar look ; for to his hands ,
在 这 第三 凯撒 看 ; 为了 到 他的 双手 ,

第三次凯撒的目光；因为他的手，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['dʒʌstɪs] , [ɪn] [huːz] [breθ] [aɪ] [muːv] ,
The living Justice , in whose breath I move ,
这 活的 正义 , 在 谁 气息 我 移动 ,

那活着的正义，我靠着祂的呼吸而行，

[kə'mɪtɪd] ['glɔːri] , [iːn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,
Committed glory , e'en into his hands ,
坚定的 荣耀 , e'en 进入 他的 双手 ,

荣耀已交付于他手中，

[tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ɪts] [ræθ] .

To	execute	the	vengeance	of	its	wrath	.
到	执行	这	复仇	的	它是	愤怒	.

执行其愤怒的复仇。

" [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət] [wʌt] [nekst][aɪ] [tel] .

"	Hear	now	and	wonder	at	what	next	I	tell	.
"	听到	现在	和	想知道	在	什么	下一个	我	告诉	.

“现在听着，然后好奇我接下来会讲什么。”

['æftər][wɪð; wɪθ]['taitəs][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [riːk]

After	with	Titus	it	was	sent	to	wreak
后	和	提图斯	它	曾是	发送	到	破坏

之后，它和提图斯一起被派去破坏。

['vendʒəns] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sɪn] ,

Vengeance	for	vengeance	of	the	ancient	sin	,
复仇	为了	复仇	的	这	古老的	罪	,

为古老的罪孽复仇，

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['lʌmbəd] [tuːθ] , [wɪð; wɪθ] [fæŋz] [ɪm'pjʊr] ,

And	,	when	the	Lombard	tooth	,	with	fangs	impure	,
和	,	什么时候	这	伦巴第	齿	,	和	獠牙	不纯	,

而当伦巴第人的牙齿，带着不纯洁的獠牙时，

[dɪd] [gɔːr] [ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] ,

Did	gore	the	bosom	of	the	holy	church	,
做过	血块	这	怀	的	这	圣	教会	,

是否刺穿了圣教会的胸膛?

['ʌndər] [ɪts] [wɪŋz] [vɪk'tɔːriəs] , ['ʃɑːləˌmeɪn]

Under	its	wings	victorious	,	Charlemagne
在下面	它是	翅膀	胜利者	,	查理曼大帝

在其羽翼下，查理曼大帝凯旋而归。

[sped][tuː; tə][hɜːr; hər]['reskjuː] .

Sped	to	her	rescue	.
加速	到	她	救援	.

迅速赶去营救她。

[dʒʌdʒ] [ðen] [fɔːr; fər] [ðaɪ'self]

Judge	then	for	thyself
法官	然后	为了	你自己

所以，你自己判断吧。

[ʌv; əv] [ðoʊz] , [huːm] [aɪ] [ˌer'hwaɪl] - [tuː; tə] [ðiː] ,

Of	those	,	whom	I	erewhile	accus'd	to	thee	,
的	那些	,	谁	我	以前	-	到	你	,

我先前向你控告的那些人中，

[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [haʊ] ['griːvəs] [ðer; ðər] [ə'fendɪŋ] ,

What	they	are	,	and	how	grievous	their	offending	,
什么	他们	是	,	和	如何	严重的	他们的	犯罪	,

它们是什么，以及它们的罪行有多么严重。

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər]['ɪlz] .

Who	are	the	cause	of	all	your	ills	.
WHO	是	这	原因	的	全部	你的	疾病	.

谁是你们所有痛苦的根源?

[ðə; ði][wʌn]

The	one
这	一

那个

[ə'genst] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['ensən] ['rɪrz]
Against the universal ensign rears
反对 这 普遍的 军旗 后部

反对普遍旗帜的后方

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['liliz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['pɑ:rʃ(ə)l][eɪm]
The yellow lilies , and with partial aim
这 黄色的 百合花 , 和 和 部分的 目的

黄色的百合花，以及部分目标

[ðæt] [tu:; tə][hɪm'self][ðə; ði] ['ʌðər] ['ærəˌgeɪts] :
That to himself the other arrogates :
那 到 他自己 这 其他 僭主 :

而其他僭越者则自以为是:

[soʊ] [ðæt] - [ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [mɔ:r] [ə'fendz] .
So that ' t is hard to see which more offends .
所以 那 - t 是 难的 到 看 哪个 更多的 冒犯 .

所以很难看出哪一个更令人反感。

[bi:; bi] [jɔ:rz] , [ji:; ji] ['gɪbəlɪnz] , [tu:; tə][veɪl][jʊr; jər][a:ts]
Be yours , ye Ghibellines , to veil your arts
是 你的 , 是的 吉伯林派 , 到 面纱 你的 艺术

吉伯林派啊，你们当为你们的艺术遮掩吧

[bɪ'ni:θ] [ə'nʌðər] ['stændərd] : [ɪl] [ɪz] [ðɪs]
Beneath another standard : ill is this
下面 其他 标准 : 患病的 是 这

按照另一种标准来看：这很糟糕

['fɒloʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hu:] ['sevərz][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] :
Follow'd of him , who severs it and justice :
跟随 的 他 , WHO 服务器 它 和 正义 :

紧随其后的是他，他切断了正义与不义:

[ænd; ənd][let][nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gwɛlfs] [ðə; ði] [nu:] - [kraʊnd] [tʃɑ:rlz]
And let not with his Guelphs the new - crown'd Charles
和 让 不是 和 他的 圭尔夫 这 新的 - 加冕 查尔斯

别让新加冕的查理和他的圭尔夫党人一起。

[ə'seɪl] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðoʊz] ['tælən] [hoʊld][ɪn] [dred] ,
Assail it , but those talons hold in dread ,
攻击 它 , 但 那些 利爪 抓住 在 恐惧 ,

攻击它，但那些利爪却因恐惧而紧紧抓住。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['laɪən][ʌv; əv] [mɔ:r] ['lɔ:fti][pɔ:rt]
Which from a lion of more lofty port
哪个 从 一个 狮子 的 更多的 高远 港口

哪个来自更高贵的港口的狮子

[hæv; həv][rent][ðə; ði] ['i:zɪŋ] .
Have rent the easing .
有 租 这 缓解 .

租金有所降低。

['meni][ə; eɪ][taɪm] [er] [naʊ]
Many a time ere now
许多 一个 时间 埃雷 现在

很多时候

[ðə; ði][sʌnz][hæv; həv][fɔ:r; fər][ðə; ði]['saɪərz][trænz'greʃnˌtræns'greʃn] - ;
The sons have for the sire's transgression wail'd ;
这 儿子们 有 为了 这 父亲的 越轨行为 - ;

儿子们为父亲的过错哀嚎;

[nɔːr] [let] [hɪm; ɪm] [trʌst] [ðə; ði] [fɑːnd] [bɪ'liːf] , [ðæt] ['hɛvən]

Nor	let	him	trust	the	fond	belief	,	that	heav'n
也不	让	他	相信	这	喜爱	信仰	,	那	天堂

也不要让他相信那美好的信念，即上天……

[wɪl] [trʌk] [ɪts] ['ɑːrmər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['lɪlɪd] [ʃiːld] .

Will	truck	its	armour	for	his	lilied	shield	.
将要	卡车	它是	盔甲	为了	他的	百合花	盾	.

他会用卡车运送盔甲来保护他的百合花盾牌。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [stɑːr] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['spɪrɪts] ,

"	This	little	star	is	furnish'd	with	good	spirits	,
"	这	小的	星星	是	配备	和	好的	烈酒	,

“这颗小星星充满了活力，

[huːz] ['mɔːrt(ə)l] [laɪvz; lɪvz] [wɜːr; wər] ['bizid] [tuː; tə] [ðæt] [end] ,

Whose	mortal	lives	were	busied	to	that	end	,
谁	凡人	生活	是	忙碌	到	那	结尾	,

他们的一生都致力于此，

[ðæt] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] [maɪt] [weɪt] [ɑːn] [ðem; ðəm] :

That	honour	and	renown	might	wait	on	them	:
那	荣誉	和	名声	可能	等待	在	他们	:

那份荣誉和声望或许会降临到他们身上：

[ænd; ənd] , [wen] [dɪ'zaɪɜ-z] [ðʌs] [er] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

And	,	when	desires	thus	err	in	their	intention	,
和	,	什么时候	欲望	因此	犯错	在	他们的	意图	,

而且，当欲望的意图因此而产生偏差时，

[truː] [lʌv] [mʌst; məst] [niːdz] [ə'send] [wɪð; wɪθ] ['slækər] [biːm] .

True	love	must	needs	ascend	with	slacker	beam	.
真的	爱	必须	需求	上升	和	懒汉	光束	.

真爱必须伴随着慵懒的光芒而升华。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'laɪt] , [tuː; tə] ['meʒər]

But	it	is	part	of	our	delight	,	to	measure
但	它	是	部分	的	我们的	喜	,	到	措施

但衡量也是我们乐趣的一部分。

['aʊər; ɑːr] ['weɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['merɪt] ; [ænd; ənd] [əd'maɪər]

Our	wages	with	the	merit	;	and	admire
我们的	工资	和	这	优点	;	和	钦佩

我们的工资与功绩相符；并令人钦佩

[ðə; ði] [kloʊz] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

The	close	proportion	.
这	关闭	部分	.

比例接近。

[hens] [dʌθ; dəθ] ['hɛvənli] ['dʒʌstɪs]

Hence	doth	heav'nly	justice
因此	确实	天堂般的	正义

因此，天上的正义得以伸张。

['tempər] [soʊ] ['iːvnli] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ˌjuː 'es] ,

Temper	so	evenly	affection	in	us	,
脾气	所以	均匀地	感情	在	我们	,

我们心中温顺而充满爱意，

[ˌaɪ 'tiː] [nɛə] [kæn; kən] [wɔːrp] [tuː; tə] ['eni] ['rɔːŋfəlnəs] .

It	ne'er	can	warp	to	any	wrongfulness	.
它	从未	能	经	到	任何	错误	.

它绝不会扭曲成任何错误的东西。

[ʌv; əv][daɪ'vɜːrs] ['vɔɪsɪz] [ɪz] [swiːt] ['mjuːzɪk] [meɪd] :

Of	**diverse**	**voices**	**is**	**sweet**	**music**	**made**	**:**
的	各种各样的	声音	是	甜的	音乐	制成	:

多元的声音才能谱写出动听的音乐:

[soʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪf][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz]

So	**in**	**our**	**life**	**the**	**different**	**degrees**
所以	在	我们的	生活	这	不同的	学位

所以，在我们的生活中，不同程度

['rendər] [swiːt] ['hɑːrməni] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wiːlz] .

Render	**sweet**	**harmony**	**among**	**these**	**wheels**	**.**
使成为	甜的	和谐	之中	这些	车轮	.

让这些车轮发出悦耳的和谐声响。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɜːrl] , [ðæt] [naʊ] [ˌjuː 'es] ,

"	**Within**	**the**	**pearl**	**,**	**that**	**now**	**encloseth**	**us**	**,**
"	之内	这	珍珠	,	那	现在	包围	我们	,

“在我们被包裹的珍珠之中，

[ʃaɪnz] ['roʊmiːˌoʊz] [laɪt] , [huːz] ['gʊdli] [diːd] [ænd; ənd] [fer]

Shines	**Romeo's**	**light**	**,**	**whose**	**goodly**	**deed**	**and**	**fair**
闪耀	罗密欧的	光	,	谁	很好	契据	和	公平的

照耀着罗密欧的光芒，他的善行和美貌

[met] [ɪl] [ək'septəns] .

Met	**ill**	**acceptance**	**.**
梅特	患病的	验收	.

遭到冷遇。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ,

But	**the**	**Provencals**	**,**
但	这	-	,

但是普罗旺斯人，

[ðæt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][foʊz] , [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər][mɜːrθ] .

That	**were**	**his**	**foes**	**,**	**have**	**little**	**cause**	**for**	**mirth**	**.**
那	是	他的	敌人	,	有	小的	原因	为了	欢笑	.

他的敌人，恐怕没什么好高兴的。

[ɪl] [ʃeɪps] [ðæt] [mæn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [rɔːŋ]

Ill	**shapes**	**that**	**man**	**his**	**course**	**,**	**who**	**makes**	**his**	**wrong**
患病的	形状	那	男人	他的	课程	,	WHO	制作	他的	错误的

不良的性格塑造了那个人的道路，他犯了错误。

[ʌv; əv] ['ʌðɚz] [wɜːrθ] .

Of	**other's**	**worth**	**.**
的	其他的	值得	.

他人的价值。

[fɔːr] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][bɔːrn]

Four	**daughters**	**were**	**there**	**born**
四	女儿们	是	那里	出生

那里生了四个女儿。

[tuː; tə] ['reɪmənd] ['bɛrəngər] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn]

To	**Raymond**	**Berenger**	**,**	**and**	**every**	**one**
到	雷蒙德	贝伦格尔	,	和	每一个	一

致雷蒙德·贝朗热，以及所有人

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kwiːn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][dɪd]['roʊmioʊ] ,

Became	**a**	**queen**	**;**	**and**	**this**	**for**	**him**	**did**	**Romeo**	**,**
成为	一个	女王	;	和	这	为了	他	做过	罗密欧	,

她成为了王后；而这一切都是罗密欧为他做的。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [miːn] [steɪt] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] .
Though **of** **mean** **state** **and** **from** **a** **foreign** **land** **.**
尽管 的 意思是 状态 和 从 一个 外国的 土地 .

虽然出身卑微，而且来自异国他乡。

[jet] ['enviəs] [tʌŋz] [in'saitid][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk]
Yet **envious** **tongues** **incited** **him** **to** **ask**
然而 羡慕 舌头 煽动 他 到 问

然而，嫉妒的言语却怂恿他去问

[ə; eɪ] ['rekənɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒʌst][wʌn] , [huː] [rɪ'tɜːrnd]
A **reckoning** **of** **that** **just** **one** **,** **who** **return'd**
一个 清算 的 那 只是 一 , WHO 已返回

对那唯一一个归来者的清算

[twelv] [foʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ten] .
Twelve **fold** **to** **him** **for** **ten** **.**
十二 折叠 到 他 为了 十 .

他付出十倍，却得到十二倍的回报。

[eɪdʒd][ænd; ənd] [pʊr]
Aged **and** **poor**
老年人 和 贫穷的

老年人和穷人

[hiː; hi]['pɑːrtɪd] [ðens] : [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][dɪd] [noʊ]
He **parted** **thence** **:** **and** **if** **the** **world** **did** **know**
他 分手了 因此 : 和 如果 这 世界 做过 知道

他从那里离开了：如果世人都知道

[ðə; ði] [hɑːrt] [hiː; hi][hæd; həd] , ['bɛgɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] ['mɔːsəlz] ,
The **heart** **he** **had** **,** **begging** **his** **life** **by** **morsels** **,**
这 心 他 有 , 乞讨 他的 生活 经过 小块 ,

他那颗赤诚之心，乞求着一点一滴的食物来保全性命。

- [tiː] [wʊd] [diːm] [ðə; ði] [preɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] [hɪm; ɪm] , ['skæntli] [delt] .
' **T** **would** **deem** **the** **praise** **,** **it** **yields** **him** **,** **scantly** **dealt** **.**
- T 会 认为 这 称赞 , 它 产量 他 , 稀疏地 已处理 .

他会认为他得到的赞扬太少了。

" ['kæntoʊ][ˌviːˌaɪ'aɪ]
" **CANTO** **VII**
" 坎托 七

第七章

" [hoʊ'zænə]['sæŋktəs]['deius, 'diəs]['sæ'beɪɔθ]
" **Hosanna** **Sanctus** **Deus** **Sabaoth**
" 和撒那 圣徒 上帝 萨巴奥斯

“和撒那圣神万军之神”

- [klɛrəteɪt] ['tuːə]
Superillustrans **claritate** **tua**
- 澄清剂 图阿

Superillustrans claritate tua

[fə'liːs] - - - !
Felices **ignes** **horum** **malahoth** **!**
费利斯 - - - !

Felices ignes horum malahoth!

" [ðʌs] ['tʃæntɪŋ] [sɔː]
" **Thus** **chanting** **saw**
" 因此 吟唱 锯

“于是吟诵锯

[aɪ][tɜːrn] [ðæt] ['sʌbstəns] [braɪt]
I turn that substance bright
我 转动 那 物质 明亮的

我把那种物质变成亮的

[wɪð; wɪθ]['fɔːrfoʊld] ['lʌstər] [tuː; tə][ɪts][ɔːrb] [ə'gen] ,
With fourfold lustre to its orb again ,
和 四重 光泽 到 它是 球体 再次 ,

它的球体再次闪耀着四重光泽，

[rɪ'vɑːlvɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][rest]['ʌntəˌ'ʌntu][ðer; ðər] [dæns]
Revolving ; and the rest unto their dance
旋转 ; 和 这 休息 到 他们的 舞蹈

旋转；其余的人也加入到他们的舞蹈中。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] ; [ænd; ənd][laɪk] ['swɪftəst] [spɑːrks] ,
With it mov'd also ; and like swiftest sparks ,
和 它 已移动 还 ; 和 喜欢 最快 火花 ,

它也随之移动；如同最快的火花，

[ɪn] ['sʌd(ə)n] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] [wɜːr; wər] - .
In sudden distance from my sight were veil'd .
在 突然 距离 从 我的 视线 是 - .

突然间，远处的一切都变得模糊不清。

[ˌem 'iː] [daʊt] [pəzɛsd] , [ænd; ənd] " [spiːk] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪspɚːd] [ˌem 'iː] ,
Me doubt possess'd , and " Speak , " it whisper'd me ,
我 怀疑 拥有 , 和 " 说话 , " 它 低声说道 我 ,

我心中充满疑虑，它低声对我说："说吧。"

" [spiːk] , [spiːk] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðaɪ]['leɪdi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kwentʃ]
" Speak , speak unto thy lady , that she quench
" 说话 , 说话 到 你的 女士 , 那 她 淬火

"跟你的夫人说，让她停止哭泣。"

[ðaɪ] [θɜːrst] [wɪð; wɪθ][drɑːps][ʌv; əv] ['swiːtnəs] .
Thy thirst with drops of sweetness .
你的 口渴 和 滴 的 甜味 .

用甘甜的滴水解渴。

" [jet] [blæŋk] [ɔː] ,
" Yet blank awe ,
" 然而 空白的 敬畏 ,

"然而，一片空白的敬畏，

[wɪtʃ] [lɔːds][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd]
Which lords it o'er me , even at the sound
哪个 领主们 它 超过 我 , 甚至 在 这 声音

它凌驾于我之上，甚至在声音响起时也是如此。

[ʌv; əv] ['biːətrɪsɪz] [neɪm] , [dɪd][baʊ; boʊ][ˌem 'iː] [daʊn]
Of Beatrice's name , did bow me down
的 比阿特丽斯的 姓名 , 做过 弓 我 向下

贝娅特丽丝的名字，让我俯首称臣

[æz; əz][wʌn][ɪn] ['slʌmbər] [held] . [nɑːt] [lɔːŋ] [ðæt] [muːd]
As one in slumber held . Not long that mood
作为 一 在 睡眠 握住 . 不是 长的 那 情绪

如同沉睡之人。这种情绪并未持续太久。

['bitrɪs] [sʌfɚːd] : [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smaɪl] ,
Beatrice suffer'd : she , with such a smile ,
贝娅特丽丝 遭受 : 她 , 和 这样的 一个 微笑 ,

贝娅特丽丝很痛苦：她脸上带着那样的笑容，

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [wʌn] [blest] [ə'mɪd] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
As **might** **have** **made** **one** **blest** **amid** **the** **flames** **,**
作为 可能 有 制成 一 祝福 之中 这 火焰 ,

如同在烈焰中也能获得祝福一般，

['biːmɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] , [ðʌs] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [bɪ'gæn] :
Beaming **upon** **me** **,** **thus** **her** **words** **began** **:**
光芒四射 之上 我 , 因此 她 字 开始 :

她面带笑容地看着我，开口说道：

" [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] [θɔːt] [ɑːrt] - ([æz; əz] [aɪ] [diːm]) ,
" **Thou** **in** **thy** **thought** **art** **pond'ring** **(** **as** **I** **deem** **)** **,**
" 你 在 你的 想法 艺术 - (作为 我 认为) ,

"你正在沉思（依我看来），"

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [diːm] [ɪz] [truːθ] [haʊ] [dʒʌst] [rɪ'vendʒ]
And **what** **I** **deem** **is** **truth** **how** **just** **revenge**
和 什么 我 认为 是 真相 如何 只是 复仇

而我所认为的真相，就是正义的复仇

[kʊd; kəd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs] - : [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [daʊt]
Could **be** **with** **justice** **punish'd** **:** **from** **which** **doubt**
可以 是 和 正义 - : 从 哪个 怀疑

或许会受到正义的惩罚：这其中的疑虑

[aɪ] [suːn] [wɪl] [friː] [ðiː] ; [soʊ] [ðaʊ] [mɑːrk] [maɪ] [wɜːrdz] ;
I **soon** **will** **free** **thee** **;** **so** **thou** **mark** **my** **words** **;**
我 很快 将要 自由的 你 ; 所以 你 标记 我的 字 ;

我很快就会释放你；记住我的话；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʌv; əv] ['weɪti] ['mætər] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ðiː] .
For **they** **of** **weighty** **matter** **shall** **possess** **thee** **.**
为了 他们 的 重 事情 将 具有 你 .

因为他们必将拥有你。

" [ðæt] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌʌn'bɔːrn] , [hɪm'self] ,
" **That** **man** **,** **who** **was** **unborn** **,** **himself** **condemn'd** **,**
" 那 男人 , WHO 曾是 未出生的 , 他自己 被判有罪 ,

"那个尚未出生的人，自己就被判了刑。"

[ænd; ənd] , [ɪn] [hɪm'self] , [ɔːl] , [huː] [sɪns] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [lɪvd] ,
And **,** **in** **himself** **,** **all** **,** **who** **since** **him** **have** **liv'd** **,**
和 , 在 他自己 , 全部 , WHO 自从 他 有 生活 ,

而他自身，则包含了自他之后所有活着的人。

[hɪz; ɪz] ['ɔːfsprɪŋ] : [wens] , [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['hjuːmən] [kaɪnd]
His **offspring** **:** **whence** **,** **below** **,** **the** **human** **kind**
他的 后代 : 何处 , 以下 , 这 人类 种类

他的后代：由此衍生出人类。

[leɪ] [sɪk] [ɪn] ['griːvəs] ['erər] ['meni] [æn; ən] [eɪdʒ] ;
Lay **sick** **in** **grievous** **error** **many** **an** **age** **;**
莱 生病的 在 严重的 错误 许多 一个 年龄 ;

因犯下严重错误而卧病在床多年；

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gɑːd] [tuː; tə] [kʌm]
Until **it** **pleas'd** **the** **Word** **of** **God** **to** **come**
直到 它 高兴 这 单词 的 上帝 到 来

直到神的话语悦纳它到来

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [daʊn] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] ['dʒɔɪnɪŋ]
Amongst **them** **down** **,** **to** **his** **own** **person** **joining**
在 他们 向下 , 到 他的 自己的 人 加入

在他们之中，他向下走去，加入到他自己的行列中。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] , [frʌm; frəm][ɪts]['meɪkər][fɑːr] - ,

The	nature	,	from	its	Maker	far	estrang'd	,
这	自然	,	从	它是	制造商	远的	-	,

自然界，与造物主遥远疏远，

[baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] .

By	the	mere	act	of	his	eternal	love	.
经过	这	仅仅	行为	的	他的	永恒	爱	.

仅仅因为他永恒的爱。

['kɑːntəmpleɪt] [hɪr] [ðə; ði] ['wʌndər] [aɪ][ʌn'foʊld] .

Contemplate	here	the	wonder	I	unfold	.
沉思	这里	这	想知道	我	展开	.

请在此细细品味我所展现的奇妙。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ɪts]['meɪkər] [ðʌs] ,

The	nature	with	its	Maker	thus	conjoin'd	,
这	自然	和	它是	制造商	因此	连体	,

自然与其创造者如此结合，

[kri'eɪtɪd] [fɜːrst][wʌz; wəz] ['bleɪmləs] , [pjʊr] [ænd; ənd] [gʊd] ;

Created	first	was	blameless	,	pure	and	good	;
创建	第一的	曾是	无责	,	纯的	和	好的	;

首先被创造出来的，是无瑕疵、纯洁、善良的;

[bʌt; bət] [θruː] [ɪt'self][ə'loʊn][wʌz; wəz] ['drɪvn] [fɔːrθ]

But	through	itself	alone	was	driven	forth
但	通过	本身	独自的	曾是	驱动	前进

但唯有它自身才能推动它前进。

[frʌm; frəm]['pærədaɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] -

From	Paradise	,	because	it	had	eschew'd
从	天堂	,	因为	它	有	-

从天堂而来，因为它已经避开了

[ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][laɪf] , [tuː; tə]['iːv(ə)l] [tɜːrnd] .

The	way	of	truth	and	life	,	to	evil	turn'd	.
这	方式	的	真相	和	生活	,	到	邪恶的	转弯	.

真理和生命的道路，却转向了邪恶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,)

[nɛə] [ðen] [wʌz; wəz] ['penəlti] [soʊ][dʒʌst][æz; əz] [ðæt]
Ne'er then was penalty so just as that
从未 然后 曾是 惩罚 所以 只是 作为 那

那时从未有过这样的处罚。

[in'fliktid] [baɪ][ðə; ði] [krɔːs] , [ɪf] [ðaʊ] [rɪ'gɑːrd]
Inflicted by the cross , if thou regard
造成的 经过 这 叉 , 如果 你 看待

因十字架而受苦，如果你看

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ɪn] [ə'sʌmpʃ(ə)n] : [nɛə] [rɔːŋ]
The nature in assumption doom'd : ne'er wrong
这 自然 在 假设 注定失败 : 从未 错误的

假设的本质注定失败：永远不会错

[soʊ] [greɪt] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [huː] [tʊk]
So great , in reference to him , who took
所以 伟大的 , 在 参考 到 他 , WHO 采取

如此伟大，就他而言，他.....

[sʌtʃ] ['neɪtʃər] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [duːm] .
Such nature on him , and endur'd the doom .
这样的 自然 在 他 , 和 - 这 厄运 .

他天性如此，最终难逃厄运。

[gɑːd] ['ðerfɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz][wʌn] ['sentəns] [pliːzd] :
God therefore and the Jews one sentence pleased :
上帝 所以 和 这 犹太人 一 句子 高兴 :

因此，上帝和犹太人只用一句话就感到满意了:

[soʊ] ['dɪfrənt] [ɪ'fekts] [frʌm; frəm][wʌn][ækt] ,
So different effects flow'd from one act ,
所以 不同的 效果 流动 从 一 行为 ,

因此，同一行为产生了不同的影响。

[ænd; ənd] ['hɛvən] [wʌz; wəz] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [dɪd] [kweɪk] .
And heav'n was open'd , though the earth did quake .
和 天堂 曾是 打开 , 尽管 这 地球 做过 地震 .

天门敞开，大地也随之震动。

[kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hɑːrd] [ˌhens'fɔːrθ] , [wen] [ðaʊ] [dʌst] [hɪr]
Count it not hard henceforth , when thou dost hear
数数 它 不是 难的 今后 , 什么时候 你 朋友 听到

从今以后，当你听到.....时，不要把它看得太重。

[ðæt] [ə; eɪ][dʒʌst] ['vendʒəns] [wʌz; wəz][baɪ] ['raɪtʃəs] [kɔːrt]
That a just vengeance was by righteous court
那 一个 只是 复仇 曾是 经过 正义 法庭

公正的复仇应由正义的法庭执行。

['dʒʌstli] - .
Justly reveng'd .
公正地 - .

罪有应得。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [siː] [ðaɪ] [maɪnd]
But **yet** **I** **see** **thy** **mind**
但 然而 我 看 你的 头脑

但我却能看透你的心思

[baɪ] [θɔːt] [ɑːn] [θɔːt] [ɜˈaɪzɪŋ] [sɔːr] - ,
By **thought** **on** **thought** **arising** **sore** **perplex'd** **,**
经过 想法 在 想法 产生 疮 - ,

思绪万千，困惑不已。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [haʊ] ['viːəmənt] [dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː][æsks]
And **with** **how** **vehement** **desire** **it** **asks**
和 和 如何 慷慨 欲望 它 问

它以如此强烈的渴望提出要求

[sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪz] .
Solution **of** **the** **maze** **.**
解决方案 的 这 迷宫 .

迷宫的解法。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ,
What **I** **have** **heard** **,**
什么 我 有 听到 ,

我所听到的，

[ɪz][pleɪn] , [ðaʊ] [seist] : [bʌt; bət] ['werfɔːr] [gɑːd] [ðɪs] [wei]
Is **plain** **,** **thou** **sayst** **:** **but** **wherefore** **God** **this** **way**
是 清楚的 , 你 说 : 但 因此 上帝 这 方式

你说，这很明显：但为什么上帝要这样行事呢?

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'dempʃ(ə)n] [tʃoʊz] , [ɪ'luːdz] [maɪ] [sɜːrtʃ] .
For **our** **redemption** **chose** **,** **eludes** **my** **search** **.**
为了 我们的 赎回 选择 , 逃避 我的 搜索 .

我们选择的救赎，却令我百思不得其解。

" ['brʌðər] !
" **Brother** **!**
" 兄弟 !

“兄弟!

[noʊ] [aɪ] [ʌv; əv][mæn][nɑːt] [pɜˈfɛktəd] ,
no **eye** **of** **man** **not** **perfected** **,**
不 眼睛 的 男人 不是 完善 ,

没有人类的眼睛是完美无缺的。

[nɔːr] ['fʊli] [raɪpɛnd][ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Nor **fully** **ripen'd** **in** **the** **flame** **of** **love** **,**
也不 完全 成熟的 在 这 火焰 的 爱 ,

尚未在爱情的火焰中完全成熟，

[meɪ] ['fæðəm] [ðɪs] [dɪ'kriː] .
May **fathom** **this** **decree** **.**
可能 捉摸 这 法令 .

愿你领悟此法令。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɑːrk] ,
It **is** **a** **mark** **,**
它 是 一个 标记 ,

这是一个标记，

[ɪn] [suːθ] , [mʌtʃ] [æt; ət] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] - :
In **sooth** **,** **much** **aim'd** **at** **,** **and** **but** **little** **kenn'd** **:**
在 舒缓 , 很多 瞄准 在 , 和 但 小的 - :

事实上，目标众多，但知之甚少：

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ðerfɔ:r] [ʃoʊ] [ði:] [waɪ] [sʌtʃ] [wei]
And **I** **will** **therefore** **show** **thee** **why** **such** **way**
和 我 将要 所以 展示 你 为什么 这样的 方式

因此，我将向你解释为什么会这样。

[wʌz; wəz] ['wɜ˞:ði:əst] .
Was **worthiest** **.**
曾是 最值得 .

是最值得的。

[ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [lʌv] , [ðæt] [spju:m]
The **celestial** **love** **,** **that** **spume**
这 天体 爱 , 那 泡沫

那天上的爱，那泡沫

[ɔ:l] ['enviŋ] [ɪn][ɪts] ['baʊnti] , [ɪn][ɪt'self]
All **envying** **in** **its** **bounty** **,** **in** **itself**
全部 羡慕 在 它是 赏金 , 在 本身

一切都因其丰饶而令人艳羡。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'fʌldʒəns] , [æz; əz] [sendz] [fɔ:rθ]
With **such** **effulgence** **blazeth** **,** **as** **sends** **forth**
和 这样的 光辉 烈焰 , 作为 发送 前进

如此耀眼的光芒，发出

[ɔ:l] ['bju:tiəs] [θɪŋz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] .
All **beauteous** **things** **eternal** **.**
全部 美丽的 事物 永恒 .

一切美好的事物都是永恒的。

[wʌt] [dis'tilz]
What **distils**
什么 蒸馏

蒸馏器

[ɪ'mi:diət] [ðens] , [noʊ][end][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [noʊz] ,
Immediate **thence** **,** **no** **end** **of** **being** **knows** **,**
即时 因此 , 不 结尾 的 存在 知道 ,

由此，便无尽的存在。

['berɪŋ] [ɪts] [si:l] [ɪ'mju:təbli] - .
Bearing **its** **seal** **immutably** **impress'd** **.**
轴承 它是 海豹 不可改变地 - .

带有永久印记。

[wət'evər] [ðens] [ɪ'mi:diət] [fɔ:lz] , [ɪz] [fri:] ,
Whatever **thence** **immediate** **falls** **,** **is** **free** **,**
任何 因此 即时 瀑布 , 是 自由的 ,

凡由此立即落下的，都是自由的。

[fri:] ['hoʊlli] , [ˌʌnkən'troʊləbl] [baɪ] ['paʊər]
Free **wholly** **,** **uncontrollable** **by** **power**
自由的 完全 , 不可控的 经过 力量

完全自由，不受任何权力控制

[ʌv; əv] [i:tʃ] [θɪŋ] [nu:] : [baɪ] [sʌtʃ] [kən'fɔ:rməti]
Of **each** **thing** **new** **:** **by** **such** **conformity**
的 每个 事物 新的 : 经过 这样的 一致性

每件新事物：通过这种一致性

[mɔ:r] ['greɪtf(ə)l][tu:; tə][ɪts] ['ɔ:θər] , [hu:z] [braɪt] [bi:mz] ,
More **grateful** **to** **its** **author** **,** **whose** **bright** **beams** **,**
更多的 感激的 到 它是 作者 , 谁 明亮的 光束 ,

更感激它的作者，他那明亮的光芒，

[ðoʊ] [ɔːl] [paːr'teɪk] [ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] , [jet] [ɪn] [ðoʊz]
Though all partake their shining , yet in those
尽管 全部 参加 他们的 灼灼 , 然而 在 那些

虽然它们都闪耀着光芒，但在那些

[ɑːr; ər] ['laɪvlɪɪst] , [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [moʊst] .
Are liveliest , which resemble him the most .
是 最活跃的 , 哪个 类似 他 这 最多 .

最活泼的，也是最像他的。

[ðiːz] ['təukənz] [ʌv; əv] [prɪ] - ['emɪnəns] [ɑːn] [mæn]
These tokens of pre - eminence on man
这些 代币 的 预 - 卓越 在 男人

这些人类卓越地位的象征

['lɑːrdʒli] , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [feɪl] ,
Largely bestow'd , if any of them fail ,
很大程度上 授予 , 如果 任何 的 他们 失败 ,

如果他们中有人失败，则大多由其他人承担。

[hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst] ['fɔːrfɪt] [hɪz; ɪz] [noʊ'bɪlətɪ] ,
He needs must forfeit his nobility ,
他 需求 必须 丧失 他的 贵族 ,

他必须放弃他的贵族身份，

[noʊ] [lɔːŋgər] ['steɪnləs] . [sɪn] [ə'loʊn] [ɪz] [ðæt] ,
No longer stainless . Sin alone is that ,
不 更长 防锈的 . 罪 独自的 是 那 ,

不再纯洁无瑕。罪恶本身就是如此。

[wɪtʃ] [dʌθ; dəθ] [dɪs'fræntʃaɪz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌʌn'laɪk]
Which doth disfranchise him , and make unlike
哪个 确实 剥夺选举权 他 , 和 制作 与此不同

这剥夺了他的权利，使他与他人不同。

[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪts] [laɪt] [ɪn] [hɪm; ɪm]
To the chief good ; for that its light in him
到 这 首席 好的 ; 为了 那 它是 光 在 他

为了至善；因为祂的光辉在他身上

[ɪz] - .
Is darken'd .
是 - .

已变暗。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['dɪgnətɪ] [ðʌs] [lɔːst]
And to dignity thus lost
和 到 尊严 因此 丢失的

尊严就这样丧失了。

[ɪz] [noʊ] [rɪ'tɜːrn] ; [ən'les] , [wer] [gɪlt] [meɪks] [vɔɪd] ,
Is no return ; unless , where guilt makes void ,
是 不 返回 ; 除非 , 在哪里 有罪 制作 空白 ,

没有回头路；除非，罪孽使一切无效，

[hiː; hi] [fɔːr; fər] [ɪl] ['pleʒər] [peɪ] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [peɪn] .
He for ill pleasure pay with equal pain .
他 为了 患病的 乐趣 支付 和 平等的 疼痛 .

他因作恶而付出了同样的代价。

[jʊr; jər] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ɪts] [siːd]
Your nature , which entirely in its seed
你的 自然 , 哪个 完全 在 它是 种子

你的本性，完全在其种子之中

- , [frʌm; frəm] [ðiːz] [dɪ'stɪŋkʃənz] [fel] , [noʊ] [les]
Trangress'd , from these distinctions fell , no less
- , 从 这些 区别 跌倒 , 不 较少的

违背了这些区别，它们也随之消失了。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][ɪts] [steɪt] [ɪn]['pærədaɪs] ; [nɔːr] [miːnz]
Than from its state in Paradise ; nor means
比 从 它是 状态 在 天堂 ; 也不 方法

比它在天堂的状态更甚；也并非意味着

[faʊnd] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] ([sɜːrtʃ] [ɔːl] ['meθədz] [aʊt]
Found of recovery (search all methods out
成立 的 恢复 (搜索 全部 方法 出去

找到恢复方法（搜索所有方法）

[æz; əz] ['strɪkli] [æz; əz] [ðaʊ] [meɪ]) [seɪv] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,
As strickly as thou may) save one of these ,
作为 严格来说 作为 你 可能) 节省 一 的 这些 ,

即使你严格遵守规定，也要保留其中之一。

[ðə; ði]['oʊnli] [fɔːdz] [wɜːr; wər] [left] [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [weɪd] ,
The only fords were left through which to wade ,
这 仅有的 福特 是 左边 通过 哪个 到 涉水 ,

只剩下几处浅滩可以涉水通过了。

['iːðər] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi]
Either that God had of his courtesy
任何一个 那 上帝 有 的 他的 礼貌

要么是上帝出于礼貌

- [hɪm; ɪm] ['mɪrli] , [ɔːr] [els] [mæn] [hɪm'self]
Releas'd him merely , or else man himself
- 他 仅仅 , 或者 别的 男人 他自己

仅仅是释放了他，或者说，释放了这个人本身。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːli] [baɪ] [hɪm'self] - .
For his own folly by himself aton'd .
为了 他的 自己的 蠢事 经过 他自己 - .

他为自己愚蠢的行为赎罪了。

" [fɪks] [naʊ] [ðaɪn] [aɪ] , [ɪn'tentli] [æz; əz] [ðaʊ] [kænst] ,
" Fix now thine eye , intently as thou canst ,
" 使固定 现在 你的 眼睛 , 专注地 作为 你 罐 ,

“现在，请你集中注意力，尽可能专注地注视着，

[ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [ˌevər'læstɪŋ] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] ,
On th ' everlasting counsel , and explore ,
在 th - 永恒 法律顾问 , 和 探索 ,

关于永恒的忠告，并探索，

[ɪn'strʌktɪd] [baɪ][maɪ][wɜːrdz] , [ðə; ði] [dred] [ə'bɪs] .
Instructed by my words , the dread abyss .
指示 经过 我的 字 , 这 恐惧 深渊 .

我的话语指引着，可怕的深渊。

" [mæn][ɪn][hɪm'self][hæd; həd]['evər] - [ðə; ði] [miːnz]
" Man in himself had ever lack'd the means
" 男人 在 他自己 有 曾经 - 这 方法

人本身从来都缺乏这种手段。

[ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [stuːp]
Of satisfaction , for he could not stoop
的 满意 , 为了 他 可以 不是 哈腰

他感到很满足，因为他不能屈尊

[əu'beiŋ] , [ɪn][hju:'mɪlətɪ][soʊ] [loʊ] ,
Obeying , in humility so low ,
服从 , 在 谦逊 所以 低的 ,

服从，卑微至极，

[æz; əz] [haɪ] [hi:; hi] , [ˌdɪsə'beɪŋ] , [θɔ:t] [tu:; tə] [sɔ:r] :
As high he , disobeying , thought to soar :
作为 高的 他 , 违抗命令 , 想法 到 翱翔 :

他违抗命令，妄图飞得越高越好：

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] ['veɪnli] [traɪd]
And for this reason he had vainly tried
和 为了 这 原因 他 有 徒劳地 尝试

正因如此，他才徒劳地尝试过。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [tu:; tə] [peɪ]
Out of his own sufficiency to pay
出去 的 他的 自己的 充足性 到 支付

他自有能力支付

[ðə; ði]['rɪdʒɪd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
The rigid satisfaction .
这 死板的 满意 .

僵化的满足感。

[ðen] [bi'həuvd]
Then behooved
然后 有义务

然后理应如此

[ðæt] [gɑ:d][ʃʊd; ʃəd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪz] [li:d] [hɪm; ɪm] [bæk]
That God should by his own ways lead him back
那 上帝 应该 经过 他的 自己的 方式 带领 他 后退

上帝会以自己的方式引领他回来

['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði][laɪf] , [frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi] [fel] , :
Unto the life , from whence he fell , restor'd :
到 这 生活 , 从 何处 他 跌倒 , 已恢复 :

让他重获新生，回到他曾经失去的生命之中：

[baɪ][bəuθ][hɪz; ɪz] [weɪz] , [aɪ] [mi:n] , [ɔ:r][wʌn][ə'loʊn] .
By both his ways , I mean , or one alone .
经过 两个都 他的 方式 , 我 意思是 , 或者 一 独自的 .

我的意思是，他可以用两种方式，或者只用其中一种。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [di:d] [ɪz]['evər] - [ðə; ði] [mɔ:r] ,
But since the deed is ever priz'd the more ,
但 自从 这 契据 是 曾经 - 这 更多的 ,

但是，正因为这项功绩越来越受重视，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] - [gʊd] [ɪn'tent] [ə'pɪrz] ,
The more the doer's good intent appears ,
这 更多的 这 - 好的 意图 出现 ,

行为者的善意越明显，

['gʊdnəs] [sə'lestʃ(ə)l] , [hu:z] [brɔ:d] ['sɪgnətʃər]
Goodness celestial , whose broad signature
善良 天体 , 谁 广阔 签名

天上的善良，其广泛的签名

[ɪz][ɑ:n][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] , [ʌv; əv][ɔ:l][ɪts] [weɪz]
Is on the universe , of all its ways
是 在 这 宇宙 , 的 全部它是 方式

存在于宇宙中，存在于它的所有方式中

[tuː; tə] [reɪz] [jiː; ji][ʌp] , [wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [liːv] [aʊt] [nʌn] ,

To	raise	ye	up	,	was	fain	to	leave	out	none	,
到	增加	是的	向上	,	曾是	欣然	到	离开	出去	没有任何	,

为了提拔你们，我不想落下任何人。

[nɔːr] [ɔːt] [soʊ][væst][ɔːr][soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

Nor	aught	so	vast	or	so	magnificent	,
也不	零	所以	广阔的	或者	所以	壮丽	,

没有什么东西像它那样浩瀚壮丽，

['iːðər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [geɪv] [ɔːr] [huː] [rəsiːvd]

Either	for	him	who	gave	or	who	receiv'd
任何一个	为了	他	WHO	给予	或者	WHO	已收到

无论是施予者还是接受者

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][læst] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['praɪm(ə)l] [deɪ] ,

Between	the	last	night	and	the	primal	day	,
之间	这	最后的	夜晚	和	这	原始	天	,

从最后一夜到原始之日之间，

[wʌz; wəz][ɔːr][kæn; kən][biː; bi] .

Was	or	can	be	.
曾是	或者	能	是	.

曾经是或可以是。

[fɔːr; fər][gɑːd] [mɔːr] ['baʊnti] [ʃoʊd] .

For	God	more	bounty	show'd	.
为了	上帝	更多的	赏金	已显示	.

上帝展现了更多的恩赐。

['gɪvɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [meɪk] [mæn]['keɪpəb(ə)l]

Giving	himself	to	make	man	capable
给予	他自己	到	制作	男人	有能力的

献身于使人类有能力

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][laɪf] , [ðæn; ðən][hæd; həd][ðə; ði][tɜːrmz]

Of	his	return	to	life	,	than	had	the	terms
的	他的	返回	到	生活	,	比	有	这	条款

关于他重返人世，比那些条款更为重要。

[bɪn] [mɪr] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [rɪ'liːs] .

Been	mere	and	unconditional	release	.
到过	仅仅	和	无条件的	发布	.

仅仅是无条件释放。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] , ['evri] ['meθəd] [els]

And	for	his	justice	,	every	method	else
和	为了	他的	正义	,	每一个	方法	别的

而为了伸张正义，其他一切方法都行不通。

[wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [skænt] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd]

Were	all	too	scant	,	had	not	the	Son	of	God
是	全部	也	稀少	,	有	不是	这	儿子	的	上帝

若非上帝之子，这一切都太过匮乏。

['hʌmbld] [hɪm'self][tuː; tə][pʊt][ɑːn]['mɔːrt(ə)l] [fleʃ] .

Humbled	himself	to	put	on	mortal	flesh	.
谦卑	他自己	到	放	在	凡人	肉	.

他谦卑自己，披上了凡人的肉身。

" [naʊ] , [tuː; tə][fʊl'fɪl] [iːtʃ] [wɪʃ] [ʌv; əv] [ðaɪn] , [rɪ'meɪnz]

"	Now	,	to	fulfil	each	wish	of	thine	,	remains
"	现在	,	到	实现	每个	希望	的	你的	,	遗迹

“现在，为了实现你的每一个愿望，还有……”

[aɪ] ['sʌmwʌt] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [ðaɪ] [vjuː] [ʌn'foʊld] .
I somewhat further to thy view unfold .
我 有些 更远 到 你的 看法 展开 .

我略微进一步阐述你的观点。

[ðæt] [ðaʊ] [meist] [siː] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][maɪ'self] .
That thou mayst see as clearly as myself .
那 你 五月 看 作为 清楚地 作为 我 .

愿你也能像我一样看得清楚。

" [aɪ] [siː] , [ðaʊ] [seist] , [ðə; ði] [er] , [ðə; ði]['faɪər][aɪ] [siː] ,
" I see , thou sayst , the air , the fire I see ,
" 我 看 , 你 说 , 这 空气 , 这 火 我 看 ,

"我看到了，"你说，"空气，我看到了火，"

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
The earth and water , and all things of them
这 地球 和 水 , 和 全部 事物 的 他们

土地和水，以及它们的一切。

[kɔm'paundid] , [tuː; tə] [kə'rʌpʃ(ə)n] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [suːn]
Compounded , to corruption turn , and soon
复合 , 到 腐败 转动 , 和 很快

种种因素叠加，最终导致腐败，而且很快就会发生。

[dɪ'zɑːlv] .
Dissolve .
溶解 .

溶解。

[jet] [ðiːz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [θɪŋz] [kri'eɪt] ,
Yet these were also things create ,
然而 这些 是 还 事物 创造 ,

然而，这些也是创造出来的事物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [wʌt] [wɜːr; wər][toʊld][ˌem 'iː] , [hæd; həd] [bɪn] [truː]
Because , if what were told me , had been true
因为 , 如果 什么 是 讲述 我 , 有 到过 真的

因为，如果我听到的那些话是真的，

[ðeɪ] [frʌm; frəm] [kə'rʌpʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['ðerfɔːr] [friː] .
They from corruption had been therefore free .
他们 从 腐败 有 到过 所以 自由的 .

因此，他们免受腐败的侵害。

" [ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [oʊ][maɪ] ['brʌðər] !
" The angels , O my brother !
" 这 天使 , 哦 我的 兄弟 !

"天使啊，我的兄弟！

[ænd; ənd] [ðɪs] [klaɪm]
and this clime
和 这 气候

以及这种气候

[wer'ɪn] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ɪm'pæsəbl] [ænd; ənd] [pjʊr] ,
Wherein thou art , impassible and pure ,
其中 你 艺术 , 恕 和 纯的 ,

其中你，无瑕纯洁，

[aɪ][kɔːl] [kri'eɪtɪd] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
I call created , as indeed they are
我 称呼 创建 , 作为 的确 他们 是

我称之为创造物，因为它们确实是。

[ɪn][ðer; ðər] [hoʊl] ['biːɪŋ] . [bʌt; bət][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

In	their	whole	being	.	But	the	elements	,
在	他们的	所有的	存在	.	但	这	元素	,

它们的整体存在。但元素，

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [meɪd] ,

Which	thou	hast	nam'd	,	and	what	of	them	is	made	,
哪个	你	哈斯特	命名	,	和	什么	的	他们	是	制成	,

你所命名的，以及它们所造的，

[ɑːr; ər][baɪ] [kri'eɪtɪd] ['vɜːrtʃuː] - : [kri'eɪt]

Are	by	created	virtue	'	inform'd	:	create
是	经过	创建	美德	-	已通知	:	创造

因创造的德行而知晓：创造

[ðer; ðər] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd] [kri'eɪt] [ðə; ði] - [ɪn'fɔːrmɪŋ] ['vɜːrtʃuː]

Their	substance	,	and	create	the	'	informing	virtue
他们的	物质	,	和	创造	这	-	通知	美德

它们的本质，并创造了"指导性美德"。

[ɪn] [ðiːz] [braɪt] [stɑːrz] , [ðæt] [raʊnd] [ðem; ðəm] ['sɜːrklɪŋ] [muːv]

In	these	bright	stars	,	that	round	them	circling	move
在	这些	明亮的	明星	,	那	圆形的	他们	盘旋	移动

在这些明亮的恒星周围，围绕它们旋转的轨道在移动

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['evri] [bruːt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [plænt] ,

The	soul	of	every	brute	and	of	each	plant	,
这	灵魂	的	每一个	蛮力	和	的	每个	植物	,

每只动物和每株植物的灵魂，

[ðə; ði] [reɪ] [ænd; ənd] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [laɪts] ,

The	ray	and	motion	of	the	sacred	lights	,
这	射线	和	运动	的	这	神圣	灯	,

圣光的射线和运动，

[wɪð; wɪθ] [kəm'pleks] ['poʊt(ə)nsi] [ə'trækt] [ænd; ənd] [tɜːrn] .

With	complex	potency	attract	and	turn	.
和	复杂的	效力	吸引	和	转动	.

具有复杂的效力，能够吸引和转变。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [ðə; ði] - [ɪ'tɜːrn(ə)l] [gʊd] [in'spaiəz]

But	this	our	life	the	'	eternal	good	inspires
但	这	我们的	生活	这	-	永恒	好的	鼓舞人心

但这却是我们生命中永恒美好所激励的。

[ɪ'miːdiət] , [ænd; ənd] [ɪn'æmər] [ʌv; əv] [ɪt'self] ;

Immediate	,	and	enamours	of	itself	;
即时	,	和	迷恋	的	本身	;

立即，并沉迷于自身；

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] [rest] [fɔːr; fər]['evər] [hɪr] .

So	that	our	wishes	rest	for	ever	here	.
所以	那	我们的	愿望	休息	为了	曾经	这里	.

愿我们的愿望永远安息于此。

" [ænd; ənd] [hens] [ðaʊ] [meist] [baɪ] ['ɪnfərəns] [kən'kluːd]

"	And	hence	thou	mayst	by	inference	conclude
"	和	因此	你	五月	经过	推理	结束

因此，你可以推断出.....

['aʊər; ɑːr] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['sɜːrt(ə)n] , [ɪf] [ðaɪ] [maɪnd]

Our	resurrection	certain	,	if	thy	mind
我们的	复活	肯定	,	如果	你的	头脑

我们的复活是确定的，如果你的心意

[kən'sɪdər] [haʊ] [ðə; ði]['hju:mən] [fleʃ] [wʌz; wəz] - ,

Consider	how	the	human	flesh	was	fram'd	,
考虑	如何	这	人类	肉	曾是	-	,

想想人类的肉体是如何被塑造的，

[wen] [bəuθ]['aʊər; ɑ:r]['perənts][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:r; wər] [meɪd] .

When	both	our	parents	at	the	first	were	made	.
什么时候	两个都	我们的	父母	在	这	第一的	是	制成	.

我们的父母最初都是这样诞生的。

" ['kæntoʊ][ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CANTO	VIII
"	坎托	八

第八章

[ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [deɪ] [ʌv; əv]['perəl][dɑ:rk]

The	world	was	in	its	day	of	peril	dark
这	世界	曾是	在	它是	天	的	危险	黑暗的

世界正处于危难的黑暗时期。

[wɔ:nt][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['doʊtɪdʒ][ʌv; əv][fɑ:nd] [lʌv]

Wont	to	believe	the	dotage	of	fond	love
惯于	到	相信	这	溺爱	的	喜爱	爱

难以置信，这爱意竟会如此深沉。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] ['sɪpriən] ['deɪəti; 'di:əti] , [hu:] [roʊlz]

From	the	fair	Cyprian	deity	,	who	rolls
从	这	公平的	塞浦路斯	神	,	WHO	卷

来自美丽的塞浦路斯女神，她滚动

[ɪn][hɜ:r; hər][θɜ:rd]['epəˌsaɪkl] , [ʃed] [ɑ:n][men]

In	her	third	epicycle	,	shed	on	men
在	她	第三	外轮	,	棚	在	男人

在她的第三个本轮中，脱落到男人身上

[baɪ] [stri:m] [ʌv; əv]['poʊt(ə)nt] ['reɪdiəns] : ['ðerfɔ:r] [ðeɪ]

By	stream	of	potent	radiance	:	therefore	they
经过	溪流	的	强效	辐射	:	所以	他们

凭借强大的光芒：因此他们

[ʌv; əv]['eldər] [taɪm] , [ɪn][ðer; ðər][oʊld] ['erər] [blaɪnd] ,

Of	elder	time	,	in	their	old	error	blind	,
的	长老	时间	,	在	他们的	老的	错误	瞎的	,

在古老的时代，在他们盲目无知的迷雾中，

[nɑ:t][hɜ:r; hər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['sækrɪfaɪs] -

Not	her	alone	with	sacrifice	ador'd
不是	她	独自的	和	牺牲	-

并非只有她一人因牺牲而受人敬仰

[ænd; ənd] [ˌɪnvə'keɪʃn] , [bʌt; bət][laɪk] ['ɑ:nərz] [peɪd]

And	invocation	,	but	like	honours	paid
和	调用	,	但	喜欢	荣誉	有薪酬的

还有祈祷，但就像是表达敬意一样。

[tu:; tə]['kju:pɪd][ænd; ənd][daɪ'oʊni] , [ʌv; əv][ðem; ðəm]

To	Cupid	and	Dione	,	deem'd	of	them
到	丘比特	和	迪翁	,	被认为	的	他们

致丘比特和狄俄涅，他们被认为是

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][sʌn] , [hɪm; ɪm] [hu:m] [ðeɪ] -

Her	mother	,	and	her	son	,	him	whom	they	feign'd
她	母亲	,	和	她	儿子	,	他	谁	他们	-

她的母亲，还有她的儿子，就是她们假装的那个儿子

[tuː; tə][sɪt][ɪn]['daɪdoʊz]['bʊzəm] : [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

To	sit	in	Dido's	bosom	:	and	from	her	,
到	坐	在	迪多的	怀	:	和	从	她	,

坐在狄多的怀抱里：并从她那里，

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [sʌŋ] ['preljuːd] , [ðeɪ]

Whom	I	have	sung	preluding	,	borrow'd	they
谁	我	有	唱	序曲	,	借来的	他们

我曾为他们作序，借用了他们

[ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [stɑːr] , [wɪtʃ] [vjuːz] ,

The	appellation	of	that	star	,	which	views	,
这	称谓	的	那	星星	,	哪个	浏览	,

那颗星的名称，它所观测到的，

[naʊ] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd] [naʊ] [ə'vɜːrs] , [ðə; ði] [sʌn] .

Now	obvious	and	now	averse	,	the	sun	.
现在	明显的	和	现在	反	,	这	太阳	.

太阳，时而显而易见，时而令人厌恶。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [wer] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wɑːftid] [ʌp]

I	was	not	ware	that	I	was	wafted	up
我	曾是	不是	仓库	那	我	曾是	飘散	向上

我当时并没有意识到自己被一股力量托了起来。

['ɪntuː][ɪts][ɔːrb] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] ['lʌvlinəs]

Into	its	orb	;	but	the	new	loveliness
进入	它是	球体	;	但	这	新的	可爱

进入它的球体；但新的美丽

[ðæt] - [maɪ]['leɪdi] , [geɪv] [ˌem 'iː]['æmp(ə)l] [pruːf]

That	grac'd	my	lady	,	gave	me	ample	proof
那	-	我的	女士	,	给予	我	充足	证明

那令我的夫人感到欣慰，给了我充分的证据

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['entərd] [ðer; ðər] .

That	we	had	entered	there	.
那	我们	有	进入	那里	.

我们当时已经进入了那里。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] [fleɪm]

And	as	in	flame
和	作为	在	火焰

如同火焰一般

[ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][ɪz][dɪ'stɪŋkt] , [ɔːr] [vɔɪs] [ɪn] [vɔɪs]

A	sparkle	is	distinct	,	or	voice	in	voice
一个	火花	是	清楚的	,	或者	嗓音	在	嗓音

闪光是独特的，或者声音中的声音是独特的。

, [wen] [wʌn][ɪts]['iːv(ə)n]['tenə(r)] [kiːps] ,

Discern'd	,	when	one	its	even	tenour	keeps	,
辨别	,	什么时候	一	它是	甚至	男高音	保持	,

辨别，当其音调保持稳定时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz] ; [soʊ][ɪn] [ðæt] [laɪt]

The	other	comes	and	goes	;	so	in	that	light
这	其他	来	和	去	;	所以	在	那	光

另一个人来来去去；所以从这个角度来看

[aɪ] ['ʌðər] ['luːməˌnɛriːz] [sɔː] , [ðæt] -

I	other	luminaries	saw	,	that	cours'd
我	其他	杰出人物	锯	,	那	-

我见过其他杰出人物，他们也曾走过这条路。

[ɪn] ['sɜːrklɪŋ] ['moʊʃ(ə)n]['ræpɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

In	circling	motion	rapid	more	or	less	,
在	盘旋	运动	迅速的	更多的	或者	较少的	,

以快速或略微绕圈的运动，

[æz; əz][ðer; ðər][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['feɪzɪz] [iːtʃ] [ɪm'pelz] .

As	their	eternal	phases	each	impels	.
作为	他们的	永恒	阶段	每个	推动	.

如同它们永恒的阶段彼此推动。

['nevər] [wʌz; wəz][blæst][frʌm; frəm] ['veɪpər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,

Never	was	blast	from	vapour	charged	with	cold	,
绝不	曾是	爆炸	从	汽	带电	和	寒冷的	,

从未有过充满冷气的蒸汽喷射，

['weðər] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [aɪ] [ɔːr][noʊ] ,

Whether	invisible	to	eye	or	no	,
无论	无形的	到	眼睛	或者	不	,

无论肉眼是否可见，

[dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spiːd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [siːmd]

Descended	with	such	speed	,	it	had	not	seem'd
下降	和	这样的	速度	,	它	有	不是	似乎

下降速度如此之快，似乎.....

[tuː; tə]['lɪŋgər][ɪn] [dʌl] ['tɑːrdinəs] , -

To	linger	in	dull	tardiness	,	compar'd
到	萦绕	在	乏味的	迟到	,	-

沉闷地拖延，相比之下

[tuː; tə] [ðoʊz] [sə'lestʃ(ə)l] [laɪts] , [ðæt] - [ˌjuː 'es] [keɪm] ,

To	those	celestial	lights	,	that	tow'rds	us	came	,
到	那些	天体	灯	,	那	-	我们	来了	,

那些照耀着我们的天光，

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrkɪt][ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒɔɪəs] [rɪŋ] ,

Leaving	the	circuit	of	their	joyous	ring	,
离开	这	电路	的	他们的	欢乐	戒指	,

离开他们欢快的圈子，

[kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɔːfti] ['serəfim] .

Conducted	by	the	lofty	seraphim	.
实施	经过	这	高远	炽天使	.

由崇高的炽天使指挥。

[ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm] , [huː] [ɪn][ðə; ði][væn] [əpɪrd] ,

And	after	them	,	who	in	the	van	appear'd	,
和	后	他们	,	WHO	在	这	货车	出现	,

在他们之后，面包车里出现了谁?

[sʌtʃ] [æn; ən][hoʊ'zænə] ['saʊndɪd] , [æz; əz] [hæθ] [left]

Such	an	hosanna	sounded	,	as	hath	left
这样的	一个	和撒那	听起来	,	作为	有	左边

如此欢呼声响起，如同已离去的

[dɪ'zaɪər] , [nɛə] [sɪns] [ɪk'stɪŋkt][ɪn][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [hɪr]

Desire	,	ne'er	since	extinct	in	me	,	to	hear
欲望	,	从未	自从	灭绝	在	我	,	到	听到

我心中从未消逝的渴望，就是聆听

[rɪnuːd] [ðə; ði] [streɪn] . [ðen] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest]

Renew'd	the	strain	.	Then	parting	from	the	rest
更新	这	拉紧	.	然后	离别	从	这	休息

压力再次加剧。然后与其余人告别。

[wʌn] [nɪr] [ˌjuː 'es] [druː] , [ænd; ənd][soʊl][bɪ'gæn] :

One	near	us	drew	,	and	sole	began	:
一	靠近	我们	画	,	和	唯一	开始	:

我们附近的一个人画了一幅画，然后开始画：

" [wiː; wi][ɔːl]

"	We	all
"	我们	全部

我们所有人

[ɑːr; ər] ['redi] [æt; ət][ðaɪ] ['pleʒər] , [wel]

Are	ready	at	thy	pleasure	,	well	dispos'd
是	准备好	在	你的	乐趣	,	出色地	已处置

随时听候您的差遣，准备妥当

[tuː; tə][duː] [ðiː] ['dʒent(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

To	do	thee	gentle	service	.
到	做	你	温和的	服务	.

为你提供温柔的服务。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ðeɪ] ,

We	are	they	,
我们	是	他们	,

我们就是他们，

[tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ˌer'hwaɪl] [dɪdst] [sɪŋ]

To	whom	thou	in	the	world	erewhile	didst	Sing
到	谁	你	在	这	世界	以前	迪斯特	唱歌

你曾向世上所有歌唱的人歌唱

- [oʊ][jiː; ji] ! [huːz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['mɪnɪstri]

'	O	ye	!	whose	intellectual	ministry
-	哦	是的	!	谁	知识分子	部

哦，你们！你们的知识服务

[muːvz] [ðə; ði][θɜːrd] ['hev(ə)n] ! -

Moves	the	third	heaven	!	'
移动	这	第三	天堂	!	-

撼动第三层天！

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɔːrb][wiː; wi][roʊl] ,

and	in	one	orb	we	roll	,
和	在	一	球体	我们	卷	,

我们滚动到一个球体中，

[wʌn] ['moʊʃ(ə)n] , [wʌn] ['ɪmpʌls] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ruːl]

One	motion	,	one	impulse	,	with	those	who	rule
一	运动	,	一	冲动	,	和	那些	WHO	规则

一念一念，统治者们

['prɪnsdəm] [ɪn]['hev(ə)n] ; [jet] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [lʌv] [soʊ] [fʊl] ,

Princedoms	in	heaven	;	yet	are	of	love	so	full	,
公国	在	天堂	;	然而	是	的	爱	所以	满的	,

天上的王国；却充满了爱，

[ðæt] [tuː; tə] [pliːz] [ðiː] - [tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [swiːt] [tuː; tə][rest] .

That	to	please	thee	'	t	will	be	as	sweet	to	rest	.
那	到	请	你	-	t	将要	是	作为	甜的	到	休息	.

取悦你，就如同安息一般甜蜜。

" ['æftər][maɪn] [aɪz] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] [miːk] ['revərəns]

"	After	mine	eyes	had	with	meek	reverence
"	后	矿	眼睛	有	和	温顺	尊敬

"我的双眼怀着谦卑的敬畏....."

[sɔːt] [ðə; ðɪ][səˈlestʃ(ə)l] [gaɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][baɪ][hɜːr; hər]

Sought	**the**	**celestial**	**guide**	**,**	**and**	**were**	**by**	**her**
寻求	这	天体	指导	,	和	是	经过	她

寻求天上的指引，并来到她身边。

, [ðeɪ] [tɜːrnd] [əˈgen] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ] [laɪt]

Assur'd	**,**	**they**	**turn'd**	**again**	**unto**	**the**	**light**
保证	,	他们	转弯	再次	到	这	光

他们确信无疑，又转向了光明。

[huː] [hæd; həd][soʊ] [ˈlɑːrdʒli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [vɔɪs]

Who	**had**	**so**	**largely**	**promis'd**	**,**	**and**	**with**	**voice**
WHO	有	所以	很大程度上	承诺	,	和	和	嗓音

谁曾做出过如此多的承诺，并用声音表达过

[ðæt] [ber] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪvli] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][maɪ] [ziːl] ,

That	**bare**	**the**	**lively**	**pressure**	**of**	**my**	**zeal**	**,**
那	裸	这	热闹	压力	的	我的	热情	,

那份热情洋溢，足以承受我的猛烈压力。

" [tel] [huː] [jiː; jɪ][ɑːr; ər] , " [aɪ][kraɪd] .

"	**Tell**	**who**	**ye**	**are**	**,**	**"**	**I**	**cried**	**.**
"	告诉	WHO	是的	是	,	"	我	哭	.

“说出你们的身份！”我喊道。

[ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][ˌaɪ ˈtiː] [gruː]

Forthwith	**it**	**grew**
立即	它	生长

它随即生长起来

[ɪn][saɪz][ænd; ənd] [ˈsplendər] , [θruː] [ɔːgˈmentɪd] [dʒɔɪ] ;

In	**size**	**and**	**splendour**	**,**	**through**	**augmented**	**joy**	**;**
在	尺寸	和	辉煌	,	通过	增强	喜悦	;

规模和辉煌程度，以及喜悦的增加；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈænsərd] : " [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [deɪt] [bɪˈloʊ]

And	**thus**	**it**	**answer'd**	**:**	**"**	**A**	**short**	**date**	**below**
和	因此	它	已回答	:	"	一个	短的	日期	以下

于是它回答道：“以下是一个简短的日期。”

[ðə; ðɪ][wɜːrld] [pəzɛsd] [ˌem ˈiː] .

The	**world**	**possess'd**	**me**	**.**
这	世界	拥有	我	.

我被这个世界所控制。

[hæd; həd][ðə; ðɪ][taɪm] [bɪn] [mɔːr] ,

Had	**the**	**time**	**been**	**more**	**,**
有	这	时间	到过	更多的	,

如果时间更充裕一些，

[mʌtʃ] [ˈiːv(ə)l] , [ðæt] [wɪl] [kʌm] , [hæd; həd]['nevər] [tʃæŋkd] .

Much	**evil**	**,**	**that**	**will**	**come**	**,**	**had**	**never**	**chanc'd**	**.**
很多	邪恶的	,	那	将要	来	,	有	绝不	机会	.

许多即将到来的邪恶，从未有机会发生。

[maɪ] [ˈglædnəs] [ˈhaɪdz] [ðiː] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [wɪtʃ] [dʌθ; dəθ] [ʃaɪn]

My	**gladness**	**hides**	**thee**	**from**	**me**	**,**	**which**	**doth**	**shine**
我的	欢乐	隐藏	你	从	我	,	哪个	确实	闪耀

我的喜悦使你从我眼前消失，那喜悦闪耀着光芒。

[əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ʃraʊd] [ˌem ˈiː] , [æz; əz][æn; ən][ˈænɪm(ə)l]

Around	**,**	**and**	**shroud**	**me**	**,**	**as**	**an**	**animal**
大约	,	和	裹尸布	我	,	作为	一个	动物

像动物一样围绕着我，将我笼罩。

[ɪn][ɪts] [oʊn] [sɪlk] - . [ðaʊ] - [ˌem 'iː] [wel] ,
In its own silk unswath'd . Thou lov'dst me well ,
在 它是自己的 丝绸 - . 你 - 我 出色地 ,

它自身如丝绸般柔软，未经包裹。你深爱着我。

[ænd; ənd] [gʊd] [kɔːz] ; [fɔːr; fər][hæd; həd][maɪ] ['sɒdʒɜːn]
And had'st good cause ; for had my sojourning
和 哈德斯特 好的 原因 ; 为了 有 我的 旅居

而且我有充分的理由；因为我的旅居生活

[bɪn] [lɔːŋgər][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [ber] [ðiː]
Been longer on the earth , the love I bare thee
到过 更长 在 这 地球 , 这 爱 我 裸 你

在世间停留的时间越长，我对你的爱就越深。

[hæd; həd][pʊt] [fɔːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['blɔsəmz] .
Had put forth more than blossoms .
有 放 前进 更多的 比 花朵 .

展现的远不止花朵。

[ðə; ði][left][bæŋk] ,
The left bank ,
这 左边 银行 ,

左岸，

[ðæt] [roʊn] , [wen] [hiː; hi] [hæθ] [mɪksd][wɪð; wɪθ] - , [leɪvz] . "
That Rhone , when he hath mix'd with Sorga , laves . "
那 罗纳河 , 什么时候 他 有 混合 和 - , 拉维斯 . "

罗讷河与索尔加河混合后，便会流淌。

" [ɪn][ˌem 'iː][ɪts][lɔːrd] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɔːrn]
" In me its lord expected , and that horn
" 在 我 它是 主 预期的 , 和 那 喇叭

“它的主人在我身上所期盼的，还有那只角。”

[ʌv; əv] [fer] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bʌrəz] [oʊld] ,
Of fair Ausonia , with its boroughs old ,
的 公平的 奥索尼亚 , 和 它是 行政区 老的 ,

美丽的奥索尼亚，及其古老的城镇，

[baːri] , [ænd; ənd]['kroʊtən] , [ænd; ənd] ['giːtə] - ,
Bari , and Croton , and Gaeta pil'd ,
巴里 , 和 巴豆 , 和 盖塔 - ,

巴里、克罗顿和盖塔皮尔德

[frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði]['trentɔː] [hɪz; ɪz] [weɪvz] ,
From where the Trento disembogues his waves ,
从 在哪里 这 特伦托 卸货者 他的 波浪 ,

从特伦托河涌出海浪的地方，

[wɪð; wɪθ] [vʊːd] ['miŋgld] , [tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt] [siː] - [flʌd] .
With Verde mingled , to the salt sea - flood .
和 维德 混合 , 到 这 盐 海 - 洪水 .

与绿色混合，汇入咸涩的海水。

[ɔːl'redi] [ɑːn][maɪ] ['tɛmpəlz] - [ðə; ði] [kraʊn] ,
Already on my temples beam'd the crown ,
已经 在 我的 寺庙 - 这 王冠 ,

我的太阳穴上已经闪耀着王冠的光辉，

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] - ['oʊvər][ðə; ði][lænd]
Which gave me sov'reignty over the land
哪个 给予 我 - 超过 这 土地

这使我获得了这片土地的主权。

[baɪ]['dænju:b] , [wen'æz] [hi:; hi] [streɪz] [bɪ'jɑ:nd]
By Danube wash'd , whenas he strays beyond
经过 多瑙河 洗过的 , 当 他 流浪者 超过

被多瑙河冲刷过，当他偏离正道时

[ðə; ði]['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɜ:rmən] [ʃɔ:z] .
The limits of his German shores .
这 限制 的 他的 德语 海岸 .

他的德国领土的边界。

[ðə; ði] [relm] ,
The realm ,
这 领域 ,

王国，

[wer] , [ɑ:n][ðə; ði] [gʌlf] [baɪ] ['stɔ:rmi] ['juərəs] - ,
Where , on the gulf by stormy Eurus lash'd ,
在哪里 , 在 这 海湾 经过 暴风雨 欧鲁斯 - ,

在风暴肆虐的欧洛斯女神鞭笞的海湾，

[bɪ'twɪkst] [pə'lɔ:rəs][ænd; ənd] - [haɪts] ,
Betwixt Pelorus and Pachynian heights ,
中间 佩洛鲁斯 和 - 高度 ,

在佩洛鲁斯高地和帕奇尼亚高地之间，

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [tri'neikriə, trai-][laɪz][ɪn] [glu:m]
The beautiful Trinacria lies in gloom
这 美丽的 特里纳克里亚 谎言 在 愁云

美丽的特里纳克里亚如今笼罩在阴霾之中。

([nɑ:t] [θru:] - , [bʌt; bət][ðə; ði] - [klaʊd]
(Not through Typhaeus , but the vap'ry cloud
(不是 通过 - , 但 这 - 云

（并非通过提菲厄斯，而是通过那片朦胧的云雾）

[bɪ'tu:mɪnəs] -) , [ðæt] [tu:] [dɪd] [lʊk]
Bituminous upsteam'd) , THAT too did look
沥青 -) , 那 也 做过 看

（上游的沥青），那看起来也确实如此

[tu:; tə][hæv; həv][ɪts] ['septər] [wi:ldid] [baɪ][ə; eɪ] [reɪs]
To have its scepter wielded by a race
到 有 它是 权杖 挥舞 经过 一个 种族

让一个种族挥舞它的权杖

[ʌv; əv] ['mɔnəks] , [sprʌŋ] [θru:] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] ['roʊˌdɑ:lf] ;
Of monarchs , sprung through me from Charles and Rodolph ;
的 君主 , 弹簧 通过 我 从 查尔斯 和 鲁道夫 ;

君主之子，皆由查理和鲁道夫一人繁衍而来；

[hæd; həd][nɑ:t] [ɪl] [lɔ:d] [wɪtʃ] [dʌθ; dəθ]['spɪrɪt][ʌp]
had not ill lording which doth spirit up
有 不是 患病的 领主 哪个 确实 精神 向上

没有邪恶的统治，这会使精神振奋

[ðə; ði]['pi:p(ə)l]['evər] , [ɪn][pə'lə:məu] [reɪzd]
The people ever , in Palermo rais'd
这 人们 曾经 , 在 巴勒莫 提高

巴勒莫的人们一直都在提高

[ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] - [deθ] , - [ˌɑ:r 'i:] - - [laʊd][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] .
The shout of ' death , ' re - echo'd loud and long .
这 喊 的 - 死亡 , - 关于 - - 大声 和 长的 .

"死亡"的喊声响亮而悠长地回荡着。

[hæd; həd][bʌt; bət][maɪ] ['brʌðɚz] ['fɔːrsaɪt] - [æz; əz] [mʌtʃ] ,

Had	but	my	brother's	foresight	kenn'd	as	much	,
有	但	我的	兄弟	远见	-	作为	很多	,

如果我哥哥有那样的远见就好了，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɛəriə] [ðæt] [ðə; ði] ['griːdi] [wɑːnt]

He	had	been	warier	that	the	greedy	want
他	有	到过	更谨慎	那	这	贪婪的	想

他一直对贪婪的欲望保持警惕。

[ʌv; əv][ˌkætə'ləuniə] [maɪt] [nɑːt][wɜːrk][hɪz; ɪz] [beɪl] .

Of	Catalonia	might	not	work	his	bale	.
的	加泰罗尼亚	可能	不是	工作	他的	包	.

加泰罗尼亚人可能不会为了他的包裹工作。

[ænd; ənd]['truːli] [niːd] [ðer; ðər][ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] ['fɔːrkæst] ,

And	truly	need	there	is	,	that	he	forecast	,
和	真的	需要	那里	是	,	那	他	预报	,

而他预言，确实存在这种需求。

[ɔːr] ['ʌðər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [lest] [mɔːr] [freɪt] [biː; bi][leɪd]

Or	other	for	him	,	lest	more	freight	be	laid
或者	其他	为了	他	,	免得	更多的	货运	是	铺设

或者给他安排其他方案，以免更多货物被运走。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] ['oʊvər] - ['leɪdn] [bɑːrk] .

On	his	already	over	-	laden	bark	.
在	他的	已经	超过	-	满载	吠	.

在他已经不堪重负的吠叫声中。

['neɪtʃər] [ɪn][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] ['baʊnti] ['fɔːlən][tuː; tə] [θrɪft] ,

Nature	in	him	,	from	bounty	fall'n	to	thrift	,
自然	在	他	,	从	赏金	坠落	到	节约	,

他天性如此，从慷慨大方到节俭节俭，

[wʊd] [æsk][ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv]['breɪvər][ɑːrmz] , [ðæn; ðən] [sʌtʃ]

Would	ask	the	guard	of	braver	arms	,	than	such
会	问	这	警卫	的	更勇敢	武器	,	比	这样的

会要求卫兵拥有比这更勇敢的武器

[æz; əz]['oʊnli] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['kɔfəz] . "

As	only	care	to	have	their	coffers	fill'd	.	"
作为	仅有的	关心	到	有	他们的	金库	已填充	.	"

他们只关心如何让自己的腰包鼓起来。

" [maɪ] [liːdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] [ɪn'hæns] [ðə; ði][dʒɔɪ][ðaɪ][wɜːrdz]

"	My	liege	,	it	doth	enhance	the	joy	thy	words
"	我的	列日	,	它	确实	提高	这	喜悦	你的	字

"我的君主，您的话语更增添了我的喜悦。"

[ɪn'fjuːz]['ɪntuː][ˌem 'iː] , ['maɪti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Infuse	into	me	,	mighty	as	it	is	,
注入	进入	我	,	强大的	作为	它	是	,

将这强大的力量注入我体内，

[tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] ['glædnəs] ['mænɪfest][tuː; tə] [ðiː] ,

To	think	my	gladness	manifest	to	thee	,
到	思考	我的	欢乐	显现	到	你	,

想到我的喜悦之情已向你显露，

[æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] , [huː] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðaʊ] -

As	to	myself	,	who	own	it	,	when	thou	lookst
作为	到	我	,	WHO	自己的	它	,	什么时候	你	-

至于我自己，它的拥有者，当你看着我的时候

['ɪntuː][ðə; ði] [sɔːrs] [ænd; ənd]['lɪmɪt][ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] ,

Into	the	source	and	limit	of	all	good	,
进入	这	来源	和	限制	的	全部	好的	,

进入一切美好事物的源头和极限，

[ðer; ðər] , [wer] [ðaʊ] [mɑːrkəst] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dʌst] [spiːk] ,

There	,	where	thou	markest	that	which	thou	dost	speak	,
那里	,	在哪里	你	市场	那	哪个	你	朋友	说话	,

在那里，在你标记你所说的话的地方，

[ðens] - [ʌv; əv][ˌem 'iː][ðə; ði] [mɔːr] .

Thence	priz'd	of	me	the	more	.
因此	-	的	我	这	更多的	.

这让我更加骄傲。

[glæd] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌem 'iː] .

Glad	thou	hast	made	me	.
高兴的	你	哈斯特	制成	我	.

很高兴你创造了我。

[naʊ] [meɪk] [ɪn'telɪdʒənt] , ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [daʊt]

Now	make	intelligent	,	clearing	the	doubt
现在	制作	聪明的	,	清理	这	怀疑

现在做出明智的决定，消除疑虑

[ðaɪ] [spiːtʃ] [hæθ] [reɪzd] [ɪn][ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [aɪ][mjuːz] ,

Thy	speech	hath	raised	in	me	;	for	much	I	muse	,
你的	演讲	有	提高	在	我	;	为了	很多	我	沉思	,

你的言语在我心中激起；我思索良多，

[haʊ] ['bɪtər] [kæn; kən] [sprɪŋ] [ʌp] , [wen] [swiːt] [ɪz] [soʊn] .

How	bitter	can	spring	up	,	when	sweet	is	sown	.
如何	苦的	能	春天	向上	,	什么时候	甜的	是	播种	.

播下甜蜜的种子，却可能收获苦涩的果实。

" [aɪ] [ðʌs] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ; [hiː; hi][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [rɪ'plaɪd] :

"	I	thus	inquiring	;	he	forthwith	replied	:
"	我	因此	查询	;	他	立即	回复	:

我如此询问；他立即回答：

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌn] [truːθ] , [suːn] [ðæt]

"	If	I	have	power	to	show	one	truth	,	soon	that
"	如果	我	有	力量	到	展示	一	真相	,	很快	那

“如果我有能力揭示一个真相，那么很快……”

[ʃæl; ʃəl] [feɪs] [ðiː] , [wɪtʃ] [ðaɪ] ['kwestʃənɪŋ] [di'klɛəz]

Shall	face	thee	,	which	thy	questioning	declares
将	脸	你	,	哪个	你的	提问	声明

必将面对你，正如你的质问所表明的那样。

[bɪ'haɪnd] [ðiː] [naʊ] .

Behind	thee	now	conceal'd	.
在后面	你	现在	隐藏的	.

现在隐藏在你身后。

[ðə; ði] [gʊd] , [ðæt] [gaɪdz]

The	Good	,	that	guides
这	好的	,	那	指南

指引方向的善。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest] [meɪks] [ðɪs] [relm] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [dʌst] [maʊnt] ,

And	blessed	makes	this	realm	,	which	thou	dost	mount	,
和	蒙福	制作	这	领域	,	哪个	你	朋友	山	,

你所攀登的这片土地，必蒙福。

[ɔː'deɪnz] [ɪts] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['vɜːrtʃuː]

Ordains	**its**	**providence**	**to**	**be**	**the**	**virtue**
授职	它是	普罗维登斯	到	是	这	美德

注定其天意即为美德

[ɪn] [ðiːz] [greɪt] ['bɑːdɪz] : [nɔːr][tiː 'eɪtʃ] - [ɔːl] ['pɜːrfɪkt] [maɪnd]

In	**these**	**great**	**bodies**	**:**	**nor**	**th**	**'**	**all**	**perfect**	**Mind**
在	这些	伟大的	身体	:	也不	th	-	全部	完美的	头脑

在这些伟大的躯体中：并非完全完美的心灵

[ʌp'həuldz][ðer; ðər] ['neɪtʃər] ['mɪrli] , [bʌt; bət][ɪn][ðem; ðəm]

Upholds	**their**	**nature**	**merely**	**,**	**but**	**in**	**them**
维护	他们的	自然	仅仅	,	但	在	他们

仅仅维护它们的本性，但在它们之中

[ðer; ðər]['enərdʒi][tuː; tə] [seɪv] : [fɔːr; fər] [nɔːt] , [ðæt] [laɪz]

Their	**energy**	**to**	**save**	**:**	**for**	**nought**	**,**	**that**	**lies**
他们的	活力	到	节省	:	为了	零	,	那	谎言

他们竭尽全力去节省：结果却一无所获。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'ɜːrɪŋ] [baʊ; boʊ] ,

Within	**the**	**range**	**of**	**that**	**unerring**	**bow**	**,**
之内	这	范围	的	那	毫无错误	弓	,

在那张百发百中的弓箭射程之内，

[bʌt; bət][ɪz][æz; əz]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪstɪnd] [eɪm] ,

But	**is**	**as**	**level**	**with**	**the**	**destin'd**	**aim**	**,**
但	是	作为	等级	和	这	命中注定	目的	,

但这与既定目标完全一致。

[æz; əz]['evər][mɑːrk][tuː; tə]['ærəʊz, 'ɛrəʊz] [pɔɪnt] - .

As	**ever**	**mark**	**to**	**arrow's**	**point**	**oppos'd**	**.**
作为	曾经	标记	到	箭头的	观点	-	.

一如既往，标记箭头指向相反的方向。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðʌs] , [ðiːz] ['hevəns] , [ðaʊ] [dʌst] ['vɪzɪt] ,

Were	**it**	**not**	**thus**	**,**	**these**	**heavens**	**,**	**thou**	**dost**	**visit**	**,**
是	它	不是	因此	,	这些	天	,	你	朋友	访问	,

若非如此，你所造访的这片天界，

[wʊd] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] [soʊ][wɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

Would	**their**	**effect**	**so**	**work**	**,**	**it**	**would**	**not**	**be**
会	他们的	影响	所以	工作	,	它	会	不是	是

它们的效果真的会如此有效吗?

[ɑːrt] , [bʌt; bət] [dɪ'strʌkʃn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [nɑːt] [tʃæns] ,

Art	**,**	**but**	**destruction**	**;**	**and**	**this**	**may**	**not**	**chance**	**,**
艺术	,	但	破坏	;	和	这	可能	不是	机会	,

艺术，但也是毁灭；而这或许并非偶然。

[ɪf] [tiː 'eɪtʃ] - [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɝz] , [ðæt] [muːv] [ðiːz] [stɑːrz] ,

If	**th**	**'**	**intellectual**	**powers**	**,**	**that**	**move**	**these**	**stars**	**,**
如果	th	-	知识分子	权力	,	那	移动	这些	明星	,

如果驱动这些星辰的智慧力量，

[feɪl] [nɑːt] , [ɔːr] [huː] , [fɜːrst] ['fɔːlti] [meɪd] [ðem; ðəm][feɪl] .

Fail	**not**	**,**	**or**	**who**	**,**	**first**	**faulty**	**made**	**them**	**fail**	**.**
失败	不是	,	或者	WHO	,	第一的	故障	制成	他们	失败	.

不要失败，或者说，是谁首先犯错导致他们失败。

[wɪlt] [ðaʊ] [ðɪs] [truːθ] [mɔːr] ['klɪrli] - ?

Wilt	**thou**	**this**	**truth**	**more**	**clearly**	**evidenc'd**	**?**
枯萎	你	这	真相	更多的	清楚地	-	?

你愿意更清楚地证明这个真理吗?

" [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ðʌs] : " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] : [noʊ] [fɪr] ,
" To whom I thus : " It is enough : no fear ,
" 到 谁 我 因此 : " 它 是 足够的 : 不 害怕 ,

我对他说："这就够了，不要害怕，

[aɪ] [siː] , [lest] [ˈneɪtʃər] [ɪn][hɜːr; hər][pɑːrt][ʃʊd; ʃəd][ˈtaɪər] .
I see , lest nature in her part should tire .
我 看 , 免得 自然 在 她 部分 应该 胎 .

我明白了，免得大自然也感到疲倦。

" [hiː; hi] [streɪt] - : " [seɪ] , [wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrs] [fɔːr; fər][mæn] ,
" He straight rejoin'd : " Say , were it worse for man ,
" 他 直的 - : " 说 , 是 它 更糟 为了 男人 ,

他立刻反驳道："话说，如果这对人类来说更糟的话，

[ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [nɑːt][ɪn] [ˈfeloʊʃɪp] [ɑːn] [ɜːrθ] ? "
If he liv'd not in fellowship on earth ? "
如果 他 生活 不是 在 奖学金 在 地球 ? "

如果他生前没有与人交往呢?

" [jeɪ] , " [ˈænsərd]
" Yea , " answer'd
" 是的 , " 已回答

"是的，"他回答道。

[aɪ] ; " [nɔːr] [hɪr] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] [niːdz] . "
I ; " nor here a reason needs . "
我 ; " 也不 这里 一个 原因 需求 . "

我："这里也不需要理由。"

" [ænd; ənd] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] , [ɪf] ['dɪfrənt] [ɛ'steɪts]
" And may that be , if different estates
" 和 可能 那 是 , 如果 不同的 庄园

"如果不同的遗产是这样的话……"

[groʊ] [nɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['duːtiz] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ?
Grow not of different duties in your life ?
生长 不是 的 不同的 职责 在 你的 生活 ?

你生活中难道没有承担过不同的责任吗?

[kən'sʌlt] [jʊr; jər] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] - [noʊ] . " -
Consult your teacher , and he tells you ' no . " '
咨询 你的 老师 , 和 他 讲述 你 - 不 . " -

你去问你的老师，他会告诉你"不行"。

[ðʌs] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] , [diˈdjuːsɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Thus did he come , deducing to this point ,
因此 做过 他 来 , 推断 到 这 观点 ,

他由此推断出这一点：

[ænd; ənd] [ðen] [kən'kluːdid] : " [fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [biˈhuːv] ,
And then concluded : " For this cause behooves ,
和 然后 结束 : " 为了 这 原因 理应 ,

然后总结道："为此，有必要……"

[ðə; ði] [ruːts] , [frʌm; frəm] [wens] [jʊr; jər] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [kʌm] ,
The roots , from whence your operations come ,
这 根 , 从 何处 你的 运营 来 ,

你们一切行动的根源所在

[mʌst; məst] ['dɪfər] .
Must differ .
必须 不同 .

必须有所不同。

['ðerfɔ:r] [wʌn][ɪz]['soʊlən][bɔ:rn] ;
Therefore one is Solon born ;
所以 一 是 梭伦 出生 ;

因此，其中一人是梭伦；

[ə'nʌðər] , ['zɜ:ksi:z] ; [ænd; ənd] -
Another , Xerxes ; and Melchisidec
其他 , 薛西斯 ; 和 -

另一个是薛西斯；还有麦基西德。

[ə; eɪ][θɜ:rd] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ə; eɪ] [fɔ:rθ] , [hu:z] ['eri] ['vɔɪɪdʒ]
A third ; and he a fourth , whose airy voyage
一个 第三 ; 和 他 一个 第四 , 谁 轻盈的 航程

第三个；还有第四个，他的轻盈旅程

[kɔ:st][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][sʌn] .
Cost him his son .
成本 他 他的 儿子 .

他为此失去了儿子。

[ɪn][hɜ:r; hər][sər'kju:ɪtəs] [kɔ:rs] ,
In her circuitous course ,
在 她 迂回 课程 ,

在她曲折的人生历程中，

['neɪtʃər] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [si:l] [tu:; tə]['mɔ:rt(ə)l][wæks] ,
Nature , that is the seal to mortal wax ,
自然 , 那 是 这 海豹 到 凡人 蜡 ,

自然，是凡人生命的封印。

[dʌθ; dəθ] [wel] [hɜ:r; hər][ɑ:rt] , [bʌt; bət][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃənz] [oʊnz]
Doth well her art , but no distinctions owns
确实 出色地 她 艺术 , 但 不 区别 拥有

她的技艺精湛，但并不具备任何特殊才能。

- [twɪkst][wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] ['haʊshoʊld] .
' Twixt one or other household .
- 中间 一 或者 其他 家庭 .

介于两户人家之间。

[hens] [bɪ'fɔ:lz]
Hence befalls
因此 发生

因此，事情就发生了。

[ðæt] ['i:sɔ:] [ɪz][soʊ][waɪd][ʌv; əv]['dʒeɪkəb] : [hens]
That Esau is so wide of Jacob : hence
那 以扫 是 所以 宽的 的 雅各布 : 因此

以扫与雅各如此疏远：因此

[kwi'rainəs,-'ri:-][ʌv; əv][soʊ] [beɪs] [ə; eɪ]['fɑ:ðər] [sprɪŋz] ,
Quirinus of so base a father springs ,
奎里努斯 的 所以 根据 一个 父亲 弹簧 ,

奎里努斯如此卑微的父亲，

[hi:; hi] [deɪts] [frʌm; frəm][mɑ:rz][hɪz; ɪz] ['lɪnɪɪdʒ] .
He dates from Mars his lineage .
他 日期 从 火星 他的 血统 .

他的血统可以追溯到火星。

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]
Were it not
是 它 不是

如果不是

[ðæt] ['prɑ:vɪdəns] [sə'lestʃ(ə)l] - ,
That providence celestial overrul'd ,
那 普罗维登斯 天体 - ,

那冥冥之中的天意决定了，

['neɪtʃər] , [ɪn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst][ðə; ði] [pæθ]
Nature , in generation , must the path
自然 , 在 一代 , 必须 这 小路

自然界在繁衍过程中必须遵循这条道路

- [baɪ][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] , [stɪl] [pər'su:]
Trac'd by the generator , still pursue
- 经过 这 发电机 , 仍然 追求

被发电机追踪，仍在追捕

[ˌʌn'swə:viŋli] .
Unswervingly .
毫不动摇 .

毫不动摇。

[ðʌs] [pleɪs] [aɪ][ɪn][ðaɪ] [saɪt]
Thus place I in thy sight
因此 地方 我 在 你的 视线

这样，我便进入你的视线。

[ðæt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [leɪt] [bɪ'haɪnd] [ði:] .
That , which was late behind thee .
那 , 哪个 曾是 晚的 在后面 你 .

那件在你身后姗姗来迟的事。

[bʌt; bət] , [ɪn][saɪn]
But , in sign
但 , 在 符号

但是，在标志中

[ʌv; əv] [mɔ:r] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ði:] , - [ti:][ɪz][maɪ] [wɪl]
Of more affection for thee , ' t is my will
的 更多的 感情 为了 你 , - t 是 我的 将要

我愿更加爱你。

[ðaʊ] [wer] [ðɪs] ['kɔ:rəleri] . ['neɪtʃər] ['evər]
Thou wear this corollary . Nature ever
你 穿 这 推论 . 自然 曾经

你佩戴此推论。自然永远

['faɪndɪŋ] [dɪs'kɔ:rdənt] ['fɔ:rtʃən] , [laɪk] [ɔ:l] [si:d]
Finding discordant fortune , like all seed
寻找 不和谐的 财富 , 喜欢 全部 种子

发现不和谐的命运，就像所有种子一样

[aʊt] [ʌv; əv][ɪts]['prɑ:pər]['klaɪmət] , [θraivz] [bʌt; bət] [ɪl] .
Out of its proper climate , thrives but ill .
出去 的 它是 恰当的 气候 , 蓬勃发展 但 患病的 .

离开适宜的气候，它虽然生长旺盛，但却生病了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'loʊ] ['kɑ:ntent][tu:; tə][mɑ:rk]
And were the world below content to mark
和 是 这 世界 以下 内容 到 标记

而下面的世界是否乐于标记

[ænd; ənd][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] ['neɪtʃər] [leiz] ,
And work on the foundation nature lays ,
和 工作 在 这 基础 自然 躺下 ,

并在大自然奠定的基础上开展工作，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [læk] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈeksələns] .
It **would** **not** **lack** **supply** **of** **excellence** **.**
它 会 不是 缺少 供应 的 卓越 .

它绝不会缺乏优秀人才。

[bʌt; bət][jiː; ji] [pərˈvɜːrsli] [tuː; tə] [rɪˈlɪdʒən] [streɪn]
But **ye** **perversely** **to** **religion** **strain**
但 是的 反常地 到 宗教 拉紧

但你们却顽固地追求宗教。

[hɪm; ɪm] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][gɜːrd][ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sɔːrd] ,
Him **,** **who** **was** **born** **to** **gird** **on** **him** **the** **sword** **,**
他 , WHO 曾是 出生 到 格栅 在 他 这 剑 ,

他，生来就该佩剑，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['fluːənt] [meɪk] [jʊr; jər] [kɪŋ] ;
And **of** **the** **fluent** **phrasemen** **make** **your** **king** **;**
和 的 这 流利 短语 制作 你的 国王 ;

而流畅的短语，使你们成为你们的国王；

['ðerfɔːr] [jʊr; jər] [steps] [hæv; həv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæðz] .
Therefore **your** **steps** **have** **wander'd** **from** **the** **paths** **.**
所以 你的 步骤 有 漫游 从 这 路径 .

因此，你们的脚步偏离了正道。

" ['kæntoʊ][ˌaɪˈɛks]
" **CANTO** **IX**
" 坎托 第九章

第九章

['æftər][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [daʊt] , [ðaɪ] [tʃɑːrlz] ,
After **solution** **of** **my** **doubt** **,** **thy** **Charles** **,**
后 解决方案 的 我的 怀疑 , 你的 查尔斯 ,

在我的疑虑得到解答之后，你的查尔斯，

[oʊ] [fer] [klɛˈmɛnzə] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃəri] [speɪk]
O **fair** **Clemenza** **,** **of** **the** **treachery** **spake**
哦 公平的 克莱门扎 , 的 这 背信弃义 说

哦，美丽的克莱门扎，你谈到了背叛

[ðæt] [mʌst; məst] [bɪˈfɔːl] [hɪz; ɪz] [siːd] : [bʌt; bət] , " [tel] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ,
That **must** **befall** **his** **seed** **:** **but** **,** **"** **Tell** **it** **not** **,**
那 必须 降临 他的 种子 : 但 , " 告诉 它 不是 ,

那必将降临到他的后代身上：但是，“不要告诉他们，

" [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][let][ðə; ði] [dɪstɪnd] ['jɪrz] [kʌm] [raʊnd] .
" **Said** **he** **,** **"** **and** **let** **the** **destin'd** **years** **come** **round** **.**
" 说 他 , " 和 让 这 命中注定 年 来 圆形的 .

他说：“就让命中注定的岁月到来吧。”

" [nɔːr] [meɪ] [aɪ] [tel] [ðiː] [mɔːr] , [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [miːd]
" **Nor** **may** **I** **tell** **thee** **more** **,** **save** **that** **the** **meed**
" 也不 可能 我 告诉 你 更多的 , 节省 那 这 需求

“我不能再告诉你更多了，除了那份需要……”

[ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [wel] - [ʃæl; ʃəl][kwɪt][jʊr; jər] [rɔŋz] .
Of **sorrow** **well** **-** **deserv'd** **shall** **quit** **your** **wrongs** **.**
的 悲哀 出色地 - 应得的 将 辞职 你的 错误 .

应得的悲伤将使你放下过错。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪntli] [laɪt]
And **now** **the** **visage** **of** **that** **saintly** **light**
和 现在 这 面容 的 那 圣洁的 光

而现在，那圣洁之光的面容显现出来了。

[wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] , [ðæt] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] , [tɜːrnd] [ə'gen] ,

Was	to	the	sun	,	that	fills	it	,	turn'd	again	,
曾是	到	这	太阳	,	那	填充	它	,	转弯	再次	,

面向太阳，那充满它的太阳，再次转动，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] , [huːz] ['plenɪtuːd] [ʌv; əv] [blɪs]

As	to	the	good	,	whose	plenitude	of	bliss
作为	到	这	好的	,	谁	丰富	的	极乐

至于至善者，他们拥有圆满的幸福

[sʌfɪsɪθ] [ɔːl] .

Sufficeth	all	.
足够了	全部	.

这就足够了。

[oʊ][jiː; ji] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [soʊlz] !

O	ye	misguided	souls	!
哦	是的	错误的	灵魂	!

你们这些误入歧途的灵魂啊！

[ɪn'fætʃuˌeɪt] , [huː] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'streɪndʒ]

Infatuate	,	who	from	such	a	good	estrange
迷恋	,	WHO	从	这样的	一个	好的	离间

迷恋，来自如此美好的陌生

[jʊr; jər] ['hɑːrts] , [ænd; ənd][bend][jʊr; jər] [geɪz] [ɑːn]['vænəti] ,

Your	hearts	,	and	bend	your	gaze	on	vanity	,
你的	心	,	和	弯曲	你的	目光	在	虚荣	,

你们的心啊，却将目光投向虚荣，

[ə'læs][fɔːr; fər][juː; jʊ] ! — [ænd; ənd][loʊ] !

Alas	for	you	!	—	And	lo	!
唉	为了	你	!	—	和	洛	!

唉！——瞧！

[tɔːrd] [ˌem 'iː] , [nekst] ,

toward	me	,	next	,
朝向	我	,	下一个	,

接下来，朝我这边走来，

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['splendənt] [fɔːrmz] - ,

Another	of	those	splendent	forms	approach'd	,
其他	的	那些	辉煌	表格	-	,

另一种华丽的形态也随之出现，

[ðæt] , [baɪ][ɪts] ['aʊtwərd] - , ['testifaid]

That	,	by	its	outward	bright'ning	,	testified
那	,	经过	它是	向外	-	,	作证

这一点，从它外表的明亮程度就能看出。

[ðə; ði] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] ['pleʒər] [ˌem 'iː] .

The	will	it	had	to	pleasure	me	.
这	将要	它	有	到	乐趣	我	.

它有取悦我的意愿。

[ðə; ði] [aɪz]

The	eyes
这	眼睛

眼睛

[ʌv; əv] ['bitrɪs] , ['restɪŋ] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

Of	Beatrice	,	resting	,	as	before	,
的	贝娅特丽丝	,	休息	,	作为	前	,

贝娅特丽丝，像以前一样休息着。

['fɜ:rmli][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , ['mænɪfestɪd] [fɔ:rθ]
Firmly upon me , manifested forth
牢牢 之上 我 , 表现出来 前进

坚定地在我身上显现出来

[ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [wɪʃ] .
Approval of my wish .
赞同 的 我的 希望 .

同意我的请求。

" [ænd; ənd][oʊ] , " [aɪ][kraɪd] ,
" And O , " I cried ,
" 和 哦 , " 我 哭 ,

“还有哦，”我喊道，“

" [blest] ['spɪrɪt] !
" Blest spirit !
" 祝福 精神 !

“愿神保佑！”

['kwɪkli] [bi:; bi][maɪ] [wɪl] [pər'fɔ:rmd] ;
quickly be my will perform'd ;
迅速地 是 我的 将要 执行 ;

尽快遵行我的意愿；

[ænd; ənd] [pru:v] [ðaʊ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðæt] [maɪ]['ɪnmoʊst] [θɔ:ts]
And prove thou to me , that my inmost thoughts
和 证明 你 到 我 , 那 我的 最 想法

你向我证明，我内心深处的想法

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'flekt] [ɑ:n] [ði:] .
I can reflect on thee .
我 能 反映 在 你 .

我可以缅怀你。

" [ðeər'æt] [ðə; ði] [laɪt] ,
" Thereat the light ,
" 那里 这 光 ,

“在灯光下，

[ðæt] [jet] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:ses] ,
That yet was new to me , from the recess ,
那 然而 曾是 新的 到 我 , 从 这 凹陷处 ,

对我来说，这还是第一次，从课间休息开始。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [ðʌs] [bɪ'gæn] ,
Where it before was singing , thus began ,
在哪里 它 前 曾是 歌唱 , 因此 开始 ,

它之前一直在歌唱，现在，歌声开始了。

[æz; əz][wʌn] [hu:] [dʒɔɪz][ɪn] ['kaɪndnəs] : " [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt]
As one who joys in kindness : " In that part
作为 一 WHO 喜悦 在 仁慈 : " 在 那 部分

如同一个以仁慈为乐的人：“在那部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪprævd] ['ɪtæliən][lænd] , [wɪtʃ] [laɪz]
Of the deprav'd Italian land , which lies
的 这 堕落的 意大利语 土地 , 哪个 谎言

堕落的意大利土地，它

[bɪ'twi:n] [rɪ'æltoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] - [sprɪŋz]
Between Rialto , and the fountain - springs
之间 里亚托桥 , 和 这 喷泉 - 弹簧

在里亚托桥和喷泉之间

[ʌv; əv] ['brɛntə] [ænd; ənd][ʌv; əv] - , [ðer; ðər][dʌθ; dəθ][raɪz] ,

Of	Brenta	and	of	Piava	,	there	doth	rise	,
的	布伦塔	和	的	-	,	那里	确实	上升	,

布伦塔河和皮亚瓦河畔，崛起于此。

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ]['lɔːfti] ['emɪnəns] , [ə; eɪ] [hɪl] ,

But	to	no	lofty	eminence	,	a	hill	,
但	到	不	高远	卓越	,	一个	爬坡道	,

但并非高耸入云的山丘，

[frʌm; frəm] [wens] [ˌer'hwaɪl] [ə; eɪ]['faɪərbrænd][dɪd] [dɪ'send] ,

From	whence	erewhile	a	firebrand	did	descend	,
从	何处	以前	一个	火炬手	做过	下降	,

从那地方，曾有一位火炬手降临。

[ðæt] ['sɔːrli] [ʃiːt] [ðə; ði]['riːdʒən] .

That	sorely	sheet	the	region	.
那	非常	床单	这	地区	.

那严重影响了该地区。

[frʌm; frəm][wʌn] [ruːt]

From	one	root
从	一	根

一个根

[aɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] ; [maɪ] [neɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] - :

I	and	it	sprang	;	my	name	on	earth	Cunizza	:
我	和	它	弹簧	;	我的	姓名	在	地球	-	:

我与它一同诞生；我在世上的名字是库尼扎：

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] ['glɪtər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [baɪ][ɪts] [laɪt]

And	here	I	glitter	,	for	that	by	its	light
和	这里	我	闪光	,	为了	那	经过	它是	光

而我在这里闪耀，因着它的光芒。

[ðɪs] [stɑːr] [ˌem 'iː] .

This	star	o'ercame	me	.
这	星星	克服	我	.

这颗星超越了我。

[jet] [aɪ] [nɔːt] [rɪ'paɪn] ,

Yet	I	naught	repine	,
然而	我	零	抱怨	,

但我毫无怨言，

[nɔːr] [grʌdʒ] [maɪ'self][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ][lɑːt] ,

Nor	grudge	myself	the	cause	of	this	my	lot	,
也不	怨恨	我	这	原因	的	这	我的	很多	,

我不怨恨造成我如今命运的原因，

[wɪtʃ] ['hæpli] ['vʌlgər] ['hɑːrts] [kæn; kən] [skers] [kən'siːv] .

Which	haply	vulgar	hearts	can	scarce	conceive	.
哪个	或许	庸俗	心	能	稀少	构想	.

这或许是庸俗之人难以理解的。

" [ðɪs] ['dʒuːəl] , [ðæt] [ɪz][nekst][ˌem 'iː][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)n] ,

"	This	jewel	,	that	is	next	me	in	our	heaven	,
"	这	宝石	,	那	是	下一个	我	在	我们的	天堂	,

“这颗宝石，就在我身旁，在天堂里，

['lʌstrəs] [ænd; ənd] ['kɔːstli] , [greɪt] [rɪ'naʊn] [hæθ] [left] ,

Lustrous	and	costly	,	great	renown	hath	left	,
光泽的	和	昂贵	,	伟大的	名声	有	左边	,

光彩夺目，价值连城，留下了巨大的声誉。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['perɪʃ] , [er] [ðiːz] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
And not to perish , ere these hundred years
和 不是 到 沦 ， 埃雷 这些 百 年

并且不至于在这百年之前灭亡

[faɪv] [taɪmz] [əb'zɑːlv] [ðer; ðər] [raʊnd] .
Five times absolve their round .
五 时代 开脱 他们的 圆形的 .

五次免除他们的责任。

[kən'sɪdər] [ðaʊ] ,
Consider thou ,
考虑 你 ，

请你仔细想想，

[ɪf] [tuː; tə] [ɪk'sel] [biː; bi] ['wɜːrðɪ] ['mænz] [ɪn'devər] ,
If to excel be worthy man's endeavour ,
如果 到 Excel 是 值得 男人的 努力 ，

如果追求卓越是值得人类努力的目标，

[wen] [sʌtʃ] [laɪf] [meɪ] [ə'tend] [ðə; ðɪ][fɜːrst] .
When such life may attend the first .
什么时候 这样的 生活 可能 出席 这 第一的 .

当这样的生活可能伴随第一次。

[jet] [ðeɪ]
Yet they
然而 他们

然而他们

[ker] [nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ðæt] [naʊ] [ɑːr; ər][gɜːrt]
Care not for this , the crowd that now are girt
关心 不是 为了 这 ， 这 人群 那 现在 是 束

别在意这些，现在被人群包围着

[baɪ] - [ænd; ənd] - , [stɪl]
By Adice and Tagliamento , still
经过 - 和 - ， 仍然

作者：Adice 和 Tagliamento，仍然

[ɪm'penɪtənt] , [ðoʊ] - - .
Impenitent , tho ' scourg'd .
不知悔改的 ， 虽然 - - .

虽遭鞭笞，却仍不悔改。

[ðə; ðɪ]['aʊər][ɪz] [nɪr] ,
The hour is near ,
这 小时 是 靠近 ，

时间快到了，

[wen] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['stʌbərnnəs] [æt; ət] - [mɑːrʃ]
When for their stubbornness at Padua's marsh
什么时候 为了 他们的 固执 在 - 沼泽

他们在帕多瓦沼泽的顽固行为

[ðə; ðɪ]['wɔːtər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃæŋd] , [ðæt] [leɪvz] -
The water shall be chang'd , that laves Vicena
这 水 将 是 变了 ， 那 拉维斯 -

流经维塞纳的水将会改变

[ænd; ənd] [wer] - [miːts] [wɪð; wɪθ] [sail] , [wʌn]
And where Cagnano meets with Sile , one
和 在哪里 - 满足 和 希尔 ， 一

卡尼亚诺与西莱相遇的地方，

[lɔːds] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [berz] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'lɔːft] , [fɔːr; fər] [huːm]
Lords **it** **,** **and** **bears** **his** **head** **aloft** **,** **for** **whom**
领主 它 , 和 熊 他的 头 高空 , 为了 谁

他高高在上，昂首挺胸，为了谁?

[ðə; ði] [web] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] - ['wɔːrpɪŋ] .
The **web** **is** **now** **a** **-** **warping** **.**
这 网站 是 现在 一个 - 变形 .

网络正在扭曲。

- [tuː]
Feltro **too**
- 也

费尔特罗也

[ʃæl; ʃəl] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [ɪts] ['gɑːdləs] ['ʃɛpɜ-dz] [fɔːlt] ,
Shall **sorrow** **for** **its** **godless** **shepherd's** **fault** **,**
将 悲哀 为了 它是 无神论者 牧羊人的 过错 ,

难道要为那不敬神的牧羊人的过错而悲伤吗?

[ʌv; əv] [soʊ] [diːp] [steɪn] , [ðæt] ['nevər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪk] ,
Of **so** **deep** **stain** **,** **that** **never** **,** **for** **the** **like** **,**
的 所以 深的 弄脏 , 那 绝不 , 为了 这 喜欢 ,

如此深重的污渍，以至于再也没有类似的了。

[wʌz; wəz] ['mɔːltəz] [bɑːr] - .
Was **Malta's** **bar** **unclos'd** **.**
曾是 马耳他的 酒吧 - .

马耳他的酒吧开门营业了吗?

[tuː] [lɑːrdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Too **large** **should** **be**
也 大的 应该 是

太大应该是

[ðə; ði] ['skɪlɪt] , [ðæt] [wʊd] [hoʊld] [fə'rɑːrəz] [blʌd] ,
The **skillet** **,** **that** **would** **hold** **Ferrara's** **blood** **,**
这 煎锅 , 那 会 抓住 费拉拉的 血 ,

那口煎锅，盛放着费拉拉的鲜血，

[ænd; ənd] ['wɪrid] [hiː; hi] , [huː] [aʊns] [baɪ] [aʊns] [wʊd] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
And **wearied** **he** **,** **who** **ounce** **by** **ounce** **would** **weight** **it** **,**
和 疲惫 他 , WHO 盎司 经过 盎司 会 重量 它 ,

他累了，因为他要一盎司一盎司地称量它。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ðɪs] [priːst] , [ɪn] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['pɑːrti] - [ziːl] ,
The **which** **this** **priest** **,** **in** **show** **of** **party** **-** **zeal** **,**
这 哪个 这 牧师 , 在 展示 的 派对 - 热情 ,

这位牧师出于党派热情，

['kɜːrtiəs] [wɪl] [gɪv] ; [nɔːr] [wɪl] [ðə; ði] [gɪft] [ɪl] [suːt]
Courteous **will** **give** **;** **nor** **will** **the** **gift** **ill** **suit**
有礼貌 将要 给 ; 也不 将要 这 礼物 患病的 套装

礼貌之举是赠送礼物；而且礼物也不会不合时宜。

[ðə; ði] ['kʌntriːz] ['kʌstəm] .
The **country's** **custom** **.**
这 该国的 风俗 .

该国的习俗。

[wiː; wi] [dɪ'skraɪ] [ə'bʌv] ,
We **descry** **above** **,**
我们 描述 多于 ,

我们在上方看到了，

['mɪrɚz] , [ji:; ji][kɔ:l][ðem; ðəm] [θroʊnz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə][ju: 'es]

Mirrors	,	ye	call	them	thrones	,	from	which	to	us
镜子	,	是的	称呼	他们	王座	,	从	哪个	到	我们

你们称镜子为宝座，从中我们可以看到它们。

[rɪ'flektɪd] [ʃaɪn] [ðə; ði][d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][gɑ:d] :

Reflected	shine	the	judgments	of	our	God	:
反映	闪耀	这	判决	的	我们的	上帝	:

映照出我们神的审判：

[wens] [ði:z] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪɪŋz] [wi:; wi] [ə'vaʊtʃ] [fɔ:r; fər] [gʊd] .

Whence	these	our	sayings	we	avouch	for	good	.
何处	这些	我们的	谚语	我们	断言	为了	好的	.

因此，我们坚信这些言论是有益的。

" [ʃi:; ʃi] ['endɪd] , [ænd; ənd] [əpɪrd] [ɑ:n] ['ʌðər] [θɔ:ts]

"	She	ended	,	and	appear'd	on	other	thoughts
"	她	结束	,	和	出现	在	其他	想法

她结束了谈话，似乎又想到了其他事情。

[ɪn'tent] , [ˌɑ:r 'i:] - - [ɑ:n][ðə; ði] [wi:l] [ʃi:; ʃi] [leɪt]

Intent	,	re	-	ent'ring	on	the	wheel	she	late
意图	,	关于	-	-	在	这	车轮	她	晚的

意图，重新回到她迟到的方向盘上

[hæd; həd] [left] .

Had	left	.
有	左边	.

已经离开了。

[ðæt] ['ʌðər] ['dʒɔɪəns] ['mi:nwaɪl] -

That	other	joyance	meanwhile	wax'd
那	其他	欢乐	同时	-

与此同时，另一种快乐也逐渐消退。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə]['mɑ:rv(ə)l][æt; ət] , [ɪn] ['splendər] ['gloʊɪŋ] ,

A	thing	to	marvel	at	,	in	splendour	glowing	,
一个	事物	到	奇迹	在	,	在	辉煌	发光	,

一件令人惊叹的事物，光彩夺目，熠熠生辉。

[laɪk] ['tʃɔɪsəst] ['ru:bi] ['strɪkən] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,

Like	choicest	ruby	stricken	by	the	sun	,
喜欢	精选	红宝石	受打击的	经过	这	太阳	,

如同被阳光炙烤的上等红宝石，

[fɔ:r; fər] , [ɪn] [ðæt] ['ʌpər] [klaɪm] , [ɪ'fʌldʒəns] [kʌmz]

For	,	in	that	upper	clime	,	effulgence	comes
为了	,	在	那	上	气候	,	光辉	来

因为在那更高的气候中，光芒四射。

[ʌv; əv] ['glædnəs] , [æz; əz] [hɪr] ['læftər] : [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ,

Of	gladness	,	as	here	laughter	:	and	below	,
的	欢乐	,	作为	这里	笑声	:	和	以下	,

喜悦，如这里的笑声：以及下面，

[æz; əz][ðə; ði][maɪnd] ['sædnz] , ['mɜ:kɪər] [grəuz] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

As	the	mind	saddens	,	murkier	grows	the	shade	.
作为	这	头脑	令人悲伤	,	更浑浊	生长	这	阴影	.

心情越悲伤，阴影就越浓重。

" [gɑ:d] [si:θ] [ɔ:l] : [ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm][ɪz][ðaɪ] [saɪt] ,

"	God	seeth	all	:	and	in	him	is	thy	sight	,
"	上帝	沸腾	全部	:	和	在	他	是	你的	视线	,

上帝洞察一切，你的目光也尽在祂的眼中。

" [sed] [aɪ] , " [blest] ['spɪrɪt] !
" Said I , " blest Spirit !
" 说 我 , " 祝福 精神 !

我说："蒙福的神灵！"

['ðerfɔ:r] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Therefore will of his
所以 将要 的 他的

因此，他的意志

['kænɑ:t] [tu:; tə] [ði:] [bi:; bi][dɑ:rk] .
Cannot to thee be dark .
不能 到 你 是 黑暗的 .

不能让你陷入黑暗。

[waɪ] [ðen] [di'leiz]
Why then delays
为什么 然后 延误

那么，延误的原因是什么呢?

[ðaɪ] [vɔɪs] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ] [wɪʃ] [ˌʌn'toʊld] ,
Thy voice to satisfy my wish untold ,
你的 嗓音 到 满足 我的 希望 不明 ,

你的声音满足了我未曾言说的愿望，

[ðæt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [ɪnɪk'spresɪv] [sɔ:ŋ] ,
That voice which joins the inexpressive song ,
那 嗓音 哪个 加入 这 不善表达的 歌曲 ,

那加入到平淡无奇的歌声中的声音，

['pæstaɪm][ʌv; əv] ['hɛvən] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['ɑ:rdər] [sɪŋ] ,
Pastime of heav'n , the which those ardours sing ,
消遣 的 天堂 , 这 哪个 那些 热情 唱歌 ,

天上的消遣，那些热情歌颂的，

[ðæt] [kaʊl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sɪks] ['ʃædəuiŋ] [wɪŋz] [ˌaʊt'spred] ?
That cowl them with six shadowing wings outspread ?
那 兜帽 他们 和 六 阴影 翅膀 扩张 ?

那六只展开的翅膀像阴影一样遮蔽着它们?

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][weɪt] [ðaɪ] ['æskɪŋ] , [wɜ:rt] [ðaʊ] [noʊn]
I would not wait thy asking , wert thou known
我 会 不是 等待 你的 问 , 沃特 你 已知

若你已知道，我便不会等待你的询问。

[tu:; tə][ˌem 'i:] , [æz; əz] ['θɜ:rəli] [aɪ][tu:; tə] [ði:] [ˌeɪ 'em] [noʊn] .
To me , as thoroughly I to thee am known .
到 我 , 作为 彻底 我 到 你 是 已知 .

对我而言，正如我对你而言一样彻底。

" [hi:; hi][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] - , [ðʌs] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][bɪ'gæn] :
" He forthwith answ'ring , thus his words began :
" 他 立即 - , 因此 他的 字 开始 :

他立即回答，话是这样说的:

" [ðə; ði] ['væli] - [ʌv; əv]['wɔ:tərz] , ['waɪdɪst][nekst][tu:; tə] [ðæt]
" The valley ' of waters , widest next to that
" 这 谷 - 的 水 , 最宽 下一个 到 那

水之谷，是仅次于此的最宽阔的地方。

[wɪtʃ] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn'gɑ:rlənd] , [ʃeɪps] [ɪts] [kɔ:rs] ,
Which doth the earth engarland , shapes its course ,
哪个 确实 这 地球 花环 , 形状 它是 课程 ,

它为大地披上花环，塑造着它的走向。

[bɪ'twiːn] [dɪs'kɔːrdənt] [ʃɔːz] , [ə'genst] [ðə; ðɪ] [sʌn]
Between discordant shores , against the sun
之间 不和谐的 海岸 , 反对 这 太阳

在不和谐的海岸之间，迎着阳光

['ɪnwərd] [soʊ][fɑːr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [mə'rɪdiən] [ðer; ðər] ,
Inward so far , it makes meridian there ,
向内 所以 远的 , 它 制作 子午线 那里 ,

向内延伸如此之远，它在那里形成了子午线。

[wer] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [tiː 'eɪtʃ] - [hə'raɪz(ə)n] .
Where was before th ' horizon .
在哪里 曾是 前 th - 地平线 .

地平线之前是什么?

[ʌv; əv] [ðæt] [veɪl]
Of that vale
的 那 谷

那个山谷

[dwelt] [aɪ][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] , - [twɪkst][iːbroʊz] [striːm]
Dwelt I upon the shore , ' twixt Ebro's stream
居住 我 之上 这 支撑 , - 中间 埃布罗的 溪流

我曾居住在埃布罗河两岸的岸边

[ænd; ənd] - , [ðæt] [di'vaidz] [wɪð; wɪθ] ['pæsɪdʒ] [briːf]
And Macra's , that divides with passage brief
和 - , 那 分割 和 通道 简短的

而 Macra 的，这与简短的段落相分隔

[dʒɛnoʊn] [baʊndz] [frʌm; frəm] ['tʌskən] .
Genoan bounds from Tuscan .
热那亚 界限 从 托斯卡纳 .

热那亚与托斯卡纳接壤。

[iːst] [ænd; ənd] [west]
East and west
东方 和 西方

东西

[ɑːr; ər] ['nɪrli] [wʌn][tuː; tə] ['bɛgə] [ænd; ənd][maɪ][lænd] ,
Are nearly one to Begga and my land ,
是 几乎 一 到 乞丐 和 我的 土地 ,

几乎与贝加和我的土地融为一体，

[huːz] ['heɪv(ə)n]['əːst][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [blʌd] [wɔːrm] .
Whose haven erst was with its own blood warm .
谁 避风港 最初 曾是 和 它是自己的 血 温暖的 .

昔日的避风港，曾被自己的鲜血温暖。

[huː] [nuː] [maɪ] [neɪm] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][foʊlkoʊ] :
Who knew my name were wont to call me Folco :
WHO 知道 我的 姓名 是 惯于 到 称呼 我 福尔科 :

知道我名字的人都习惯叫我福尔科:

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [ber] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɛvən] ,
And I did bear impression of this heav'n ,
和 我 做过 熊 印象 的 这 天堂 ,

我确实对这片天堂留下了印象，

[ðæt] [naʊ] [berz] [maɪn] : [fɔːr; fər][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['fɪrsər] [fleɪm]
That now bears mine : for not with fiercer flame
那 现在 熊 矿 : 为了 不是 和 更凶猛 火焰

现在它承载着我的：因为没有比这更猛烈的火焰

- ['biːləs] - ['dɔːtər] , ['ɪndʒərɪŋ][ə'laɪk]
Glow'd Belus ' daughter , injuring alike
- 贝鲁斯 - 女儿 , 受伤 同样

发光的贝鲁斯的女儿，同样地受伤

- [ænd; ənd] ['kruːsə] , [ðæn; ðən][dɪd][aɪ] ,
Sichaeus and Creusa , than did I ,
- 和 克雷乌萨 , 比 做过 我 ,

西凯乌斯和克瑞乌萨，比我更甚，

[lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ðə; ði] - [daʊn]
Long as it suited the unripen'd down
长的 作为 它 适合 这 - 向下

只要适合未成熟的羽绒

[ðæt] - [maɪ] [tʃiːk] : [nɔːr][ʃiː; ʃi][ʌv; əv]['rɔdəpi,rɔ'dəj-] ,
That fledg'd my cheek : nor she of Rhodope ,
那 - 我的 脸颊 : 也不 她 的 罗多彼 ,

那飞翔的羽毛拂过我的脸颊：她也不是罗多彼山的女子，

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'gaɪld] [ʌv; əv][dɛ'mɑːfoʊˌɑːn] ;
That was beguiled of Demophoon ;
那 曾是 被迷惑 的 德莫风 ;

那是被Demophoon迷惑了；

[nɔːr][dʒoʊvz][sʌn] , [wen] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][iː'oʊli]
Nor Jove's son , when the charms of Iole
也不 朱庇特的 儿子 , 什么时候 这 魅力 的 伊奥尔

也不是朱庇特的儿子，当伊俄勒的魅力……

[wɜːr; wər] - [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Were shrin'd within his heart .
是 - 之内 他的 心 .

被珍藏在他心中。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər]['haɪdz]
And yet there hides
和 然而 那里 隐藏

然而，那里却隐藏着什么。

[noʊ] ['sɑːroʊfl] [rɪ'pentəns] [hɪr] , [bʌt; bət][mɜːrθ] ,
No sorrowful repentance here , but mirth ,
不 悲伤 悔改 这里 , 但 欢笑 ,

这里没有悲伤的忏悔，只有欢笑。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːlt] ([ðæt] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][maɪnd]) ,
Not for the fault (that doth not come to mind) ,
不是 为了 这 过错 (那 确实 不是 来 到 头脑) ,

并非因为（一时想不起来的）过错，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['vɜːrtʃuː] , [huːz] - [sweɪ]
But for the virtue , whose o'erruling sway
但 为了 这 美德 , 谁 - 摇摆

但美德，其至高无上的统治力

[ænd; ənd] ['prɑːvɪdəns] [hæv; həv] [rɔːt] [ðʌs] ['kweɪntli] .
And providence have wrought thus quaintly .
和 普罗维登斯 有 锻 因此 古雅地 .

而天意竟如此奇妙地安排了这一切。

[hɪr]
Here
这里

这里

[ðə; ði] [skɪl] [ɪz] [lʊkt] ['ɪntuː] , [ðæt] [fæʃənɛθ]

The	skill	is	look'd	into	,	that	fashioneth
这	技能	是	看起来	进入	,	那	时尚

这项技能被研究，那是一种时尚

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'fektʃuəl] ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd]

With	such	effectual	working	,	and	the	good
和	这样的	有效的	在职的	,	和	这	好的

如此高效的运作，以及良好的

, [ə'kruːɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʌpər] [wɜːrld]

Discern'd	,	accruing	to	this	upper	world
辨别	,	累积	到	这	上	世界

洞察，积累到这个上层世界

[frʌm; frəm] [ðæt] [bɪ'loʊ] . [bʌt; bət] ['fʊli] [tuː; tə]['kɑːntent]

From	that	below	.	But	fully	to	content
从	那	以下	.	但	完全	到	内容

从下面开始。但完全是内容

[ðaɪ] [wɪʃɪz] , [ɔːl] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [sfɪr] [hæv; həv][bɜːrθ] ,

Thy	wishes	,	all	that	in	this	sphere	have	birth	,
你的	愿望	,	全部	那	在	这	领域	有	出生	,

你的愿望，世间万物皆由此而生。

[dɪ'mændz] [maɪ] ['fɜːrðər] [pɑːl] .

Demands	my	further	parle	.
需求	我的	更远	帕尔勒	.

要求我进一步谈判。

[ɪn'kwaɪər] [ðaʊ] [wʊdst] ,

Inquire	thou	wouldst	,
查询	你	会	,

你想问，

[huː] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪt] [ɪz] ['denɪzn] , [ðæt] [hɪr]

Who	of	this	light	is	denizen	,	that	here
WHO	的	这	光	是	居民	,	那	这里

谁是这光芒的居民，在此

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ['spɑːklz] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] - [biːm] [dʌθ; dəθ]

Beside	me	sparkles	,	as	the	sun	-	beam	doth
旁	我	闪光	,	作为	这	太阳	-	光束	确实

我身旁闪烁着光芒，如同阳光一般。

[ɑːn][ðə; ði] [klɪr] [weɪv] .

On	the	clear	wave	.
在	这	清除	海浪	.

在晴朗的海面上。

[noʊ] [ðen] , [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['reɪˌhæb]

Know	then	,	the	soul	of	Rahab
知道	然后	,	这	灵魂	的	喇合

那么，你便知道喇合的灵魂吧。

[ɪz][ɪn] [ðæt] ['glædsəm] ['hɑːrbər] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [traɪb]

Is	in	that	gladsome	harbour	,	to	our	tribe
是	在	那	高兴	港口	,	到	我们的	部落

在那令人愉悦的港湾里，对于我们部落而言

[juˈnaɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ræŋk] .

United	,	and	the	foremost	rank	assign'd	.
团结的	,	和	这	首先	秩	已分配	.

联合，并被授予最高等级。

[hiː; hi][tuː; tə] [ðæt] ['hɛvən] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['ɛndz]

He	to	that	heav'n	,	at	which	the	shadow	ends
他	到	那	天堂	,	在	哪个	这	阴影	结束

他升入那天堂，阴影终结之处。

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌb'luːnə] [wɜːrld] , [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] ,

Of	your	sublunar	world	,	was	taken	up	,
的	你的	月下	世界	,	曾是	已采取	向上	,

你的月下世界，已被占据，

[fɜːrst] , [ɪn] ['kraɪsts] ['traɪʌmf] , [ʌv; əv][ɔːl] [soʊlz] - :

First	,	in	Christ's	triumph	,	of	all	souls	redeem'd	:
第一的	,	在	基督的	胜利	,	的	全部	灵魂	-	:

首先，在基督的胜利中，所有得救的灵魂都得胜：

[fɔːr; fər] [wel] - , [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv] ['hɛvən] ,

For	well	behoov'd	,	that	,	in	some	part	of	heav'n	,
为了	出色地	-	,	那	,	在	一些	部分	的	天堂	,

出于某种原因，在天堂的某个地方，

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['troʊfi] , [tuː; tə] [dɪ'kler]

She	should	remain	a	trophy	,	to	declare
她	应该	保持	一个	杯	,	到	宣布

她应该继续作为一件战利品，以此来宣告。

[ðə; ði] ['maɪti] ['kɑːntest] [wʌn] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [pɑːm] ;

The	mighty	contest	won	with	either	palm	;
这	强大的	竞赛	韩元	和	任何一个	棕榈	;

这场激烈的较量，双方都以掌击取胜；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɜːrst][ðə; ði] [haɪ] [ɪk'splɔɪt]

For	that	she	favour'd	first	the	high	exploit
为了	那	她	受青睐	第一的	这	高的	开发

为此，她首先青睐高超的技艺。

[ʌv; əv]['dʒɔʃwə][ɑːn][ðə; ði]['hoʊli][lænd] , [wer'ʌv]

Of	Joshua	on	the	holy	land	,	whereof
的	约书亚	在	这	圣	土地	,	其中

约书亚在圣地，其中

[ðə; ði][poʊp] [rek] ['lɪt(ə)l] [naʊ] .

The	Pope	recks	little	now	.
这	教皇	雷克	小的	现在	.

教皇现在毫不在乎了。

[ðaɪ] ['sɪti] , [plænt]

Thy	city	,	plant
你的	城市	,	植物

你的城市，植物

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['meɪkər] [tɜːrnd] [ðə; ði] [bæk] ,

Of	him	,	that	on	his	Maker	turn'd	the	back	,
的	他	,	那	在	他的	制造商	转弯	这	后退	,

就是那背弃造物主的人，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːz] ['enviŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [woʊ] [hæθ] [sprʌŋ] ,

And	of	whose	envying	so	much	woe	hath	sprung	,
和	的	谁	羡慕	所以	很多	悲哀	有	弹簧	,

而正是他的嫉妒，带来了如此多的不幸。

[en'dʒendəz] [ænd; ənd][iks'pændz][ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['flaʊər] ,

Engenders	and	expands	the	cursed	flower	,
产生	和	展开	这	被诅咒的	花	,

孕育并壮大了这朵被诅咒的花，

[ðæt] [hæθ] [meɪd] ['wɑːndər][bəuθ][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] ,

That	hath	made	wander	both	the	sheep	and	lambs	,
那	有	制成	漫步	两个都	这	羊	和	羔羊	,

那使绵羊和羔羊都迷失了方向。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃepərd] [tuː; tə][ə; eɪ][wʊlf] .

Turning	the	shepherd	to	a	wolf	.
转弯	这	牧羊人	到	一个	狼	.

把牧羊人变成狼。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ,

For	this	,
为了	这	,

为了这，

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd] [greɪt] ['tiːtʃərz] [leɪd][ə'saɪd] ,

The	gospel	and	great	teachers	laid	aside	,
这	福音	和	伟大的	教师	铺设	旁边	,

福音和伟大的教师们被搁置一旁，

[ðə; ði] [dɪ'kriːtl] , [æz; əz][ðer; ðər] [stʌft] ['mɑːrdʒɪnz] [ʃoʊ] ,

The	decretals	,	as	their	stuft	margins	show	,
这	教令	,	作为	他们的	绒毛	边距	展示	,

从经文的残片边缘可以看出，

[ɑːr; ər][ðə; ði][soʊl] ['stʌdi] .

Are	the	sole	study	.
是	这	唯一	学习	.

是唯一的研究。

[poʊp][ænd; ənd] ['kɑːdinlz] ,

Pope	and	Cardinals	,
教皇	和	红雀队	,

教皇和枢机主教们

[ɪn'tent] [ɑːn] [ðiːz] , [nɛə] ['dʒɜːrni] [bʌt; bət][ɪn] [θɔːt]

Intent	on	these	,	ne'er	journey	but	in	thought
意图	在	这些	,	从未	旅行	但	在	想法

一心想着这些，就永远只在思绪中行走。

[tuː; tə] ['næzərəθ] , [wer] ['geɪbriəl] - [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

To	Nazareth	,	where	Gabriel	op'd	his	wings	.
到	拿撒勒	,	在哪里	加布里埃尔	-	他的	翅膀	.

前往拿撒勒，加百列在那里展开了他的翅膀。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃæns] , [eə'lɔŋ] , [ðə; ði]['vætɪkən] ,

Yet	it	may	chance	,	erelong	,	the	Vatican	,
然而	它	可能	机会	,	埃雷隆	,	这	教廷	,

然而，不久之后，梵蒂冈可能会发生这样的变化。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [moʊst][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][pɑːrts][ʌv; əv] [roʊm] ,

And	other	most	selected	parts	of	Rome	,
和	其他	最多	已选	部分	的	罗马	,

还有罗马其他一些精选区域，

[ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] ['piːtɝz] ['soʊldʒəri] ,

That	were	the	grave	of	Peter's	soldiery	,
那	是	这	严重	的	彼得的	士兵	,

那是彼得士兵的坟墓。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [bɑːnd] .

Shall	be	deliver'd	from	the	adult'rous	bond	.
将	是	已交付	从	这	-	纽带	.

应解除成年人的沉重束缚。

" ['kæntoʊ][eks]
" CANTO X
" 坎托 X

第十章

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][fɜːrst] - [bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] ,
Looking into his first - born with the love ,
寻找 进入 他的 第一的 - 出生 和 这 爱 ,

满怀爱意地凝视着他的长子，

[wɪtʃ] [briːðz] [frʌm; frəm][bəuθ][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ðə; ði][fɜːrst] [maɪt]
Which breathes from both eternal , the first Might
哪个 呼吸 从 两个都 永恒 , 这 第一的 可能

它从永恒中呼吸，从最初的威能中呼吸。

[ɪn'efəb(ə)l] , [wens] [aɪ] [ɔːr][maɪnd]
Ineffable , whence eye or mind
难以言喻的 , 何处 眼睛 或者 头脑

难以言喻，从中诞生的眼睛或心灵

[kæn; kən][roʊm] , [hæθ][ɪn] [sʌtʃ] ['ɔːrdər][ɔːl] ,
Can roam , hath in such order all dispos'd ,
能 漫游 , 有 在 这样的 命令 全部 已处置 ,

可以四处游荡，一切都已按此秩序安排妥当，

[æz; əz] [nʌn] [meɪ] [siː] [ænd; ənd][feɪl][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
As none may see and fail to enjoy .
作为 没有任何 可能 看 和 失败 到 享受 .

任何人都可能看到并欣赏它。

[reɪz] , [ðen] ,
Raise , then ,
增加 , 然后 ,

然后提高，

[oʊ] ['riːdər] !
O reader !
哦 读者 !

读者朋友们!

[tuː; tə][ðə; ði]['lɔːfti] [wiːlz] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
to the lofty wheels , with me ,
到 这 高远 车轮 , 和 我 ,

与我一起，登上高耸的轮子，

[ðaɪ] [ken] [də'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [hwer'æt]
Thy ken directed to the point , whereat
你的 肯 指导 到 这 观点 , 哪里

你的知识指向了这一点，其中

[wʌn]['moʊʃ(ə)n] [straɪks] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] .
One motion strikes on th ' other .
一 运动 罢工 在 th - 其他 .

一个动作击中了另一个动作。

[ðer; ðər] [bɪ'gɪn]
There begin
那里 开始

一切由此开始

[ðaɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['ɑːrkɪtekt] ,
Thy wonder of the mighty Architect ,
你的 想知道 的 这 强大的 建筑师 ,

你对伟大建筑师的惊叹，

[huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz][wɜːrk][soʊ] ['ɪnwərdli] , [hɪz; ɪz] [aɪ]

Who	**loves**	**his**	**work**	**so**	**inwardly**	**,**	**his**	**eye**
WHO	爱	他的	工作	所以	内心	,	他的	眼睛

谁如此热爱自己的工作，他的目光

[dʌθ; dəθ]['evər] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Doth	**ever**	**watch**	**it**	**.**
确实	曾经	手表	它	.

你有没有看过?

[siː] , [haʊ] [ðens] [ə'bliːk]

See	**,**	**how**	**thence**	**oblique**
看	,	如何	因此	斜

你看，由此如何倾斜

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [wer] [ðə; ði][p'lænɪts][roʊl]

Brancheth	**the**	**circle**	**,**	**where**	**the**	**planets**	**roll**
分支	这	圆圈	,	在哪里	这	行星	卷

在行星滚动的圆周上分叉

[tuː; tə] [pɔːr] [ðer; ðər] [wɪʃt] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ;

To	**pour**	**their**	**wished**	**influence**	**on**	**the**	**world**	**;**
到	倒	他们的	希望	影响	在	这	世界	;

将他们渴望的影响倾注于世界;

[huːz] [pæθ] [nɑːt] ['bendɪŋ] [ðʌs] , [ɪn] ['hɛvən] [ə'bʌv]

Whose	**path**	**not**	**bending**	**thus**	**,**	**in**	**heav'n**	**above**
谁	小路	不是	弯曲	因此	,	在	天堂	多于

谁的道路不会如此弯曲，在天上

[mʌtʃ] ['vɜːrtʃuː] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

Much	**virtue**	**would**	**be**	**lost**	**,**	**and**	**here**	**on**	**earth**	**,**
很多	美德	会	是	丢失的	,	和	这里	在	地球	,

许多美德将会丧失，而在这世间，

[ɔːl] ['paʊər] [wel] [naɪ] [ɪk'stɪŋkt] : [ɔːr] , [frʌm; frəm][də'rekt]

All	**power**	**well**	**nigh**	**extinct**	**:**	**or**	**,**	**from**	**direct**
全部	力量	出色地	夜	灭绝	:	或者	,	从	直接的

所有权力几乎都已消亡：或者，直接

[wɜːr; wər][ɪts] [dɪ'pɑːrtʃər] ['dɪstənt] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

Were	**its**	**departure**	**distant**	**more**	**or**	**less**	**,**
是	它是	离开	遥远	更多的	或者	较少的	,

如果它的出发地离得更远或更近，

[aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['ɔːrdər] , [greɪt] ['diːfekt]

I	**'**	**th**	**'**	**universal**	**order**	**,**	**great**	**defect**
我	-	th	-	普遍的	命令	,	伟大的	缺点

普遍秩序，巨大缺陷

[mʌst; məst] , [bəuθ][ɪn] ['hɛvən] [ænd; ənd] [hɪr] [bɪ'niːθ] , [ɪn'suː] .

Must	**,**	**both**	**in**	**heav'n**	**and**	**here**	**beneath**	**,**	**ensue**	**.**
必须	,	两个都	在	天堂	和	这里	下面	,	随之而来	.

无论在天上还是在人间，都必须如此。

[naʊ] [rest] [ðiː] , ['riːdər] !

Now	**rest**	**thee**	**,**	**reader**	**!**
现在	休息	你	,	读者	!

读者，现在可以休息了!

[ɑːn][ðaɪ] [bentʃ] , [ænd; ənd][mjuːz]

on	**thy**	**bench**	**,**	**and**	**muse**
在	你的	长椅	,	和	沉思

坐在你的长凳上，沉思冥想

[æn'tɪsɪpeɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [tuː; tə] [kʌm] ;

Anticipative	**of**	**the**	**feast**	**to**	**come**	**;**
预期	的	这	盛宴	到	来	;

期待即将到来的盛宴;

[soʊ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'laɪt] [meɪk] [ðiː] [nɑːt] [fiːl] [ðaɪ] [tɔɪl] .

So	**shall**	**delight**	**make**	**thee**	**not**	**feel**	**thy**	**toil**	**.**
所以	将	喜	制作	你	不是	感觉	你的	辛劳	.

这样，快乐会让你忘记辛劳。

[loʊ] !

Lo	**!**
洛	!

瞧!

[aɪ][hæv; həv][set] [bɪ'fɔːr] [ðiː] , [fɔːr; fər][ðaɪ'self]

I	**have**	**set**	**before**	**thee**	**,**	**for**	**thyself**
我	有	放	前	你	,	为了	你自己

我已将这一切摆在你面前，供你享用。

[fiːd] [naʊ] : [ðə; ði] ['mætər] [aɪ][ɪn'daɪt] , [ˌhens'fɔːrθ]

Feed	**now**	**:**	**the**	**matter**	**I**	**indite**	**,**	**henceforth**
喂养	现在	:	这	事情	我	书写	,	今后

现在开始：我所写的，从此以后。

[dɪ'mændz] [ɪn'taɪər][maɪ] [θɔːt] . [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrt] ,

Demands	**entire**	**my**	**thought**	**.**	**Join'd**	**with**	**the**	**part**	**,**
需求	全部的	我的	想法	.	加入	和	这	部分	,

占据了我全部的思绪。与这部分结合起来，

[wɪtʃ] [leɪt] [wiː; wi][toʊld][ʌv; əv] , [ðə; ði] [greɪt] ['mɪnɪstər]

Which	**late**	**we**	**told**	**of**	**,**	**the**	**great**	**minister**
哪个	晚的	我们	讲述	的	,	这	伟大的	部长

我们后来提到了那位伟大的部长

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪm'prɪnts]

Of	**nature**	**,**	**that**	**upon**	**the**	**world**	**imprints**
的	自然	,	那	之上	这	世界	印记

自然，在世间留下印记

[ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [dəulz] [aʊt]

The	**virtue**	**of**	**the**	**heaven**	**,**	**and**	**doles**	**out**
这	美德	的	这	天堂	,	和	救济金	出去

天上的美德，以及赐予

[taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːm] , [went] ['sɜːrklɪŋ] [ɑːn]

Time	**for**	**us**	**with**	**his**	**beam**	**,**	**went**	**circling**	**on**
时间	为了	我们	和	他的	光束	,	去	盘旋	在

是时候让他用光束照耀我们了，他绕着圈子转。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][spaɪəz] , [wer] [iːtʃ] ['aʊər] ['suːnər] [kʌmz] ;

Along	**the**	**spires**	**,**	**where**	**each**	**hour**	**sooner**	**comes**	**;**
沿着	这	尖塔	,	在哪里	每个	小时	很快	来	;

沿着尖塔，每一刻都来得更快;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['wiːtləs] [ʌv; əv] [ə'sent] ,

And	**I**	**was**	**with**	**him**	**,**	**weetless**	**of**	**ascent**	**,**
和	我	曾是	和	他	,	甜无	的	上升	,

我和他在一起，没有攀登的迹象。

[æz; əz][wʌn] , [huː] [tɪl] , [wiːt] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

As	**one**	**,**	**who**	**till**	**arriv'd**	**,**	**weets**	**not**	**his**	**coming**	**.**
作为	一	,	WHO	直到	到达	,	湿漉漉的	不是	他的	未来	.

如同一个尚未到达目的地的人，却未察觉他的到来。

[fɔːr; fər] ['bitrɪs] , [ʃiː; ʃi] [huː] ['pæsəθ] [ɑːn]
For **Beatrice** **,** **she** **who** **passeth** **on**
为了 贝娅特丽丝 ， 她 WHO 经过 在

对于逝去的贝阿特丽斯来说

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [gʊd] [tuː; tə] ['betər] , [taɪm]
So **suddenly** **from** **good** **to** **better** **,** **time**
所以 突然 从 好的 到 更好的 ， 时间

突然之间，从好到更好，时间

[kaʊnts] [nɑːt][ðə; ði][ækt] ,
Counts **not** **the** **act** **,**
计数 不是 这 行为 ，

重要的不是行为本身，

[oʊ] [ðen] [haʊ] [greɪt] [mʌst; məst] [niːdz]
oh **then** **how** **great** **must** **needs**
哦 然后 如何 伟大的 必须 需求

哦，那该有多棒啊，必须要有

[hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] ['braɪtnəs] !
Have **been** **her** **brightness** **!**
有 到过 她 亮度 !

一直是她的光芒!

[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [sʌn]
What **she** **was** **i** **'** **th** **'** **sun**
什么 她 曾是 我 - th - 太阳

她在太阳里是什么

([wer] [aɪ][hæd; həd]) , [nɑːt] [θruː] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hjuː] ,
(**Where** **I** **had** **enter'd** **)** **,** **not** **through** **change** **of** **hue** **,**
(在哪里 我 有 已进入) ， 不是 通过 改变 的 色调 ，

（我进入的地方），并非通过色调的变化，

[bʌt; bət] [laɪt] [trænsˈpærənt] — [dɪd][aɪ] ['sʌmən] [ʌp]
But **light** **transparent** **—** **did** **I** **summon** **up**
但 光 透明的 — 做过 我 召唤 向上

但光是透明的——我是否召唤了它

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,)
第4/5页

['dʒi:niəs] , [ɑ:rt] , ['præktɪs] — [aɪ] [maɪt] [nɑ:t][soʊ] [spi:k] ,
Genius , art , practice — I might not so speak ,
天才 , 艺术 , 实践 — 我 可能 不是 所以 说话 ,

天才、艺术、实践——我可能不会这样说，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɛə] : [jet]
It should be e'er imagin'd : yet believ'd
它 应该 是 曾经 想象 : 然而 相信

它应该永远被想象：却又被相信

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [bi:; bi]['dʒʌstli] - .
It may be , and the sight be justly crav'd .
它 可能 是 , 和 这 视线 是 公正地 - .

或许如此，这景象的确令人向往。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['fæntəsi] [feɪl][ʌv; əv] [sʌtʃ] [haɪt] ,
And if our fantasy fail of such height ,
和 如果 我们的 幻想 失败 的 这样的 高度 ,

如果我们的幻想未能达到如此高度，

[wʌt] ['mɑ:rv(ə)l] , [sɪns] [noʊ] [aɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][sʌn]
What marvel , since no eye above the sun
什么 奇迹 , 自从 不 眼睛 多于 这 太阳

多么奇妙啊，因为太阳之上并无眼睛。

[hæθ] ['evər] - ?
Hath ever travel'd ?
有 曾经 - ?

你曾经旅行过吗?

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [dwel] [hɪr] ,
Such are they dwell here ,
这样的 是 他们 住 这里 ,

他们就住在这里，

[fɔ:rθ] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:m'nɪpətənt] ['saɪər] ,
Fourth family of the Omnipotent Sire ,
第四 家庭 的 这 无所不能 父系 ,

全能之父的第四个家族，

[hu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʃoʊz] ;
Who of his spirit and of his offspring shows ;
WHO 的 他的 精神 和 的 他的 后代 演出 ;

谁能展现他的精神和他的后裔;

[ænd; ənd][hoʊldz][ðem; ðəm] [stɪl] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] .
And holds them still enraptur'd with the view .
和 持有 他们 仍然 - 和 这 看法 .

让他们目不转睛地欣赏眼前的景色。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['bitrɪs] : " [θæŋk] , [oʊ] [θæŋk] ,
And thus to me Beatrice : " Thank , oh thank ,
和 因此 到 我 贝娅特丽丝 : " 感谢 , 哦 感谢 ,

于是，贝娅特丽丝对我说："谢谢，哦，谢谢。"

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , [hɪm; ɪm] , [huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs]

The	Sun	of	angels	,	him	,	who	by	his	grace
这	太阳	的	天使	,	他	,	WHO	经过	他的	优雅

天使之日，他，因他的恩典

[tuː; tə] [ðɪs] [pər'septəb(ə)l] [hæθ] ['lɪftɪd] [ðiː] .

To	this	perceptible	hath	lifted	thee	.
到	这	可感知的	有	抬起	你	.

祂已将你提升到这可感知的境界。

" ['nevər] [wʌz; wəz] [hɑːrt] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [baʊnd] ,

"	Never	was	heart	in	such	devotion	bound	,
"	绝不	曾是	心	在	这样的	虔诚	边界	,

“从未有过如此深沉的奉献之心，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kəm'pleɪs(ə)nsi][soʊ] ['æbsəluːt]

And	with	complacency	so	absolute
和	和	自满	所以	绝对

以及如此绝对的自满

[tuː; tə] ['rendər] [ʌp] [ɪt'self] [tuː; tə] [gɑːd] ,

Dispos'd	to	render	up	itself	to	God	,
已处置	到	使成为	向上	本身	到	上帝	,

甘愿将自己献给上帝，

[æz; əz] [maɪn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðoʊz] [wɜːrdz] : [ænd; ənd] [soʊ] [ɪn'taɪər]

As	mine	was	at	those	words	:	and	so	entire
作为	矿	曾是	在	那些	字	:	和	所以	全部的

听到这些话，我的反应是：如此完整

[ðə; ði] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [held] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] -

The	love	for	Him	,	that	held	me	,	it	eclips'd
这	爱	为了	他	,	那	握住	我	,	它	-

对他的爱，支撑着我，它超越了一切。

['bitrɪs] [ɪn] [ə'blɪviən] .

Beatrice	in	oblivion	.
贝娅特丽丝	在	遗忘	.

贝娅特丽丝被遗忘。

[nɔːt]

Naught	displeas'd
零	不满

没有什么不令人不悦

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət][smaɪld] [ðeər'æt] [soʊ] ['dʒɔɪəsli] ,

Was	she	,	but	smil'd	thereat	so	joyously	,
曾是	她	,	但	微笑	那里	所以	欣喜地	,

她确实如此，但脸上却洋溢着喜悦的笑容。

[ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['læfɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [breɪk]

That	of	her	laughing	eyes	the	radiance	brake
那	的	她	笑	眼睛	这	辐射	制动

她那双笑眼中闪烁着光芒

[ænd; ənd] [skætɜ-d] [maɪ] [kə'lektɪd] [maɪnd] [ə'brɔːd] .

And	scatter'd	my	collected	mind	abroad	.
和	散落的	我的	集	头脑	国外	.

于是，我原本集中精力的思绪飘向了远方。

[ðen] [sɔː] [aɪ][ə; eɪ] [braɪt] [bænd] , [ɪn] ['laɪvlinəs]

Then	saw	I	a	bright	band	,	in	liveliness
然后	锯	我	一个	明亮的	乐队	,	在	活力

然后我看到一支明亮的乐队，充满活力。

[sər'pæsɪŋ] , [huː] [ðəm'selvz] [dɪd] [meɪk] [ðə; ði] [kraʊn] ,
Surpassing , who themselves did make the crown ,
超越 , WHO 他们自己 做过 制作 这 王冠 ,

超越了那些自己铸就王冠的人，

[ænd; ənd][juː 'es][ðer; ðər]['sentər] : [jet] [mɔːr] [swiːt] [ɪn] [vɔɪs] ,
And us their centre : yet more sweet in voice ,
和 我们 他们的 中心 : 然而 更多的 甜的 在 嗓音 ,

而我们则是他们的中心：声音更加甜美，

[ðæn; ðən][ɪn][ðer; ðər] ['vɪzɪdʒ] ['biːmɪŋ] . - [ðʌs] ,
Than in their visage beaming . Cinctur'd thus ,
比 在 他们的 面容 光芒四射 . - 因此 ,

比他们脸上洋溢的笑容更胜一筹。如此束腰，

['sʌmtaɪm] - ['dɔːtər] [wiː; wi][bɪ'hoʊld] ,
Sometime Latona's daughter we behold ,
有时 - 女儿 我们 看哪 ,

有时我们会看到拉托娜的女儿，

[wen] [ðə; ði] [ɪm'pregneɪt] [er] [ri'teinz] [ðə; ði] [θred] ,
When the impregnate air retains the thread ,
什么时候 这 使怀孕 空气 保留 这 线 ,

当浸渍空气将线固定住时，

[ðæt] [wiːvz] [hɜːr; hər][zoʊn] .
That weaves her zone .
那 编织 她 区 .

那编织了她的领域。

[ɪn][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [kɔːrt] ,
In the celestial court ,
在 这 天体 法庭 ,

在天庭中，

[wens] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] , [ɑːr; ər] ['meni] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [faʊnd] ,
Whence I return , are many jewels found ,
何处 我 返回 , 是 许多 珠宝 成立 ,

我所归之处，寻获无数珍宝。

[soʊ] [dɪr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [brʊk]
So dear and beautiful , they cannot brook
所以 亲爱的 和 美丽的 , 他们 不能 溪

如此亲切美丽，他们无法忍受

['trænspɔːtiŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [relm] : [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [laɪts]
Transporting from that realm : and of these lights
运输 从 那 领域 : 和 的 这些 灯

从那个领域传送过来：以及这些光

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːŋ] .
Such was the song .
这样的 曾是 这 歌曲 .

这就是那首歌。

[huː] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [pruːn] [hɪz; ɪz] [wɪŋ]
Who doth not prune his wing
WHO 确实 不是 修剪 他的 翼

谁不修剪自己的翅膀

[tuː; tə] [sɔːr] [ʌp] ['ðɪðər] , [let][hɪm; ɪm] [lʊk] [frʌm; frəm] [ðens]
To soar up thither , let him look from thence
到 翱翔 向上 那里 , 让 他 看 从 因此

让他翱翔到那里，从那里眺望

[fɔːr; fər] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʌm] .
For **tidings** **from** **the** **dumb** **.**
为了 消息 从 这 哑的 .

来自哑巴的消息。

[wen] , ['sɪŋɪŋ] [ðʌs] ,
When **,** **singing** **thus** **,**
什么时候 , 歌唱 因此 ,

当，这样唱的时候，

[ðoʊz] ['bɜːrnɪŋ] [sʌnz] [ðæt] ['sə:kld] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [θraɪs] ,
Those **burning** **suns** **that** **circled** **round** **us** **thrice** **,**
那些 燃烧 太阳 那 圈起来 圆形的 我们 三次 ,

那些围绕我们旋转三圈的炽热太阳，

[æz; əz] ['nɪrəst] [stɑːrz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɪkst] [poʊl] ,
As **nearest** **stars** **around** **the** **fixed** **pole** **,**
作为 最近的 明星 大约 这 固定的 极 ,

作为距离固定极点最近的恒星，

[ðen] [siːmd] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] ['leɪdiz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dæns]
Then **seem'd** **they** **like** **to** **ladies** **,** **from** **the** **dance**
然后 似乎 他们 喜欢 到 女士们 , 从 这 舞蹈

然后他们似乎喜欢女士们，从舞蹈中。

[nɑːt] ['siːsɪŋ] , [bʌt; bət] [sə'spens] , [ɪn] ['saɪlənt] [pɔːz] ,
Not **ceasing** **,** **but** **suspense** **,** **in** **silent** **pause** **,**
不是 停止 , 但 悬念 , 在 沉默的 暂停 ,

并非停止，而是在无声的停顿中保持悬念。

- , [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [streɪn] [ə'nuː] :
List'ning **,** **till** **they** **have** **caught** **the** **strain** **anew** **:**
- , 直到 他们 有 捕捉 这 拉紧 重新 :

反复聆听，直到他们再次感染这种病毒：

[sə'spendɪd] [soʊ] [ðeɪ] [stʊd] : [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
Suspended **so** **they** **stood** **:** **and** **,** **from** **within** **,**
暂停 所以 他们 站立 : 和 , 从 之内 ,

它们悬空站立着；而从内部，

[ðʌs] [hɜːrd] [aɪ] [wʌn] , [huː] [speɪk] : " [sɪns] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [biːm]
Thus **heard** **I** **one** **,** **who** **spake** **:** **"** **Since** **with** **its** **beam**
因此 听到 我 一 , WHO 说 : " 自从 和 它是 光束

我听见有人这样说："因为用它的光束

[ðə; ði] [greɪs] , [wens] [truː] [lʌv] [laɪtɪθ] [fɜːrst] [hɪz; ɪz] [fleɪm] ,
The **grace** **,** **whence** **true** **love** **lighteth** **first** **his** **flame** **,**
这 优雅 , 何处 真的 爱 轻盈 第一的 他的 火焰 ,

那恩典，真爱由此点燃他最初的火焰。

[ðæt] ['æftər] [dʌθ; dəθ] [ɪn'kriːs] [baɪ] ['lʌvɪŋ] , [ʃaɪnz]
That **after** **doth** **increase** **by** **loving** **,** **shines**
那 后 确实 增加 经过 爱 , 闪耀

那因爱而增长的，闪耀着光芒

[soʊ] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn] [ðiː] , [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ðiː] [ʌp]
So **multiplied** **in** **thee** **,** **it** **leads** **thee** **up**
所以 乘以 在 你 , 它 线索 你 向上

因此，在你里面倍增，它引领你向上

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['lædər] , [daʊn] [huːz] [steps]
Along **this** **ladder** **,** **down** **whose** **hallow'd** **steps**
沿着 这 梯子 , 向下 谁 神圣的 步骤

沿着这架梯子，走下这神圣的台阶

[nʌn] [ɛə] [dɪ'send] , [ænd; ənd] [maʊnt] [ðem; ðəm][nɑːt] [ə'gen] ,

None	e'er	descend	,	and	mount	them	not	again	,
没有任何	曾经	下降	,	和	山	他们	不是	再次	,

无人能下到它们那里，也无人能再次登上它们。

[huː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['faɪəl] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [ðiː] [waɪn]

Who	from	his	phial	should	refuse	thee	wine
WHO	从	他的	小瓶	应该	拒绝	你	葡萄酒

谁竟敢从他的酒瓶中拒绝向你斟酒?

[tuː; tə] [sleɪk] [ðaɪ] [θɜːrst] , [noʊ] [les] [kən'streɪnd] [wɜːr; wər] ,

To	slake	thy	thirst	,	no	less	constrained	were	,
到	熄灭	你的	口渴	,	不	较少的	受限	是	,

为了解渴，你同样受到限制，

[ðæn; ðən]['wɔːtər] ['floʊɪŋ] [nɑːt]['ʌntə,ʌntu][ðə; ðɪ] [siː] .

Than	water	flowing	not	unto	the	sea	.
比	水	流动	不是	到	这	海	.

比不流入大海的水更甚。

[ðaʊ] [feɪn] [wʊdst] [hɪr] , [wʌt] [plænts][ɑːr; ər] [ðiːz] , [ðæt] [bluːm]

Thou	fain	wouldst	hear	,	what	plants	are	these	,	that	bloom
你	欣然	会	听到	,	什么	植物	是	这些	,	那	盛开

你很想知道，这些开花的植物是什么?

[ɪn][ðə; ðɪ] [braɪt] ['gɑːrlənd] , [wɪtʃ] , [əd'maɪərɪŋ] , [gəːdz]

In	the	bright	garland	,	which	,	admiring	,	girds
在	这	明亮的	花环	,	哪个	,	钦佩	,	格栅

在那绚丽的花环中，令人赞叹地环绕着

[ðɪs] [fer] [deɪm] [raʊnd] , [huː] ['streŋθnz] [ðiː] [fɔːr; fər] ['hɛvən] .

This	fair	dame	round	,	who	strengthens	thee	for	heav'n	.
这	公平的	贵妇人	圆形的	,	WHO	加强	你	为了	天堂	.

这位美丽的圆脸女郎，她使你坚强，得以升入天堂。

[aɪ] [ðen] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [læmz] , [ðæt] ['dɑːmənɪk]

I	then	was	of	the	lambs	,	that	Dominic
我	然后	曾是	的	这	羔羊	,	那	多米尼克

我当时就是羔羊中的一员，那就是多米尼克。

[liːdz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪntli] [flɑːk] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] ,

Leads	,	for	his	saintly	flock	,	along	the	way	,
线索	,	为了	他的	圣洁的	群	,	沿着	这	方式	,

一路引领着他虔诚的信众，

[wer] [wel] [ðeɪ] [θraɪv] , [nɑːt][swɔːrn][wɪð; wɪθ]['vænəti] .

Where	well	they	thrive	,	not	sworn	with	vanity	.
在哪里	出色地	他们	蓬勃发展	,	不是	宣誓	和	虚荣	.

在条件允许的情况下，他们会茁壮成长，不会沉溺于虚荣。

[hiː; hi] , ['nɪrəst] [ɑːn][maɪ] [raɪt] [hænd] , ['brʌðər] [wʌz; wəz] ,

He	,	nearest	on	my	right	hand	,	brother	was	,
他	,	最近的	在	我的	正确的	手	,	兄弟	曾是	,

他，离我右手最近的，是我的哥哥，

[ænd; ənd]['mæstər][tuː; tə][ˌem 'iː] : ['ælbərt][ʌv; əv] [kə'loʊn]

And	master	to	me	:	Albert	of	Cologne
和	掌握	到	我	:	阿尔伯特	的	科隆

我的主人是：科隆的阿尔伯特

[ɪz] [ðɪs] : [ænd; ənd][ʌv; əv][ækwɪnəm] , ['tɔməs] [aɪ] .

Is	this	:	and	of	Aquinum	,	Thomas	I	.
是	这	:	和	的	阿奎那	,	托马斯	我	.

这是：以及阿奎那的托马斯一世。

[ɪf] [ðaʊ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] [wʊdst] [biː; bi] ,
If thou of all the rest wouldst be assur'd ,
如果 你 的 全部 这 休息 会 是 保证 ,

如果你比其他人更想得到保证，

[let] [ðaɪn] [aɪ] , ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz][aɪ] [spiːk] ,
Let thine eye , waiting on the words I speak ,
让 你的 眼睛 , 等待 在 这 字 我 说话 ,

让你的目光，等待我所说的话，

[ɪn] ['sɜːrkɪt] ['dʒɜːrni] [raʊnd] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [riːθ] .
In circuit journey round the blessed wreath .
在 电路 旅行 圆形的 这 蒙福 花圈 .

绕着圣花环进行环形巡游。

[ðæt] [nekst] [rɪ'splendəns] ['ɪʃuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][smaɪl]
That next resplendence issues from the smile
那 下一个 辉煌 问题 从 这 微笑

下一道光彩源自微笑

[ʌv; əv]['greiʃiən] , [huː] [tuː; tə] ['iːðər] ['fɔːrəm] [lent]
Of Gratian , who to either forum lent
的 格拉蒂安 , WHO 到 任何一个 论坛 借出的

格拉提安，他曾借给任何一个论坛

[sʌtʃ] [help] , [æz; əz] ['feɪvər] [wɪnz][ɪn]['pærədaɪs] .
Such help , as favour wins in Paradise .
这样的 帮助 , 作为 偏爱 胜利 在 天堂 .

这种帮助，如同天堂里的恩惠。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['nɪrəst] , [huː] [ə'dɔːnz] ['aʊər; ɑːr]['kwaɪər] ,
The other , nearest , who adorns our quire ,
这 其他 , 最近的 , WHO 装饰 我们的 罗勒 ,

另一位，离我们最近的，是我们唱诗班的成员，

[wʌz; wəz]['piːtər] , [hiː; hi] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [geɪv]
Was Peter , he that with the widow gave
曾是 彼得 , 他 那 和 这 寡妇 给予

是彼得吗？就是那个和寡妇一起捐献的彼得。

[tuː; tə]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] [hɪz; ɪz] ['treʒər] .
To holy church his treasure .
到 圣 教会 他的 宝藏 .

他将这份珍宝献给了圣教会。

[ðə; ði] [fɪfθ] [laɪt] ,
The fifth light ,
这 第五 光 ,

第五道光

['gʊdli] [ʌv; əv][ɔːl] , [ɪz][baɪ] [sʌtʃ] [lʌv] [ɪn'spaɪərd] ,
Goodliest of all , is by such love inspired ,
最好的 的 全部 , 是 经过 这样的 爱 灵感 ,

最美好的，正是这份爱所激发的。

[ðæt] [ɔːl][jʊr; jər][wɜːrld] [kreivz] ['taɪdɪŋz][ʌv; əv][ɪts] [duːm] :
That all your world craves tidings of its doom :
那 全部 你的 世界 渴望 消息 的 它是 厄运 :

你们整个世界都渴望听到末日降临的消息：

[wɪ'ðɪn] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['lɔːfti] [laɪt] , -
Within , there is the lofty light , endow'd
之内 , 那里 是 这 高远 光 , -

里面有高远的光芒，被赋予了

[wɪð; wɪθ] ['seɪpiəns] [soʊ] [prə'faʊnd] , [ɪf] [truːθ] [biː; bi] [truːθ] ,

With	sapience	so	profound	,	if	truth	be	truth	,
和	智慧	所以	深刻的	, 如果		真相	是	真相	,

拥有如此深邃的智慧，如果真理就是真理，

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ken][ʌv; əv] [sʌtʃ] [waɪd] ['æmplɪtuːd]

That	with	a	ken	of	such	wide	amplitude
那	和	一个	肯	的	这样的	宽的	振幅

拥有如此宽广的视野

[noʊ]['sekənd] [hæθ] [ə'rɪzn] .

No	second	hath	arisen	.
不	第二	有	出现	.

没有第二个人出现。

[nekst][bɪ'hoʊld]

Next	behold
下一个	看哪

接下来，请看

[ðæt] [-] ['reɪdiəns] , [tuː; tə] [huːz] [vjuː] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ,

That	taper's	radiance	,	to	whose	view	was	shown	,
那	塔珀的	辐射	,	到	谁	看法	曾是	所示	,

那烛光的光芒，在它的注视下，

['klɪəlɪ] , [ðə; ðɪ]['neɪtʃər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstrɪ]

Clearliest	,	the	nature	and	the	ministry
最明显	,	这	自然	和	这	部

最明显的是，性质和事工

[æn'dʒelɪkl] , [waɪl] [jet] [ɪn] [fleʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dwelt] .

Angelical	,	while	yet	in	flesh	it	dwelt	.
天使般的	,	尽管	然而	在	肉	它	居住	.

它虽身处肉身，却拥有天使般的品格。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [sə'riːnli] [smaɪlz]

In	the	other	little	light	serenely	smiles
在	这	其他	小的	光	平静地	微笑

另一束微光中，她平静地微笑着。

[ðæt] ['pliːdə] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['tɛmpəlz] , [hiː; hi]

That	pleader	for	the	Christian	temples	,	he
那	辩护人	为了	这	基督教	寺庙	,	他

那位为基督教圣殿辩护的人，他

[huː] [dɪd] [prə'vaɪd] [aʊguː'stiːn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːr] .

Who	did	provide	Augustin	of	his	lore	.
WHO	做过	提供	奥古斯丁	的	他的	知识	.

究竟是谁向奥古斯丁提供了他的知识?

[naʊ] , [ɪf] [ðaɪ] ['maɪndz] [aɪ] [pæs] [frʌm; frəm] [laɪt] [tuː; tə] [laɪt] ,

Now	,	if	thy	mind's	eye	pass	from	light	to	light	,
现在	, 如果		你的	心灵的	眼睛	经过	从	光	到	光	,

现在，如果你的思绪从一束光移向另一束光，

[ə'pɑːn][maɪ] ['preɪzɪz] ['fɑːloʊɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [eɪtθ]

Upon	my	praises	following	,	of	the	eighth
之上	我的	赞扬	下列的	,	的	这	第八

在我接下来的赞美之后，第八

[ðaɪ] [θɜːrst][ɪz][nekst] .

Thy	thirst	is	next	.
你的	口渴	是	下一个	.

接下来，你的口渴也会随之而来。

[ðə; ði] ['seɪntli] [soʊl] , [ðæt] [ʃoʊz]
The saintly soul , that shows
这 圣洁的 灵魂 , 那 演出

那圣洁的灵魂，显露出来

[ðə; ði] ['wɝːldz] [dɪ'siːtflnəs] , [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
The world's deceitfulness , to all who hear him ,
这 世界的 欺骗 , 到 全部 WHO 听到 他 ,

凡听见他话的人，都会明白这世界的诡诈。

[ɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] , [ðæt][ɪz] ,
Is , with the sight of all the good , that is ,
是 , 和 这 视线 的 全部 这 好的 , 那 是 ,

也就是说，考虑到所有美好的事物，

[blest] [ðer; ðər] .
Blest there .
祝福 那里 .

那里真是个好地方。

[ðə; ði] [lɪmz] , [wens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɪvn] , [laɪ]
The limbs , whence it was driven , lie
这 四肢 , 何处 它 曾是 驱动 , 说谎

它被驱赶出来的树枝，如今躺在那里。

[daʊn] [ɪn] - , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['mɑːrtərdəm]
Down in Cieldauro , and from martyrdom
向下 在 - , 和 从 殉道

在谢尔道罗山下，以及殉道

[ænd; ənd]['eksaɪl] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
And exile came it here .
和 流亡 来了 它 这里 .

于是，流放将这一切带到了这里。

[loʊ] ! ['fɜːrðər] [ɑːn] ,
Lo ! further on ,
洛 ! 更远 在 ,

瞧！再往前走，

[wer] [fleɪmz] [ðə; ði]['ɑːrdʒuəs]['spɪrɪt][ʌv; əv]['izidɔː(r)] ,
Where flames the arduous Spirit of Isidore ,
在哪里 火焰 这 艰巨 精神 的 伊西多尔 ,

那里燃烧着伊西多尔坚韧不拔的精神，

[ʌv; əv] [biːd] , [ænd; ənd] ['ritʃəd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][mæn] , [ˌer'hwaɪl] ,
Of Bede , and Richard , more than man , erewhile ,
的 贝德 , 和 理查德 , 更多的 比 男人 , 以前 ,

比德和理查德，以及此前更多的人，

[ɪn] [diːp] [dɪ'sɜːrnmənt] . ['læstli] [ðɪs] , [frʌm; frəm] [huːm]
In deep discernment . Lastly this , from whom
在 深的 辨别力 . 最后 这 , 从 谁

经过深刻的辨别。最后，这来自谁？

[ðaɪ] [lʊk] [ɑːn][ˌem 'iː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [biːm]
Thy look on me reverteth , was the beam
你的 看 在 我 恢复 , 曾是 这 光束

你的目光再次落在我身上，那光芒

[ʌv; əv][wʌn] , [huːz] ['spɪrɪt] , [ɑːn] [haɪ] ['mjuːzɪŋz] [bent] ,
Of one , whose spirit , on high musings bent ,
的 一 , 谁 精神 , 在 高的 沉思 弯曲 ,

一位精神崇高、沉思冥想的人，

- [ðə; ði] - ['tɑːrdinəs] [ʌv; əv] [deθ] .
Rebuk'd the ling'ring tardiness of death .
- 这 - 迟到 的 死亡 .

斥责死亡的迟缓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv]['sɪdʒəˌbɜːrt] ,
It is the eternal light of Sigebert ,
它 是 这 永恒 光 的 西格伯特 ,

这是西格伯特的永恒之光，

[huː] - - [nɑːt] ['envi] , [wen] [ʌv; əv] [truːθ] [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] ,
Who ' scap'd not envy , when of truth he argued ,
WHO - - 不是 嫉妒 , 什么时候 的 真相 他 争论 ,

当他论证真理时，谁又能免于嫉妒呢?

['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] - - [striːt] .
Reading in the straw - litter'd street .
阅读 在 这 稻草 - - 街道 .

在满是稻草的街道上读书。

" [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ,
" Forthwith ,
" 立即 ,

“立即，

[æz; əz] [klɑːk] , [ðæt] ['kæləθ] [ʌp][ðə; ði] [spaʊs] [ʌv; əv][gɑːd]
As clock , that calleth up the spouse of God
作为 钟 , 那 呼唤 向上 这 配偶 的 上帝

如同时钟，召唤着上帝的新娘。

[tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] ['braɪdˌgruːmz] [lʌv] [æt; ət] - ['aʊər] ,
To win her bridegroom's love at matin's hour ,
到 赢 她 新郎的 爱 在 - 小时 ,

为了在清晨赢得新郎的爱，

[iːtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ʌðər] [fɪtli] [drɔːn] [ænd; ənd] - ,
Each part of other fitly drawn and urg'd ,
每个 部分 的 其他 合适地 绘制 和 - ,

其他各部分都恰如其分地绘制和推动，

[sendz] [aʊt][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] , [ʌv; əv][noʊt][soʊ] [swiːt] ,
Sends out a tinkling sound , of note so sweet ,
发送 出去 一个 叮叮当当 声音 , 的 笔记 所以 甜的 ,

发出清脆悦耳的叮当声，如此动听。

[ə'fekʃ(ə)n] [sprɪŋz] [ɪn] [wel] - [dɪ'spoʊzd] [brest] ;
Affection springs in well - disposed breast ;
感情 弹簧 在 出色地 - 处置 胸部 ;

爱意从善良的心中涌现;

[ðʌs] [sɔː] [aɪ] [muːv] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [wiːl] , [ðʌs] [hɜːrd]
Thus saw I move the glorious wheel , thus heard
因此 锯 我 移动 这 辉煌 车轮 , 因此 听到

于是我看见了那荣耀的轮子转动，于是我听见了

[vɔɪs] - [vɔɪs] , [soʊ]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd][sɔːft] ,
Voice answ'ring voice , so musical and soft ,
嗓音 - 嗓音 , 所以 音乐 和 柔软的 ,

接听电话的声音，如此悦耳动听，如此柔和。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [noʊn] [bʌt; bət] [wer] [deɪ] ['endləs] [ʃaɪnz] .
It can be known but where day endless shines .
它 能 是 已知 但 在哪里 天 无尽的 闪耀 .

它或许为人所知，但那里白昼永不落幕。

['kæntoʊ][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CANTO	XI
坎托	十一

第十一章

[oʊ][fɑːnd][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][men] !

O	fond	anxiety	of	mortal	men	!
哦	喜爱	焦虑	的	凡人	男人	!

啊，凡人心中那份美好的忧虑!

[haʊ] [veɪn][ænd; ənd] [ˌɪnkən'kluːsɪv] ['ɑːrgjuːmənts]

How	vain	and	inconclusive	arguments
如何	徒劳	和	结论不明	论点

多么徒劳且毫无结论性的论点

[ɑːr; ər] [ðoʊz] , [wɪtʃ] [meɪk] [ðiː] [biːt] [ðaɪ] [wɪŋz] [bɪ'loʊ]

Are	those	,	which	make	thee	beat	thy	wings	below
是	那些	,	哪个	制作	你	打	你的	翅膀	以下

就是那些让你在下方拍打翅膀的东西

[fɔːr; fər]['stætʃuːz][wʌn] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər]['æfəˌrɪzəmz]

For	statues	one	,	and	one	for	aphorisms
为了	雕像	一	,	和	一	为了	格言

一座雕像，一条格言

[wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] ; [ðɪs] [ðə; ði] ['priːsthʊd] ['fɒloʊd] , [ðæt]

Was	hunting	;	this	the	priesthood	follow'd	,	that
曾是	打猎	;	这	这	圣职	跟随	,	那

狩猎；祭司们也追随这一习俗。

[baɪ] [fɔːrs] [ɔːr] ['sɑːfɪstri] - [tuː; tə] [ruːl] ;

By	force	or	sophistry	aspir'd	to	rule	;
经过	力量	或者	诡辩	-	到	规则	;

企图通过武力或诡辩来统治；

[tuː; tə][rɑːb] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sɔːt]

To	rob	another	,	and	another	sought
到	抢	其他	,	和	其他	寻求

抢劫他人，又寻觅他人

[baɪ]['sɪv(ə)l] ['bɪznəs] [welθ] ; [wʌn] ['mɔɪlɪŋ] [leɪ]

By	civil	business	wealth	;	one	moiling	lay
经过	民用	商业	财富	;	一	莫林	躺

凭借民事商业财富；一个莫林·莱

['tæŋg(ə)ld][ɪn][net][ʌv; əv] ['senʃuəl] [dɪ'laɪt] ,

Tangled	in	net	of	sensual	delight	,
纠缠不清	在	网	的	感性的	喜	,

陷入感官愉悦的漩涡中，

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] ['wɪtləs] ['ɪndələns] ;

And	one	to	witless	indolence	resign'd	;
和	一	到	愚蠢	懒惰	辞职	;

而一人则因愚昧懒惰而辞职；

[wʌt] [taɪm] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] ['empti] [θɪŋz] - ,

What	time	from	all	these	empty	things	escap'd	,
什么	时间	从	全部	这些	空的	事物	-	,

从这些空虚的事物中，究竟有多少时间得以流逝?

[wɪð; wɪθ] ['bitrɪs] , [aɪ] [ðʌs] ['glɔːriəsli]

With	Beatrice	,	I	thus	gloriously
和	贝娅特丽丝	,	我	因此	辉煌地

与贝娅特丽丝一起，我如此光荣地

[wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'lɔ:ft] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] ['hɛvən] .

Was	rais'd	aloft	,	and	made	the	guest	of	heav'n	.
曾是	提高	高空	,	和	制成	这	客人	的	天堂	.

被高举，成为天上的客人。

[ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][tu:; tə] [ðæt] [pɔɪnt] , [i:tʃ] [wʌn] .

They	of	the	circle	to	that	point	,	each	one	.
他们	的	这	圆圈	到	那	观点	,	每个	一	.

它们各自构成圆周上的那个点。

[wer] ['ə:st][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [tɜ:rnd] ; [ænd; ənd] ['stedi] - ,

Where	erst	it	was	,	had	turn'd	;	and	steady	glow'd	,
在哪里	最初	它	曾是	,	有	转弯	;	和	稳定的	-	,

它原本所在的地方，已经转向；并且持续发光，

[æz; əz]['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɑ:kɪt] . [ðen] [wɪ'ðɪn]

As	candle	in	his	socket	.	Then	within
作为	蜡烛	在	他的	插座	.	然后	之内

如同烛台上的蜡烛。然后，在

[ðə; ði] ['lʌstər] , [ðæt] [ˌer'hwaɪl] [bɪs'peɪk] [ˌem 'i:] , ['smaɪlɪŋ]

The	lustre	,	that	erewhile	bespake	me	,	smiling
这	光泽	,	那	以前	说话	我	,	微笑

那光芒，曾向我诉说，带着微笑

[wɪð; wɪθ] ['mɪrər] ['glædnəs] , [hɜ:rd] [aɪ] [ðʌs] [bɪ'gɪn] :

With	merer	gladness	,	heard	I	thus	begin	:
和	梅勒	欢乐	,	听到	我	因此	开始	:

我欣喜若狂地听着，就这样开始了：

" [i:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bi:m] [ɪ'lu:mz] [ˌem 'i:] , [soʊ][aɪ] [lʊk]

"	E'en	as	his	beam	illumes	me	,	so	I	look
"	e'en	作为	他的	光束	照明	我	,	所以	我	看

“即便他的光芒照亮了我，我也如此凝视着

['ɪntu:][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [laɪt] , [ænd; ənd] ['klɪrli] [mɑ:rk]

Into	the	eternal	light	,	and	clearly	mark
进入	这	永恒	光	,	和	清楚地	标记

进入永恒之光，并清晰地标记

[ðaɪ] [θɔ:ts] , [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [raɪz] .

Thy	thoughts	,	from	whence	they	rise	.
你的	想法	,	从	何处	他们	上升	.

你的思想，它们由此而生。

[ðaʊ] [ɑ:rt][ɪn] [daʊt] ,

Thou	art	in	doubt	,
你	艺术	在	怀疑	,

你心存疑虑，

[ænd; ənd] [wʊdst] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][boʊlt][maɪ][wɜ:rdz] [ə'freʃ]

And	wouldst	,	that	I	should	bolt	my	words	afresh
和	会	,	那	我	应该	螺栓	我的	字	重新

我多么希望我能再次将我的话语紧紧束缚住。

[ɪn] [sʌtʃ] [pleɪn]['oʊpən] [freɪz] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [smu:ð]

In	such	plain	open	phrase	,	as	may	be	smooth
在	这样的	清楚的	打开	短语	,	作为	可能	是	光滑的

用如此直白坦率的语言，尽可能流畅

[tu:; tə] [ðaɪ] [pər'sepʃ(ə)n] , [wer] [aɪ][toʊld] [ði:] [leɪt]

To	thy	perception	,	where	I	told	thee	late
到	你的	洞察力	,	在哪里	我	讲述	你	晚的

就你所理解的，我很久以前就告诉过你。

[ðæt] - [wel] [ðeɪ] [θraɪv] ; - [ænd; ənd] [ðæt] - [noʊ] ['sekənd] [sʌtʃ]
That ' well they thrive ; ' and that ' no second such
那 - 出色地 他们 蓬勃发展 ; - 和 那 - 不 第二 这样的

"他们发展得很好"；以及"没有第二个这样的"。

[hæθ] ['rɪzn] , - [wɪtʃ] [noʊ] [smɔːl] [dɪ'stɪŋkʃn] [niːdz] .
Hath risen , ' which no small distinction needs .
有 升起 , - 哪个 不 小的 区别 需求 .

已经复活，这绝非微不足道的区别。

" [ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] , [ðæt] [gʌvɝnɛθ] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
" The providence , that governeth the world ,
" 这 普罗维登斯 , 那 治理 这 世界 ,

"主宰世界的天意，

[ɪn] [depθ] [ʌv; əv] ['kaʊns(ə)l] [baɪ] [kri'eɪtɪd] [ken]
In depth of counsel by created ken
在 深度 的 法律顾问 经过 创建 肯

肯恩提供的深入咨询

[ʌn'fæðəməbl] , [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ðæt]
Unfathomable , to the end that
深不可测 , 到 这 结尾 那

深不可测，直至终结

[ʃiː; ʃi] ,
she ,
她 ,

她，

[huː] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [kraɪz] [wʌz; wəz] - - [ɪn] ['preʃəs] [blʌd] ,
Who with loud cries was ' spous'd in precious blood ,
WHO 和 大声 哭泣 曾是 - - 在 宝贵的 血 ,

谁以响亮的哭喊声，用宝贵的鲜血"结为夫妻"？

[maɪt] [kiːp] [hɜːr; hər] ['fʊtɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [wel] - ,
Might keep her footing towards her well - belov'd ,
可能 保持 她 立足点 向 她 出色地 - 亲爱的 ,

或许会继续朝着她心爱的人走去，

[seɪf] [ɪn] [hɜːr'self] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] ['ʌntəˌ'ʌntu] [hɪm; ɪm] ,
Safe in herself and constant unto him ,
安全的 在 她自己 和 持续的 到 他 ,

她对自己充满自信，并且对他忠贞不渝。

[hæθ] [tuː] - , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːn] ['iːðər] [hænd]
Hath two ordain'd , who should on either hand
有 二 - , WHO 应该 在 任何一个 手

已有两个受命者，应分别在哪一边

[ɪn] [tʃiːf] ['eskɔːrt] [hɜːr; hər] : [wʌn] [sə'ræfɪk] [ɔːl]
In chief escort her : one seraphic all
在 首席 护送 她 : 一 天使般的 全部

护送她的主要人员：一位天使般的所有人

[ɪn] ['fəːvənsi] ; [fɔːr; fər] ['wɪzdəm] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,
In fervency ; for wisdom upon earth ,
在 热忱 ; 为了 智慧 之上 地球 ,

热忱地；为了世间的智慧，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['splendər] [ʌv; əv] [tʃə'ruːbɪk] [laɪt] .
The other splendour of cherubic light .
这 其他 辉煌 的 天使般的 光 .

另一道天使般光芒的辉煌。

[aɪ][bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [wɪl] [tel] : [hi:; hi] [telz] [ʌv; əv][bəuθ] ,
I but of one will tell : he tells of both ,
我 但 的 一 将要 告诉 : 他 讲述 的 两个都 ,

我只讲其中一个：他会讲两个。

[hu:] [wʌn] [kə'mɛndɪθ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] -
Who one commendeth which of them so'er
WHO 一 赞扬 哪个 的 他们 -

谁称赞他们中的哪一个

[bi:; bi]['teɪkən] : [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [di:dz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][wʌn][end] .
Be taken : for their deeds were to one end .
是 已采取 : 为了 他们的 契约 是 到 一 结尾 .

被俘虏吧：因为他们的所作所为都是为了一个目的。

" [bɪ'twi:n] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] , [ðæt] [fɔ:lz]
" Between Tupino , and the wave , that falls
" 之间 - , 和 这 海浪 , 那 瀑布

在图皮诺和落下的海浪之间

[frʌm; frəm] [blest] - ['tʃoʊzn] [hɪl] , [ðer; ðər] [hæŋz]
From blest Ubaldo's chosen hill , there hangs
从 祝福 - 选定 爬坡道 , 那里 悬挂

从蒙福的乌巴尔多选择的山丘上，悬挂着

[rɪtʃ] [sloʊp] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] [haɪ] , [wens] [hi:t] [ænd; ənd][koʊld]
Rich slope of mountain high , whence heat and cold
富有的 坡 的 山 高的 , 何处 热 和 寒冷的

山坡高处富含养分，冷热由此而来

[ɑ:r; ər] [wɑ:ftid] [θru:] - ['i:stərn] [geɪt] :
Are wafted through Perugia's eastern gate :
是 飘散 通过 - 东 门 :

飘过佩鲁贾东门：

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][gɑ:ldoʊ] , [ɪn][ɪts] [rɪr]
And Norcera with Gualdo , in its rear
和 - 和 瓜尔多 , 在 它是 后部

而诺塞拉和瓜尔多则在其后方

[mɔ:rn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hevi] [joʊk] .
Mourn for their heavy yoke .
哀悼 为了 他们的 重的 轭 .

为他们沉重的枷锁哀悼吧。

[ə'pɑ:n] [ðæt] [saɪd] ,
Upon that side ,
之上 那 边 ,

那边，

[wer] [ˌaɪ 'ti:][dʌθ; dəθ] [breɪk] [ɪts] ['sti:pnəs] [moʊst] , [ə'roʊz]
Where it doth break its steepness most , arose
在哪里 它 确实 休息 它是 陡峭度 最多 , 出现

在它最缓和陡峭的地方，升起了

[ə; eɪ] [sʌn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] , [æz; əz]['du:li] [ðɪs]
A sun upon the world , as duly this
一个 太阳 之上 这 世界 , 作为 正式地 这

世界的太阳，正如这般。

[frʌm; frəm]['gændʒi:z][dʌθ; dəθ] : ['ðerfɔ:r] [let] [nʌn] , [hu:] [spi:k]
From Ganges doth : therefore let none , who speak
从 恒河 确实 : 所以 让 没有任何 , WHO 说话

恒河之水，故无人可言

[ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] , [seɪ] - ; [fɔːr; fər] [ɪts] [neɪm]
Of that place , say Ascesi ; for its name
的 那 地方 , 说 - ; 为了 它是 姓名

那个地方，就说是阿斯切西；因为它的名字

[wɜːr; wər] ['leɪmli] [soʊ] [dɪ'lɪvərd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [iːst] ,
Were lamely so deliver'd ; but the East ,
是 跛行 所以 已交付 ; 但 这 东方 ,

就这样勉强交付了；但东方，

[tuː; tə] [kɔːl] [θɪŋz] ['raɪtli] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [ˌhens'fɔːrθ] - .
To call things rightly , be it henceforth styl'd .
到 称呼 事物 没错 , 是 它 今后 - .

为了恰当地称呼事物，从此以后就这样称呼吧。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [mʌtʃ] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] ,
He was not yet much distant from his rising ,
他 曾是 不是 然而 很多 遥远 从 他的 上升 ,

他离崛起之日还不远了，

[wen] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['ɪnfluəns] - [gæn] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
When his good influence ' gan to bless the earth .
什么时候 他的 好的 影响 - 甘 到 保佑 这 地球 .

当他的好运开始惠及大地时。

[ə; eɪ] [deɪm] [tuː; tə] [huːm] [nʌn] ['oʊpənɛθ] ['plɛʒərz] [geɪt]
A dame to whom none openeth pleasure's gate
一个 贵妇人 到 谁 没有任何 openeth 快乐的 门

一个无人向她敞开快乐之门的女子

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [deθ] , [wʌz; wəz] , - [genst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɪl] ,
More than to death , was , ' gainst his father's will ,
更多的 比 到 死亡 , 曾是 , - 对抗 他的 父亲的 将要 ,

比死亡更甚，是"违背他父亲的意愿"。

[hɪz; ɪz] ['strɪplɪŋ] [tʃɔɪs] : [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [meɪk] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] ,
His stripling choice : and he did make her his ,
他的 幼苗 选择 : 和 他 做过 制作 她 他的 ,

他年轻时做出了选择：他最终让她成为了他的女人。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [kɔːrt] , [baɪ] ['nʌpʃl] [bɑːndz] ,
Before the Spiritual court , by nuptial bonds ,
前 这 精神 法庭 , 经过 婚礼 债券 ,

在灵性法庭上，通过婚姻契约，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [saɪt] : [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
And in his father's sight : from day to day ,
和 在 他的 父亲的 视线 : 从 天 到 天 ,

在他父亲的眼中：日复一日，

[ðen] [lʌvd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [dɪ'vaʊtli] .
Then lov'd her more devoutly .
然后 喜爱 她 更多的 虔诚地 .

然后更加虔诚地爱她。

[ʃiː; ʃi] , -
She , bereav'd
她 , -

她，悲痛欲绝

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['hʌzbənd] , [slaitid] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] ,
Of her first husband , slighted and obscure ,
的 她 第一的 丈夫 , 轻视 和 朦胧 ,

她第一任丈夫默默无闻，不受待见。

['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,

Thousand	**and**	**hundred**	**years**	**and**	**more**	**,**	**remain'd**
千	和	百	年	和	更多的	,	剩余

千年百年甚至更久，依然存在

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['su:tər] , [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] .

Without	**a**	**single**	**suitor**	**,**	**till**	**he**	**came**	**.**
没有	一个	单身的	求婚者	,	直到	他	来了	.

直到他出现，他一直没有追求者。

[nɔ:r] [ɔ:t] - , [ðæt] , [wɪð; wɪθ]['æmɪˌklæs] , [ʃi:; ʃi]

Nor	**aught**	**avail'd**	**,**	**that**	**,**	**with**	**Amyclas**	**,**	**she**
也不	零	-	,	那	,	和	阿米克拉斯	,	她

然而，这一切都无济于事，她和阿米克拉斯在一起。

[wʌz; wəz] [faʊnd] - [æt; ət] ['ru:mər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

Was	**found**	**unmov'd**	**at**	**rumour**	**of**	**his**	**voice**	**,**
曾是	成立	-	在	谣言	的	他的	嗓音	,

听到有关他声音的传闻，他却无动于衷。

[hu:] [ʃʊk] [ðə; ði][wɜ:rld] : [nɔ:r] [ɔ:t] [hɜ:r; hər]['kɑ:nstənt]['boʊldnəs]

Who	**shook**	**the**	**world**	**:**	**nor**	**aught**	**her**	**constant**	**boldness**
WHO	摇晃	这	世界	:	也不	零	她	持续的	大胆

谁撼动了世界：她始终如一的勇气也无人能及。

[wer'baɪ] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ʃi:; ʃi] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] ,

Whereby	**with**	**Christ**	**she**	**mounted**	**on**	**the**	**cross**	**,**
由此	和	基督	她	安装	在	这	叉	,

于是她与基督一同被钉在十字架上。

[wen] ['meri] [bɪ'ni:θ] .

When	**Mary**	**stay'd**	**beneath**	**.**
什么时候	玛丽	留下	下面	.

玛丽当时待在下面。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [di:l]

But	**not**	**to**	**deal**
但	不是	到	交易

但并非为了应对

[ðʌs] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ] [ði:] [lɔ:ŋgər] , [teɪk] [æt; ət][lɑ:rdʒ]

Thus	**closely**	**with**	**thee**	**longer**	**,**	**take**	**at**	**large**
因此	密切	和	你	更长	,	拿	在	大的

因此，与你更亲近一些，更长久地相处。

[ðə; ði]['roʊvɜ-z] - ['taɪtəlz] — ['pɑ:vərti] [ænd; ənd]['frænsɪs] .

The	**rovers**	**'**	**titles**	**—**	**Poverty**	**and**	**Francis**	**.**
这	探测车	-	标题	—	贫困	和	弗朗西斯	.

探测车的名称——贫穷和弗朗西斯。

[ðer; ðər]['kɑ:nkɔ:rd][ænd; ənd][glæd] [lʊks] , ['wʌndər] [ænd; ənd] [lʌv] ,

Their	**concord**	**and**	**glad**	**looks**	**,**	**wonder**	**and**	**love**	**,**
他们的	和睦	和	高兴的	看起来	,	想知道	和	爱	,

他们的和谐与喜悦，惊奇与爱意，

[ænd; ənd] [swi:t] [rɪ'gɑ:rd] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə]['hoʊli] [θɔ:ts] ,

And	**sweet**	**regard**	**gave**	**birth**	**to**	**holy**	**thoughts**	**,**
和	甜的	看待	给予	出生	到	圣	想法	,

甜蜜的凝视孕育了神圣的思想，

[soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] ['venərəb(ə)l]['bə:nəd; bə'nɑ:d][fɜ:rst]

So	**much**	**,**	**that**	**venerable**	**Bernard**	**first**
所以	很多	,	那	可敬	伯纳德	第一的

如此之多，那位德高望重的伯纳德首先

[dɪd] [ber] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [piːs]

Did	bare	his	feet	,	and	,	in	pursuit	of	peace
做过	裸	他的	脚	,	和	,	在	追逐	的	和平

他赤着脚，为了追求和平

[soʊ] ['hev(ə)nli] , [ræn] , [jet] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [sloʊ] .

So	heavenly	,	ran	,	yet	deem'd	his	footing	slow	.
所以	天上	,	跑	,	然而	被认为	他的	立足点	慢的	.

他跑得如此神采奕奕，却觉得自己的步伐太慢了。

[oʊ] ['hɪd(ə)n] ['rɪtʃɪz] !

O	hidden	riches	!
哦	隐	财富	!

啊，隐藏的财富！

[oʊ] [prə'lɪfɪk] [gʊd] !

O	prolific	good	!
哦	多产的	好的	!

哦，真是太棒了！

[ɪ'dʒɪdiəs] [bɛəz] [hɪm; ɪm] [nekst] , [ænd; ənd] [nekst] [sil'vestə(r)] ,

Egidius	bares	him	next	,	and	next	Sylvester	,
埃吉迪乌斯	裸露	他	下一个	,	和	下一个	西尔维斯特	,

埃吉迪乌斯接下来揭开了他的面纱，然后是西尔维斯特。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [bəuθ] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ; [soʊ] [ðə; ði] [braɪd]

And	follow	both	the	bridegroom	;	so	the	bride
和	跟随	两个都	这	新郎	;	所以	这	新娘

新郎要跟随新娘，新娘也要跟随新郎。

[kæn; kən] [pliːz] [ðem; ðəm] .

Can	please	them	.
能	请	他们	.

能让他们满意。

[ˌðens'fɔːrθ] [goʊz] [hiː; hi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] ,

Thenceforth	goes	he	on	his	way	,
此后	去	他	在	他的	方式	,

此后，他便继续上路了。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæstər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [spaʊs] ,

The	father	and	the	master	,	with	his	spouse	,
这	父亲	和	这	掌握	,	和	他的	配偶	,

父亲和主人，以及他的妻子，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fæməli] , [huːm] [naʊ] [ðə; ði] [kɔːrd]

And	with	that	family	,	whom	now	the	cord
和	和	那	家庭	,	谁	现在	这	绳索

而与那个家庭，现在这根绳子

[gɜːrt] ['hʌmbli] : [nɔːr] [dɪd] [æb'd͡ʒɛkt.nəs] [ʌv; əv] [hɑːrt]

Girt	humbly	:	nor	did	abjectness	of	heart
束	谦卑地	:	也不	做过	卑贱	的	心

谦卑地束腰：也没有内心的卑微

[weɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] , [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sʌn]

Weigh	down	his	eyelids	,	for	that	he	was	son
称重	向下	他的	眼睑	,	为了	那	他	曾是	儿子

压下他的眼皮，因为他是儿子

[ʌv; əv] [piː'ɛtroʊ] [bɜ˞nɑːrdoʊni] , [ænd; ənd] [baɪ] [men]

Of	Pietro	Bernardone	,	and	by	men
的	皮耶特罗	贝尔纳多内	,	和	经过	男人

由彼得罗·贝尔纳多内创作，并由男性创作

[ɪn] - [sɔːrt] - . [bʌt; bət] ['rɔɪəli]
In wond'rous sort despis'd . But royally
在 - 种类 - . 但 皇家

以一种奇妙的方式被鄙视。但却是皇室成员

[hɪz; ɪz][hɑːrd][ɪn'tenʃ(ə)n][hiː; hi][tuː; tə]['ɪnəs(ə)nt]
His hard intention he to Innocent
他的 难的 意图 他 到 清白的

他强烈的意图是无辜的

[set] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɜːrst] [rəsiːvd] [ðə; ði] [siːl]
Set forth , and from him first receiv'd the seal
放 前进 , 和 从 他 第一的 已收到 这 海豹

启程后，他首先给了他印章。

[ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən] .
On his religion .
在 他的 宗教 .

关于他的宗教信仰。

[ðen] , [wen] ['nuːmərəs] -
Then , when numerous flock'd
然后 , 什么时候 很多的 -

然后，当众多的鸟群

[ðə; ði][traɪb][ʌv; əv] ['loʊli] [wʌnz] , [ðæt] - [hɪz; ɪz][steps] ,
The tribe of lowly ones , that trac'd HIS steps ,
这 部落 的 卑微的 一个 , 那 - 他的 步骤 ,

那群卑微的人，追随他的脚步，

[huːz] ['mɑːrvələs] [laɪf] [dɪ'zɜːrvɪdli] [wɜːr; wər] [sʌŋ]
Whose marvellous life deservedly were sung
谁 奇妙 生活 理所当然 是 唱

他的精彩人生理应被歌颂。

[ɪn] [haɪts] [em'prɪrɪəl] , [θruː] ['hɑːnɔːriəs] - [hænd]
In heights empyreal , through Honorius ' hand
在 高度 天界 , 通过 霍诺留斯 - 手

在至高无上的天界，透过霍诺留斯的手

[ə; eɪ]['sekənd] [kraʊn] , [tuː; tə] [dek] [ðer; ðər] ['gɑːrdiːənz] ['vɜːrtʃʊ] ,
A second crown , to deck their Guardian's virtues ,
一个 第二 王冠 , 到 甲板 他们的 监护人的 美德 ,

第二顶王冠，用来彰显守护者的美德。

[wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['spɪrɪt] - : [ænd; ənd] [wen]
Was by the eternal Spirit inwreath'd : and when
曾是 经过 这 永恒 精神 - : 和 什么时候

被永恒的灵所环绕：而当

[hiː; hi][hæd; həd] , [θruː] [θɜːrst][ʌv; əv]['mɑːrtərdəm] , [stʊd] [ʌp]
He had , through thirst of martyrdom , stood up
他 有 , 通过 口渴 的 殉道 , 站立 向上

他因渴望殉道而站了起来。

[ɪn][ðə; ði][praʊd][soʊldənz]['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [priːtʃd]
In the proud Soldan's presence , and there preach'd
在 这 自豪的 索尔丹的 在场 , 和 那里 布道

在骄傲的士兵面前，他布道说

[kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ; [bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] [reɪs]
Christ and his followers ; but found the race
基督 和 他的 追随者 ; 但 成立 这 种族

基督和他的追随者；但却发现了种族

- [fɔːr; fər][kənˈvɜːrʒ(ə)n] : [bæk] [wʌns] [mɔːr]
Unripen'd for conversion : back once more
- 为了 转换 : 后退 一次 更多的

尚未成熟，无法转化：再次回归

[hiː; hi][ˈheɪstɪd] ([nɑːt][tuː; tə][ˌɪntərˈmɪt][hɪz; ɪz][tɔɪl]) ,
He hasted (not to intermit his toil) ,
他 匆忙 (不是 到 间歇 他的 辛劳) ,

他加快了速度（以免耽误他的辛勤劳作），

[ænd; ənd] [ɔːˈsoʊniən][lændz] .
And reap'd Ausonian lands .
和 收割 奥索尼亚 土地 .

并收割了奥索尼亚的土地。

[ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [rɑːk] ,
On the hard rock ,
在 这 难的 岩石 ,

在坚硬的岩石上，

- [twɪkst]['ɑːnəu][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪbɝ] , [hiː; hi][frʌm; frəm] [kraɪst]
' Twixt Arno and the Tyber , he from Christ
- 中间 阿诺 和 这 泰伯 , 他 从 基督

“在阿诺河和泰伯河之间，他来自基督。”

[tʊk] [ðə; ði][læst]['sɪgnət] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [tuː] ['jɪrz]
Took the last Signet , which his limbs two years
拿 这 最后的 印章 , 哪个 他的 四肢 二 年

取走了最后一个印章，他的四肢因此瘫痪了两年。

[dɪd] ['kæri] .
Did carry .
做过 携带 .

确实携带了。

[ðen] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [kʌm] , [ðæt] [hiː; hi] ,
Then the season come , that he ,
然后 这 季节 来 , 那 他 ,

然后，季节来临，他，

[huː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] [hæd; həd] [dɪstɪnd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [pliːzd]
Who to such good had destin'd him , was pleas'd
WHO 到 这样的 好的 有 命中注定 他 , 曾是 高兴

命中注定他要得如此殊荣的人，定会感到欣慰。

[tiː] - [æd'væns] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [miːd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] -
T ' advance him to the meed , which he had earn'd
T - 进步 他 到 这 需求 , 哪个 他 有 -

我要让他获得他应得的报酬。

[baɪ][hɪz; ɪz][self] - ['hʌmbliŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərhʊd] ,
By his self - humbling , to his brotherhood ,
经过 他的 自己 - 令人谦卑 , 到 他的 兄弟情 ,

他以谦卑之心对待他的兄弟们，

[æz; əz][ðer; ðər][dʒʌst] ['herɪtɪdʒ] , [hiː; hi] [geɪv] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]
As their just heritage , he gave in charge
作为 他们的 只是 遗产 , 他 给予 在 收费

作为他们应得的遗产，他赋予了他们责任。

[hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] ['leɪdi] , [ænd; ənd] - [ðer; ðər] [lʌv]
His dearest lady , and enjoin'd their love
他的 亲爱的 女士 , 和 - 他们的 爱

他最亲爱的女士，并祝愿他们爱情美满。

[ænd; ənd] [feɪθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bʊzəm] , -

And	faith	to	her	:	and	,	from	her	bosom	,	will'd
和	信仰	到	她	:	和	,	从	她	怀	,	-

她对她充满信心，并且，从她胸怀中，她愿意.....

[hɪz; ɪz] ['gʊdli] ['spɪrɪt][ʃʊd; ʃəd] [muːv] [fɔːrθ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ]

His	goodly	spirit	should	move	forth	,	returning
他的	很好	精神	应该	移动	前进	,	返回

他善良的灵魂应该继续前行，归来

[tuː; tə][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] ['kɪŋdəm] , [nɔːr] [wʊd] [hæv; həv]

To	its	appointed	kingdom	,	nor	would	have
到	它是	任命	王国	,	也不	会	有

对其指定的王国，也不会

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][leɪd][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [bɪr] .

His	body	laid	upon	another	bier	.
他的	身体	铺设	之上	其他	柩	.

他的遗体被放置在另一副灵柩上。

" [θɪŋk] [naʊ] [ʌv; əv][wʌn] , [huː] [wɜːr; wər][ə; eɪ][fɪt] ['kɑːliːg] ,

"	Think	now	of	one	,	who	were	a	fit	colleague	,
"	思考	现在	的	一	,	WHO	是	一个	合身	同事	,

"现在想想其中一位，他是一位优秀的同事，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv]['piːtər][ɪn] [diːp] [siː]

To	keep	the	bark	of	Peter	in	deep	sea
到	保持	这	吠	的	彼得	在	深的	海

为了使彼得的船在深海中保持稳定

- [tuː; tə] [raɪt] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['peɪtriɑːrk] [wʌz; wəz] .

Helm'd	to	right	point	;	and	such	our	Patriarch	was	.
-	到	正确的	观点	;	和	这样的	我们的	族长	曾是	.

掌舵正途；我们的先祖就是这样一位先祖。

['ðerfɔːr] [huː] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][en'dʒɔɪnz] ,

Therefore	who	follow	him	,	as	he	enjoins	,
所以	WHO	跟随	他	,	作为	他	责令	,

因此，凡遵行他诫命的人，

[ðaʊ] [meist] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] , [teɪk] [gʊd] ['leɪdɪŋ] [ɪn] .

Thou	mayst	be	certain	,	take	good	lading	in	.
你	五月	是	肯定	,	拿	好的	装载	在	.

你完全可以放心，要装载充足的货物。

[bʌt; bət] ['hʌŋgər] [ʌv; əv] [nuː] ['vaɪəndz] [tempts] [hɪz; ɪz] [flɑːk] ,

But	hunger	of	new	viands	tempts	his	flock	,
但	饥饿	的	新的	菜肴	诱惑	他的	群	,

但对新菜肴的渴望诱惑着他的羊群，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [niːdz] ['ɪntuː][streɪndʒ] ['pɑːstʃəz] [waɪd]

So	that	they	needs	into	strange	pastures	wide
所以	那	他们	需求	进入	奇怪的	牧场	宽的

所以他们需要进入广阔的陌生牧场。

[mʌst; məst] [spred] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

Must	spread	them	:	and	the	more	remote	from	him
必须	传播	他们	:	和	这	更多的	偏僻的	从	他

必须传播它们：而且离他越远。

[ðə; ði] ['stræglə˞] ['wɑːndər] , [soʊ] [mʌtʃ] [moʊl] [ðeɪ] [kʌm]

The	stragglers	wander	,	so	much	mole	they	come
这	掉队者	漫步	,	所以	很多	痣	他们	来

掉队的鼹鼠四处游荡，它们来了。

[hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] - [foʊld] , ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [mɪlk] .

Home	to	the	sheep	-	fold	,	destitute	of	milk	.
家	到	这	羊	-	折叠	,	贫困	的	牛奶	.

羊圈的家，没有奶水。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [truːθ] , [huː] [fɪr] [ðer; ðər][hɑːrm] ,

There	are	of	them	,	in	truth	,	who	fear	their	harm	,
那里	是	的	他们	,	在	真相	,	WHO	害怕	他们的	伤害	,

事实上，他们当中有些人害怕受到伤害。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərd] [kliːv] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [soʊ] [fjuː] ,

And	to	the	shepherd	cleave	;	but	these	so	few	,
和	到	这	牧羊人	劈开	;	但	这些	所以	很少	,

要依附牧羊人；但这些人实在太少了，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stʌf] [meɪ] ['fɜːrnɪʃ] [aʊt] [ðer; ðər] [kloʊk] .

A	little	stuff	may	furnish	out	their	cloaks	.
一个	小的	东西	可能	提供	出去	他们的	斗篷	.

一些零碎物件或许能装饰他们的斗篷。

" [naʊ] , [ɪf] [maɪ][wɜːrdz][biː; bi] [klɪr] , [ɪf] [ðaʊ] [hæv; həv] [teɪn]

"	Now	,	if	my	words	be	clear	,	if	thou	have	ta'en
"	现在	,	如果	我的	字	是	清除	,	如果	你	有	塔恩

“现在，如果我的话清楚了，如果你已经明白……”

[gʊd] [hiːd] , [ɪf] [ðæt] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][toʊld] , [rɪ'kɔːl]

Good	heed	,	if	that	,	which	I	have	told	,	recall
好的	注意	,	如果	那	,	哪个	我	有	讲述	,	记起

谨记，如果我所说的，你们还记得的话。

[tuː; tə][maɪnd] , [ðaɪ] [wɪʃ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][pɑːrt] - :

To	mind	,	thy	wish	may	be	in	part	fulfill'd	:
到	头脑	,	你的	希望	可能	是	在	部分	-	:

记住，你的愿望或许能部分实现：

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [wɪlt] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [splɪt] ,

For	thou	wilt	see	the	point	from	whence	they	split	,
为了	你	枯萎	看	这	观点	从	何处	他们	分裂	,

因为你将会看到他们分裂的起点，

[nɔːr] [mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pruːf] , [wɪtʃ] [ðæt] [ɪm'plaɪz] ,

Nor	miss	of	the	reproof	,	which	that	implies	,
也不	错过	的	这	责备	,	哪个	那	暗示	,

也不应忽视责备，这意味着，

- [ðæt] [wel] [ðeɪ] [θraɪv] [nɑːt][swɔːrn][wɪð; wɪθ]['vænəti] . " -

'	That	well	they	thrive	not	sworn	with	vanity	.	"	'
-	那	出色地	他们	蓬勃发展	不是	宣誓	和	虚荣	.	"	-

“他们不因虚荣而骄傲自满，反而因此而茁壮成长。”

['kæntoʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CANTO	XII
坎托	十二

第十二章

[suːn] [æz; əz][ɪts]['faɪn(ə)l][wɜːrd][ðə; ði]['blesɪd; blest] [fleɪm]

Soon	as	its	final	word	the	blessed	flame
很快	作为	它是	最终的	单词	这	蒙福	火焰

就在它最后一句话说完的时候，那神圣的火焰

[hæd; həd] [reɪzd] [fɔːr; fər] ['ʌtərəns] , [streɪt] [ðə; ði]['hoʊli] [mɪl]

Had	rais'd	for	utterance	,	straight	the	holy	mill
有	提高	为了	发声	,	直的	这	圣	磨

曾为表达而举起，直奔圣磨坊

[bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːl] , [nɔːr] [jet] [hæd; həd][wʌns] - ,

Began	to	wheel	,	nor	yet	had	once	revolv'd	,
开始	到	车轮	,	也不	然而	有	一次	-	,

开始转动，但尚未旋转过一次。

[ɔːr] [er] [ə'nʌðər] , ['sɜːrklɪŋ] , - [ˌaɪ 'tiː] ,

Or	ere	another	,	circling	,	compass'd	it	,
或者	埃雷	其他	,	盘旋	,	-	它	,

或者在另一个环绕着它、用指南针测量它之前，

['moʊʃ(ə)n][tuː; tə]['moʊʃ(ə)n] , [sɔːŋ] [tuː; tə] [sɔːŋ] , [kən'dʒɔɪnɪŋ] ,

Motion	to	motion	,	song	to	song	,	conjoining	,
运动	到	运动	,	歌曲	到	歌曲	,	连接	,

动作与动作，歌曲与歌曲，连接，

[sɔːŋ] , [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['aʊər; ɑːr]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][dʌθ; dəθ] [ɪk'sel] ,

Song	,	that	as	much	our	muses	doth	excel	,
歌曲	,	那	作为	很多	我们的	缪斯	确实	Excel	,

歌谣，正如我们的缪斯女神所擅长的那样，

['aʊər; ɑːr]['saiərinz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tuːnfl] [paɪps] , [æz; əz] [reɪ]

Our	Sirens	with	their	tuneful	pipes	,	as	ray
我们的	警报器	和	他们的	悦耳动听	管道	,	作为	射线

我们的塞壬用她们悦耳的笛声，如同射线

[ʌv; əv]['praɪm(ə)l] ['splendər] [dʌθ; dəθ][ɪts] [feɪnt] ['riːfleks] .

Of	primal	splendour	doth	its	faint	reflex	.
的	原始	辉煌	确实	它是	头晕的	反射	.

它微弱地映照着原始的辉煌。

[æz; əz] [wen] , [ɪf] ['dʒuːnoʊ][bɪd][hɜːr; hər]['hændmeɪd] [fɔːrθ] ,

As	when	,	if	Juno	bid	her	handmaid	forth	,
作为	什么时候	,	如果	朱诺	出价	她	使女	前进	,

比如，当朱诺吩咐她的侍女出去的时候，

[tuː] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]['pærəlel] , [ænd; ənd] - [ə'laɪk] ,

Two	arches	parallel	,	and	trick'd	alike	,
二	拱门	平行线	,	和	-	同样	,

两道拱门平行，形状相同，

[spæn][ðə; ðɪ] [θɪn] [klaʊd] , [ðə; ðɪ]['aʊtər] ['teɪkɪŋ] [bɜːrθ]

Span	the	thin	cloud	,	the	outer	taking	birth
跨度	这	薄的	云	,	这	外	采取	出生

穿过薄云，外层诞生

[frʌm; frəm] [ðæt] [wɪ'ðɪn] ([ɪn] ['mænər] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs]

From	that	within	(	in	manner	of	that	voice
从	那	之内	(	在	方式	的	那	嗓音

从那内在（以那种方式）

[huːm] [lʌv] [dɪd] [melt] [ə'weɪ] , [æz; əz] [sʌn] [ðə; ðɪ] [mɪst]) ,

Whom	love	did	melt	away	,	as	sun	the	mist	)	,
谁	爱	做过	熔化	离开	,	作为	太阳	这	薄雾	)	,

爱将他融化，如同阳光驱散薄雾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [geɪz] , [prɪ'sedʒfʊl] [kɔːl][tuː; tə][maɪnd]

And	they	who	gaze	,	presageful	call	to	mind
和	他们	WHO	目光	,	预兆性的	称呼	到	头脑

而那些凝视者，预示着回忆

[ðə; ðɪ][kəm'pækt] , [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['noʊə] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld]

The	compact	,	made	with	Noah	,	of	the	world
这	袖珍的	,	制成	和	诺亚	,	的	这	世界

与诺亚一起缔造的世界契约

[noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] - ; [ə'baʊt][ˌjuː 'es] [ðʌs]
No more to be o'erflow'd ; about us thus
不 更多的 到 是 - ; 关于 我们 因此

不再溢流；关于我们

[ʌv; əv][ˌsempi'təːnəl]['roʊziz] , ['bendɪŋ] ,
Of sempiternal roses , bending , wreath'd
的 永恒的 玫瑰 , 弯曲 , 戴花环

永恒的玫瑰，弯曲，缠绕成花环

[ðoʊz] ['gɑːləndz] [tweɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst]
Those garlands twain , and to the innermost
那些 花环 马克·吐温 , 和 到 这 最内层

那两条花环，以及最深处

[iːn] [ðʌs] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['ænsər] .
E'en thus th ' external answered .
e'en 因此 th - 外部的 回答 .

就这样，外部回答了。

[wen] [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] ,
When the footing ,
什么时候 这 立足点 ,

当立足点，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] [fe'stɪvəti] , [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,
And other great festivity , of song ,
和 其他 伟大的 节日 , 的 歌曲 ,

以及其他盛大的节日庆典，还有歌声，

[ænd; ənd] ['reɪdiəns] , [laɪt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ə'kɔːrdənt] , [iːtʃ]
And radiance , light with light accordant , each
和 辐射 , 光 和 光 和谐 , 每个

还有光芒，与光线和谐的光芒，每一个

['dʒɑːkənd][ænd; ənd] [blaiθ] , [hæd; həd][æt; ət][ðer; ðər] ['pleʒər] -
Jocund and blythe , had at their pleasure still'd
欢乐 和 布莱斯 , 有 在 他们的 乐趣 -

欢快而快乐，仍然随心所欲地.....

([iːn] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [baɪ] [kwɪk] [voʊ'lɪʃ(ə)n] ,
(E'en as the eyes by quick volition mov'd ,
(e'en 作为 这 眼睛 经过 快的 意志 已移动 ,

（即使眼睛凭着快速的意志移动，

[ɑːr; ər] [ʃʌt] [ænd; ənd] [reɪzd] [tə'geðər]) , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt]
Are shut and rais'd together) , from the heart
是 关闭 和 提高 一起) , 从 这 心

（一起关闭并升起），发自内心

[ʌv; əv][wʌn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [nuː] [laɪts] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
Of one amongst the new lights mov'd a voice ,
的 一 在 这 新的 灯 已移动 一个 嗓音 ,

其中一盏新亮的灯里传来一个声音，

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [siːm] [laɪk] ['niːd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] ,
That made me seem like needle to the star ,
那 制成 我 似乎 喜欢 针 到 这 星星 ,

那让我感觉自己就像一根针扎在星星上一样。

[ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['hwɛərə.baut] , [ænd; ənd] [ðʌs]
In turning to its whereabout , and thus
在 转弯 到 它是 在哪里 , 和 因此

转而探究其下落，因此

[bɪ'gæn] : " [ðə; ði] [lʌv] , [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Began	:	"	The	love	,	that	makes	me	beautiful	,
开始	:	"	这	爱	,	那	制作	我	美丽的	,

开头："那份让我变得美丽的爱，

['prɑːmpts, 'prɑːmps][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [gaɪd] , [fɔːr; fər] [huːm]

Prompts	me	to	tell	of	th	'	other	guide	,	for	whom
提示	我	到	告诉	的	th	-	其他	指导	,	为了	谁

这促使我去讲述另一位向导的故事，他是谁？

[sʌtʃ] [gʊd] [ʌv; əv][maɪn][ɪz]['spoʊkən] .

Such	good	of	mine	is	spoken	.
这样的	好的	的	矿	是	说	.

有人说我这么好。

[wer] [wʌn][ɪz] ,

Where	one	is	,
在哪里	一	是	,

身处何处，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɜːrðɪli] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ;

The	other	worthily	should	also	be	;
这	其他	值得地	应该	还	是	;

另一个也理应如此；

[ðæt] [æz; əz][ðer; ðər] ['wɔːrfer] [wʌz; wəz][ə'laɪk] , [ə'laɪk]

That	as	their	warfare	was	alike	,	alike
那	作为	他们的	战争	曾是	同样	,	同样

因为他们的战争方式相似，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər]['glɔːri] .

Should	be	their	glory	.
应该	是	他们的	荣耀	.

这应该是他们的荣耀。

[sloʊ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [daʊt] ,

Slow	,	and	full	of	doubt	,
慢的	,	和	满的	的	怀疑	,

缓慢，且充满疑虑，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θɪn] [ræŋks] , ['æftər][ɪts] ['bænər]

And	with	thin	ranks	,	after	its	banner	mov'd
和	和	薄的	排名	,	后	它是	横幅	已移动

队伍稀疏，旗帜飘扬之后

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [kraɪst] ([wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['klɪrli] [kɔːst]

The	army	of	Christ	(	which	it	so	clearly	cost
这	军队	的	基督	(	哪个	它	所以	清楚地	成本

基督的军队（这显然需要付出巨大的代价）

[tuː; tə] [ˌriːə'pɔɪnt]) , [wen] [ɪts] [ɪm'pɪriəl] [hed] ,

To	reappoint	)	,	when	its	imperial	Head	,
到	重新任命	)	,	什么时候	它是	帝国	头	,

重新任命），当其帝国元首，

[huː] ['reɪnɪθ] ['evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [hoʊst]

Who	reigneth	ever	,	for	the	drooping	host
WHO	统治	曾经	,	为了	这	下垂	主持人

谁永远统治着，为了垂垂的军队

[dɪd] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] , ['θɜːroʊ] [greɪs] [ə'loʊn] ,

Did	make	provision	,	thorough	grace	alone	,
做过	制作	条款	,	彻底	优雅	独自的	,

祂确实预备了一切，全凭恩典。

[ænd; ənd][nɑːt] [θruː] [ɪts] [dɪˈzɜːrvɪŋ] .
And **not** **through** **its** **deserving** **.**
和 不是 通过 它是 值得 .

并非因为它值得。

[æz; əz] [ðaʊ] - ,
As **thou** **heard'st** **,**
作为 你 - ,

正如你所听到的，

[tuː] [ˈtʃæmpiːənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌkər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spaʊs]
Two **champions** **to** **the** **succour** **of** **his** **spouse**
二 冠军 到 这 救助 的 他的 配偶

两位勇士救助了他的配偶

[hiː; hi] [sent] , [huː] [baɪ][ðer; ðər] [diːdz] [ænd; ənd][wɜːrdz] [maɪt] [dʒɔɪn]
He **sent** **,** **who** **by** **their** **deeds** **and** **words** **might** **join**
他 发送 , WHO 经过 他们的 契约 和 字 可能 加入

他派遣了那些以言行举止加入的人。

[əˈgen] [hɪz; ɪz] [skætɜ˞d] [ˈpiːp(ə)l] .
Again **his** **scatter'd** **people** **.**
再次 他的 散落的 人们 .

他那些四散的人民又回来了。

[ɪn] [ðæt] [klaɪm] ,
In **that** **clime** **,**
在 那 气候 ,

在那种气候条件下，

[wer] [sprɪŋz] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [west] - [wɪnd][tuː; tə][ʌnˈfoʊld]
Where **springs** **the** **pleasant** **west** **-** **wind** **to** **unfold**
在哪里 弹簧 这 令人愉快的 西方 - 风 到 展开

哪里有和煦的西风吹拂而来

[ðə; ði] [freʃ] [liːvz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈjʊrəp] [siːz] [hɜːrˈself]
The **fresh** **leaves** **,** **with** **which** **Europe** **sees** **herself**
这 新鲜的 树叶 , 和 哪个 欧洲 看到 她自己

欧洲用新鲜的树叶来审视自己。

[nuː] - [ˈgɑːrməntɪd] ; [nɔːr][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈbiləuz] [fɑːr] ,
New **-** **garmented** **;** **nor** **from** **those** **billows** **far** **,**
新的 - 服装 ; 也不 从 那些 波澜 远的 ,

身着新衣；也并非来自遥远的波涛，

[bɪˈjɑːnd] [huːz] [tʃaɪdɪŋ] , [ˈæftər] [ˈwɪri] [kɔːrs] ,
Beyond **whose** **chiding** **,** **after** **weary** **course** **,**
超过 谁 责备 , 后 厌倦 课程 ,

除了责备之外，经过一番疲惫的历程，

[ðə; ði] [sʌn] [dʌθ; dəθ] [ˈsʌmtaɪmz] [haɪd][hɪm; ɪm] , [seɪf] [əˈbaidz]
The **sun** **doth** **sometimes** **hide** **him** **,** **safe** **abides**
这 太阳 确实 有时 隐藏 他 , 安全的 遵守

太阳有时会遮蔽他，但他安然无恙。

[ðə; ði] [ˈhæpi] - , [ˈʌndər] [gɑːrd]
The **happy** **Callaroga** **,** **under** **guard**
这 快乐的 - , 在下面 警卫

快乐卡拉罗加，在守卫下

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃiːld] , [werˈɪn] [ðə; ði][ˈlaɪən][laɪz]
Of **the** **great** **shield** **,** **wherein** **the** **lion** **lies**
的 这 伟大的 盾 , 其中 这 狮子 谎言

巨大的盾牌上，狮子卧着

[səb'dʒɛktɪd][ænd; ənd] [su'pri:m] .
Subjected **and** **supreme** **.**
受 和 最高 .

臣服且至高无上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][bɔ:rn]
And **there** **was** **born**
和 那里 曾是 出生

于是，一个生命诞生了。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['mɪljən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,
The **loving** **million** **of** **the** **Christian** **faith** **,**
这 爱 百万 的 这 基督教 信仰 ,

数百万充满爱心的基督徒

[ðə; ði] - ['reslər] , ['dʒent(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
The **hollow'd** **wrestler** **,** **gentle** **to** **his** **own** **,**
这 - 摔跤手 , 温和的 到 他的 自己的 ,

空心摔跤手，对自己人温柔体贴，

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['terəb(ə)l] .
And **to** **his** **enemies** **terrible** **.**
和 到 他的 敌人 糟糕的 .

对他的敌人来说，这是可怕的。

[soʊ] [rɪ'pli:t]
So **replete**
所以 充足的

如此充盈

[hɪz; ɪz][soʊl][wɪð; wɪθ] ['laɪvli] ['vɜ:rtʃu:] , [ðæt] [wen] [fɜ:rst]
His **soul** **with** **lively** **virtue** **,** **that** **when** **first**
他的 灵魂 和 热闹 美德 , 那 什么时候 第一的

他的灵魂充满鲜活的德行，当初

[kri'eɪtɪd] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mʌðɚz] [wu:m] ,
Created **,** **even** **in** **the** **mother's** **womb** **,**
创建 , 甚至 在 这 母亲的 子宫 ,

甚至在母胎中就已经被创造出来。

[ˌaɪ 'ti:] ['prɔfɪˌsaɪd] .
It **prophesied** **.**
它 预言 .

它预言了。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði]['seɪkrɪd][fɑ:nt] ,
When **,** **at** **the** **sacred** **font** **,**
什么时候 , 在 这 神圣 字体 ,

当，在圣水池边，

[ðə; ði]['spaʊzlˌ'spaʊsl][wɜ:r; wər] [kəm'pli:t] - [twɪkst] [feɪθ] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] ,
The **spousals** **were** **complete** **'** **twixt** **faith** **and** **him** **,**
这 配偶 是 完全的 - 中间 信仰 和 他 ,

这对夫妻完全陷入了信仰与他之间的矛盾之中。

[wer] [pledʒ] [ʌv; əv]['mju:tʃuəl] ['seɪfti] [wʌz; wəz] - ,
Where **pledge** **of** **mutual** **safety** **was** **exchang'd** **,**
在哪里 保证 的 相互的 安全 曾是 - ,

在相互保证安全的地方，

[ðə; ði] [deɪm] , [hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ʃʊrəti] , [ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p]
The **dame** **,** **who** **was** **his** **surety** **,** **in** **her** **sleep**
这 贵妇人 , WHO 曾是 他的 保证 , 在 她 睡觉

那位为他作担保的妇人，在睡梦中

[bɪ'held] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [fruːt] , [ðæt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

Beheld	**the**	**wondrous**	**fruit**	**,**	**that**	**was**	**from**	**him**
观看	这	奇妙的	水果	,	那	曾是	从	他

看见了那奇妙的果实，那是他所赐的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [tuː; tə] ['ɪʃuː] .

And	**from**	**his**	**heirs**	**to**	**issue**	**.**
和	从	他的	继承人	到	问题	.

并由他的继承人传给后代。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ]

And	**that**	**such**
和	那	这样的

而这样的

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kən'struːd] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	**might**	**be**	**construed**	**,**	**as**	**indeed**	**he**	**was**	**,**
他	可能	是	解释	,	作为	的确	他	曾是	,

他可能被解读为，事实上也的确如此，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [tuː; tə] [neɪm] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['oʊnər] ,

She	**was**	**inspir'd**	**to**	**name**	**him**	**of**	**his**	**owner**	**,**
她	曾是	-	到	姓名	他	的	他的	所有者	,

她受到启发，决定用他主人的名字给他命名。

[huːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] , [ænd; ənd][soʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['dɑːmənɪk] .

Whose	**he**	**was**	**wholly**	**,**	**and**	**so**	**call'd**	**him**	**Dominic**	**.**
谁	他	曾是	完全	,	和	所以	被称为	他	多米尼克	.

他完全属于他，所以称他为多米尼克。

[ænd; ənd][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['leɪbərər] ,

And	**I**	**speak**	**of**	**him**	**,**	**as**	**the**	**labourer**	**,**
和	我	说话	的	他	,	作为	这	劳动者	,

我把他比作工人，

[huːm] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑːrdn] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi]

Whom	**Christ**	**in**	**his**	**own**	**garden**	**chose**	**to**	**be**
谁	基督	在	他的	自己的	花园	选择	到	是

基督在自己的花园里选择成为谁

[hɪz; ɪz][help] - [meit] . ['mesɪndʒər] [hiː; hi] [siːmd] , [ænd; ənd] [frend]

His	**help**	**-**	**mate**	**.**	**Messenger**	**he**	**seem'd**	**,**	**and**	**friend**
他的	帮助	-	伴侣	.	信使	他	似乎	,	和	朋友

他的助手。他似乎是信使，也是朋友。

[fæst] - [nɪt] [tuː; tə] [kraɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [lʌv] [hiː; hi] [ʃoʊd] ,

Fast	**-**	**knit**	**to**	**Christ**	**;**	**and**	**the**	**first**	**love**	**he**	**show'd**	**,**
快速地	-	针织	到	基督	;	和	这	第一的	爱	他	已显示	,

他与基督紧密相连；以及他起初所显的爱，

[wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [kraɪst] [geɪv] .

Was	**after**	**the**	**first**	**counsel**	**that**	**Christ**	**gave**	**.**
曾是	后	这	第一的	法律顾问	那	基督	给予	.

这是在基督给出的第一个劝诫之后。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] , [æt; ət] ['entərɪŋ] [faʊnd]

Many	**a**	**time**	**his**	**nurse**	**,**	**at**	**entering**	**found**
许多	一个	时间	他的	护士	,	在	进入	成立

他的护士多次进门时发现

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] - [ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑːstreɪt] ,

That	**he**	**had**	**ris'n**	**in**	**silence**	**,**	**and**	**was**	**prostrate**	**,**
那	他	有	-	在	沉默	,	和	曾是	前列腺	,

他默默地站了起来，然后俯伏在地。

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [maɪ] ['erənd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] .

As	who	should	say	,	"	My	errand	was	for	this	.
作为	WHO	应该	说	,	"	我的	差事	曾是	为了	这	.

正如谁会说，“我的任务就是为了这个。”

" [oʊ] ['hæpi] ['fɑːðər] !

"	O	happy	father	!
"	哦	快乐的	父亲	!

“哦，幸福的父亲！”

['fiːlɪks] ['raɪtli] !

Felix	rightly	nam'd	!
菲利克斯	没错	命名	!

费利克斯名副其实!

[oʊ] ['mʌðər] !

O	favour'd	mother	!
哦	受青睐	母亲	!

慈悲的母亲啊!

['raɪtli] [dʒoʊ'ænə] !

rightly	nam'd	Joanna	!
没错	命名	乔安娜	!

乔安娜这个名字起得真好!

[ɪf] [ðæt] [duː] [miːn] , [æz; əz] [men] [ɪn'tɜːrprət] [ˌaɪ 'tiː] .

If	that	do	mean	,	as	men	interpret	it	.
如果	那	做	意思是	,	作为	男人	解释	它	.

如果那确实意味着，如男性所理解的那样。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɝːldz] [seɪk] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [naʊ] [ðeɪ] [pɔːr]

Not	for	the	world's	sake	,	for	which	now	they	pore
不是	为了	这	世界的	清酒	,	为了	哪个	现在	他们	孔隙

并非为了世界，而如今他们却为此倾注心力

[ə'pɑːn] [ɑːstiːɛns] [ænd; ənd] [tɑːdiːoʊz] [peɪdʒ] ,

Upon	Ostiense	and	Taddeo's	page	,
之上	奥斯蒂恩斯	和	塔德奥的	页	,

在奥斯蒂恩斯和塔德奥的页面上，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl] ['mænə] , [suːn] [hiː; hi] [gruː]

But	for	the	real	manna	,	soon	he	grew
但	为了	这	真实的	吗哪	,	很快	他	生长

但真正的甘露，他很快就出现了

['maɪti] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][set] [hɪm'self]

Mighty	in	learning	,	and	did	set	himself
强大的	在	学习	,	和	做过	放	他自己

他学识渊博，并且立志成为一名学者。

[tuː; tə][goʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪnjərd] , [ðæt] [suːn] [tɜːrnz]

To	go	about	the	vineyard	,	that	soon	turns
到	去	关于	这	葡萄园	,	那	很快	转弯

去葡萄园走走，很快就会变成

[tuː; tə][wɑːn][ænd; ənd] , [ɪf] [nɑːt] [tendid] [wel] :

To	wan	and	wither'd	,	if	not	tended	well	:
到	万	和	枯萎的	,	如果	不是	倾向于	出色地	:

若不精心照料，就会枯萎凋零:

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ([huːz] ['baʊnti] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌst]

And	from	the	see	(	whose	bounty	to	the	just
和	从	这	看	(	谁	赏金	到	这	只是

而来自大海（它赐予正义之人丰厚的恩典）。

[ænd; ənd] ['niːdi] [ɪz] [gɔːn] [baɪ] , [nɑːt] [θruː] [ɪts] [fɔːlt] ,

And	needy	is	gone	by	,	not	through	its	fault	,
和	贫困	是	已消失	经过	,	不是	通过	它是	过错	,

贫困者已然离去，这并非他们的过错。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [huː] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] ['beɪsli] , [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] ,

But	his	who	fills	it	basely	,	he	besought	,
但	他的	WHO	填充	它	卑鄙地	,	他	恳求	,

但他恳求那些卑鄙地填满它的人，

[noʊ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [fɔːr; fər] [kə'mjuːtɪd] [rɔːŋ] ,

No	dispensation	for	commuted	wrong	,
不	豁免	为了	通勤	错误的	,

错误换乘不予豁免。

[nɔːr][ðə; ði][fɜːrst]['veɪkənt] ['fɔːrtʃən] , [nɔːr][ðə; ði] [tenθ]) ,

Nor	the	first	vacant	fortune	,	nor	the	tenth	)	,
也不	这	第一的	空缺	财富	,	也不	这	第十	)	,

既不是第一笔空置的财富，也不是第十笔)，

[ðæt] [tuː; tə]['gɑːdz] ['pɔːpəz] ['raɪtli] [ˌæpər'teɪn] ,

That	to	God's	paupers	rightly	appertain	,
那	到	神的	贫民	没错	属于	,

那本应属于上帝的贫民的，

[bʌt; bət] , - [genst] [æn; ən] ['ɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt] [wɜːrld] ,

But	,	'	gainst	an	erring	and	degenerate	world	,
但	,	-	对抗	一个	犯错	和	退化	世界	,

但是，面对一个充满错误和堕落的世界，

['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [faɪt] , [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðæt] [siːd] ,

Licence	to	fight	,	in	favour	of	that	seed	,
执照	到	斗争	,	在	偏爱	的	那	种子	,

为了那颗种子，获得战斗的许可

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [twaɪs] [twelv] ['saɪən][gɜːrd] [ðiː] [raʊnd] .

From	which	the	twice	twelve	cions	gird	thee	round	.
从	哪个	这	两次	十二	离子	格栅	你	圆形的	.

从此，十二条圣链环绕着你。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][seɪdʒ] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə][help] ,

Then	,	with	sage	doctrine	and	good	will	to	help	,
然后	,	和	圣人	教义	和	好的	将要	到	帮助	,

然后，带着睿智的教诲和帮助他人的善意，

[fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'pɑːsəlˌʃɪp] [hiː; hi] - ,

Forth	on	his	great	apostleship	he	far'd	,
第四	在	他的	伟大的	使徒职分	他	-	,

他继续着他伟大的使徒生涯，

[laɪk] ['tɔːrənt] ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɔːfti] [veɪn] ;

Like	torrent	bursting	from	a	lofty	vein	;
喜欢	激流	爆发	从	一个	高远	静脉	;

如同从高处脉络喷涌而出的洪流;

[ænd; ənd] , ['dæʃɪŋ] - [genst] [ðə; ði] [stɑːks] [ʌv; əv] ['herəsi] ,

And	,	dashing	'	gainst	the	stocks	of	heresy	,
和	,	帅气	-	对抗	这	股票	的	异端	,

于是，他们奋力冲向异端邪说的枷锁，

[smoʊt] ['fɪrsəst] , [wer] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz][moʊst] [staʊt] .

Smote	fiercest	,	where	resistance	was	most	stout	.
猛击	最凶猛	,	在哪里	反抗	曾是	最多	肥硕	.

在抵抗最顽强的地方，给予最猛烈的打击。

[ðens] ['meni] [rɪvjʊ'lɪts] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [tɜːrnd] ,
Thence many rivulets have since been turn'd ,
因此 许多 小溪 有 自从 到过 转弯 ,

此后，许多溪流被改道。

['oʊvər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['kæθlɪk] [tuː; tə] [liːd]
Over the garden Catholic to lead
超过 这 花园 天主教 到 带领

花园里的天主教徒将带领

[ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [fed] [ɪts] [plænts] .
Their living waters , and have fed its plants .
他们的 活的 水 , 和 有 美联储它是 植物 .

它们滋养着这里的水源，也滋养着这里的植物。

" [ɪf] [sʌtʃ] [wʌn] [wiːl] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː] - [joʊkt] [kɑːr] ,
" If such one wheel of that two - yoked car ,
" 如果 这样的 一 车轮 的 那 二 - 轭 车 ,

“如果那辆双轮车的一个轮子，

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] [dɪ'fendɪd] [hɜːr; hər] ,
Wherein the holy church defended her ,
其中 这 圣 教会 辩护 她 ,

正是在那时，神圣的教会为她辩护。

[ænd; ənd] [roʊd] [traɪ'ʌmfənt] [θruː] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [brɔɪl] .
And rode triumphant through the civil broil .
和 骑 凯 通过 这 民用 烤 .

并在内战的动荡中凯旋而归。

[ðaʊ] [kænst] [nɑːt] [daʊt] [ɪts] ['fɛloʊz] ['eksələns] ,
Thou canst not doubt its fellow's excellence ,
你 罐 不是 怀疑 它是 同伴们 卓越 ,

你无法怀疑它的同伴的优秀之处，

[wɪtʃ] ['tɔməs] , [er] [maɪ] ['kʌmɪŋ] , [hæθ] -
Which Thomas , ere my coming , hath declar'd
哪个 托马斯 , 埃雷 我的 未来 , 有 -

托马斯在我来之前已经宣告过此事。

[soʊ] ['kɜːrtiəsli] ['ʌntə,'ʌntu] [ðiː] .
So courteously unto thee .
所以 礼貌地 到 你 .

如此恭敬地对待你。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [træk] ,
But the track ,
但 这 追踪 ,

但是赛道，

[wɪtʃ] [ɪts] [smuːð] ['feliz] [meɪd] , [ɪz] [naʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] :
Which its smooth fellies made , is now deserted :
哪个 它是 光滑的 费利克斯 制成 , 是 现在 荒凉的 :

它那平坦的山丘如今已荒无人烟：

[ðæt] ['moʊldi] ['mʌðər] [ɪz] [wer] [leɪt] [wɜːr; wər] [liːz] .
That mouldy mother is where late were lees .
那 发霉的 母亲 是 在哪里 晚的 是 李子 .

那片发霉的母树就是酒糟的源头。

[hɪz; ɪz] ['fæməli] , [ðæt] [wɔːnt] [tuː; tə] [treɪs] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,
His family , that wont to trace his path ,
他的 家庭 , 那 惯于 到 痕迹 他的 小路 ,

他的家人，总是追寻他的足迹，

[tɜːrn] ['bækwərd] , [ænd; ənd][ɪn'vɜːrt][ðer; ðər] [steps] ; [eə'lɔŋ]

Turn	backward	,	and	invert	their	steps	;	erelong
转动	落后	,	和	倒置	他们的	步骤	;	埃雷隆

向后转，颠倒他们的步伐；埃雷隆

[tuː; tə] [ruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪl] [krɑːp] ,

To	rue	the	gathering	in	of	their	ill	crop	,
到	后悔	这	采集	在	的	他们的	患病的	庄稼	,

为收获歉收的庄稼而感到惋惜，

[wen] [ðə; ði][rɪ'dʒektɪd] [tɛrz] [ɪn][veɪn][ʃæl; ʃəl][æsk]

When	the	rejected	tares	in	vain	shall	ask
什么时候	这	拒绝	稗子	在	徒劳	将	问

当被弃的稗子徒劳地询问时

[æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

Admittance	to	the	barn	.
准入	到	这	谷仓	.

进入谷仓的许可。

[aɪ] ['kwestʃən] [nɑːt]

I	question	not
我	问题	不是

我对此毫不怀疑

[bʌt; bət][hiː; hi] , [huː] - ['aʊər; ɑːr]['vɑːljəm] , [liːf] [baɪ] [liːf] ,

But	he	,	who	search'd	our	volume	,	leaf	by	leaf	,
但	他	,	WHO	-	我们的	体积	,	叶子	经过	叶子	,

但他却一页一页地翻阅了我们的书卷，

[maɪt] [stɪl] [faɪnd][peɪdʒ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ˌɒnt] ,

Might	still	find	page	with	this	inscription	on't	,
可能	仍然	寻找	页	和	这	题词	不	,

或许还能找到刻有这段文字的页面。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wɔːnt] . -

'	I	am	as	I	was	wont	.	'
-	我	是	作为	我	曾是	惯于	.	-

“我还是老样子。”

[jet] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt]

Yet	such	were	not
然而	这样的	是	不是

然而，事实并非如此。

[frʌm; frəm] - [nɔːr][kɑː'sɑːli] , [wens]

From	Acquasparta	nor	Casale	,	whence
从	-	也不	卡萨莱	,	何处

从阿夸斯帕尔塔或卡萨莱出发

[ʌv; əv] [ðoʊz] , [huː] [kʌm] [tuː; tə]['med(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tekst] ,

Of	those	,	who	come	to	meddle	with	the	text	,
的	那些	,	WHO	来	到	插手	和	这	文本	,

那些前来篡改文本的人，

[wʌn] ['stretʃɪz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kræmps][ɪts] [ruːl] .

One	stretches	and	another	cramps	its	rule	.
一	伸展	和	其他	痉挛	它是	规则	.

一个扩张，另一个收缩。

[boːnɑvɛntʃʊrəz] [laɪf][ɪn][ˌem 'iː][bɪ'hoʊld] ,

Bonaventura's	life	in	me	behold	,
博纳文图拉的	生活	在	我	看哪	,

博纳文图拉的生命在我身上彰显，

[frʌm; frəm] - , [wʌn] , [huː] [ɪn] [dɪsˈtʃɑːrdʒ]
From **Bagnororegio** **,** **one** **,** **who** **in** **discharge**
从 - , 一 , WHO 在 释放

来自巴尼奥罗雷焦，一人出院

[ʌv; əv][maɪ] [greɪt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [stɪl] [leɪd][ə'saɪd]
Of **my** **great** **offices** **still** **laid** **aside**
的 我的 伟大的 办公室 仍然 铺设 旁边

我那些重要的职位仍然被搁置

[ɔːl] ['sɪnɪstər] [eɪm] . [ɪˌluːmɪ'nɑːtoʊ] [hɪr] ,
All **sinister** **aim** **.** **Illuminato** **here** **,**
全部 险恶 目的 . 光明会 这里 ,

都是险恶的目的。光明在这里，

[ænd; ənd][ɑːgɔ'stiːnoʊ][dʒɔɪn][ˌem 'iː] : [tuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
And **Agostino** **join** **me** **:** **two** **they** **were** **,**
和 阿戈斯蒂诺 加入 我 : 二 他们 是 ,

阿戈斯蒂诺也加入了我：他们是两个人。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['berˈfʊtɪd] [miːk] [wʌnz] ,
Among **the** **first** **of** **those** **barefooted** **meek** **ones** **,**
之中 这 第一的 的 那些 赤足 温顺 一个 ,

在那些赤脚的温顺者中，最早一批

[huː] [sɔːt] ['gɑːdz] ['frendʃɪp] [ɪn][ðə; ðɪ][kɔːrd] : [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
Who **sought** **God's** **friendship** **in** **the** **cord** **:** **with** **them**
WHO 寻求 神的 友谊 在 这 绳索 : 和 他们

谁在绳索中寻求神的友谊：与他们同在

[hjuːz] [ʌv; əv] [seɪnt] ['vɪktər] , [piːˈɛtroʊ] - ,
Hugues **of** **Saint** **Victor** **,** **Pietro** **Mangiadore** **,**
休斯 的 圣 胜利者 , 皮耶特罗 - ,

圣维克多的雨果，彼得罗·曼吉亚多雷，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʌv; əv][speɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [twelv] ['vɑːljəmz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
And **he** **of** **Spain** **in** **his** **twelve** **volumes** **shining** **,**
和 他 的 西班牙 在 他的 十二 卷 灼灼 ,

而他在十二卷本著作中闪耀着西班牙的光辉，

['neɪθn] [ðə; ðɪ] ['prɑːfɪt] , [ˌmetrəˈpɑːlɪtən]
Nathan **the** **prophet** **,** **Metropolitan**
内森 这 先知 , 大都会

先知拿单，都主教

['krɪsəstəm] , [ænd; ənd][ɑːnˈsɛlmoʊ] , [ænd; ənd] , [huː] [deɪnd]
Chrysostom **,** **and** **Anselmo** **,** **and** **,** **who** **deign'd**
金口菊 , 和 安塞尔莫 , 和 , WHO 设计

克里索斯托姆、安塞尔莫，以及那些纡尊降贵的人

[tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst][ɑːrt] , [dəuˈneitəs] .
To **put** **his** **hand** **to** **the** **first** **art** **,** **Donatus** **.**
到 放 他的 手 到 这 第一的 艺术 , 多纳图斯 .

多纳图斯将他的手伸向了第一门艺术。

['ræbən][ɪz] [hɪr] : [ænd; ənd][æt; ət][maɪ][saɪd][ðer; ðər] [ʃaɪnz]
Raban **is** **here** **:** **and** **at** **my** **side** **there** **shines**
拉班 是 这里 : 和 在 我的 边 那里 闪耀

拉班在此：在我身旁闪耀。

- ['æbət] , [ˌjoʊˈɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] , -
Calabria's **abbot** **,** **Joachim** **,** **endow'd**
- 方丈 , 约阿希姆 , -

卡拉布里亚的修道院院长约阿希姆捐赠了

[wɪð; wɪθ] [soʊl] [prə'fetɪk] .

With	soul	prophetic	.
和	灵魂	预言	.

拥有灵魂预言能力。

[ðə; ði] [braɪt] ['kɜːrtəsi]

The	bright	courtesy
这	明亮的	礼貌

明亮的礼貌

[ʌv; əv]['fraɪər] ['tɔməs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gʊdli] [lɔːr] ,

Of	friar	Thomas	,	and	his	goodly	lore	,
的	修士	托马斯	,	和	他的	很好	知识	,

关于托马斯修士及其渊博的知识，

[hæv; həv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['bleɪz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr]

Have	mov'd	me	to	the	blazon	of	a	peer
有	已移动	我	到	这	纹章	的	一个	同伴

已将我提升至同侪的境界

[soʊ] ['wɜːrði] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][hæv; həv] [ðɪs] [θrɔːŋ] .

So	worthy	,	and	with	me	have	mov'd	this	throng	.
所以	值得	,	和	和	我	有	已移动	这	人群	.

如此有价值，并与我一起推动了这群人。

" ['kæntoʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CANTO	XIII
"	坎托	十三

第十三章

[let] [hɪm; ɪm] , [huː] [wʊd] [kən'siːv] [wʌt] [naʊ] [aɪ] [sɔː] ,

Let	him	,	who	would	conceive	what	now	I	saw	,
让	他	,	WHO	会	构想	什么	现在	我	锯	,

让他，那个能够理解我此刻所见之事的人，

[ɪ'mædʒɪn] ([ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [fɜːrm] ,

Imagine	(	and	retain	the	image	firm	,
想象	(	和	保持	这	图像	公司	,

想象一下（并保持公司形象），

[æz; əz]['maʊnt(ə)n] [rɑːk] , [ðə; ði] [waɪlst] [hiː; hi] ['hiːrz] [ˌem 'iː] [spiːk]) ,

As	mountain	rock	,	the	whilst	he	hears	me	speak	)	,
作为	山	岩石	,	这	而	他	听到	我	说话	)	,

如同山石一般（当他听到我说话时），

[ʌv; əv][stɑːrz] [ˌfɪf'tiːn] , [frʌm; frəm] [mɪdst] [ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] [hoʊst]

Of	stars	fifteen	,	from	midst	the	ethereal	host
的	明星	十五	,	从	中间	这	空灵的	主持人

十五颗星辰，来自虚幻的星群之中

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] [reɪ] [sə'riːn] ,

Selected	,	that	,	with	lively	ray	serene	,
已选	,	那	,	和	热闹	射线	安详	,

精选的，带着活泼的光芒，宁静的，

[ðə; ði] ['mæsɪ] [er] : [ˌðer'tuː] [ɪ'mædʒɪn]

O'ercome	the	massiest	air	:	thereto	imagine
克服	这	最大规模	空气	:	到	想象

克服最密集的空气：去想象

[ðə; ði] [weɪn] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][skaɪ] ,

The	wain	,	that	,	in	the	bosom	of	our	sky	,
这	韦恩	,	那	,	在	这	怀	的	我们的	天空	,

那辆马车，在我们天空的怀抱中，

[spɪnz] ['evər][ɑːn][ɪts]['æks(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

Spins	ever	on	its	axle	night	and	day	,
旋转	曾经	在	它是	轴	夜晚	和	天	,

它日夜不停地绕着轴旋转，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [hɔːrn] [wɪtʃ] [swelz]

With	the	bright	summit	of	that	horn	which	swells
和	这	明亮的	首脑	的	那	喇叭	哪个	涌浪

号角顶端明亮，高高耸立

[duː] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊl] , [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːl] [roʊlz] ,

Due	from	the	pole	,	round	which	the	first	wheel	rolls	,
到期的	从	这	极	,	圆形的	哪个	这	第一的	车轮	卷	,

由于第一个轮子绕着杆子滚动，

[tiː] - [hæv; həv] - [ðəm'selvz] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [saɪnz]

T	'	have	rang'd	themselves	in	fashion	of	two	signs
T	-	有	-	他们自己	在	时尚	的	二	标志

T' 已经以两种标志的形式出现

[ɪn] ['hɛvən] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] [meɪd] ,

In	heav'n	,	such	as	Ariadne	made	,
在	天堂	,	这样的	作为	阿丽亚德涅	制成	,

在天堂，就像阿里阿德涅创造的那样，

[wen] ['dɛθs] [tʃɪl] [siːzd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

When	death's	chill	seized	her	;	and	that	one	of	them
什么时候	死亡人数	寒意	查获	她	;	和	那	一	的	他们

当死亡的寒意攫住她时；还有他们中的一个

[dɪd] ['kʌmpəs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [biːm] ; [ænd; ənd][bəuθ]

Did	compass	in	the	other's	beam	;	and	both
做过	罗盘	在	这	其他的	光束	;	和	两个都

罗盘是否在对方的光束中；并且两者

[ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt] [wɜːrl] [ə'raʊnd] , [ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [tend]

In	such	sort	whirl	around	,	that	each	should	tend
在	这样的	种类	旋转	大约	,	那	每个	应该	趋向

在这种旋转中，每个人都应该倾向于

[wɪð; wɪθ] ['ɑːpəzɪt] ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] , [kən'siːvɪŋ] [ðʌs] ,

With	opposite	motion	and	,	conceiving	thus	,
和	对面的	运动	和	,	受孕	因此	,

以相反的运动，并由此构思，

[ʌv; əv] [ðæt] [truː] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dæns]

Of	that	true	constellation	,	and	the	dance
的	那	真的	星座	,	和	这	舞蹈

那真正的星座，以及舞蹈

['tuːfoʊld] , [ðæt] ['səːkld][ˌem 'iː] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'teɪn]

Twofold	,	that	circled	me	,	he	shall	attain
双重	,	那	圈起来	我	,	他	将	达到

二重，环绕着我，他将达到

[æz; əz] - [tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ; [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðer; ðər][æz; əz] [mʌtʃ]

As	'	t	were	the	shadow	;	for	things	there	as	much
作为	-	t	是	这	阴影	;	为了	事物	那里	作为	很多

就像影子一样；因为那里的事物也一样。

[sər'pæs] ['aʊər; ɑːr]['juːsɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði] ['swɪftəst] ['hɛvən]

Surpass	our	usage	,	as	the	swiftest	heav'n
超过	我们的	用法	,	作为	这	最快	天堂

超越我们的使用，如同最迅捷的天堂

[ɪz] ['swɪftər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tʃi'ɑ:nə] .

Is	swifter	than	the	Chiana	.
是	更迅捷	比	这	奇亚纳	.

比奇亚纳鱼更快。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌŋ]

There	was	sung
那里	曾是	唱

有人唱歌

[noʊ] ['bækəs] , [ænd; ənd] [noʊ] ['aɪoʊ] ['pi:ən] , [bʌt; bət]

No	Bacchus	,	and	no	Io	Paean	,	but
不	巴克斯	,	和	不	碘	颂歌	,	但

没有巴克斯，也没有伊俄·帕安，但是

[θri:] ['pɝ:sənz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:dhed] , [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn]

Three	Persons	in	the	Godhead	,	and	in	one
三	人	在	这	神格	,	和	在	一

神格中的三个位格，合而为一

['sʌbstəns] [ðæt] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hju:mən] .

Substance	that	nature	and	the	human	join'd	.
物质	那	自然	和	这	人类	加入	.

自然与人类结合的物质。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] - [ɪts] ['meʒər] ; [ænd; ənd] [tu:; tə] [ˌju: 'es]

The	song	fulfill'd	its	measure	;	and	to	us
这	歌曲	-	它是	措施	;	和	到	我们

这首歌达到了它应有的高度；对我们而言。

[ðoʊz] ['seɪntli] [laɪts] [ə'tendid] , ['hæpi:ɝ] [meɪd]

Those	saintly	lights	attended	,	happier	made
那些	圣洁的	灯	参加	,	更快乐	制成

那些圣洁的光芒照耀着，使人更加幸福。

[æt; ət] [i:tʃ] [nu:] - . [ðen] ['saɪləns] [breɪk] ,

At	each	new	minist'ring	.	Then	silence	brake	,
在	每个	新的	-	.	然后	沉默	制动	,

每次新的部长就职典礼。然后是沉默的停顿，

[ə'mɪd] [ti: 'eɪtʃ] - [ə'kɔ:rdənt] [sʌnz] [ʌv; əv] ['deɪəti; 'di:əti] ,

Amid	th	'	accordant	sons	of	Deity	,
之中	th	-	和谐	儿子们	的	神	,

在诸神和谐的儿子们之中，

[ðæt] ['lu:mɪneri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [laɪf]

That	luminary	,	in	which	the	wondrous	life
那	杰出人物	,	在	哪个	这	奇妙的	生活

那颗闪耀的星辰，蕴藏着奇妙的生命

[ʌv; əv] [ðə; ði] [mi:k] [mæn] [ʌv; əv] [gɑ:d] [wʌz; wəz] [toʊld] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ;

Of	the	meek	man	of	God	was	told	to	me	;
的	这	温顺	男人	的	上帝	曾是	讲述	到	我	;

有人告诉我，那位谦卑的神仆是怎样的人；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [speɪk] : " [wʌn] [ɪr] [oʊ] - [ti: 'eɪtʃ] - ['hɑ:rvɪst] - ,

And	thus	it	spake	:	"	One	ear	o	'	th	'	harvest	thresh'd	,
和	因此	它	说	:	"	一	耳朵	o	-	th	-	收成	-	,

于是它说道："一穗麦子已经脱粒，

[ænd; ənd] [ɪts] [greɪn] ['seɪfli] - , [swi:t] ['tʃærəti]

And	its	grain	safely	stor'd	,	sweet	charity
和	它是	粮食	安全	-	,	甜的	慈善机构

它的粮食安全储存，真是太好了。

[in'vaits] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][laɪk] [tɔɪl] .

Invites	**me**	**with**	**the**	**other**	**to**	**like**	**toil**	**.**
邀请	我	和	这	其他	到	喜欢	辛劳	.

邀请我和其他人一起做苦工。

" [ðaʊ] [noʊst] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] , [wens] [ðə; ði][rɪb]

"	**Thou**	**know'st**	**,**	**that**	**in**	**the**	**bosom**	**,**	**whence**	**the**	**rib**
"	你	知道	,	那	在	这	怀	,	何处	这	肋骨

你知道，在胸膛里，肋骨由此而来

[wʌz; wəz] [teɪn] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [fer] [tʃiːk] , [huːz] [teɪst]

Was	**ta'en**	**to**	**fashion**	**that**	**fair**	**cheek**	**,**	**whose**	**taste**
曾是	塔恩	到	时尚	那	公平的	脸颊	,	谁	品尝

曾是塑造那美丽脸颊的人，她的品味

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [peɪz] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] , [wɪtʃ] [pɪrkd]

All	**the**	**world**	**pays**	**for**	**,**	**and**	**in**	**that**	**,**	**which**	**pierc'd**
全部	这	世界	支付	为了	,	和	在	那	,	哪个	穿孔

全世界都在为此付出代价，而正是这一点刺穿了一切。

[baɪ][ðə; ði] [kiːn] [læns] , [bəuθ]['æftər][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr]

By	**the**	**keen**	**lance**	**,**	**both**	**after**	**and**	**before**
经过	这	敏锐的	槊	,	两个都	后	和	前

凭借那锋利的长矛，无论之前还是之后。

[sʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [æz; əz] [aʊt'weɪz]

Such	**satisfaction**	**offer'd**	**,**	**as**	**outweighs**
这样的	满意	提供	,	作为	胜过

这种满足感，超过了.....

[iːtʃ] ['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][ʌv; əv] [laɪt]

Each	**evil**	**in**	**the**	**scale**	**,**	**whate'er**	**of**	**light**
每个	邪恶的	在	这	规模	,	什么	的	光

天平上的每一种邪恶，无论光明与否。

[tuː; tə]['hjuːmən]['neɪtʃər][ɪz] , [mʌst; məst][ɔːl]

To	**human**	**nature**	**is**	**allow'd**	**,**	**must**	**all**
到	人类	自然	是	允许	,	必须	全部

如果允许人性存在，那么一切都必须如此。

[hæv; həv][baɪ][hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː] [bɪn] - , [huː]

Have	**by**	**his**	**virtue**	**been**	**infus'd**	**,**	**who**	**form'd**
有	经过	他的	美德	到过	-	,	WHO	形成

因他的德行而受浸，他塑造了

[bəuθ][wʌn][ænd; ənd] ['ʌðər] : [ænd; ənd] [ðaʊ] [ðens] -

Both	**one**	**and**	**other**	**:**	**and**	**thou**	**thence**	**admir'st**
两个都	一	和	其他	:	和	你	因此	-

两者兼具：而你因此而钦佩。

[ɪn] [ðæt] [aɪ][toʊld] [ðiː] , [ʌv; əv][biˈætɪtuːd; biˈætətuːd]

In	**that**	**I**	**told**	**thee**	**,**	**of**	**beatitudes**
在	那	我	讲述	你	,	的	八福

我曾告诉你，关于八福

[ə; eɪ]['sekənd] , [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] -

A	**second**	**,**	**there**	**is**	**none**	**,**	**to**	**his**	**enclos'd**
一个	第二	,	那里	是	没有任何	,	到	他的	-

第二个，没有，对他来说，封闭的

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['reɪdiəns] .

In	**the**	**fifth**	**radiance**	**.**
在	这	第五	辐射	.

在第五道光辉中。

['oʊpən] [naʊ] [ðaɪn] [aɪz]
Open **now** **thine** **eyes**
打开 现在 你的 眼睛

现在睁开你的双眼

[tuː; tə] [wʌt] [aɪ] ['ænsər] [ðiː] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː]
To **what** **I** **answer** **thee** **;** **and** **thou** **shalt** **see**
到 什么 我 回答 你 ; 和 你 应 看

我将回答你；你将会明白。

[ðaɪ] ['diːmɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] ['seɪɪŋ] [miːt] [ɪn] [truːθ] ,
Thy **deeming** **and** **my** **saying** **meet** **in** **truth** **,**
你的 认为 和 我的 说 见面 在 真相 ,

你的判断与我的话语在真理上相符。

[æz; əz] ['sentər] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] .
As **centre** **in** **the** **round** **.**
作为 中心 在 这 圆形的 .

作为圆桌中心。

[ðæt] [wɪtʃ] [daɪz][nɑːt] ,
That **which** **dies** **not** **,**
那 哪个 死亡 不是 ,

不死之物，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən][daɪ] , [ɑːr; ər][bʌt; bət] [iːtʃ] [ðə; ði] [biːm]
And **that** **which** **can** **die** **,** **are** **but** **each** **the** **beam**
和 那 哪个 能 死 , 是 但 每个 这 光束

而那些会消亡的，不过是每一束光束。

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'diːə] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] ['saɪər]
Of **that** **idea** **,** **which** **our** **Soverign** **Sire**
的 那 主意 , 哪个 我们的 主权 父系

关于这个想法，我们的至高无上的父

['lʌvɪŋ] ; [fɔːr; fər] [ðæt] ['laɪvli] [laɪt] ,
Engendereth **loving** **;** **for** **that** **lively** **light** **,**
产生性别 爱 ; 为了 那 热闹 光 ,

孕育爱；为了那鲜活的光芒，

[wɪtʃ] ['pæsəθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['braɪtnəs] ; [nɑːt] -
Which **passeth** **from** **his** **brightness** **;** **not** **disjoin'd**
哪个 经过 从 他的 亮度 ; 不是 -

那光辉消逝，却不分离

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [nɔːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌv] ['traijuːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
From **him** **,** **nor** **from** **his** **love** **triune** **with** **them** **,**
从 他 , 也不 从 他的 爱 三位一体 和 他们 ,

既非出于他，也非出于他与他们三位一体的爱，

[dʌθ; dəθ] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['baʊnti] , ['kɑːŋgrɪgeɪt] [ɪt'self] ,
Doth **,** **through** **his** **bounty** **,** **congregate** **itself** **,**
确实 , 通过 他的 赏金 , 聚集 本身 ,

多斯通过他的慷慨，聚集起来，

- , [æz; əz] - [tiː][wɜːr; wər][ɪn] [nuː] [ɪg'zɪstəns] ,
Mirror'd **,** **as** **'** **t** **were** **in** **new** **existences** **,**
- , 作为 - t 是 在 新的 存在 ,

如同在新的存在中镜像般，

[ɪt'self] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l][ænd; ənd]['evər][wʌn] .
Itself **unalterable** **and** **ever** **one** **.**
本身 不可更改的 和 曾经 一 .

它本身是不可改变的，并且是永恒的。

" [dɪ'sendɪŋ] [hens] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['loʊɪst] ['paʊɚz] ,
" **Descending** **hence** **unto** **the** **lowest** **powers** **,**
" 下降 因此 到 这 最低 权力 ,

"由此下降到最低权力层级，

[ɪts]['enərdʒi][soʊ][sɪŋks] , [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [meɪks]
Its **energy** **so** **sinks** **,** **at** **last** **it** **makes**
它是 活力 所以 水槽 , 在 最后的 它 制作

它的能量如此消散，最终导致

[bʌt; bət] [briːf] [kən'tɪndʒənsiːz] : [fɔːr; fər][soʊ][aɪ] [neɪm]
But **brief** **contingencies** **:** **for** **so** **I** **name**
但 简短的 应急措施 : 为了 所以 我 姓名

但短暂的意外情况：所以我这样命名

[θɪŋz] ['dʒenəreɪtɪd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɛvənli] [ɔːbz]
Things **generated** **,** **which** **the** **heav'nly** **orbs**
事物 生成的 , 哪个 这 天堂般的 球体

天球所生成的事物

['muːvɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [siːd] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [siːd] , [prə'duːs] .
Moving **,** **with** **seed** **or** **without** **seed** **,** **produce** **.**
移动 , 和 种子 或者 没有 种子 , 生产 .

移动的，带籽或不带籽的农产品。

[ðer; ðər][wæks] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [moʊldz][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪfər] [mʌtʃ] :
Their **wax** **,** **and** **that** **which** **molds** **it** **,** **differ** **much** **:**
他们的 蜡 , 和 那 哪个 模具 它 , 不同 很多 :

它们的蜡以及用来制作蜡的材料都大不相同：

[ænd; ənd] [ðens] [wɪð; wɪθ] ['lʌstər] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz]
And **thence** **with** **lustre** **,** **more** **or** **less** **,** **it** **shows**
和 因此 和 光泽 , 更多的 或者较少的 , 它 演出

于是，它或多或少地闪耀着光芒。

[tiː 'eɪtʃ] - [aɪ'diːəl][stæmp] [ɪm'pres] : [soʊ] [ðæt] [wʌn] [triː]
Th **'** **ideal** **stamp** **impress** **:** **so** **that** **one** **tree**
钍 - 理想的 邮票 令人印象深刻 : 所以 那 一 树

理想的印记：这样一棵树

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [hæθ] ['betər] [fruːt] ,
According **to** **his** **kind** **,** **hath** **better** **fruit** **,**
根据 到 他的 种类 , 有 更好的 水果 ,

就同类而言，他结出的果实更好。

[ænd; ənd] [wɜːrs] : [ænd; ənd] , [æt; ət][jʊr; jər][bɜːrθ] , [jiː; ji] , ['mɔːrt(ə)l][men] ,
And **worse** **:** **and** **,** **at** **your** **birth** **,** **ye** **,** **mortal** **men** **,**
和 更糟 : 和 , 在 你的 出生 , 是的 , 凡人 男人 ,

更糟糕的是：你们这些凡人，在你们出生之时，

[ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər]['tæləns] ['veriəs] . [wɜːr; wər][ðə; ði][wæks]
Are **in** **your** **talents** **various** **.** **Were** **the** **wax**
是 在 你的 天赋 各种各样的 . 是 这 蜡

你的才能多种多样。是蜡吗?

[moʊldɪd][wɪð; wɪθ][naɪs] [ɪg'zæktnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɛvən]
Molded **with** **nice** **exactness** **,** **and** **the** **heav'n**
模制 和 好的 精确 , 和 这 天堂

模制得非常精准，而且是上天的杰作。

[ɪn][ɪts][dɪ'spoʊzɪŋ] ['ɪnfluəns] [su'priːm] ,
In **its** **disposing** **influence** **supreme** **,**
在 它是 处置 影响 最高 ,

在其至高无上的处置影响力方面，

[ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kəm'pli:t] :

The	lustre	of	the	seal	should	be	complete	:
这	光泽	的	这	海豹	应该	是	完全的	:

印章的光泽应该完全显现:

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] ['rendərz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['evər] ,

But	nature	renders	it	imperfect	ever	,
但	自然	渲染	它	不完善	曾经	,

但自然界总是让它不完美。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] [ɪn] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ,

Resembling	thus	the	artist	in	her	work	,
类似	因此	这	艺术家	在	她	工作	,

因此，她的作品与这位艺术家颇为相似。

[hu:z] [hænd] [ɪz] ['feɪθləs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [skɪl] .

Whose	faultering	hand	is	faithless	to	his	skill	.
谁	断层	手	是	不忠	到	他的	技能	.

他那笨拙的手辜负了他的技艺。

[hau'eə] , [ɪf] [lʌv] [ɪt'self] [dɪ'spoʊz] , [ænd; ənd] [mɑ:rk]

Howe'er	,	if	love	itself	dispose	,	and	mark
然而	,	如果	爱	本身	处置	,	和	标记

然而，如果爱情本身决定并标记

[ðə; ði] ['praɪm(ə)l] ['vɜ:rtʃu:] , ['kɪndlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [vju:] ,

The	primal	virtue	,	kindling	with	bright	view	,
这	原始	美德	,	引火物	和	明亮的	看法	,

最初的美德，燃起明亮的视野，

[ðer; ðər] [ɔ:l] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪz] [vaʊtʃ'seɪft] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ]

There	all	perfection	is	vouchsafed	;	and	such
那里	全部	完美	是	担保	;	和	这样的

那里一切完美都得以彰显；而这样的

[ðə; ði] [kleɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [əkɑ:mplɪʃt] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [gɪft] ,

The	clay	was	made	,	accomplish'd	with	each	gift	,
这	黏土	曾是	制成	,	已完成	和	每个	礼物	,

黏土被制成，每一份礼物都凝聚着这份心血。

[ðæt] [laɪf] [kæn; kən] [ti:m] [wɪð; wɪθ] ; [sʌtʃ] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n]

That	life	can	teem	with	;	such	the	burden	fill'd
那	生活	能	团队	和	;	这样的	这	负担	已填充

生活可以充满这样的负担;

[ðə; ði] ['vɝ:dʒənz] ['bʊzəm] : [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kə'mend]

The	virgin's	bosom	:	so	that	I	commend
这	处女的	怀	:	所以	那	我	表彰

处女的胸怀：所以我赞美

[ðaɪ] ['dʒʌdʒmənt] , [ðæt] [ðə; ði] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [nɛə]

Thy	judgment	,	that	the	human	nature	ne'er
你的	判断	,	那	这	人类	自然	从未

你的判断是，人性永远无法

[wʌz; wəz] [ɔ:r] [kæn; kən] [bi:; bi] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

Was	or	can	be	,	such	as	in	them	it	was	.
曾是	或者	能	是	,	这样的	作为	在	他们	它	曾是	.

曾经是或可以是，例如在它们之中。

" [dɪd] [aɪ] [æd'væns] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

"	Did	I	advance	no	further	than	this	point	,
"	做过	我	进步	不	更远	比	这	观点	,

“难道我的进展仅限于此吗？”

- [haʊ] [ðen] [hæd; həd][hiː; hi][noʊ] [pɪr] ? - [ðaʊ] - [rɪˈplaɪ] .

' **How** **then** **had** **he** **no** **peer** **?** ' **thou** **might'st** **reply** **.**

- 如何 然后 有 他 不 同伴 ? - 你 - 回复 .

"那么，他怎么可能没有对手呢？"你可能会这样问。

[bʌt; bət] , [ðæt] [wʌt] [naʊ] [əˈpɪrz] [nɑːt] , [meɪ] [əˈpɪr]

But **,** **that** **what** **now** **appears** **not** **,** **may** **appear**

但 , 那 什么 现在 出现 不是 , 可能 出现

但是，现在看似不存在的事物，将来可能会显现。

[raɪt] ['pleɪnli] , ['pɑːndər] , [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt]

Right **plainly** **,** **ponder** **,** **who** **he** **was** **,** **and** **what**

正确的 显然 , 思考 , WHO 他 曾是 , 和 什么

仔细想想，他究竟是谁，以及他做了什么

([wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] - [æsk] -) , [ðə; ði]['moʊtɪv]

(**When** **he** **was** **bidden** **'** **Ask** **'** **)** **,** **the** **motive** **sway'd**

(什么时候 他 曾是 拜登 - 问 -) , 这 动机 摇摆

（当他被要求"询问"时），动机发生了转变

[tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ] .

To **his** **requesting** **.**

到 他的 请求 .

应他的要求。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] [ðʌs] ,

I **have** **spoken** **thus** **,**

我 有 说 因此 ,

我已如此说道：

[ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [huː] [æskt]

That **thou** **mayst** **see** **,** **he** **was** **a** **king** **,** **who** **ask'd**

那 你 五月 看 , 他 曾是 一个 国王 , WHO 问

由此可见，他是一位国王，他曾提出过这样的问题。

[fɔːr; fər]['wɪzdəm] , [tuː; tə][ðə; ði][end][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kɪŋ]

For **wisdom** **,** **to** **the** **end** **he** **might** **be** **king**

为了 智慧 , 到 这 结尾 他 可能 是 国王

为了智慧，他或许能成为最终的国王。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,)

[sə'fɪʃ(ə)nt] : [nɑːt][ðə; ði] ['nʌmbər] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt]
Sufficient : not the number to search out
充足的 : 不是 这 数字 到 搜索 出去

足够了：不是要查找的数字

[ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['muːvəz] ; [ɔːr][tuː; tə] [noʊ] ,
Of the celestial movers ; or to know ,
的 这 天体 搬家公司 ; 或者 到 知道 ,

关于天体运动者；或者要知道，

[ɪf] ['nesəseri] [wɪð; wɪθ][kən'tɪndʒənt] [ɛə]
If necessary with contingent e'er
如果 必要的 和 队伍 曾经

如有必要，随时

[hæv; həv] [meɪd] [nə'sesəti] ; [ɔːr] ['weðər] [ðæt]
Have made necessity ; or whether that
有 制成 必要性 ; 或者 无论 那

是否已造成必要性；或者是否如此

[biː; bi] ['græntɪd] , [ðæt] [fɜːrst]['moʊʃ(ə)n][ɪz] ; [ɔːr] [ɪf]
Be granted , that first motion is ; or if
是 的确 , 那 第一的 运动 是 ; 或者 如果

准许该第一动议；或者如果

[ʌv; əv][ðə; ði][mɪd]['sɜːrk(ə)l][kæn; kən] , [baɪ][ɑːrt] , [biː; bi] [meɪd]
Of the mid circle can , by art , be made
的 这 中 圆圈 能 , 经过 艺术 , 是 制成

通过艺术，可以制作出中间的圆。

['traɪæŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['kɔːrnər] , [blʌnt] [ɔːr] [ʃɑːrp] .
Triangle with each corner , blunt or sharp .
三角形 和 每个 角落 , 钝 或者 锋利的 .

三角形，每个角可以是钝角或尖角。

" [wens] , [noʊtɪŋ] [ðæt] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,
" Whence , noting that , which I have said , and this ,
" 何处 , 注意到 那 , 哪个 我 有 说 , 和 这 ,

“由此，注意到我刚才所说的，以及这一点，

[ðaʊ] ['kɪŋli] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [ðæt] [ken] [meist] [lɜːrn] ,
Thou kingly prudence and that ken mayst learn ,
你 王者 谨慎 和 那 肯 五月 学习 ,

你那君王般的审慎和那份知识或许可以学习，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɑːrt][ʌv; əv][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] [eɪmz] .
At which the dart of my intention aims .
在 哪个 这 镖 的 我的 意图 目标 .

我意念的箭矢瞄准的就是那里。

[ænd; ənd] , ['mɑːrkɪŋ] ['klɪrli] , [ðæt] [aɪ][toʊld] [ðiː] , - ['rɪzn] , -
And , marking clearly , that I told thee , ' Risen , '
和 , 标记 清楚地 , 那 我 讲述 你 , - 崛起 , -

并且清楚地表明，我曾告诉你，“复活了”，

[ðaʊ] [ʃælt] [dɪ'sɜːrn] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [hæθ] [rɪ'spekt]
Thou shalt discern it only hath respect
你 应 辨别 它 仅有的 有 尊重

你必能分辨，它唯有尊重。

[tuː; tə] [kɪŋz] , [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] ['meni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd]
To kings , of whom are many , and the good
到 国王 , 的 谁 是 许多 , 和 这 好的

致众多君王和善人

[ɑːr; ər] [rer] .
Are rare .
是 稀有的 .

很少见。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [teɪk] [maɪ][wɜːrdz] ;
With this distinction take my words ;
和 这 区别 拿 我的 字 ;

谨以此区别为依据，请听我解释；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [wel] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ]
And they may well consist with that which thou
和 他们 可能 出色地 由 和 那 哪个 你

它们很可能与你所……的一致。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['hjuːmən]['fɑːðər] [dʌst] [bɪ'liːv] ,
Of the first human father dost believe ,
的 这 第一的 人类 父亲 朋友 相信 ,

我相信人类始祖是……

[ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] .
And of our well - beloved .
和 的 我们的 出色地 - 心爱 .

还有我们挚爱的。

[ænd; ənd][let] [ðɪs]
And let this
和 让 这

愿此

[ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi][led]['ʌntəˌʌntu][ðaɪ] [fiːt] , [tuː; tə] [meɪk]
Henceforth be led unto thy feet , to make
今后 是 引领 到 你的 脚 , 到 制作

从此以后，愿你们被引到你们脚前，去造访你们。

[ðiː] [sloʊ] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪri] [mæn] ,
Thee slow in motion , as a weary man ,
汝 慢的 在 运动 , 作为 一个 厌倦 男人 ,

你动作缓慢，像个疲惫的人，

[bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] - [jeɪ] - [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] - [neɪ] - [ðaʊ] [siːst] [nɑːt] .
Both to the ' yea ' and to the ' nay ' thou seest not .
两个都 到 这 - 是的 - 和 到 这 - 不 - 你 西斯特 不是 .

对于"是"和"否"，你都看不清。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fuːlz] [ɪz] [daʊn] [fʊl] [loʊ] ,
For he among the fools is down full low ,
为了 他 之中 这 傻瓜 是 向下 满的 低的 ,

因为他身处愚人之中，已经跌落谷底。

[huːz] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] , [ɔːr][dɪ'naɪəl] , [ɪz]
Whose affirmation , or denial , is
谁 肯定 , 或者 拒绝 , 是

谁的肯定或否定是

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ə'laɪk]
Without distinction , in each case alike
没有 区别 , 在 每个 案件 同样

不加区别，每种情况都一样

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːlz] , [ðæt] [ɪn][moʊst] ['instənsiz]
Since it befalls , that in most instances
自从 它 发生 , 那 在 最多 实例

因为这种情况在大多数情况下都会发生

['kɜːrənt] [ə'pɪnjən] [liːdz] [tuː; tə] [fɔːls] : [ænd; ənd] [ðen]
Current opinion leads to false : and then
当前的 观点 线索 到 错误的 : 和 然后

当前的观点会导致错误：然后

[ə'fekʃ(ə)n] [bendz] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][hɜːr; hər] [plaɪ] .
Affection bends the judgment to her ply .
感情 弯曲 这 判断 到 她 胶合板 .

爱情使人丧失判断力，屈从于她的意愿。

" [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['veɪnli] [dʌθ; dəθ][hiː; hi] [luːs] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] ,
" Much more than vainly doth he loose from shore ,
" 很多 更多的 比 徒劳地 确实 他 松动的 从 支撑 ,

“他从岸边解救出来的远不止是徒劳，

[sɪns] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][set] [fɔːrθ] ,
Since he returns not such as he set forth ,
自从 他 返回 不是 这样的 作为 他 放 前进 ,

既然他没有按计划返回，

[huː] ['fɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['wɑːntɪθ] [skɪl] .
Who fishes for the truth and wanteth skill .
WHO 鱼 为了 这 真相 和 想要 技能 .

谁想探寻真理，却又渴望技巧?

[ænd; ənd]['oʊpən] [pruːfs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][wɜːrld]
And open proofs of this unto the world
和 打开 证明 的 这 到 这 世界

并将这些证据公之于众

[hæv; həv] [bɪn] [ə'fɔːd] [ɪn][pɑː'menidiːz] ,
Have been afforded in Parmenides ,
有 到过 提供 在 巴门尼德 ,

在巴门尼德斯那里已经有所提及，

[mə'lɪsəs] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'saɪd] ,
Melissus , Bryso , and the crowd beside ,
梅利苏斯 , - , 和 这 人群 旁 ,

梅利苏斯、布里索以及旁边的众人，

[huː] - [ɑːn] , [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] : [soʊ][dɪd]
Who journey'd on , and knew not whither : so did
WHO - 在 , 和 知道 不是 往哪里去 : 所以 做过

那些继续前行，却不知往何处去的人也是如此。

[səbɛljɪs] , ['ɛəriəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fuːlz] ,
Sabellius , Arius , and the other fools ,
萨贝利乌斯 , 阿里乌斯 , 和 这 其他 傻瓜 ,

萨贝利乌斯、阿里乌斯和其他愚人，

[huː] , [laɪk][tuː; tə] , [rɪ'flektɪd] [bæk]
Who , like to scymitars , reflected back
WHO , 喜欢 到 弯刀 , 反映 后退

谁像弯刀一样，反射回来

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] - ['ɪmɪdʒ] , [baɪ][dɪ'stɔ:rʃ(ə)n] - .

The	scripture	-	image	,	by	distortion	marr'd	.
这	圣经	-	图像	,	经过	失真	-	.

经文图像因扭曲而受损。

" [let] [nɑ:t][ðə; ði]['pi:p(ə)l][bi:; bi] [tu:] [swɪft] [tu:; tə][dʒʌdʒ] ,

"	Let	not	the	people	be	too	swift	to	judge	,
"	让	不是	这	人们	是	也	迅速	到	法官	,

不要让民众过早地妄下断论，

[æz; əz][wʌn] [hu:] ['rekənz] [ɑ:n][ðə; ði] [bleɪdz] [ɪn] [fi:ld] ,

As	one	who	reckons	on	the	blades	in	field	,
作为	一	WHO	估计	在	这	刀片	在	场地	,

作为一个在战场上依靠刀锋的人，

[ɔ:r] [er] [ðə; ði][krɑ:p][bi:; bi][raɪp] .

Or	ere	the	crop	be	ripe	.
或者	埃雷	这	庄稼	是	成熟	.

或者在庄稼成熟之前。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [si:n]

For	I	have	seen
为了	我	有	已见

因为我已见过

[ðə; ði] [θɔ:rn] [fraʊn] ['ru:dli] [ɔ:l][ðə; ði]['wɪntər] [lɔ:ŋ]

The	thorn	frown	rudely	all	the	winter	long
这	刺	皱眉	粗鲁地	全部	这	冬天	长的

整个冬天，荆棘都粗鲁地皱着眉头。

[ænd; ənd]['æftər] [ber] [ðə; ði][roʊz][ə'pɑ:n][ɪts][tɑ:p] ;

And	after	bear	the	rose	upon	its	top	;
和	后	熊	这	玫瑰	之上	它是	顶部	;

然后把玫瑰花放在它的顶端;

[ænd; ənd][bɑ:rk] , [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:]

And	bark	,	that	all	the	way	across	the	sea
和	吠	,	那	全部	这	方式	穿过	这	海

还有那横跨大海的树皮声

[ræn] [streɪt] [ænd; ənd] ['spi:di] , ['perɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][læst] ,

Ran	straight	and	speedy	,	perish	at	the	last	,
兰	直的	和	迅速	,	沦	在	这	最后的	,

一路笔直疾驰，最终却不幸丧命。

[i:n] [ɪn][ðə; ði]['heɪvənz] [maʊθ] ['si:ɪŋ] [wʌn] [sti:l] ,

E'en	in	the	haven's	mouth	seeing	one	steal	,
e'en	在	这	避风港	嘴	看到	一	偷	,

即使在避难所的嘴里，也能看到有人偷东西，

[ə'nʌðər] [braɪn] , [hɪz; ɪz] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] ,

Another	brine	,	his	offering	to	the	priest	,
其他	盐水	,	他的	提供	到	这	牧师	,

另一份盐水，是他献给祭司的供品。

[let] [nɑ:t] [deɪm] - [ænd; ənd][sɜ:r]['mɑ:rtn] [ðens]

Let	not	Dame	Birtha	and	Sir	Martin	thence
让	不是	贵妇人	-	和	先生	马丁	因此

不要让伯莎夫人和马丁爵士离开

['ɪntu:] - ['kaunsəlz] [di:m] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][praɪ] :

Into	heav'n's	counsels	deem	that	they	can	pry	:
进入	-	律师	认为	那	他们	能	撬	:

他们自以为可以窥探上天的旨意:

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [meɪ] [raɪz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːl] .

For	one	of	these	may	rise	,	the	other	fall	.
为了	一	的	这些	可能	上升	,	这	其他	落下	.

其中一人可能崛起，另一人则可能陨落。

" ['kæntoʊ][ˌɛksˌaɪ'viː]

"	CANTO	XIV
"	坎托	十四

第十四章

[frʌm; frəm]['sentər][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [bæk]

From	centre	to	the	circle	,	and	so	back
从	中心	到	这	圆圈	,	和	所以	后退

从中心到圆，再返回

[frʌm; frəm]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['sentər] , ['wɔːtər] [muːvz]

From	circle	to	the	centre	,	water	moves
从	圆圈	到	这	中心	,	水	移动

水从圆圈向中心流动

[ɪn][ðə; ði] [raʊnd] ['tʃælɪs] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [bloʊ]

In	the	round	chalice	,	even	as	the	blow
在	这	圆形的	圣杯	,	甚至	作为	这	吹

在圆形圣杯中，即使击打

[ɪm'pelz][ˌaɪ 'tiː] , ['ɪnwərdli] , [ɔːr][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

Impels	it	,	inwardly	,	or	from	without	.
推动	它	,	内心	,	或者	从	没有	.

无论是内在的还是外在的驱动力。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,

Such	was	the	image	glanc'd	into	my	mind	,
这样的	曾是	这	图像	瞥了一眼	进入	我的	头脑	,

这就是我脑海中浮现出的画面。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ækwɪnəm] [siːsd] ;

As	the	great	spirit	of	Aquinum	ceas'd	;
作为	这	伟大的	精神	的	阿奎那	停止	;

随着阿奎努姆伟大精神的消逝；

[ænd; ənd] ['bitrɪs] ['æftər][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][wɜːrdz]

And	Beatrice	after	him	her	words
和	贝娅特丽丝	后	他	她	字

贝娅特丽丝随后说道

- ['ɔːltərnət] : " [niːd] [ðer; ðər][ɪz] ([ðoʊ] - [jet]

Resum'd	alternate	:	"	Need	there	is	(	tho	'	yet
-	备用	:	"	需要	那里	是	(	虽然	-	然而

恢复备选方案："需要存在（尽管尚未）

[hiː; hi] [telz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][nɑːt][ɪn][wɜːrdz] , [nɔːr] [iːn]

He	tells	it	to	you	not	in	words	,	nor	e'en
他	讲述	它	到	你	不是	在	字	,	也不	e'en

他不用言语告诉你，也不用.....

[ɪn] [θɔːt]) [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['fæðəm] [tuː; tə][ɪts] [depθ]

In	thought	)	that	he	should	fathom	to	its	depth
在	想法	)	那	他	应该	捉摸	到	它是	深度

他心想，他应该能领悟到它的深度。

[ə'nʌðər] ['mɪstəri] .

Another	mystery	.
其他	神秘	.

又一个谜团。

[tel] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] ,
Tell him , if the light ,
告诉 他 , 如果 这 光 ,

告诉他，如果灯光，

[hweə'wɪð] [jʊr; jər] ['sʌbstəns] [bluːmz] , [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
Wherewith your substance blooms , shall stay with you
以及 你的 物质 花朵 , 将 停留 和 你

你的本质在哪里绽放，它就在哪里绽放，它将永远与你同在。

[ɪ'tɜːrnəli] , [æz; əz] [naʊ] : [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] ,
Eternally , as now : and , if it doth ,
永恒 , 作为 现在 : 和 , 如果 它 确实 ,

永恒，如同现在：而且，如果它确实如此，

[haʊ] , [wen] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'geɪn] [jʊr; jər]['vɪzəb(ə)l][fɔːrmz] ,
How , when ye shall regain your visible forms ,
如何 , 什么时候 是的 将 恢复 你的 可见的 表格 ,

你们何时才能恢复可见的形体?

[ðə; ði] [saɪt] [meɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɑːrm] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
The sight may without harm endure the change ,
这 视线 可能 没有 伤害 忍受 这 改变 ,

视力或许能够经受住这种变化而不受影响。

[ðæt] ['ɔːlsoʊ] [tel] .
That also tell .
那 还 告诉 .

这也说明了这一点。

" [æz; əz] [ðoʊz] , [huː] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ]
" As those , who in a ring
" 作为 那些 , WHO 在 一个 戒指

“就像那些在擂台上的人一样

[tred] [ðə; ði] [laɪt] ['meʒər] , [ɪn][ðer; ðər]['fɪtf(ə)l] [mɜːrθ]
Tread the light measure , in their fitful mirth
踏 这 光 措施 , 在 他们的 断断续续 欢笑

在他们断断续续的欢乐中，小心翼翼地行事

[reɪz] [laʊd][ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['glædər] [baʊnd] ;
Raise loud the voice , and spring with gladder bound ;
增加 大声 这 嗓音 , 和 春天 和 格拉德 边界 ;

放声高歌，欢快跳跃;

[ðʌs] , [æt; ət][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['paɪəs] [suːt] ,
Thus , at the hearing of that pious suit ,
因此 , 在 这 听力 的 那 虔诚的 套装 ,

因此，在审理那场虔诚的诉讼时，

[ðə; ði] ['seɪntli] ['sɜːrkl] [ɪn][ðer; ðər] ['tuəniŋ]
The saintly circles in their tourneying
这 圣洁的 界 在 他们的 锦标赛

圣徒们在他们的比武大会上

[ænd; ənd] - [noʊt] [ə'testɪd] [nuː] [dɪ'laɪt] .
And wond'rous note attested new delight .
和 - 笔记 已证实 新的 喜 .

美妙的音符证明了新的喜悦。

['huːsəu] [lə'ments] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɔːf] [ðɪs] [gɑːrb]
Whoso laments , that we must doff this garb
谁 哀叹 , 那 我们 必须 脱 这 外衣

凡哀叹我们必须脱下这身衣裳的人

[ʌv; əv][freɪl][mɔːr'tæləti] , [ˌðens'fɔːrθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

Of	**frail**	**mortality**	**,**	**thenceforth**	**to**	**live**
的	脆弱	死亡	,	此后	到	居住

从此以后，我们将活在脆弱的生命之中。

[ɪ'mɔːrtəli] [ə'bʌv] , [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [siːn]

Immortally	**above**	**,**	**he**	**hath**	**not**	**seen**
永生	多于	,	他	有	不是	已见

在永恒的高处，他未曾见过

[ðə; ði] [swiːt] [rɪ'freʃɪŋ] , [ʌv; əv] [ðæt] ['hɛvənli] ['ʃaʊər] .

The	**sweet**	**refreshing**	**,**	**of**	**that**	**heav'nly**	**shower**	**.**
这	甜的	令人耳目一新	,	的	那	天堂般的	淋浴	.

那场如天堂般清爽的淋浴，令人神清气爽。

[hɪm; ɪm] , [huː] [laɪvz; lɪvz]['evər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] [reɪn]

Him	**,**	**who**	**lives**	**ever**	**,**	**and**	**for**	**ever**	**reigns**
他	,	WHO	生活	曾经	,	和	为了	曾经	统治

祂，永活，永远掌权

[ɪn] ['mɪstɪk] ['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɪn][wʌn] ,

In	**mystic**	**union**	**of**	**the**	**Three**	**in**	**One**	**,**
在	神秘	联盟	的	这	三	在	一	,

在三位一体的神秘结合中，

[ʌn'baʊndɪd] , ['baʊndɪŋ] [ɔːl] , [iːtʃ] ['spɪrɪt] [θraɪs]

Unbounded	**,**	**bounding**	**all**	**,**	**each**	**spirit**	**thrice**
无界	,	边界	全部	,	每个	精神	三次

无边无际，束缚一切，每个灵魂三次

[sæŋ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['meləd i] , [æz; əz][bʌt; bət][tuː; tə] [hɪr]

Sang	**,**	**with**	**such**	**melody**	**,**	**as**	**but**	**to**	**hear**
桑	,	和	这样的	旋律	,	作为	但	到	听到

歌声如此动听，仿佛只是为了聆听

[fɔːr; fər][haɪɪst; 'haɪəst]['merɪt][wɜːr; wər][æn; ən]['æmp(ə)l] [miːd] .

For	**highest**	**merit**	**were**	**an**	**ample**	**meed**	**.**
为了	最高	优点	是	一个	充足	需求	.

功绩卓著者将获得丰厚的报酬。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lesər] [ɔːrb][ðə; ði] ['gʊdli] [laɪt] ,

And	**from**	**the**	**lesser**	**orb**	**the**	**goodliest**	**light**	**,**
和	从	这	较少	球体	这	最好的	光	,

而来自较小星体的，是那最美好的光芒。

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd][maɪld] , [sʌtʃ] [æz; əz][pər'hæps]

With	**gentle**	**voice**	**and**	**mild**	**,**	**such**	**as**	**perhaps**
和	温和的	嗓音	和	温和的	,	这样的	作为	也许

声音轻柔，语气温和，比如也许

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][wʌns][tuː; tə]['meri] , [ðʌs] [rɪ'plaɪd] :

The	**angel's**	**once**	**to**	**Mary**	**,**	**thus**	**replied**	**:**
这	天使的	一次	到	玛丽	,	因此	回复	:

天使曾这样回答玛利亚：

" [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['pærədaɪs][ʃæl; ʃəl][læst] ,

"	**Long**	**as**	**the**	**joy**	**of**	**Paradise**	**shall**	**last**	**,**
"	长的	作为	这	喜悦	的	天堂	将	最后的	,

“只要天堂的喜悦持续，

['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [ə'raʊnd] [ðæt] ['reɪmənt] , [braɪt] ,

Our	**love**	**shall**	**shine**	**around**	**that**	**raiment**	**,**	**bright**	**,**
我们的	爱	将	闪耀	大约	那	服饰	,	明亮的	,

我们的爱将在那件华服周围闪耀，明亮如光。

[æz; əz]['fɜːrvənt] ; ['fɜːrvənt] , [æz; əz][ɪn]['vɪʒ(ə)n] [blest] ;

As	fervent	;	fervent	,	as	in	vision	blest	;
作为	热切	;	热切	,	作为	在	想象	祝福	;

如同热忱的；热忱的，如同在蒙福的异象中；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][ɪn] ['blesɪdnəs] [ɪk'siːdɪŋ] ,

And	that	as	far	in	blessedness	exceeding	,
和	那	作为	远的	在	幸福	超过	,

而那份幸福，远超一切。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [greɪv] [bɪ'jɑːnd] [ɪts]['vɜːrtʃuː] [greɪt] .

As	it	hath	grave	beyond	its	virtue	great	.
作为	它	有	严重	超过	它是	美德	伟大的	.

因为它的美德远超其本身的严重性。

['aʊər; ɑːr] [ʃeɪp] , [wɪð; wɪθ] ['glɔːriəs] [wiːdz]

Our	shape	,	regarmented	with	glorious	weeds
我们的	形状	,	重新训练	和	辉煌	杂草

我们的身形，披上了绚丽的野草

[ʌv; əv] ['seɪntli] [fleʃ] , [mʌst; məst] , ['biːɪŋ] [ðʌs] [ɪn'taɪər] ,

Of	saintly	flesh	,	must	,	being	thus	entire	,
的	圣洁的	肉	,	必须	,	存在	因此	全部的	,

圣洁的肉身，必然如此完整，

[ʃoʊ] [jet] [mɔːr] ['greɪʃəs] .

Show	yet	more	gracious	.
展示	然而	更多的	亲切	.

表现得更加宽容大度。

['ðerfɔːr] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'kriːs] ,

Therefore	shall	increase	,
所以	将	增加	,

因此，将会增加，

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][ʌv; əv] [laɪt] , [grə'tuːɪtəs] , [im'pɑːts]

Whate'er	of	light	,	gratuitous	,	imparts
什么	的	光	,	无偿的	,	赋予

无论何种光芒，都是无偿的，赋予

[ðə; ði] [su'priːm] [gʊd] ; [laɪt] , ['mɪnɪstərɪŋ] [eɪd] ,

The	Supreme	Good	;	light	,	ministering	aid	,
这	最高	好的	;	光	,	服侍	援助	,

至善；光明，施助，

[ðə; ði] ['betər] [dɪs'kloʊz][hɪz; ɪz]['glɔːri] : [wens]

The	better	disclose	his	glory	:	whence
这	更好的	透露	他的	荣耀	:	何处

更好地彰显他的荣耀：从何而来

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [niːdz] [ɪn'kriːsɪŋ] , [mʌtʃ] [ɪn'kriːs]

The	vision	needs	increasing	,	much	increase
这	想象	需求	增加	,	很多	增加

视野需要提升，需要大幅提升。

[ðə; ði] ['fɜːrvər] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɪndlz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [tuː]

The	fervour	,	which	it	kindles	;	and	that	too
这	热情	,	哪个	它	Kindle	;	和	那	也

它所燃起的热情；还有这一点。

[ðə; ði] [reɪ] , [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

The	ray	,	that	comes	from	it	.
这	射线	,	那	来	从	它	.

从它发出的光线。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [griːd]
But **as** **the** **greed**
但 作为 这 贪婪

但随着贪婪

[wɪtʃ] ['gɪvz] [aʊt] [fleɪm] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪts] ['waɪtnəs] [ʃaɪnz]
Which **gives** **out** **flame** **,** **yet** **it** **its** **whiteness** **shines**
哪个 给予 出去 火焰 , 然而 它 它是 白人 闪耀

它燃起火焰，却闪耀着洁白的光芒。

[mɔːr] ['laɪvli] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ænd; ənd][soʊ] [prɪ'zɜːrv]
More **lively** **than** **that** **,** **and** **so** **preserves**
更多的 热闹 比 那 , 和 所以 果酱

比那更生动，因此得以保存

[ɪts]['prɑːpər] ['sembləns] ; [ðʌs] [ðɪs] ['sɜːrklɪŋ] [sfɪr]
Its **proper** **semblance** **;** **thus** **this** **circling** **sphere**
它是 恰当的 外表 ; 因此 这 盘旋 领域

它原本的模样；因此，这颗旋转的球体

[ʌv; əv] ['splendər] , [ʃæl; ʃəl][tuː; tə] [vjuː] [les] ['reɪdiənt] [siːm] ,
Of **splendour** **,** **shall** **to** **view** **less** **radiant** **seem** **,**
的 辉煌 , 将 到 看法 较少的 辐射状 似乎 ,

辉煌灿烂，如今看来却黯然失色。

[ðæn; ðən][ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr] ['fleʃli] [roʊb] , [wɪtʃ] ['jɑːndər] [ɜːrθ]
Than **shall** **our** **fleshly** **robe** **,** **which** **yonder** **earth**
比 将 我们的 肉体的 长袍 , 哪个 远处 地球

比我们肉身的衣袍，那遥远的尘世

[naʊ] ['kʌvərz] .
Now **covers** **.**
现在 封面 .

现在涵盖了。

[nɔːr] [wɪl] [sʌtʃ] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [laɪt]
Nor **will** **such** **excess** **of** **light**
也不 将要 这样的 过量的 的 光

过多的光线也不会造成影响。

- [ˌjuː 'es] , [ɪn][kɔːr'pɔːriəl] ['ɔrgənz] [meɪd]
O'erpower **us** **,** **in** **corporeal** **organs** **made**
- 我们 , 在 肉体 器官 制成

凌驾于我们之上，在肉体器官中

[fɜːrm] , [ænd; ənd] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪ'laɪt] .
Firm **,** **and** **susceptible** **of** **all** **delight** **.**
公司 , 和 易受影响的 的 全部 喜 .

坚定，且能感受到一切喜悦。

" [soʊ] ['redi] [ænd; ənd][soʊ]['kɔːrdʒəl][æn; ən] " [eɪ'menˌɑː'men] ,
" **So** **ready** **and** **so** **cordial** **an** **"** **Amen** **,**
" 所以 准备好 和 所以 亲切 一个 " 阿门 ,

“如此准备充分，如此热情友好，阿门。”

" ['fɑːloʊd] [frʌm; frəm] ['iːðər] ['kwaɪər] , [æz; əz] ['pleɪnli] [spoʊk]
" **Followed** **from** **either** **choir** **,** **as** **plainly** **spoke**
" 随后 从 任何一个 唱诗班 , 作为 显然 辐

“正如坦率地说，随后两个合唱团都唱了出来。”

[dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] ['bɑːdɪz] ; [jet] [pər'tʃæns]
Desire **of** **their** **dead** **bodies** **;** **yet** **perchance**
欲望 的 他们的 死的 身体 ; 然而 或许

渴望他们的尸体；然而或许

[nɑːt][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər]['kɪndrəd] [dɪr] ,

Not	**for**	**themselves**	**,**	**but**	**for**	**their**	**kindred**	**dear**	**,**
不是	为了	他们自己	,	但	为了	他们的	亲属	亲爱的	,

不是为了自己，而是为了他们亲爱的亲人。

['mʌðərz] [ænd; ənd][saɪəz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [best] [ðeɪ] [lʌvd] ,

Mothers	**and**	**sires**	**,**	**and**	**those**	**whom**	**best**	**they**	**lov'd**	**,**
母亲们	和	种公牛	,	和	那些	谁	最好的	他们	喜爱	,

父母，以及他们最爱的人，

[er] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪm'perɪʃəbl] [fleɪm] .

Ere	**they**	**were**	**made**	**imperishable**	**flame**	**.**
埃雷	他们	是	制成	不朽的	火焰	.

在它们化作不灭之火之前。

[ænd; ənd][loʊ] ! [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ðer; ðər][roʊz][ʌp] [raʊnd] [ə'baʊt]

And	**lo**	**!**	**forthwith**	**there**	**rose**	**up**	**round**	**about**
和	洛	!	立即	那里	玫瑰	向上	圆形的	关于

瞧！随即周围就出现了。

[ə; eɪ] ['lʌstər] ['oʊvər] [ðæt] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] ,

A	**lustre**	**over**	**that**	**already**	**there**	**,**
一个	光泽	超过	那	已经	那里	,

在其上增添了一层光泽，

[ʌv; əv]['iːkwəl] ['klɪrnəs] , [laɪk][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [ʌp]

Of	**equal**	**clearness**	**,**	**like**	**the**	**brightening**	**up**
的	平等的	清晰度	,	喜欢	这	提亮	向上

同样清晰，就像光线变亮一样

[ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

Of	**the**	**horizon**	**.**
的	这	地平线	.

地平线。

[æz; əz][æt; ət][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['aʊər]

As	**at**	**an**	**evening**	**hour**
作为	在	一个	晚上	小时

如同傍晚时分

[ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] , [nuː] [ə'pɪrənsəz] [θruː] ['hɛvən]

Of	**twilight**	**,**	**new**	**appearances**	**through**	**heav'n**
的	暮	,	新的	外貌	通过	天堂

暮色降临，天堂出现新的景象

[pɪr] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] ['glɪmər] , ['daʊtfəli] [dɪ'skraɪd] ;

Peer	**with**	**faint**	**glimmer**	**,**	**doubtfully**	**descried**	**;**
同伴	和	头晕的	微光	,	怀疑地	描述	;

隐约可见，难以辨认；

[soʊ][ðer; ðər] [nuː] ['sʌbstənsiz] , [mɪ'θɔːt] [bɪ'gæn]

So	**there**	**new**	**substances**	**,**	**methought**	**began**
所以	那里	新的	物质	,	我的想法	开始

于是，新的物质出现了，我的思绪开始飘忽。

[tuː; tə][raɪz][ɪn] [vjuː] ; [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tweɪn]

To	**rise**	**in**	**view**	**;**	**and**	**round**	**the**	**other**	**twain**
到	上升	在	看法	;	和	圆形的	这	其他	马克·吐温

升起在视野中；并环绕另外两人

[in'hwiːl] , [swiːp] [ðer; ðər]['æmplər]['sɜːrkɪt] [waɪd] .

Enwheeling	**,**	**sweep**	**their**	**ampler**	**circuit**	**wide**	**.**
轮转	,	扫	他们的	更充足	电路	宽的	.

旋转，将他们更广泛的回路扫开。

[oʊ]['dʒent(ə)l] ['glɪtər] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [biːm] !

O	gentle	glitter	of	eternal	beam	!
哦	温和的	闪光	的	永恒	光束	!

永恒之光，温柔闪烁！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [sʌtʃ] ['waɪtnəs] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [floʊ] ,

With	what	a	such	whiteness	did	it	flow	,
和	什么	一个	这样的	白人	做过	它	流动	,

它流淌着多么洁白的液体啊！

- ['vɪʒ(ə)n][ɪn][ˌem 'iː] !

O'erpowering	vision	in	me	!
-	想象	在	我	!

我心中蕴藏着强大的愿景！

[bʌt; bət][soʊ] [fer] ,

But	so	fair	,
但	所以	公平的	,

但这样也算公平，

[soʊ] ['pæsɪŋ] ['lʌvli] , ['bitrɪs] [ʃoʊd] ,

So	passing	lovely	,	Beatrice	show'd	,
所以	通过	迷人的	,	贝娅特丽丝	已显示	,

如此美丽动人，贝娅特丽丝展现了这一点。

[maɪnd]['kænɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr][wɜːrdz] [ɪk'spres]

Mind	cannot	follow	it	,	nor	words	express
头脑	不能	跟随	它	,	也不	字	表达

心智无法理解，言语也无法表达。

[hɜːr; hər] ['ɪnfɪnət] ['swiːtnəs] .

Her	infinite	sweetness	.
她	无限	甜味	.

她无尽的温柔。

[ðens] [maɪn] [aɪz] -

Thence	mine	eyes	regain'd
因此	矿	眼睛	-

于是我的眼睛重新睁开了

['paʊər] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'held] [maɪ'self] ,

Power	to	look	up	,	and	I	beheld	myself	,
力量	到	看	向上	,	和	我	观看	我	,

我有了抬头仰望的能力，我看到了自己。

[soʊl][wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] , [tuː; tə] [mɔːr] ['lɔːfti] [blɪs]

Sole	with	my	lady	,	to	more	lofty	bliss
唯一	和	我的	女士	,	到	更多的	高远	极乐

与我的爱人同在，迈向更高尚的幸福

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] : [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːr] , [wɪð; wɪθ]['wɔːrmər] [smaɪl]

Translated	:	for	the	star	,	with	warmer	smile
翻译	:	为了	这	星星	,	和	更温暖	微笑

翻译：对于这位明星，带着更温暖的笑容

, [wel] [diˈnəutid] ['aʊər; ɑːr] [ə'sent] .

Impurpled	,	well	denoted	our	ascent	.
紫绀	,	出色地	表示	我们的	上升	.

紫红色很好地象征着我们的崛起。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʌŋ] [wɪtʃ] [spiːks]

With	all	the	heart	,	and	with	that	tongue	which	speaks
和	全部	这	心	,	和	和	那	舌头	哪个	说话

用尽全力，用那能说话的舌头

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔ:l] , [æn; ən]['hoʊləkɔ:st,'hɑ:ləkɔ:st][aɪ] [meɪd]

The	same	in	all	,	an	holocaust	I	made
这	相同的	在	全部	,	一个	大屠杀	我	制成

总之都一样，我制造了一场大屠杀。

[tu:; tə][gɑ:d] , [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [greɪs] - .

To	God	,	befitting	the	new	grace	vouchsaf'd	.
到	上帝	,	合适	这	新的	优雅	-	.

献给上帝，与新赐予的恩典相称。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ]['bʊzəm][hæd; həd][nɑ:t] [jet] -

And	from	my	bosom	had	not	yet	upsteam'd
和	从	我的	怀	有	不是	然而	-

而从我的胸膛里，它还没有升腾而起。

[ðə; ði]['fju:mɪŋ][ʌv; əv][ðæt] ['ɪnsens] , [wen] [aɪ] [nu:]

The	fuming	of	that	incense	,	when	I	knew
这	怒气冲冲	的	那	香	,	什么时候	我	知道

当我意识到那香火正旺时，我感到一阵阵的冒烟。

[ðə; ði][raɪt] [ək'septɪd] .

The	rite	accepted	.
这	仪式	公认	.

仪式被接受了。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['maɪti] [ʃi:n]

With	such	mighty	sheen
和	这样的	强大的	光泽

闪耀着如此耀眼的光芒

[ænd; ənd] ['mæntl] ['krɪmz(ə)n] , [ɪn] [tu:] ['lɪstɪd] ['reɪz]

And	mantling	crimson	,	in	two	listed	rays
和	披风	赤红	,	在	二	列出	射线

以及披着深红色的，在两道列出的光芒中

[ðə; ði] ['splendər] [ʃɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [ðæt] [aɪ][kraɪd] ,

The	splendours	shot	before	me	,	that	I	cried	,
这	辉煌	射击	前	我	,	那	我	哭	,

眼前的壮丽景象让我泪流满面。

" [gɑ:d][ʌv; əv]['sæ'beɪɔθ] !

"	God	of	Sabaoth	!
"	上帝	的	萨巴奥斯	!

万军之神!

[ðæt] [dʌz] [præŋk][ðem; ðəm] [ðʌs] !

that	does	prank	them	thus	!
那	做	恶作剧	他们	因此	!

这样就能捉弄他们了!

" [æz; əz] [li:dz] [ðə; ði]['gæləksi][frʌm; frəm][poʊl][tu:; tə][poʊl] ,

"	As	leads	the	galaxy	from	pole	to	pole	,
"	作为	线索	这	星系	从	极	到	极	,

“引领银河系从极点到极点，

- ['ɪntu:] ['greɪtər] [laɪts] [ænd; ənd] [les] ,

Distinguish'd	into	greater	lights	and	less	,
-	进入	更大的	灯	和	较少的	,

区分成更亮的灯和更暗的灯，

[ɪts] ['pæθweɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['waɪzɪst][feɪl][tu:; tə] [spel] ;

Its	pathway	,	which	the	wisest	fail	to	spell	;
它是	路径	,	哪个	这	最明智的	失败	到	拼写	;

它的路径，连最睿智的人也无法描绘出来；

[soʊ] ['θɪkli] ['stʌdɪd] , [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][mɑːrz] ,
So **thickly** **studded** **,** **in** **the** **depth** **of** **Mars** **,**
所以 浓密 带钉的 , 在 这 深度 的 火星 ,

火星深处，密密麻麻地布满了.....

[ðoʊz] ['reɪz] - [ðə; ði]['venərəb(ə)l][saɪn] ,
Those **rays** **describ'd** **the** **venerable** **sign** **,**
那些 射线 - 这 可敬 符号 ,

那些光芒描绘出了那古老的标志，

[ðæt] ['kwɔdrənts][ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [kən'dʒɔɪnɪŋ] [freɪm] .
That **quadrants** **in** **the** **round** **conjoining** **frame** **.**
那 象限 在 这 圆形的 连接 框架 .

圆形连接框架中的象限。

[hɪr] ['meməri] [mɔks] [ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .
Here **memory** **mocks** **the** **toil** **of** **genius** **.**
这里 记忆 模拟 这 辛劳 的 天才 .

在这里，记忆嘲弄了天才的辛勤付出。

[kraɪst]
Christ
基督

基督

- [ɑːn] [ðæt] [krɔːs] ; [ænd; ənd] ['pætərn] [feɪlz] [ˌem 'iː] [naʊ] .
Beam'd **on** **that** **cross** **;** **and** **pattern** **fails** **me** **now** **.**
- 在 那 叉 ; 和 图案 失败 我 现在 .

被钉在那十字架上；如今我已无法辨认出它的模样。

[bʌt; bət]['huːsəu] [teɪks] [hɪz; ɪz] [krɔːs] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [kraɪst]
But **whoso** **takes** **his** **cross** **,** **and** **follows** **Christ**
但 谁 需要 他的 叉 , 和 跟随 基督

但凡背起自己的十字架跟随基督的，

[wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [liːv] [ˌʌn'toʊld] ,
Will **pardon** **me** **for** **that** **I** **leave** **untold** **,**
将要 赦免 我 为了 那 我 离开 不明 ,

请原谅我未尽之责。

[wen] [ɪn][ðə; ði] - ['dɔːnɪŋ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][spaɪ]
When **in** **the** **flecker'd** **dawning** **he** **shall** **spy**
什么时候 在 这 - 黎明 他 将 间谍

在黎明时分，当他窥视到

[ðə; ði] ['glɪtərəns] [ʌv; əv] [kraɪst] .
The **glitterance** **of** **Christ** **.**
这 闪光 的 基督 .

基督的光辉。

[frʌm; frəm][hɔːrn][tuː; tə][hɔːrn] ,
From **horn** **to** **horn** **,**
从 喇叭 到 喇叭 ,

从号角到号角，

[ænd; ənd] - [twiːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [dɪd] [muːv]
And **'** **tween** **the** **summit** **and** **the** **base** **did** **move**
和 - 青少年 这 首脑 和 这 根据 做过 移动

山顶和山脚之间确实发生了移动。

[laɪts] , ['sɪntɪleɪtɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [met] [ænd; ənd] [pæst] .
Lights **,** **scintillating** **,** **as** **they** **met** **and** **pass'd** **.**
灯 , 闪烁的 , 作为 他们 遇见 和 通过 .

灯光闪烁，交错而过。

[ðʌs] [ɔːft][ɑːr; ər] [siːn] , [wɪð; wɪθ]['evər] - ['tʃeɪndʒfəl] [glæns] ,
Thus oft are seen , with ever - changeful glance ,
因此 经常 是 已见 , 和 曾经 - 变化 瞥一眼 ,

因此，人们常常看到，目光瞬息万变。

[streɪt] [ɔːr] [ə'θwɔːrt] , [naʊ] ['ræpɪd][ænd; ənd] [naʊ] [sloʊ] ,
Straight or athwart , now rapid and now slow ,
直的 或者 横穿 , 现在 迅速的 和 现在 慢的 ,

直线或横线，时而快速时而缓慢，

[ðə; ði]['æ.tə.miz][ʌv; əv] ['bɑːdɪz] , [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] ,
The atomies of bodies , long or short ,
这 原子 的 身体 , 长的 或者 短的 ,

构成物体的原子，无论长短，

[tuː; tə] [muːv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] , [huːz] [slænt][laɪn]
To move along the sunbeam , whose slant line
到 移动 沿着 这 阳光 , 谁 倾斜 线

沿着阳光斜线移动

['tʃekərz] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , - [baɪ][ɑːrt]
Checkers the shadow , interpos'd by art
跳棋 这 阴影 , - 经过 艺术

棋盘格的阴影，被艺术所掩盖

[ə'genst] [ðə; ði] ['nuːntaɪd] [hiːt] .
Against the noontide heat .
反对 这 正午 热 .

抵御正午的酷热。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪm]
And as the chime
和 作为 这 钟声

钟声响起

[ʌv; əv] ['mɪnstrəl] ['mjuːzɪk] , ['dʌlsɪmər] , [ænd; ənd] [help]
Of minstrel music , dulcimer , and help
的 吟游诗人 音乐 , 洋琴 , 和 帮助

关于吟游诗人音乐、扬琴和帮助

[wɪð; wɪθ] ['meni] [strɪŋz] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['daɪnɪŋ] [meɪks]
With many strings , a pleasant dining makes
和 许多 字符串 , 一个 令人愉快的 用餐 制作

诸多因素共同作用，造就了一顿愉悦的用餐体验。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [huː] ['hɪrɪθ] [nɑːt][dɪ'stɪŋkt][ðə; ði][noʊt] ;
To him , who heareth not distinct the note ;
到 他 , WHO 听到 不是 清楚的 这 笔记 ;

对于听不出音符的人来说；

[soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪts] , [wɪtʃ] [ðer; ðər] [əpɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
So from the lights , which there appear'd to me ,
所以 从 这 灯 , 哪个 那里 出现 到 我 ,

所以，从我看到的那些灯光来看，

[gæðɚd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [krɔːs] [ə; eɪ] ['melədi] ,
Gather'd along the cross a melody ,
聚集 沿着 这 叉 一个 旋律 ,

十字架旁聚集着一首旋律，

[ðæt] , [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ] ['rævɪʃmənt]
That , indistinctly heard , with ravishment
那 , 模糊不清 听到 , 和 强奸

那声音模糊地传来，带着狂喜

[pəzɛsd] [ˌem ˈiː] .
Possess'd me .
拥有 我 .

附身于我。

[jet] [aɪ] [mɑːrkt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪm]
Yet I mark'd it was a hymn
然而 我 标记 它 曾是 一个 圣歌

但我认出那是一首赞美诗

[ʌv; əv]['lɔːfti] ['preɪzɪz] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
Of lofty praises ; for there came to me
的 高远 赞扬 ; 为了 那里 来了 到 我

崇高的赞美；因为那赞美来到了我身边

" [ə'raɪz][ænd; ənd] ['kɑːŋkər] , " [æz; əz][tuː; tə][wʌn] [huː] ['hiːrz]
" Arise and conquer , " as to one who hears
" 出现 和 征服 , " 作为 到 一 WHO 听到

“起来征服吧！”——对一个听到这句话的人说

[ænd; ənd] [ˌkɔmpri'hendz] [nɑːt] .
And comprehends not .
和 理解 不是 .

却不理解。

[ˌem ˈiː] [sʌtʃ] ['ekstəsi]
Me such ecstasy
我 这样的 狂喜

我如此欣喜若狂

, [ðæt] ['nevər] [tɪl] [ðæt] ['aʊər][wʌz; wəz] [θɪŋ]
O'ercame , that never till that hour was thing
克服 , 那 绝不 直到 那 小时 曾是 事物

克服了，直到那一刻才成为现实。

[ðæt] [held][ˌem ˈiː][ɪn][soʊ] [swiːt] [ɪm'prɪznmənt] .
That held me in so sweet imprisonment .
那 握住 我 在 所以 甜的 监禁 .

那让我陷入了如此甜蜜的囚笼。

[pər'hæps][maɪ] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][boʊld] [ə'pɪrz] ,
Perhaps my saying over bold appears ,
也许 我的 说 超过 大胆的 出现 ,

或许我加粗的文字显得有些突兀，

[ə'kaʊntɪŋ] [les] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] ,
Accounting less the pleasure of those eyes ,
会计 较少的 这 乐趣 的 那些 眼睛 ,

撇开那双眼睛带来的愉悦不谈，

[wer'ɑːn] [tuː; tə] [lʊk] [ɔːl][dɪ'zaɪər] .
Whereon to look fulfilleth all desire .
其中 到 看 满足 全部 欲望 .

在那里，一切愿望都能得到满足。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [huː] [ɪz] [ə'wer] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [siːlz]
But he , who is aware those living seals
但 他 , WHO 是 意识到的 那些 活的 封印

但他，他知道那些活着的海豹

[ʌv; əv] ['evri] ['bjuːti] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['kwɪkər] [fɔːrs] ,
Of every beauty work with quicker force ,
的 每一个 美丽 工作 和 更快 力量 ,

以更快的速度完成每一项美容工作，

[ðə; ði] ['haɪər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]

The	higher	they	are	ris'n	;	and	that	there
这	更高	他们	是	-	;	和	那	那里

它们越高，上升得就越高；而且那里

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [meɪ] [wel]

I	had	not	turn'd	me	to	them	;	he	may	well
我	有	不是	转弯	我	到	他们	;	他	可能	出色地

我没有向他们求助；他很可能

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ðæt] , [wer'ʌv] [ɪn][maɪ][ɪk'skjuːs]

Excuse	me	that	,	whereof	in	my	excuse
原谅	我	那	,	其中	在	我的	原谅

恕我直言，我的借口

[aɪ][duː] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪ] [oʊn] [maɪ] [truːθ] ;

I	do	accuse	me	,	and	may	own	my	truth	;
我	做	控	我	,	和	可能	自己的	我的	真相	;

我的确会谴责我自己，并且我可能承认我的真相；

[ðæt] ['hoʊli] ['pleʒər] [hɪr] [nɑːt] [jet] - ,

That	holy	pleasure	here	not	yet	reveal'd	,
那	圣	乐趣	这里	不是	然而	-	,

那尚未显露的神圣喜悦，

[wɪtʃ] [grəuz] [ɪn]['trænspɔːrt][æz; əz][wiː; wi] [maʊnt] [ə'luːf] .

Which	grows	in	transport	as	we	mount	aloof	.
哪个	生长	在	运输	作为	我们	山	超然	.

随着我们变得越来越疏离，这种现象在交通运输领域也日益普遍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神